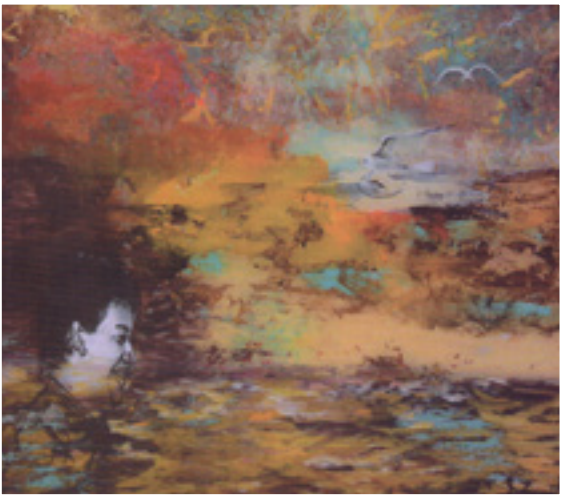
BAUDILIO REVELO HURTADO
ETNO INVESTIGADOR

RITOS DE ORILLAS

ESPIRITUALIDAD DE LAS COMUNIDADES NEGRAS DEL PACÍFICO COLOMBIANO



FERIA INTERNACIONAL LIBRO CALI
GEUP
GRUPO DE EDITORIALES UNIVERSITARIAS DEL PACÍFICO

EDITORIAL
BONAVENTURIANA
UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA

USC
NACIONAL
Universidad del Cauca
UNICATÓLICA
GEUP
GRUPO DE EDITORIALES
UNIVERSITARIAS DEL PACÍFICO
UAN
ICESI
UNIMINUTO
JAVERIANA
Universidad del Valle

Baudilio Revelo Hurtado

Ritos de orillas

Espiritualidad de las comunidades negras del Pacífico colombiano

GEUP
Grupo de Editoriales Universitarias del Pacífico

Feria Internacional del Libro de Cali

Revelo Hurtado, Baudilio

Ritos de orillas. Espiritualidad de las comunidades negras del pacifico colombiano / Baudilio Revelo Hurtado..--Cali : Editorial Bonaventuriana, 2020

299 páginas

ISBN: 978-958-xxxxxxx

1. Afrocolombianos 2. Afrocolombianos – Aspectos sociales 2. Afrocolombianos - Vida social y costumbres 3. Comunidades negras 4. Negros - Colombia – Historia Espiritualidad 5. Pacifico colombiano 6. Ritos y ceremonias I. Revelo Hurtado, Baudilio

305.89861 (D 23)

R451

Ritos de orillas.
Espiritualidad de las comunidades negras del Pacífico colombiano

© Baudillo Revelo Hurtado
© Universidad de San Buenaventura Cali
© Universidad Libre

Gestión editorial
María Fernanda Jaramillo
Universidad Libre seccional Cali
Claudio Valencia Estrada
Universidad de San Buenaventura Cali

Diseño de carátula
Diego Alejandro Soto C.
Universidad de San Buenaventura Cali.

Diagramación y maquetación
Editorial Bonaventuriana
Universidad de San Buenaventura Cali

ISBN: 978-958-xxxxxxx

Prohibida la reproducción total o parcial de este libro por cualquier medio repográfico, sin la autorización escrita de los editores y de los propietarios del *copyright*.

Primer edición, septiembre de 2020

Edición especial para la Feria Internacional del Libro de Cali

Octubre 2020

Contenido

9 Un prólogo sobre afrooralidades escritas

17 Introducción

29 Contexto geográfico

41 Evangelización

53 Alabaos

113 Chigualo

161 Rituales de aguas y montes

195 Cantos de lágrimas

279 Bibliografía

Un prólogo sobre afrooralidades escritas

El poema de Hernando Revelo Hurtado sobre Javier Revelo González abre el libro que el abogado e investigador cultural guapireño Baudilio Revelo Hurtado tituló *Ritos de orillas: espiritualidad de las comunidades negras del Pacífico colombiano*. Javierito fue el moro que los ancestros le obsequiaron a Baudilio y a su esposa Dina. Infortunadamente, esos mismos antepasados reclamaron al joven para su mundo. La catarsis del tío y del padre sobre la implacabilidad de ese destino severo no es lastimera ni autocompasiva. Es acerca de una familia que jamás claudicó en la esperanza de que el joven superara sus dolencias. Recordé a la madre de Ázaro, protagonista de *El camino hambriento*, la novela del nigeriano Ben Okri sobre esos niños tan amados por los ancestros que pasan su existencia transitando entre la tierra y el reino de los antiguos. El triunfo de Ázaro sobre la muerte se debió a unas cualidades parecidas a las que Baudilio detalla para su hijo: convertía actos cotidianos en eventos imborrables, como el día que llevó a casa la marimba de papel que había hecho en la escuela o cuando perseguía gaviotas y alcatraces "para aprender a volar sobre el mar que lo vio nacer".

Al leer la palabra "moro", me pregunté si la señora Dina habría mantenido al nene Javierito en una batea tallada como la que por primera vez conocí hace 30 años en casa de la difunta Nina S. de Friedemann. Es probable que sí, que hubiera permanecido en ese pequeño recinto espléndido hasta que el niño hubiera adquirido su

alma sombra, la entidad espiritual a la cual don Baudilio le dedica varias páginas de su obra, incluyendo las que se refieren su origen africano, y las que versan sobre la persona que recibe el anuncio de su propia muerte, desdobla "su espíritu y empieza a caminar en forma de sombra por aquellos senderos que le llenaron el corazón de gozo (p. 40).

Junto con muchos otros, ese es de los primeros segmentos que revela al autor como intelectual competente en su propia cultura, fruto de supuestos mentales modelados por ríos, esteros, mares y selvas lluviosas, con la ventaja de que somete sus descripciones a comparaciones históricas rigurosas. De ahí que se remonte a Luango para hallar que una raíz de los alabaos consiste en los "cantos de lágrima" (p. 9) o que repase el *Tratado de la esclavitud* que el jesuita Alonso de Sandoval publicó a comienzos del siglo XVII para trazar la trayectoria de los "lloros", ese otro género de canto responsorial del afrocaribe, emparentado con el del Pacífico. Se vale de esa misma obra clásica para seguirle el rastro africano a las etapas del morir, como el aviso a las aldeas vecinas cuando comienza la agonía; el baño y embalsamamiento del cadáver con yerbas perfumadas, mientras que las encargadas de esa preparación del cuerpo interpretaban cantos responsoriales, para luego abrir el recinto a todos los visitantes, a quienes —como hoy— debía alimentárseles en abundancia, rasgo que —por si fuera poco— el mismo jesuita también identificó en Cartagena de Indias.

Todas esas páginas llevan implícito un interrogante para quien ha sido profesor de método etnográfico: ¿qué artes de observación y descripción se le pueden ofrecer a un "nativo" con plena conciencia del valor de sus legados histórico-culturales? No he podido hacer un inventario de qué sería posible ofrecer, sino de qué sería superfluo: las instrucciones para establecer empatía con los sujetos de la investigación cultural o de cómo relacionarse con los líderes de una comunidad para que acepten que el investigador lleve a cabo sus tareas en el terreno. El lenguaje y la cultura en común además obviarían las

lecciones para no exasperarse por la lentitud con la cual las personas sabias reflexionan para luego manifestarse acerca de la valía y utilidad del respectivo proyecto. Tampoco sería necesario preparar al futuro trabajador de campo para que aliste aclaraciones sobre su papel, luego de que los adoctrinados por los misioneros que siempre aparecen en los terrenos antropológicos expresen dudas sobre la honestidad del trabajador de campo y presupongan que tan sólo lo guía el afán por lucrarse mediante los patrimonios estéticos y espirituales del respectivo pueblo.

Mientras leía el libro, imaginaba a Revelo dirigiéndose a los estudiantes de un taller de técnicas etnográfica para que les contara sobre los procedimientos de los cuales se valió para obtener la información. Los patrones que lo guiaron en la buena conversación no son autoevidentes. De ahí preguntas relevantes para la clase imaginada: ¿cómo fue que ese investigador se acercó a los vendedores de pescado, frutas y artesanías ya sea en la galería de Cali, en Cartagena o en el Ecuador? ¿Cómo logró la fluidez del diálogo? ¿Podría sugerir una especie de "recetario" para quien no hace parte de ese mundo cultural? La facilidad para entrarle a la gente, ¿Lo ha acompañado siempre? O más bien, ¿Se trata de un logro que cimientan las canas, esas especies de máscaras de sabiduría y prudencia? ¿Cómo transcribió las entrevistas que realizó? ¿Cómo escogió el orden y las categorías de los hechos que observó o sobre los cuales conversó, para hacerlos digeribles en una publicación como esta?

No obstante los logros anteriores, quizás el mayor acierto de *Ritos de orillas* sea esa manera de nutrir el lenguaje académico con el léxico y la sintaxis del afropacífico. Rememoré los años de 1980, cuando con Nina S. de Friedemann preparábamos *Herederos del jaguar y la ananconda* y *De sol a sol, génesis, transformación y presencia de los negros en Colombia*. Nuestra brújula era que esos trabajos no se quedaran atrapados en las bibliotecas especializadas, debido al vocabulario a veces ininteligible que usamos los antropólogos, entre

otros científicos sociales. Lo que escribíamos y aspirábamos a seguir publicando tendría que llegar a públicos amplios, inclusive si era necesario reforzarlo mediante fotografía e ilustración. De ahí los talleres y seminarios conjuntos con novelistas y poetas, de quienes aspirábamos a aprender cómo manejar la metáfora a cambio de mostrarles los universos mágicos a los cuales nos daba acceso la etnografía, esferas que el eurocentrismo descalifica ya sea por ser supuestamente premodernas, o porque son fuente de exotización. ¡Qué lástima no haber conocido a don Baudilio durante esos años! Ilustrar el carácter paradigmático de su estilo me llevaría a abundar en citas de la obra. Quizás baste reproducir tres defensas que hace de la "afrooralitura": una, que mujeres y hombres protagonistas de su obra "encallaron en la civilización de la oralidad y nunca más podemos salir del encantamiento de los sonidos acompañados con lianas de abrazos de los memoriosos". Dos, "En esta etnoliturgia de la tradición oral, baúl de chachajo de la cultura, por cuando es madera que resiste el embate de sol y lluvia … e [impide] que la modernidad rompa sin piedad la transmisión de los saberes de las abuelas", y tres, "Estos comportamientos místicos de los hombres y las mujeres los acompañan desde que el moro es recibido por la comadrona, hasta la sepultura" (p. 9).

Por fortuna para el lector, Revelo le da complejidad a su visión de la oralidad, refiriéndose a los soportes que ofrece la palabra escrita. A propósito de los alabaos indica que "los conservan los mayores en manuscritos con letra palmer". En 2008, en el norte del Cauca, con la maestra Carmen Paz y las entonces antropólogas en formación, Lina del Mar Moreno y Sofía González, nos encontramos con esos documentos admirables, como medios de preservar cantos fúnebres y los versos que cada personaje —Virgen María, San José, pastorcita, Mula o Buey— le correspondía a la hora de su representación en las Adoraciones del niño Dios. Nos dijimos que aquello de la cultura de la oralidad bien podía implicar un infortunado estereotipo que ocultaba la interacción compleja con la tradición escrita. Sin duda, entre los ancestros había maestros de la palabra, pero también de libros, per-

gaminos y cuadernos, como los musulmanes que muy probablemente fueron capturados en la región de Senegambia a mediados del siglo XVI. Difícil pensar en que al llegar a la Nueva Granada se hubieran olvidado de escribir y leer. Revelo da pistas sobre ellos enumerando apellidos que aún perviven, como Biojó, Cundumí, Mina, Cuenú, Biáfara, Carabalí (p. 13), pero con seguridad hacia el futuro recopilará nombres correspondientes a otras etnonaciones de Senegal y Mali, como la Yolofa, la Bámbara, la Mandinga o la Fulbé.

Y claro está, sobresale el probable papel que *Ritos de orillas* desempeñará como fuente documental para el estudio de… A medida que el lector se familiarice con el corpus que entrega el libro, reemplazará los puntos suspensivos por el tópico de su incumbencia. En mi caso, uno de los temas sería el de la pedagogía para el convivencia pacífica entre las personas y con la naturaleza. A Revelo también le incumbe esa idea, cuando uno lee que "en el litoral Pacífico jamás toleramos la distancia entre el visitante y los moradores". La cuestión me concierne desde los años de 1990, cuando identifiqué la coexistencia basada en la tolerancia y el diálogo de la cual era responsable gente del afropacífico. De hecho, la investigación titulada *Los baudoseños, convivencia y polifonía ecológica* contemplaba trabajar con madres, maestras, niños y niñas sobre las lecciones de coexistencia pacífica que involucraban rondas, leyendas y cuentos. Esa intención quedaría frustrada porque los violentos nos expulsaron de esas tierras del Chocó. Sin embargo, hoy *Ritos de orillas* ofrece la opción de reabrir esa página. Tomo una de las rondas que Revelo transcribe a propósito de un *chigualo*, la ritualidad fúnebre por la muerte de niños y niñas, o angelitos. Retrata a esos dos adversarios que se enfrentan desde África occidental, tío Conejo y tío Tigre. El primero engatusa al segundo y a sus amigos, luego de que todos participaran en una molienda de maíz y en la hechura de unos envueltos. Pese a que se roba la olla y se come los bollos, a tío Conejo no lo castigan con violencia, sino requiriéndole que vuelva a mecer "el contenido de la olla". Por su parte, como casi todos los de las afroaméricas, el diablo que aparece en un cuento de

chigualo, *Remellín* no es aterrador, sino divertido y retozón, y en los juegos que involucran gavilanes y gallinas, no hay matanzas.

Pero si el tema a indagarse mediante la fuente documental fuera el de la pedagogía referente a los recitativos genealógicos, tan relevantes entre pueblos organizados por familias extendidas, a su vez afiliadas a troncos originados por ancestros mitológicos, el lector halla joyas como la siguiente adivinanza: "Pensando, estoy pensando, de pensar me vuelvo loca. La suegra de la mujer de mi hermano, ¿Qué parentesco me toca? Mamá". O como un alabao entre cuyos versos figura el de:

"Allá en el monte *carvario*
llorando su soledad
al ver a su hijo Jesús
lo maltratado que va
En esto cayó la *vilgen*
Cayó en tierra desmayada
San Juan como buen sobrino
Del suelo la levanta
Levántese tía del alma
No te dé miedo al criado
Que mi primo queda muerto
Allá en el monte *carvario*"

Las recitaciones son acerca de al menos a dos fenómenos significativos del afropacífico: en primer lugar, a la integración de las deidades a las genealogías de las personas, no sólo en calidad de "santos vivos", sino de parientes cercanos, capaces de intervenir en la cotidianidad. En segundo lugar, a lo que en los estudios de organización social se conoce como "sistema clasificatorio de parentesco", consistente en que a todos los de la misma generación se les nombra con el mismo término, *tíos* y *tías* son los adultos de la generación de mis padres, y *sobrinas y sobrinos*, lo de la generación de los hijos de esos tíos y tías. En este caso, los versos no sólo reconocen ese sistema, sino que en él involucran a los santos vivos.

El mismo vacío podría llenarse con la relación holista entre la gente y el medio, desde la sección titulada "Rituales de aguas y montes" con detalles sobre las balsadas, la conducta de las mujeres para que la pesca con redes sea exitosa, o las normas morales y de convivencia para asegurar el éxito de la minería del oro. Me refiero a una moral significativa para un litoral en riesgo por el deterioro ambiental y por el oprobio del destierro al cual sus pueblos han sido forzados por la violencia. *Ritos de orillas* es herramienta idónea para enfrentar estos infortunios. Que ya vuelto ancestro, Javierito siga iluminando a su padre y no deje de inspirarlo en la magia de su oralidad escrita.

Jaime Arocha Rodríguez
Antropólogo cultural

Introducción

Esta investigación de campo está dedicada a Javierito; así en diminutivo se llaman a los hijos aunque hayan llegado a la mayoría de edad, por cuanto jamás crecen en el corazón de los padres y siguen navegando por los esteros de los afectos, en especial en cada plenilunio, su memoria-amor rodea de abrazos mi pensamiento.

Con Dina, su madre, lo observábamos perseguir alcatraces y gaviotas para aprender a volar sobre la mar que lo vio nacer. Su llanto de rocío desterraba las últimas estrellas del alba, para caer nosotros de rodillas ante el moro que nos dieron los ancestros. Gozamos hasta alcanzar las nubes al llevar a casa la marimba de papel construida en la escuela con sus manos tiernas, ese día fuimos purificados por los dioses. Con sus hermanos Cami y Carol bendecíamos la vida por estar unidos por el nudo gordiano del amor filial. Su madre y maestra le enseñó a leer y en la pizarra del cariño le ayudamos a abrir el camino del éxito profesional.

Hoy y siempre la enfermedad del hijo regresa a la memoria.

Al encontrarse en cuidados intensivos, los pacientes zarpaban felices, con algarabía de grumetes de esos cuartos fríos y tristes, y mi Javierito anclado en su lecho, lleno de mangueras transparentes, desangrando remedios de colores en sus venas, los dedos mordidos por aparatos produciendo sonidos perturbadores del sosiego, cajas negras con signos indescifrables, marcadores de vida o muerte, médicos que entraban y salían sin pronunciar palabras de aliento o

una palmada en el hombro en señal de triunfo, todo olía a tragedia, después de vigilias permanentes llegábamos a casa a escribirle al hijo pensamientos impulsadores de vida, no obstante los dioses no se apiadaron de los ruegos y se lo llevaron en la pequeña barca a la orfandad de la palabra y de abrazos.

En su honor he seguido el camino de aguas que trazamos de pescar en puertos remotos en el reino sumergido de las palabras, ya lo habíamos realizado en una tarde soleada de risas entre el rumor de peces, argonautas negros que regresaban del largo viaje del silencio, zarpamos a la mar a pescar en chinchorro voces de los abuelos de los abuelos llegados de puertos africanos y españoles que aún se conservan contra viento y marea del modernismo, titulada *Voces e imágenes del litoral Pacífico colombiano*, por ello el faro del trabajo se orienta a enseñar la cultura del Pacífico, ese acervo de memoria de siglos de olvido no obstante estamos presente siempre que los colombianos y extranjeros con deseo de conocimiento arriman a nuestras aldeas y ciudades sabias.

La cosmogonía del hombre-pacífico fue una lucha de contrarios entre la cultura negra-indígena y el cristianismo blanco europeo que trató de imponer las letanías con furia de látigo, y frente a la tortura todos los de la diáspora y los habitantes de las Américas aparentemente cayeron de rodillas ante la tonsura y sus discursos de salvación celestial; pero la resistencia por sus dioses estuvo presente y es así como hoy los encontramos en la imbabura de alabaos, chigualos o guali y otras expresiones simbólicas que no pudieron desflorar los conquistadores y su séquitos de infames.

Al penetrar por los esteros y ríos que conducen a las comunidades negras nos encallamos en la civilización de la oralidad y nunca más podemos salir del encantamiento de los sonidos acompañados con lianas de abrazos de los memoriosos Por ese motivo es necesario explicar que en el litoral jamás toleramos la distancia clínica entre el visitante y los moradores. La fraternidad es una columna pétrea y con

ella vivimos siempre sin los rencores del ayer en la que el trabajo en las haciendas y minas reales levantaban la piel a golpes de fuetazos.

La obra *Ritos de orillas. Espiritualidad de las comunidades negras del Pacífico colombiano* es una investigación etnocultural con marcado énfasis simbólico, la cual se divide en seis capítulos; el primero corresponde al espacio ritual donde se desarrolla el estudio descriptivo de la cultura de la "negredumbre", limitadas por mar, ríos y selvas, en la que aún no ha llegado el Estado para cumplir con sus obligaciones que le exige la Carta Política de Colombia, pero si lo han invadido los abyectos de todos los grupos armados para profanar la vida, con el exclusivo propósito de llenar sus arcas, así las orillas se preñen de muerte y dolor.

El segundo capítulo evangelización remite al descubrimiento, la conquista y la colonización seguida de cerca por los catequistas; se sabe que Colón en su segundo viaje estuvo acompañado por ellos que cubrieron de rezos y oro los centros de mayor explotación minera en el mar del Sur para salvar a los caníbales, salvajes, brutos, indómitos y otros epítetos denigrantes con que llamaban a los africanos.

La tercera parte está referida al ritual de los alabaos, el lenguaje de los muertos en comunicación con la aldea, es la eterna lucha entre Eros y Tánatos, entre la vida, la felicidad, los abrazos, el amor, la familia y la muerte, el viaje eterno, la nada y el regreso a la naturaleza por siempre. Este comportamiento simbólico honra a los muertos a través del culto institucional del alabao, donde concurre todo el caserío para rezar, cantar, jugar, consumir licor y enamorar aquellas paisanas que resolvieron tomar biche en vez de buscar la ruta de Dios. Se puede afirmar que las exaltaciones religiosas son cantos corales ofrendados a Cristo, vírgenes y santos, ante la tumba durante nueve noches, siendo la última la más importante por cuanto en ella, el alma se despide de este mundo para llegar al lugar que logró construir en vida.

La parca se hace presente con las premoniciones, siendo las de mayor impacto la sombra y la mariposa negra, y termina esta práctica tanatológia con el cabo de año, visita postrera que se hace colectivamente al cementerio.

En la cuarta sección se trabaja sobre el chigualo, como se denomina en el Pacífico sur, o guali en el norte. En esta etnoliturgia la tradición oral, baúl de chachajo de la cultura, por cuanto es la madera que resiste el embate de sol y lluvia, fortalece el corpus folclórico de los pueblos, para otorgarle mayor pertenencia a la vida social, y así impedir que la modernidad rompa sin piedad la transmisión de los saberes de las abuelas.

En el chigualo nos topamos varias figuras literarias, los cantos colectivos, adivinanzas, coplas, cuentos, rondas, leyendas, cachos o chistes, refranes, que han resistido con dignidad, de pie, para evitar que la oralidad litúrgica desaparezca o se apague por el desplazamiento forzado que se vive al aparecer el pájaro del miedo armando de ametralladora.

El quinto capítulo, está dedicado a los rituales de aguas y montes, en especial en el medio rural. Son otros códigos propios de los moradores del andén pacífico, ampliamente aceptados por las sociedades negras con mucha fe en la solución de sus enfermedades, que expresan con vehemencia, los milagros de los rezos, el agua bendita en pócimas de yerbas, los pringues al calor del meao, los sobijos con manteca de zorra, los baños y vahos matutinos acompañados de creencia en sus efectos que al recomendarlos explican "vide la sanación con estos ojos que mañana se lo comerán los gusanos". Estos comportamientos místicos de los hombres y mujeres los acompañan desde que el moro es recibido por la comadrona, hasta la sepultura.

En estas indagaciones pasan gritando de alegría o dolor las parturientas, los mareños, los rivereños, los mineros, los religiosos, con sus canastos de narraciones enriquecedoras del territorio social en

que habitan para enseñar con mansedumbre el sistema cultural de conceptos, valores, ritos y creencias. Es de destacar que se recurrió para explicar el comportamiento de los habitantes afropacíficos de otros rituales institucionalizados en África, Antillas mayores y menores, Brasil, Ecuador, en búsqueda de una comprensión multicultural que llene de orgullo con mayor conocimiento el patrimonio cultural del país.

El capítulo sexto titulado *Cantos de lágrima del Pacífico sur*, así llaman los pobladores de Luango (Angola) en el África, los alabaos.

Estos cánticos polifónicos a capela son recogidos por los albaceas de alabaos quienes durante varios años han consignado los cantos religiosos que se desgranan en las ceremonias de la muerte, siendo estos griots, ángeles de la guardia de la espiritualidad cristiana de la vida ceremonializada quienes navegando en sus canoas llegan a los caseríos más recónditos para llenar la casa palafítica de alabanzas.

A los escribanos Eusebio Andrade, Alberto Cuenú, Servilia Sinisterra Ruiz y otros, es fácil encontrarlos en la geografía dialectal conformada por hablas nativas con sus diferencias fonéticas y léxicas que aún asombran a aquellos académicos que penetran en los estudios sociolingüísticos como Esperanza Puertas Arias, etnolingüísta y docente de la Universidad del Valle, quien con amor y paciencia enseña la variación dialectal costeño del Pacífico en sus textos. Citaré uno de ellos, titulado *La tradición oral, la lectura y la escritura en la educación formal de los niños de la costa Pacífica volombiana*, al respecto se lee: "las variables fonéticas más comúnmente encontradas incluyen el vocalismo abierto, la variación libre entre la /r/, y la /l/ como en puerta = puelta, pelo = pero y la /d/ y la /r/ como dedo = dero; la eliminación de la /s/ cuanto la preceden consonantes como /m/, /d/, /f/, que se duplican (geminación) como en mismo = mimmo; desde = dedde, es feo = effeo entre otras, la articulación bilabial, aspirada o labiovelar de la /f/, ahweda = afuera, por ejemplo; la eliminación de la sílaba es en la palabra estaba (la producen taba) la oclusión glotal

en algunos ambientes donde el español común produce /k/, como por ejemplo cuando está precedida de la a, e, i, o, u, como en ʔuando = cuando; en algunos ambientes producción de i cuando el español común realiza /l/ baisudo = balsudo; la producción de gr en donde el español común realiza dr, como en padrino = pagrino; casos como el de nadie = naire; ciudad = suirá; vacio = vacido, = vaciro; la elisión de la -r en final de verbos infinitivos, como en venir = vení, bañar = bañá; la eliminación de s finales, pues = pwe.

Las variaciones en la sintaxis incluyen la duplicación de negación, como en "Yo no lo hice no" y en el marcador "ya" en casos como "yo ya lo hice ya", entre otros.

Las causas de la variedad dialectal, en lo que a fonética se refiere, son múltiples: desde una posible reducción periférica de los sonidos de la lengua como sistema (la r, la l, la s, la d, todas son alveolares y con esas unidades hay variación) hasta huellas de africanía (para el caso de la variación /r/, por /d/ y viceversa".

Amigo lector, entre con un afán despacio, sin afanes como es nuestra cotidianidad a la marea de voces que se quedaron por siempre y al salir con la vaciante a la ciudad de origen las llevará en la canoarranchada del corazón.

La presente obra también rinde homenaje a los hombres y mujeres del litoral, los memoriosos, colectivo de maestras, mareños, vendedores en la galería de pejes, frutas, artesanías, obreros, músicos, curanderos, cantadoras, en su mayoría mayores de cincuenta años, quienes hicieron posible atrapar la palabra como lo hizo mi padre Agustín Revelo Peña, en compañía con su buen amigo Helcías Martán Góngora en la revista *Vanguardia,* en 1936.

Si bien es cierto, el lenguaje escrito extravía la gestualidad, común en los testimonios orales, es un deber utilizar el documento como ariete para romper los portones trancados adrede para evitar conti-

nuar en el destierro político, económico y cultural, nueva modalidad perversa de diáspora social.

Gracias, mil gracias, para mi alma mater, la Universidad Libre y sus directivos, a la Universidad de San Buenaventura de Cali, a las universidades que conforman el GEUP y a Juan Camilo Sierra, director de la Feria Internacional del Libro de Cali, por permitirme hacer parte de las coediciones que buscan recuperar y mantener en la memoria la cultura del Pacífico colombiano. Asimismo, a quienes siempre apoyaron este trabajo de campo sobre los rituales fúnebres de los habitantes de la manglería, para los memoriosos y memoriosas, símbolos y voces corales de los ancestros quienes nos llevan a la casa grande de la cultura afropacífica, para el Dr. Jaime Arocha, quien nos enseña con sus múltiples investigaciones en el Pacífico, la necesidad de descolonizar la historia, la tradición oral y la herencia cultural, para los pintores y fotógrafos, en especial para Agustín y Luz Dary mis hermanos; Diana quienes con sus dóciles pinceles enseñan el lenguaje de los colores, para el poeta Hernando constructor de naves de palabras, el Ulises de Guapi, para Patricia Mejía Monzón, la escribana del bosque de vocablos. Para todos ellos buques azules cargados de abrazos.

M∴M∴ Baudilio Revelo Hurtado 33º

Carta de amor para Javierito

Itinerario de nostalgias
Es viernes, cae la tarde como una gaviota con soledad de aire.
El hijo se nos muere entre las manos
la enfermedad es grave
de amarillo se han vestido sus ojos
y la sangre pasa triste por sus labios
como un puñado de libélulas rojas derrotadas,
está ahí, sosteniendo la vida con su bondad de joven,
con sus manos dispuestas e inocentes.
Sus débiles palabras, ya no se sostienen en la seda del aire
descienden con miedo hacia el silencio total, definitivo,
miro el rostro de mi hermano,
y dos mariposas transparentes humedecen su voz,
la tristeza ha hecho nido en sus ojos
entonces, en nombre del abuelo, lo aferramos a Dios
y nos quedamos pastoreando la noche
como dos barcos sin orilla a la deriva del olvido.
La espera es infinita
llena de soledad, de incertidumbre,
pero siempre con fe
el pronóstico es gris e indolente
no hay piedad
en las palabras
ni una migaja de esperanza en la voz de los médicos.

La enfermedad se ha ido llevando la memoria lentamente
por los desfiladeros del olvido
se ha instalado sin permiso
en el lugar que ocupaban sus sueños
y ya parece que no habitáramos en él
y nos duele
mas, para protegerlo del dolor,
la madre deja en mitad de su frente
el alivio de un beso.
El sábado en la noche
Simbad y David depositan en las manos de Dina
la esperanza de niños, en un escapulario,
¡para que no te mueras primo!
y dos lágrimas le ruegan a Dios para que no te vayas.
El domingo fue triste todo el día,
desde el silencio hasta el alma y la abuela entre sollozos
cerró los portones de la noche
con una oración de amor para su nieto,
la ciencia cumplió con su oficio
pero todo fue inútil
ya estaba en brazos de la muerte
Lunes 30 de septiembre
la muerte estaba tejiendo las últimas puntadas
en su atarraya de soledades
y pensé, para mí
si ganas la batalla, Javierito,
se vestirán de fiesta para ti, todos los hospitales de la tierra
pero ya no habían palabras en su voz,
y su mirada se hundía lentamente
en la lontananza de la muerte
sus pupilas no reconocieron mi rostro

y parecía que un ángel invisible lo llevara de la mano,
inevitablemente, hacia un paraíso de silencio
Javierito, le dije (fue un diálogo vacío)
con el único lenguaje que conozco y me asiste,
estamos empujando la canoa,
estamos navegando contigo vida arriba,
esto tan solo ha sido una equivocación de Dios,
la vida te debe una disculpa
es que tan solo llevas 24 lunas navegando
la vida no puede negarte los puertos que te faltan
no seremos los mismos sin ti
Javierito, hace falta tu abrazo de muchacho
el beso en la mejilla a tus hermanos
tu voz dulce voz, de afecto a los amigos
y aún están intactos, en la orilla de tus labios,
los besos de amor para tu novia triste
No puedes irte, le dije,
aquí estamos a la espera, Javierito,
los tíos y las tías, los primos y las primas, tus padres,
tus hermanos, tus amigos
y la abuela,
y el abuelo que vive en Cartagena, que todo lo daría,
para llegar a tiempo y
decirte que te ama.
Hemos anclado el barco

en este muelle de esperas y melancolías,
haber si zarpas con nosotros,
para seguir el viaje, todos juntos.
Y soñamos, que muy pronto entrarías
por la puerta de la Casa Grande,
derrotando la desventura de la muerte
con tu sonrisa de niño,
con tu rostro de niño,
con tu voz de grumete feliz,
para que alegraras esta fiesta de amor
que te habíamos preparado
y para que mis manos clausurarán
por siempre y para siempre sus lágrimas
y no tuvieran que volver a escribir
otro doloroso Itinerario de nostalgias.
Pero todo fue un sueño, una vana ilusión,
una esperanza que se fue marchitando lentamente,
como una rosa roja que se aflige
porque en primavera no le fue posible
Baudilio hermano, Camilo, Carol, Dina,
tú buén amigo deje caer un poco de su trigo,
para que sobre la tumba de Javierito
hagan nido de amor las golondrinas.

Hernando Revelo Hurtado

Contexto Geográfico

Las aguas del océano Pacífico bañan las costas colombianas en unos 1300 kilómetros aproximadamente, comprendidas entre la desembocadura del río Mataje, al sur, y un sitio equidistante entre las Puntas de Ardita, en territorio colombiano y Cocalito, en territorio panameño, y un área total de 49.663 km^2. Comparativamente cabrían la República de El Salvador con un área de 21.040,8 km^2, Haití con 27.750 km^2, Jamaica con 10.991 km^2, Puerto Rico con 9.100,4 km^2, Trinidad y Tobago con 5.123 km^2, Granada con 344 Km^2, solo para mencionar algunos países de América.

En lo referido a la población, el 90 % de ella es negra, con minoría indígena, mulata y blanca; región deshabitada debido a su condición económica y en los últimos veinte años al desplazamiento forzado y desalojo, y etnocidios, con su secuela de infamias desde siempre.

Hoy, las comunidades negras que viven en la riberas de la Cuenca del Pacífico, poseen una cultura propia, legado de sus ancestros africanos: los Biojó, Cundumí, Mina, Cuenú, Biáfara, Carabalí y muchos otros grupos tribales que una vez secuestrados y torturados hasta la asfixia, fueron traídos a Cartagena de Indias en un viaje de tres meses o de contrabando por el río Grande del Atrato, para ser vendidos por los esclavistas portugueses, españoles, holandeses, ingleses y franceses a los amos blancos propietarios de las minas de oro de Citará, Novita y Barbacoas, solo para citar algunos lugares sobre los río Atrato, San Juan y Telembí.

Las expresiones afrocolombianas y especialmente la del Pacífico, tatuadas en la piel de la memoria del negro del litoral deben ocupar un espacio importante en la cultura patria.

Por ello este trabajo de investigación de campo titulado "Ritos de Orillas de las Comunidades Negras del Pacífico", se sustenta en un corpus de tradición oral que busca profundizar aún más en la

identificación de los cultos religiosos propios del Pacífico con matriz preferentemente africano, además para visibilizar y valorar las prácticas fúnebres que cumplen un papel pedagógico donde la cultura generalmente es ágrafa.

Los rituales de alabaos y chigualos o gualí unifican a las aldeas sin intermediación de evangelizadores que siempre buscaron destruir la simbología del lenguaje oral, universo humanizado y hominizado.

Para la realización de la investigación etnocultural se escogieron las poblaciones de Bahía Solano, El Valle y Quibdó en el departamento del Chocó, Tumaco, Candelilla en el departamento de Nariño, Guapi y Timbiquí en el departamento del Cauca, adicionalmente se viajó a Cartagena de Indias en el departamento de Bolívar y a Mompiche, en la República del Ecuador.

Bahía Solano
"Pájaro del Mar"

Es un municipio perteneciente al departamento del Chocó, ubicado al nor-occidente de Colombia en el océano Pacífico norte. Fundado en 1935. Su extensión es de 1667 kilómetros cuadrados, limita: al norte con el municipio de Juradó, al sur con el municipio de Nuquí, al este con la Serranía del Baudó y al oeste con el océano Pacífico. Se encuentra a 5 metros sobre el nivel del mar y cuenta con una temperatura promedio de 25 °C. Su población es de 9094 habitantes, según censo del 2005. Su economía se basa en el turismo ecológico, la agricultura, la pesca deportiva y artesanal y la ganadería para el consumo local.

El Valle
"Lengua de Tambor"

Es un corregimiento conocido por su tradición en el cultivo de arroz. Cuenta con dos colegios técnicos, se destaca por ser el centro de estudio de los bachilleres de la costa pacífica norte. En el aspecto

etnoreligioso, es famoso por la Virgen del Carmen, al bajar por el río Valle, los arrullos en Navidad y los alabaos y gualí.

Además, se hallan varios resguardos indígenas, entre ellos: El Brazo, La Posamanza, el Boroboró y La Villa Nueva Juná.

Quibdo
"Ciudad de los Abrazos"

La ciudad de San Francisco de Quibdó, capital del departamento del Chocó, fue fundada por fray Matías Abad, en 1648, o en el año 1664 por los padres jesuitas Francisco de Otra y Pedro Cáceres, con el nombre de Citará, o por el minero antioqueño, don Manuel Cañizales, con el nombre de Quibdó (Cacique Guasebá y Quibdó) en 1690, o por Francisco Berro, en 1702, colonizador español, quien firmó el acta de la población.

Fue erigido municipio por decreto el 30 de mayo de 1823, expedido por el general Francisco de Paula Santander.

El municipio limita por el norte con el municipio de Medio Atrato, por el sur con los municipios de río Quito y Lloró, por el oriente con el municipio de El Carmen de Atrato, por el nororiente con el departamento de Antioquia, por el occidente con el municipio del Alto Baudó.

Tiene un área de 3.337,5 km^2 y una población de 97.714. El 65 % se encuentran en el área urbana. Tiene una temperatura promedio de 28 ˚C y se encuentra ubicado en la región de las calmas ecuatoriales, corresponde a las zonas de vida de bosque muy húmedo tropical y bosque pluvial tropical, se caracterizan por altas precipitaciones.

La agricultura es la principal fuente de subsistencia. Se siembran plátano, arroz, maíz, yuca y caña.

La caza se realiza exclusivamente para el consumo, las especies que con más frecuencia consumen son guagua, el tatabro y algunas aves. El sector pecuario sigue en importancia, realizan además la pesca de sardinas, guacuco, mojarra, micuro y rollizo.

La comunicación se hace por vía aérea o terrestre con el resto de Colombia.

Las principales vías fluviales están constituidas por el río Tutunendo, a este río fluyen las aguas de la quebrada Motordo; existen otras pequeñas corrientes como la quebrada Tumadó y la Pesapera.

Tumaco
"La perla del Pacífico"

Existen varias teorías sobre la fundación de San Andrés de Tumaco, se afirma que "el Cacique Tumas, jefe de la región se considera descendiente de los Caras, pueblo que vino del Perú, destronó al rey Quitus, se apoderó de Esmeraldas en el Ecuador y se estableció en las comarcas que hoy forman el Distrito de Tumaco",[1] también se expresa que fue don Francisco de Pizarro, al arribar en 1526 a la isla. Según otras investigaciones, fue fundada por el padre Francisco Ruggi el 30 de noviembre de 1640, nacido en Salermo (Italia).

El municipio de Tumaco se encuentra en el suroeste colombiano, a los 1º - 48' -24" de latitud norte y 78º - 45' - 53" de longitud al oeste del meridiano de Greenwich. Ubicado, en la costa Pacífica del departamento de Nariño.

Al norte limita con el municipio de Francisco Pizarro (Salahonda), al sur con la República de Ecuador, al oriente con Barbacoas y Roberto Payan y al occidente con el océano Pacífico.

Extensión total: 3601729380 Km^2

Altitud de la cabecera municipal (metros sobre el nivel del mar): 1 metro. Temperatura media: 26 - 28º C

Economía:

La economía de la región costera del Pacífico nariñense se basa principalmente en la agroindustria, la pesca, la actividad forestal y

1. Yacup Sofonías. Litoral Recóndito. Editorial Renacimiento. p. 177. Bogotá .1934.

el turismo: en Tumaco se produce el 100 % de la palma africana, el 92 % del cacao y el 51 % del coco de Nariño.

Tumaco es también el principal puerto petrolero colombiano sobre el océano Pacífico, y el segundo a nivel nacional, después de Coveñas. La economía de Tumaco son sus atractivos sitios turísticos, el ecoturismo de sus playas, terrenos y manglares. Entre las principales playas tenemos: las playas del Morro, las playas del Bajito Tumaco, las Islas de Bocagrande, el puente del Morro, las desembocaduras del río Mira en el Pacífico

El puerto de Tumaco posee un aeropuerto llamado La Florida, ubicado a 4 kilómetros del centro de la ciudad. 300 kilómetros de carretera pavimentada unen a Tumaco con la ciudad de San Juan de Pasto, la capital del departamento, y es considerado el segundo puerto más importante sobre las costas del Pacífico en Colombia después del puerto de Buenaventura

Candelilla
"Pueblo de orgullo afropacífico"

departamento: Nariño

municipio: Tumaco

Latitud: 1.46611

Longitud: -78.6778

Se encuentra a una altitud de 51 metros sobre el nivel del mar.

Se conoce también como Candelilla, Herrera.

Guapi
"Palenque cultural del Pacífico"

En el siglo XVI, los españoles ingresaron a la costa Pacífica por el sur de Colombia en busca de oro principalmente, trayendo consigo a africanos para realizar estas labores y tomando posición del municipio de Guapi, sobre los ríos Guapi, Napi, San Francisco y Guajui.

A finales del siglo XVII, en el año 1772 el español Manuel de Valverde fundó la población porteña en el río Guapi. Sobre esta fecha histórica, el investigador Pedro González Sevillano nos ilustra que al buscar en el archivo general de las Indias de Sevilla "El expediente No. 002116457 a nombre de Doña María Pereira de Solórzano, viuda de don Hernando de Valverde, donde consta su traslado a tierra, firma con su familia, saliendo de Sevilla el 07 de marzo de 1619. Entre el grupo familiar se destaca Manuel de Valverde, supuestamente el mismo que ciento setenta años después fundaría la población de Guapi". Desfase que aún no se ha podido desvirtuar,[2] por su parte el padre Bernardo Merizalde, en su texto *Estudio de la costa colombiana del Pacífico*, enseña: "en el punto donde hoy está la población existía hacia la mitad de siglo XVIII una ranchería, llamada El Barro, donde los padres Fernando Larrea, Pedro Alomía y Mariano Villalba de la orden franciscana y de la provincia de Quito, dieron una misión en la que cosecharon óptimos frutos".[3]

Guapi fue la capital de la antigua provincia del Micay, hoy es la cabecera del circuito judicial, de registro, notaría y centro de las actividades políticas y comerciales de la región.

Desde 1872 es cabecera del distrito de Guapi, desde 1911 capital de la provincia según ordenanza 103 de aquel año.

El municipio de Guapi se encuentra ubicado al suroccidente del departamento del Cauca. La cabecera municipal está ubicada a los 2º 34´ de latitud norte y a los 75º 54´ de longitud occidental; tiene una superficie de 2.688 km2, superficie 90 % plana y se caracteriza por abundante vegetación, sobre una altura de 5 metros sobre el nivel del mar y una temperatura promedio de 29º C. Su población es de 30.759 habitantes aproximadamente.

Sus límites están determinados así: norte: océano pacifico y el municipio de Timbiquí, este: municipio de Timbiquí y Argelia,

2. González Sevillano Pedro Hernando. De Panamá al Perú, *Descubrimiento de la costa Pacífica colombiana* (1513-1660). Gráficas Ledesma. p. 177. Cali. 2014.
3. Merizalde Bernardo, *Estudios de la Costa colombiana del Pacífico*. p. 96. Programa Editorial.

oeste: océano Pacífico, sur: municipio de Santa Bárbara de Iscuandé - Nariño.

Su extensión total comprende un área de 2.688 Km^2 y una extensión área urbana de 4.41 Km^2.

El aprovechamiento forestal tradicional es una de las actividades productivas más comunes, aquí corteros generalmente nativos de la región, tumban selectivamente árboles.

La economía del municipio de Guapi se relaciona con la agricultura del coco, el maíz, el chontaduro, el arroz, papachina, además de otros cultivos del pancoger familiar; de igual manera para un sector importante de la población de zona rural ribereña, el modo de vida se sustenta en la extracción de los recursos naturales tales como la cacería y la recolección. La pesca ocupa un renglón importante en la economía local con la multivariedad de pescados, los moluscos (piangua, almeja, chorga), y crustáceos, entre otros el camarón. La minería con la explotación ilegal del oro por parte de los perversos de Colombia que hoy nos tienen con alabaos y chigualos permanentes, ritos fúnebres afropacíficos.

La extracción maderera se ejerce para suplir el mercado local. Entre las principales maderas comerciales se encuentran: chanul, chaquiro, garza, cedro, granadillo, caoba, laurel, tangáre, amarillo, machare, chachájo, roble, nogal, hojasco, guayacán, aceite María, caimito, jugué, nato, mangle, sande, guamo, sajo, anime, castillo, cuángare, peinémonos guasco.

No existe vía terrestre, sólo un proyecto desde 1930. Desde el puerto de Buenaventura se puede acceder vía marítima a través de lanchas y barcos; vía fluvial por el alto del río Guapí y vía aérea por rutas desde Cali y Popayán

Timbiquí
"río de Oro"

El municipio de Timbiquí fue fundado en 1772, por Francisco Antonio de Mosquera y Andrés Saa, quienes reclamaban cada uno

para sí el derecho de propiedad sobre las minas. El Dr. Sofonías Yacup, enseña que "tras largo litigio pusieron fin a las pretensiones por transacción que quedó consignada en la escritura pública que otorgaron en Popayán el 25 de agosto de 1772, en virtud de la cual don Antonio de Mosquera fue reconocido como dueño de las minas.[4]

El municipio de Timbiquí - Cauca, tiene una extensión de 1813 km^2 y a una altura de 5 m sobre el nivel del mar, se localiza al occidente del departamento del Cauca en la costa Pacífica a una distancia de 580 km2 de la capital Popayán. La topografía del municipio es quebrada en un 70 % con presencia de algunas ramificaciones montañosas y planicie.

Tiene una temperatura promedio de 28 °C.

El municipio presenta los siguientes límites geográficos: al norte, con el municipio de López Del Micay; al oriente, con los municipios de El Tambo y Argelia; al sur, con el municipio de Guapi; al occidente, con el océano Pacífico.

Los principales ríos que irrigan al municipio de Timbiquí son el río Timbiquí, el Saija y el Bubuey, con sus respectivos afluentes. Estos ríos y el mar se convierten en las vías de transportes de los moradores, de la misma manera sirven para abastecer el agua de consumo diario. También, se cuenta con 25 quebradas aproximadamente.

El recurso forestal es uno de los factores determinantes en la economía del municipio. No obstante la explotación maderera en las zonas de los ríos Timbiquí, Bubuey y Saija.

Las principales actividades productivas del municipio son la agricultura, la pesca, la minería y la explotación de madera. Entre los productos agrícolas más representativos podemos mencionar el arroz, maíz, coco, caña y plátano.

La pesca es artesanal y se efectúa en condiciones precarias. Se coge camarón y pesca blanca.

4. Yacup Sofonías. *Litoral Recóndito.* Editorial Renacimiento. p. 144. Cali. 1934.

Vías de comunicación: Son aéreas, marítimas y fluviales intermunicipales.

Los principales ríos que irrigan al municipio de Timbiquí son el río Timbiquí, el Saija y el Bubuey, con sus respectivos afluentes.

Evangelización

San Pedro Claver esclavo de los esclavos

> ..."Los unos nos traían agua, otros otras cosas de comer; otros, cuando veían que yo no curava de ir a tierra, se echavan a la mar nadando y venían, y entendíamos que nos preguntavan si eramos venido (s) del cielo. Y vino uno viejo en el Batel dentro, y otros a bozes grandes llamavan todos hombres y mugeres: "Venid a ver los hombres que vinieron del cielo, traedles del comer y beber". Domingo 14 de octubre de 1942. Colón Cristóbal, Diario del primer viaje [5]

En la última Bitácora anota:

> *"El oro es excelentísimo; del oro se hace tesoro, y quien lo tiene, hace cuanto quiere en el mundo, y llega a que echa las ánimas al Paraíso".* Isla de Jamaica, 7 de julio 1503

Relación del cuarto viaje de Cristóbal Colón

La llegada en carabelas con signo de cruces en las velas y con gula de oro, más que con el deseo de evangelizar, fue el norte que impulsó a los imperios blancos, primero el español y después los estados feudales europeos, a apoderarse de las Américas asi se observa en un sinnúmero de organismos y leyes supuestamente a favor de los esclavizados; las Leyes de Burgos, en 1510, a instancias de fray Antonio del Montesinos, quien en 1511, veinte años después del descubrimiento, sugiere que "el indio tiene alma", las nuevas Leyes de Indias, como resultado de la genocida conquista del Perú (1534); la encomienda, para atraer a los colonizadores a América; la Casa de Contratación, a solicitud del obispo don Juan Rodríguez de Fonseca, en 1501; la Real Audiencia, creada por la Corona de España; el Patronato Real, para que España asuma la dirección misionera y eclesiástica en América; fue así como el Sumo Pontífice, por bula *Eximie devotionis, sinceritas*,

5. Colón, Cristóbal, *Diario de relaciones de viajes*, Biblioteca de la Historia, Edición Sarpe, 1985. Madrid, p. 45

de noviembre de 1501, además de ordenar convertir a los infieles, les otorga los diezmos a la iglesia instaurada en el Nuevo Mundo.

Este despertar de la monarquía española, decadente, ociosa y dedicada a la explotación de los humillados de su país, permitió que algunos al principio y muchos después atravesaran el océano Atlántico para llenar grandes baúles con esmeraldas, plata, oro y perlas en nombre de la corona y de Dios.

En cumplimiento del mandato divino viajaron al Nuevo Mundo los franciscanos, dominicos, mercedarios, acompañando a los invasores. Cristóbal Colón llevó sacerdote en su segundo viaje, y a partir de ese momento la tonsura en estampida recorrió estas tierras. La primera diócesis se creó en 1504, en la isla de Santo Domingo; la de Santamaría del Darién, en 1513; en Cuba, en 1517; en el Nuevo Reino de Granada, Santa Marta en 1529, Cartagena de Indias en 1534, más tarde otras y otras hasta cubrir el mapa de América; estas misiones cristianas iban acompañadas de rezos, oro y más oro, el Sumo Pontífice necesitaba de limosnas.

Otro tanto aconteció en el Pacífico colombiano Vasco Núñez de Balboa se declara dueño del mar del sur, "llevando en sus manos un estandarte en que estaba pintada la imagen de la virgen madre Santa María, Nuestra Señora, y a sus pies las armas de Castilla y León,[6] Rodrigo de Bastidas "deja una imagen de Nuestra Señora, y una cajita con unas cuentas de rosario",[7] en su testamento, el licenciado Pascual de Andagoya al descubrir en el Chocó un hermoso río lo bautizó con el nombre de San Juan, en memoria del apóstol que lleva su nombre; Francisco de Pizarro, Diego de Almagro y el presbítero Fernando de Luque descansan en la isla del Gallo o Gorgona, en su viaje a la conquista del Perú, el primero de los nombrados al capturar a Atahualpa, en 1532, al ser requerido por el padre Vicente de Valverde,

6. Oviedo, Gonzalo Fernández de: *Historia General y Natural de las Indias, islas y tierras del mar océano*; 1.29 – Madrid, 1850 - 1855
7. C.D.I.Prm. Serie XXXVII, 501 (cita traída por Pacheco J.M. en su Historia Eclesiástica; T.I.

el azuzador de las masacres de Pizarro, para someterlos a la corona y la religión, el emperador de los incas contesta: "no obedecería al Papa porque daba lo ajeno...". Respecto al cristianismo expresó que muy buena la suya… que Cristo murió y el sol y la luna nunca morían y que ¿cómo sabía el fraile que su dios de los cristianos criara el mundo?,[8] Melchor Velásquez Valdenebro pidió el gobierno de los chocoes, y sin esperar respuesta de las autoridades entraron con los suyos al San Juan donde hallaron pueblos "cuyos caminos eran por el agua", Francisco Redondo recibió el mandato de pacificar y poblar las comarcas de los chocoes y de los chancos; jurando por Dios, la señal de la cruz y el evangelio; marchó al Chocó a tomar posesión de las tierras, de los caciques y de la población indígena, pero fue derrotado por los infieles noanamaes, chocoes, charambiras, guazúes, tatamíes, coronados, tacos, totumos, todos ellos valerosamente se unieron para enseñarle a sus 120 hombres armados para un combate donde la derrota seria cómoda, que puede más el amor a sus familias que la ambición del depredador; Redondo quien buscaba oro a cualquier precio, al igual que sus compañeros de armas, al recapturar con ardid al cacique Tamayo, se lo entregó amarrado a sus perros, que llenaron de vísceras y piel la pampa. Su adolorida madre, con otra mentira, le hizo saber al homicida la existencia de un lugar de abundante oro y al avanzar por el río San Juan, en canoas guiadas por los indios, las volcaron, ahogándose la mayoría, los pocos que llegaron a la orilla fueron flechados sin piedad, después asaltaron la aldea, la quemaron, y las esposas de los conquistadores desaparecieron para siempre. Esta noticia generó estupor y miedo pánico al hijo de don Pascual de Andagoya, quien al llegar a ese lugar de inmediato zarpó para Panamá".[9]

Estos ejemplos históricos enseñan que los navegantes, conquistadores, soldados, misioneros, predicadores, encomendadores, y burócratas de la Corona arrimaron a las Américas mostrando la

8. R. Puigross, *De la colonia a la resolución*: De Ed Leviatán 1957, páginas 32 – 33.
9. Contraloría General de la República. 1942. Geografía económica de Colombia. Chocó, Imp. Nal. Bogotá.

cruz y el evangelio, blandiendo la espada y detonando el arcabuz. Un hermano negro de las comunidades de los ríos, santiguándose exclamaria ¡santo Cristo!

No obstante, ante tanto silencio cómplice de la monarquía y del papado, algunos notables humanistas como fray Antonio Montesinos, en 1511, pregonó "Todos estais en pecado mortal... por la crueldad y tiranía que usáis con estas inocentes gentes, decid: ¿Con qué derecho y con qué justicia tenéis en tan cruel y horrible servidumbre a aquestos indios? ¿Con qué autoridad habéis hecho tan detestables guerras a estas gentes que estaban en sus tierras, mansos y pacíficos? ¿Cómo los tenéis tan opresos y fatigados, sin darles de comer ni curarlos en sus enfermedades?"[10] Con este mismo énfasis, fray Bartolomé de las Casas y otros clérigos pedían que trataran a los indígenas como sus semejantes, por cuanto ellos eran verdaderos hombres, capaces de recibir la fe cristiana.[11] Estos ruegos permitieron que las jerarquías celestiales y terrenales produjeran varios documentos, en aras de evitar el trato cruel que producía muchas muertes inútiles de indígenas y que lastimaban las arcas, más que el cuerpo y el alma del nativo, cuyas vidas cubiertas con sangre, con dolor en la voz, con el filo de la daga en la garganta les impedía pronunciar la palabra piedad, y los gemidos de guerra, impulsó a los blancos a buscar otro territorio, el África, para llevar a sus hombres, mujeres y niños secuestrados al paraíso de América, pero antes, para poder gozar de la bendición de los altares divinos, rezaron el *pater noster*; de esta forma, en tropel empezó la cacería que terminaría trescientos cincuenta años después. Para justificar esta guerra infame, frente a los débiles esgrimieron teorías que defendían la explotación, adobada con las bendiciones, bulas y dogmas de los papas Eugenio IV, quien recibió en 1441 esclavos negros por parte de los lusitanos; en 1452, el papa Nicolás V concedió

10. Casas. F. Bartolomé de las: 1 II, C 3 – 4. Méjico, 1877 – Etiam: Lewis Hanke: primera parte, C. 1 Buenos Aires, 1949.
11. Ariza, Fr Alberto: *Métodos misionales de los dominicos, en el Nuevo Reino de Granada*; Revista de la Academia de Historia Eclesiástica, 1971

a don Alfonso V, rey de Portugal, poderes generales para conquistar y esclavizar paganos (léase negros) y en 1493 Alejandro VI donó a España y Portugal los territorios descubiertos.[12] Por su parte Ginés de Sepúlveda (1550) refiriéndose a los africanos preguntaba: ¿Estos son tan diferentes de los españoles, como la gente cruel lo es de la Benigna o como los monos lo son de los hombres?.. El reverendo Thompson publicó en 1772 un opúsculo cuyo título no deja lugar a dudas; Como el comercio de esclavos negros en la costa de África se atiene a los principios de humanidad y a las leyes de la religión revelada, Hume decía: estoy dispuesto a creer que los negros son inferiores a los blancos. En 1852, el reverendo Josiah Priest editó una defensa bíblica de la esclavitud"; C. Carrol en su obra *The negro as a beast or in the image of God?*, dedica todo un capítulo a pruebas bíblicas y científicas de que el negro no pertenece a la familia humana, concluyendo: todas las investigaciones científicas muestran la evidencia de su constitución propiamente simiesca.[13] Alonso de Sandoval, sj, trae la siguiente cita: "Al haber maldecido Noé a su hijo Cam por la desvergüenza que usó con él, tratándole con tan poca reverencia, perdió la nobleza y aun la libertad, costándole quedar por esclavo él y toda su generación, de los hermanos que fue, según los santos agustino Crisóstomo y Ambrosio, la primera servidumbre que se introdujo en el mundo (dice San Ambrosio en el primer lugar citado) y siendo claro por linaje, nació oscuro y de allí nacieron los negros, dice el M. Pedro de Valderrama, y aun pudiéramos decir también los esclavos, como tiznando Dios a los hijos por serlo de malos padres. Que a los que los tienen buenos, llamamos de sangre esclarecida, como a los que no, de gente oscura".[14]

12. Triana y Antorveza Humberto. *Léxico documentado para la historia del negro en America, siglos XV – XIX*, Tomo 1, Estudio preliminar, instituto Caro y Cuervo. Biblioteca Ezequiel Uricochea. 1997
13. Del Zotti, Carlo Liborio, Brujería y magia en América. Realismo fantástico, Plaza y Janes Editores. 1977.
14. De Sandoval, Alfonso. S.J. *De instauranda ae hiopum salute. El mundo de la esclavitud negra en América*. Biblioteca de la Presidencia de la República de Colombia, Empresa Nacional de Publicaciones – 1956. P27.

Con estos axiomas fueron embarcados hacia América de los puntos de Cacheo, del Castillo portugués de San Jorge de mina, del sitio Carabari, de las islas de San Tomé de Loanda y de Cabo Verde.[15] El padre jesuita afirmaba que: "Los etíopes que vienen del puerto de Luanda, v.gr, angolas, congos, angicos y malembos, y los que vienen de la isla de San Thomé, araraes, lucumíes, caravalíes, posos, como en otro lugar vienen de ordinario verdaderamente bautizados.[16] El sacerdote afirma que estos africanos, antes de partir al suplicio en las Américas, recibían el bautismo uno de los sacramentos cristianos más importantes, por cuanto abre las puertas del cielo, así se condenaran en el tormento de los conquistadores. Lo esencial era la evangelización, la proclamación de la fe.

A su vez, el misionero transcribe varios testimonios de estas conversiones "express" de los africanos, había urgencia de venderlos en el nuevo continente, los "indios" habían perdido su capacidad de trabajo y los ojos de Europa estaban puestos en estos esclavos en la que: "un negro trabaja lo que tres indios juntos" (Palacios Preciado, 1988, 121).

El 19 de abril de 1614, el padre Sebastián Gómez, rector del colegio de la Compañía de Jesús, en la Isla de Cabo Verde, escribía en portugués traducido al castellano: "Yo he estado ya en cacheo, a donde hacen lo mesmo que aquí, y es ir a la nao un clérigo y preguntar a aquellos negros brutos si se quieren bautizar, y algunos de los que allí se hallan presentes en el navío les gritan que digan sí, sí; y ellos tanto saben qué cosa es sí, como no, y sin catequizar los bautizan[17]". ¡Que buena manera de introducirlos sutilmente en los sacramentos de la iglesia!

Gaspar Carvallo, capitán, en un testimonio, al preguntarle que si les consultaban a los negros sobre el bautismo manifestó: "Que en

15. Jurado Novoa, Fernando. Iscuandé, Barbacoas, Tumaco, Esmeralda, Siglo XVI al XIX, ediciones Abya – Yala. 1990, Cayambe – Ecuador.
16. De Sandoval, Alfonso. p. 347.
17. De Sandoval Alfonso. p. 347.

veinte veces que había estado en San Paulo de Loanda, de Angola, de veinte años a esta parte; ha visto que cuando los quieren bautizar los ponen a todos, chicos y grandes, sin prisiones y que tan poco saben unos como otros, y el cura les dice por intérprete lo siguiente: La ley en que habéis vivido es ruin y en ella os condenabais, y que con esta del bautismo se salvarían, y que si se muriesen después de bautizados se irían al cielo. Dice más, que no se acuerda de otra cosa que se les dijese a los negros, sino añadió, que en una mañana se suelen bautizar setecientos negros, y que este año vido bautizar seiscientos o setecientos en tres o cuatro horas, y que algunos llegan al tiempo que no oyen la plática, y con todo eso sin oírla les bautizan; y dijo más, que el cura hace esto lo más de priesa que puede, por ser la tierra muy calurosa y quererse ir".[18]

Por su parte, un esclavo intérprete expresó que él catequizó así: "Parientes, mirad lo que os digo, abrid los ojos: aquí está agua dulce y allí la de la mar salada; de aquella salada no habéis de beber, porque da cámaras, desta dulce beberéis, porque es agua de blancos; y no se le pudo sacar más palabra. Decía que ni el padre ni su amo le habían dicho lo que les había de decir, sino mandándole hablase a aquellos negros, y que aquello le había parecido a él decirles; y que condescendiendo todos en su razonamiento y catecismo les habían echado agua".[19]

El jesuita, para finalizar estos relatos de bautizos de esclavizados por parte de los nuevos amos del mundo, aquellos quienes sin entender el ritual, ni el simbolismo, por cuanto profesaban otras religiones más antiguas, y abrazadas a sus familias, aldeas y tribus, que les fecundaban de luna llena el espíritu, que ese cautiverio que en nombre de Dios, los azotaban hasta perder la piel, donde la única opción para evitar el aniquilamiento era soportar esos extraños que los mojaban expresando voces ininteligibles, "Era tanta la gente que se bautizó este día, que habiéndose cansado el padre que los bautizaba, de estar

18. De Sandoval Alfonso. p. 347.
19. De Sandoval Alfonso. p. 355.

en pie, se sentó y prosiguiendo sentado se le cansaron también los brazos de bautizar, y que le fue a ayudar él desta manera (palabras son suyas, no les añadiré, ni dellas quitaré).

El negro venía, padre, y se arrodillaba a la batea o caldera, y yo le cogía por el pescuezo y le zambullía en la caldera, y levantándose, le ponía el padre la mano encima. Y hame quedado un grave escrúpulo, que se pasaron algunos con la priesa, que aún no alcanzaron les tocase el padre las cabezas, los cuales no podré en ninguna manera conocer agora, ni sé qué remedio tendrán. Estos son los modos de bautizar a estos negros en su tierra.[20]

En lo referido al Pacífico, la mayoría de los esclavos entraron por el puerto de Cartagena de Indias y luego eran llevados por tierra al Chocó o a Barbacoas, otros ingresaron por el río Atrato para llegar al puerto de Charambira y de allí eran conducidos a los campamentos de Nóvita y Citará.[21]

Los esclavistas del Alto Cauca, de Ansermanuevo, Cartago, Cali y Popayán, llevaron a sus cuadrillas "al río San Juan, área conocida como la provincia de Nóvita, que incluía los centros mineros de Zaragoza de Tadó, Santa Gertrudis en el Taqundó, San Agustín de Sipí, Santa Bárbara en el Cajón. La zona minera del Alto Atrato se denomina provincia de Citará y comprendia los campamentos mineros situados en los ríos Cértequi, Andágueda, Negua, Bebará, Nurrí y Alto Sucios. A Barbacoas se aceleró la importación en el siglo XVII, a lo largo de los ríos Telembí, Magüí y Tembí, y la introducción de esclavizados al área minera comprendida entre Guapi y Buenaventura comenzó hacia 1640. Hacia mediados del siglo XVIII, todos los ríos principales de la planicie costera: Iscuandé, Guapi, Napí, Timbiquí, Guagüí, Saija, Micay, Naya, Yurumanguí, Cajambre y Reposo". Así se fueron poblan-

20. De Sandoval Alfonso. p. 356.
21. C. West. Robert, *Las tierras bajas del Pacífico colombiano*. Instituto colombiano de Antropología e Historia, Imprenta Nacional de Colombia. Bogotá. 2000. p 155 - 157.

do de negros las tierras bajas del Pacífico, procedentes la mayoría de la costa de Guinea, del Congo, del occidente del Sudán y de Angola.

De esta manera inhumana habían perdido a sus familias, y con ellos el alba de la esperanza y la felicidad; en un día se borraron las huellas de los abrazos que habían construido senderos de armonía. Hablar de ternura era recurrir a la memoria pretérita, por cuanto existía la piel desgarrada por el látigo de tres patas de los amos blancos y los gritos de dolor espantaban la infancia de juegos en la pradera, y los besos en la mejilla del crío. En la travesía trasatlántica al morir eran tirados por la borda del barco y en el territorio de las minas de oro no permitían oraciones, cantos, ni lloros so pretexto de llamar con esa algarabía a Belcebú y su caterva de demonios; de todo eran despojados menos de sus conocimientos, escondidos en un cucho[22] de la mente y fue así como al llegar a los ríos y montes del Pacífico, geografía similar a sus regiones, para algunos de esas etnias, sembraron de ceremonias ese territorio. Por ello encontramos especialmente en cada abuelo y abuela, saberes y espiritualidades que nos regresan como un zambullón a la patria negra; dentro de esa armonía cultural se hacen presentes desde centurias los alabaos y los chigualos que se aposentaron en nuestros pueblos fluviales que hidratan las comunidades negras.

22. Léase rincón, escondrijo o lugar retirado.

Alabaos

Fotografía: Museo de Arte religioso de Cali.
Decoración: Yaneth Riascos Gongora, Juanita Angulo,
Beatríz Bazan García y Oliva Arboleda Cuero.

A mi padre

Barquero,
ese hombre que acaba de llegar
a la orilla de tu río
con su baúl de mar y su bitácora
lleno de saudades y de fábulas
y que tiene en la mirada
un tatuaje de metáforas tristes es mi padre.
Caronte, barquero de las almas
no le preguntes nada
su voz se acostumbró al silencio
es prudente como un árbol
que guarda en su semilla
la floración de un pájaro
y breve es su palabra y luminosa
como la luz de faros, oculto en las luciérnagas.
Caronte, barquero de Virgilio,
boga de Dante,
no le aceptes la moneda
mírale a los ojos
hay nostalgia de hijos, en sus pupilas
dile que se devuelva, mi madre lo aguarda
que se venga por los esteros
de mis lágrimas
que tome el atajo de mis ruegos
así llegará más pronto
a esta súplica de abrazos que lo esperan.

Hernando Revelo Hurtado

En la sociedad negra pacífica, los ancianos son los gigantes de la civilización oral, a ellos se les debe que aún en esta época de guerra, llamada eufemísticamente conflicto armado, en la que se ametralla, descuartiza con hachas las vidas permanezca enarbolada, con dignidad y fuerza, la bandera de la tradición oral, heredada de los abuelos a los abuelos, son maestros que con amor y paciencia enseñan a los críos toda, absolutamente toda, la riqueza de los saberes, por ello existen los alabaos.

Son cantos fúnebres que recorren el cuerpo del Pacífico, penetrando por ríos, esteros, afluentes, deltas, hasta llegar a sus desembocaduras y playas, con lamentos que entristecen el alma de los habitantes de las aldeas. Desde el momento en que se construye la tumba hasta la última palada de tierra, el pueblo participa de ese dolor, con lloro como lo llamaba el padre jesuita Sandoval en su libro *Instauranda aethiopum salute*, en el siglo XVII.

Sus cantos los conservan los mayores en manuscritos con letra palmer, alli se observa el aporte mayúsculo del español arcaico, traído al territorio liquido por los conquistadores y más tarde por los evangelizadores y esclavista a las 65 reales de minas que llenó de oro no sólo a la península ibérica sino también a los países europeos que patrocinaban a los bandidos de la mar, llamados filibusteros quienes tenían sus refugios en las Antillas.

Estos cánticos son heredados por los "desnudos" traídos allende del mar-océano, en travesía de tres meses, con el látigo aposentado en sus espaldas, cinturas, extremidades, todo el cuerpo estaba rodeado de la telaraña del dolor, era un río de sangre y caminos de cicatrices que no se dirigían a ningún norte y cuando la humanidad del negro, querido hermano mío, empezaba a esconder el musgo de las heridas, nuevamente le caía el aguacero pepiado del fuete, hasta que el gran arquitecto del universo o sus dioses negros se apiadaban de él, para llevarlo a la bóveda celeste.

Los cantos de alabaos deberían mencionar a los dioses africanos, por cuanto de ese continente salieron escondidos en las mentes afiebradas de las 1.100 tribus, como lo expresa la mente sabia "oriate" de Manuel Zapata Olivella, que en lengua Yoruba, *ori* significa cabeza y *ate*, tablero de ifá. Pero no, en las Américas estaban orillados los dueños de la religión, la única, la verdadera. Aquella que salva el espíritu, así, el cuerpo se corrompa, la que retira el alma del purgatorio, previo pago, eso sí, de una porción de oro, como lo escribió el navegante Colón; aquella iglesia que trató por todos los senderos de aniquilar, quemar y echar sal a las ruinas de la fe de los negros, no obstante "los salvajes, ignorantes, viciosos, bárbaros", construyeron sus palenques de valores y lealtades a la cultura y religión de sus ancestros y lograron vencer a los amos del mundo, mal llamados civilizados; así los encontramos hoy llorando a sus muertos, con alabaos dirigidos a Cristo, a la Virgen, a la Santísima Trinidad, a Dios, al cielo, a la semana santa, a lo divino y lo humano, al niño Jesús y al santoral que contiene vida y hechos de los santos de ayer y de hoy. ¡Ay no, carajo!, pregunta el mareño, ¡ese mundil de dioses y los africanos tildados de politeístas!.

Estos cantos fúnebres, dialogados y cantados, son dirigidos en el norte del Pacífico generalmente por un hombre que gesticula el dolor para darle mayor fuerza a sus lamentos, el cual puede ir creciendo en movimientos, en la medida que el duelo se apodera del cuerpo, en el sur son comandados por una mujer que para mejorar la voz consume primero un trago de licor o lo aguanta en la garganta con igual fin, estas primeras voces son acompañadas por cantos mixtos, sin instrumentos; no es el momento de festejar, sino de llorar al ser querido, que dios le saque de penas y lo lleve a descansar", expresa el coro.

Este ritual dura toda la noche: alabaos, rezos, comida, alabaos y más rezo; un campesino diría con propiedad: así nos vamos "*bandeando*",[23] hasta que salga el sol.

23. Transcurrir de la noche.

Este es el alabao o cantos de lágrimas, como lo llaman en Luango - Angola y hoy se escucha en el colectivo de todo el Pacífico, tuyo y mío, querido hermano. Y como debo aferrarme a mi cultura negra como al abrazo de mi madre, les presento esta tradición oral traída por los mayores.

Con este legado espiritual y con una novena a los fieles difuntos se conseguiría el descanso eterno y la luz perpetua; con estos principios llegaron en barcos negreros, los españoles con la Casa de Contratación de Sevilla, la real cédula, la ordenanza de la reina Isabel, las ordenanzas de Alfonso de Cáceres; los portugueses, los alemanes, los franceses, creadores de la real compañía de Guinea, los ingleses a quienes la reina concede patente a una empresa de su país y constituye la Company of Adventurers of London Trading Intro Africa, se funda la Royal African Company, compañía inglesa del mar del sur, igualmente los holandeses, genoveses, suecos, países bajos, daneses, branderburgos,[24] todos los países monárquicos europeos invadieron África.

Fue así como el tráfico de esclavos del África occidental y oriental a las Américas permitió que trajeran en sus adoloridas mentes sus religiones, las que recibieron los nombres de vodú, santería, rastafari, macumba, myalismo, spirituals, alabaos, lumbalu, etc.[25] Leyendas, magias, rezos, santos, cuentería, mitología, tradición oral, música con sus instrumentos, danzas, expresión estética, lingüística, literaria. Entre la religiosidad llegaron con fuerza los Bantú y los Yoruba que se irradiaron silenciosamente, mejor aún, de forma clandestina, protegidos por la negrura de su piel y la noche en Cuba, Brasil, Haití, Antillas Mayores y Menores, Barlovento, Panamá, en todos los países americanos y en algunas poblaciones con más fuerza.

24. López Valdés, Rafael L. *Componentes africanos en el etnos cubano*, pp. 19 a 49. Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1985.
25. Zapata Olivella, Manuel. Las claves mágicas de américa (raza, clase y cultura). Plaza y Janés. pp. 112-19-19.

El régimen esclavista colonial tuvo como confesores permanentes a las comunidades cristianas, afortunadamente algunos de estos curas escribieron sus impresiones sobre ritos tribales; es así como el invaluable Sandoval, al llegar a Cartagena, se convirtió en "uno de los mayores genios sociológicos de los siglos XVI y XVII", pues además de dedicar su vida a la evangelización de los infieles, como quiera que bautizó 40.000 negros, narró las costumbres africanas de la "falsa religión, ritos y ceremonias gentílicas".[26] Al respecto escribió:

> En muriendo sucedía la nueva música de las endechas y llantos, que también se hacen cantando, llorando los lastimados y los que no lo eran; los unos por su dolor y pena, los otros por su jornal y ganancia, alquilándose para este oficio, como lo usan y han usado otras naciones de más nombre.
>
> Al son de esta triste música lavaban el cuerpo del difunto, sahumábanle, poníanle los mejores vestidos que tenía, y habiéndole llorado por tres días, lo sepultaban. Otros le ungían con ungüentos aromáticos, que preservan de corrupción, en especial con el zumo de una como yedra, que allá se da y llaman buyo calidísima, que a los vivos los sustenta mucho, conforta la dentadura, aprieta las encías y da buen olor al aliento. Con el zumo de ésta ungían el cuerpo del difunto y se lo echaban por la boca para que penetrase a lo interior, diligencia con que procuran que no se corrompan los cuerpos.[27]

Continuando con este ritual, anota:

> En muriendo alguno, envían luego aviso a todas las aldeas en que viven parientes suyos, los cuales son comúnmente muchos, por las muchas mujeres que tienen, por lo cual y por casarse en diversas aldeas es necesario llevarles a todas la nueva de la muerte, que celebrada con gran llanto, se parten con sus amigos para hallarse al entierro; llevando cada uno conforme a su posible, unos oro y vestidos, otros… en llegando a la aldea donde está el difunto,

26. Valtierra, Ángel, S.J. Prologuista del Libro de *Instauranda Aethiopum* Salute. Bogotá, 1956.
27. Sandoval. Libro I, cap. IX, pp. 52-53.

> entran llorando con grandes clamores, que van creciendo cada vez más, con el concurso de la gente que les sale a recibir".[28]

Al finalizar hace la siguiente observación:

> "Cuando se muere alguno no sólo le lloran sus parientes y amigos, mas también los moradores del lugar o aldea en donde vivía, y el llanto dura hasta que lo llevan a enterrar encima de la estera o catre en que murió, y si el difunto tenía algún paño le amortajan en él, o si no, lo entierran desnudo como andaba en vida".[29]

Esta ceremonia está signada por el "lloro" y el "canto", no sólo de sus familiares sino de todos los habitantes de la aldea, componente religioso trasladado por los cientos de tribus en la trata a los países del nuevo continente. En nuestra investigación lo encontramos con mucho vigor en las costas del Atlántico y del Pacífico.

De manera especial, en Cartagena de Indias, el puerto negrero más importante de la diáspora africana; los descendientes de los africanos llamaban lloros a los velorios celebrados en las noches:

> "Consistían en reuniones de hombres y mujeres, abiertas a todo el que quisiera agasajar al difunto con baile, comida y bebida en abundancia. Los cabildos de castas africanas tuvieron una gran figuración en la organización de estos eventos. En los lloros, los negros bailaban alrededor de sus difuntos durante toda la noche, acompañados de rituales y de tambores.
>
> "Se desconocen los contenidos profundos de los lloros; pero la importancia que la población negra les asignaba, manifiesta el significado de muerte transitoria y deja entrever la idea de la continuidad espiritual. Celebrar con júbilo la muerte no era otra cosa que entenderla como un paso y creer en la esperanza de otra vida".[30]

28. Sandoval. Libro I, cap. XII, p. 69.
29. Sandoval. Libro I, cap. XIV, p. 119.
30. Navarrete, María Cristina, Prácticas Religiosas de los negros en la colonia. Cartagena Siglo XVII. Editorial Facultad de Humanidades, Historia y Sociedad Universidad del Valle. 1995.

Sobre este lenguaje ceremonioso, que también se halla tatuado en la piel del pueblo cubano, en especial de los santeros, con profundas raíces en la religión Yoruba del África de donde trajeron a los esclavos, quienes a pesar de ser tratados por los amos europeos, como mercancía humana, ignorantes, primitivos y salvajes, a quienes se les ordenó a fuetazos recurrir al catolicismo, resistieron invocando a sus Orishas, entre ellos a Eggun.

"El espíritu de los muertos (Eggun) está bajo el poder de su Rey Oddúa, estos son los espíritus de los antepasados, de los parientes y de los que fueron iniciados por el mismo padrino, así como otros que puedan ser invocados para pedirles ayuda, protección y auxilio. A través del culto a los Eggun se preserva la tradición de respeto a los mayores africanos, pues ellos son los depositarios del conocimiento ancestral.

En las casas de Santo, la primera ceremonia va dirigida a los Eggun de esa casa. Al inicio de cualquier oración se nombran los antepasados o Eggun africanos y luego los desencarnados conocidos, se les ofrenda un gallo y un carnero, flores, cascarilla, coco picado en nueve trozos, pan con mantequilla, café con leche, agua de azúcar, agua de manantial, agua de lluvia, cigarrillos, tabacos, aguardiente, o licor de otra naturaleza, arroz amarillo, la cabeza del puerco incluida en el ajiaco y dulces. Se les ofrenda todo lo que se coman, y en especial lo que acostumbraban comer cuando estaban encarnados.

En los cantos, bailes, ceremonias y funerales dedicados a los Eggun se usa el Pagugú. Este es un bastón o cuje, más o menos de un metro de alto, coronado con una cabeza que representa a Eggun con ojos y boca de caracoles caurí, con la abertura hacia dentro, pues son ojos que no ven y boca que no habla. En estas ceremonias el Pagugú o palo sagrado se usa tomando el palo con la mano derecha y golpeando verticalmente el suelo al ritmo de los tambores Batá, que le tocan al muerto".[31]

31. Blanco Celia pp. 36 - 37

Sobre esta espiritualidad de la población africana creían que el culto a los ancestros permite un contacto vivo con su posteridad. Según la filosofía africana "los difuntos son fuerzas espirituales que pueden influir en sus descendientes vivos y que no tienen otra finalidad que vigorizar sus fuerzas vitales… así, aquella fuerza que continúa existiendo en los antepasados se hace de nuevo eficaz en un hombre viviente. Por esto, se da al niño el nombre de aquel difunto, cuya fuerza megara se cree reencarnada en él".[32]

También encontramos que en Liberia se estima que como todo africano es muy supersticioso, razón por la cual se aferran a cualquier existencia, tanto espiritual, religiosa o sectaria, con tal de mitigar su miedo e incertidumbre de lo que pueda encontrar aca y en el más alla..."simultáneamente practican y creen en varios mundos paralelos. El respeto y culto a sus muertos, los cuales creen que siguen vivos e incluso que participan en su vida cotidiana".

Los poetas del Pacífico no son ajenos en su testimonio de paraíso de palabras. Al megara escuchémoslo en silencio:

Naufragio 17

Después de muchos años
comprendí
que yo era el último silencio de mi padre,
que poseía su voz
y su manera de lágrimas
y que sus besos
aún estaban intactos en mis labios
para la frente de mis hijos.

Hernando Revelo Hurtado[33]

32. Jahn. J. Muntu. *Las costumbres de la negritud*. Ediciones Guadarrama S.A. Madrid. 1970. p. 130.
33. Vanín Alfredo. *Mito, historia, tradición oral y literatura del Pacífico colombiano*. Impresora Feriva S.A. p. 171.

Nocturnos y elegías (1951)
Elegía de otro tiempo

En otro tiempo fui pastor de estrellas.
Hoy solo guardo mi melancolía
y en el abismo del silencio escucho
tu clara voz del cielo, poesía.

Helcías Martán Góngora[34]

Negra soy

Yo tengo mi raza pura
y de ella orgullosa estoy
de mis ancestro africanos
y del sonar del tambó.

Mary Grueso Romero[35]

Pascual

"A su cansada voz de cada día
Se anudaban los silencios ancestrales
Mientras el alma gris de los barriales
Va copiando su oscura melodía.

Luis Ledezma

Oda a Benkos Biojó

Benkos tu sombra de Oricha
nos protege
Benko hermano
amigo.

María Teresa Ramírez Nieva

34. Arias Satizabal, Medardo. *Palabra Afroamericana.* Imprenta Departamental del Valle del Cauca, Cali.
35. Poemas Matriax. Secretaria de Cultura y Turismo de Cali. Artes Gráficas del Valle S.A.S. 2012. Cali.

Caminos de identidad

Nosotros… hijos de "mandingas"
primos de "lucumíes"
hermanos de "congos"
somos ahora… inquietos por
herencia.

María Elcina Valencia Córdoba

La ñata de mi negrita

Yo le invoqué a mis ancestros
y de su vida y la mía
sembramos un retoño nuestro.

Lorena Torres Herrera

Diosa de ébano

Yo, diosa de ébano
me pido el pan y la palabra
para recorrer la huella de la abuela
de la abuela de mi abuela
y así encontrar la primera
abuela, abuela de todas mis abuelas.

Jenny de la Torre Córdoba.

Por siempre vivirás

Yo sé que estás aquí, que no te has ido,
sé bien que siempre estarás presente,
sé que tu litoral no te ha perdido.

Lucrecia Panchano.[36]

36. Panchano, Lucrecia. *Ecos de mi litoral*. Poemas y crónicas. Artes Gráficas del Valle Ltda. 2006. Cali.

Simientes

No perdures demasiado tiempo en el paraíso,
toma pues los huesos de tu padre
que aún yacen vencidos, me dije,
y vete, camina hacia tierras múltiples, hacia penínsulas hendidas
como serpientes de morea.

Alfredo Vanín Romero[37]

Por su parte, los Ashanti creían que los antepasados vivían una vida semejante a la terrenal en el mundo de los espíritus. "En los ritos funerarios se preparaban alimentos, bebidas y oro en polvo para ayudarles en el viaje al más allá".[38]

> En el propio Cartagena, la muerte fue la primera catalizadora de los sentimientos y expresiones de los negros. La presencia del cadáver de un esclavo y los lloros que ocasionaban entre los sobrevivientes, familiares o no, debieron frenar las acciones violentas de represión. Muy difícilmente, imaginamos nosotros, se podía obligar a los esclavos a que abandonasen el cadáver para que regresasen al trabajo...

En Cartagena, Jorge Juan y Antonio Ulloa en las descripciones de las costumbres de Cartagena se sorprendieron de la forma como las personas de distinción y el populacho celebraba los duelos de sus muertos. El cuerpo permanecía veinticuatro horas en la casa que estaba abierta a todas las personas que quisiera hacer presencia; era costumbre que las "mugeres de baxa esphera de la ciudad" fueran a llorar al difunto: puestas de rodillas junto a él como queriéndolo abrazar daban exclamaciones mezcladas con lloros y gritos, enumeraban todas las virtudes y flaquezas del finado; fatigadas, se retiraban a uno de los rincones del salón en donde encontraban vino o aguardiente,

37. Vanín Romero, Alfredo. *Jornadas del Tahúr.* Poemario. Hoyos Editores. 2005. Manizales.
38. Busia, KA. *Mundos africanos*. Estudios sobre las ideas cosmológicas y los valores sociales de algunos pueblos del África. México. Fondo de Cultura Económica. 1955.

así, llegaban otras y las esclavas de casa a reemplazarlas, práctica que se repetía toda la noche.

Estos ritos fúnebres eran vigilados por las autoridades españolas, quienes tenían la orden de mancillar los velorios so pretexto que eran alabanzas al diablo, y de la brujería; con igual celo el santo, Pedro Claver "el esclavo de los esclavos" de quien según el papa León XIII, fue "el hombre que más lo impresionó después de Jesucristo".[39] "Con ira santa combatió con tenacidad las ceremonias que los negros practicaban. Interrumpía estas reuniones, arrebatándoles las viandas preparadas para la ocasión y las disolvía con amenazas. Tan pronto como se enteraba de la muerte de alguno se apresuraba a las exequias y a los oficios religiosos; cuando moría un negro importante, en víspera de la celebración de uno de los bailes permitidos, ordenaba su aplazamiento para evitar que revivieran las antiguas tradiciones "paganas".[40]

¡Qué pensarían los negros infieles, salvajes, paganos, hijos del diablo, adoradores de ídolos, supersticiosos; epítetos utilizados por el santo para tratar de romper la vasija religiosa del origen de la humanidad! Mi paisana, vendedora de peje en el Pacífico, diría: ¡barajo con ese cura!

El escritor e investigador, Manuel Zapata Olivella, nacido en Lorica, Córdoba, quien recorrió América estudiando, denunciando y avivando la llama libertaria de los desheredados negros, mulatos e indígenas, consignó en el texto "Las claves mágicas de América": los ritos fúnebres de la Ciudad Heroica: ...Por nueve noches se congregan los amigos y dolientes del difunto a rezar, jugar cartas, beber, y en las comunidades negras, sobre todo en el área campesina a tocar y bailar. "Los ritos de muerte no solo facilitaron a los esclavos exteriorizar sus sentimientos, sino que a través de ellos se abrió paso la recreación de las creencias y cultos religiosos. Sabemos que para los africanos:

39. Valtierra, Ángel. El Santo que libertó una raza. San Pedro Claver, S.J. p. 980. Imprenta Nacional. Bogotá, 1954.
40. Valtierra, El Santo… T 11, p. 204.

palabra, música y danza constituyen formas expresivas y simbólicas de su religiosidad".

Ahora bien, para calcinar la cultura negra entraron al Pacífico los Dominicos, Franciscanos, Jesuitas, Agustinos Recoletos y Capuchinos, órdenes religiosas que se alternaron y participaron en esta empresa de "pacificación" no sólo con ánimo espirituoso, sino muchos de ellos a disputar la explotación aurífera. Los Dominicos entraron por el sur en 1573 y sólo duraron el tiempo que permaneció la Fundación de Toro. Los Agustinos Recoletos (1626 -1638) permanecieron en el Urabá. Los Capuchinos se instalaron en 1648 en el Darién, pero después desaparecieron y sólo regresaron a finales del siglo XIX.

Los Jesuitas, en 1651 y por espacio de 32 años, hicieron un trabajo de evangelización presuntamente con el panameño Pedro Cáceres, a quien se le atribuye equivocadamente la fundación de Quibdó.

Después llegó Benito Carvajal a un poblado llamado San Francisco de Citará que, según Manuel Salge, es el mismo que había fundado previamente el franciscano fray Matías Abad.

Si bien los jesuitas antes de partir hacia el Amazonas habían realizado una labor evangelizadora, ésta fue demasiado penosa y se retiraron en 1688. Dice el maestro Jaime Arroyo, "En el espacio de 32 años de trabajo lograron éstos fundar algunos pueblos, entre ellos el de Citará, que hoy llamamos Quibdó, en los cuales se contaba hasta treinta mil indígenas cristianos con hábitos de orden y moralidad".

Los franciscanos fueron realmente los que obtuvieron un relativo éxito ya que "no sólo lograron la pacificación y evangelización de aborígenes, sino también la formulación de doctrinas".[41]

La iglesia católica nuevamente con el ánimo de pulverizar la identidad del negro según su teoría difamatoria a inicios del siglo

41. González Escobar, Luis Fernando. *Quibdó, contexto histórico, desarrollo urbano y patrimonio arquitectónico*. p. 37

pasado. "Un convenio el 13 de agosto de 1913, entre el Provincial Agustino y los Obispos de Cali y Pasto y ratificado por la Santa Sede el 2 de enero de 1914, le confirió a la misión de los agustinos recoletos una relativa autonomía, aunque siguió bajo la jurisdicción de los obispos mencionados. En 1915 se creó la Vicaría Provincial de las Parroquias de la Costa, a la que se unió en este mismo año la de Barbacoas. La plena independencia para esta misión llegaría el 1º de mayo de 1927, con la creación de la Prefectura Apostólica de Tumaco, bajo la dependencia de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide.

Desde esa fecha y durante veintisiete años, los agustinos recoletos se hicieron cargo de dicha jurisdicción eclesiástica, que comprendía toda la costa de los departamentos de Nariño y Cauca, y la zona costera de Puerto Merizalde en el departamento del Valle del Cauca. Cuando en 1952 se creó el Vicariato Apostólico de Buenaventura, se le anexó la parroquia de Puerto Merizalde. Finalmente, después de cincuenta y seis años de misiones, la labor de los agustinos recoletos llegó a su fin en la región del Pacífico sur, porque el 5 de abril de 1954 se crea la Prefectura Apostólica de Guapi que se confía a los Franciscanos y la de Tumaco, que conservó su nombre, a los Carmelitas Descalzos de la Provincia de San Joaquín de Navarra, España (Garrido, 1981: 21- 23; Garrido, 1984: 57- 58; González Ruiz, 1982,: 51-53)".[42]

Toda esta reconquista era para salvar las almas pecaminosas, así se lee en las crónicas de los primeros agustinos, padres M. Martínez y G. Larrahondo, de la parroquia de Tumaco desde 1899.

> "En vano pretenderá el sacerdote cumplir con su deber en aquella región desde el pueblo o centro donde reside; su labor será muy estéril porque será insignificante el número de almas que se aprovechen de su ministerio por estar diseminadas la mayor parte de ellas por las márgenes de estos ríos y esteros, a muy largas distancias, materialmente impedidas para acudir a los centros.

42. Alamario García Oscar. Modelos culturales en conflictos, grupos negros y misioneros agustinos en el Pacífico sur colombiano (1856 – 1954). Tabula Rasa. Bogotá. 2013.

> Por lo mismo, es indispensable que el sacerdote esté en continuo movimiento, visitando con frecuencia las rancherías, si no quiere que la mayor parte de las almas vegeten en la ignorancia, en la superstición, en el error y en el vicio" (Ayape, 1950: 280).[43]

El historiador continúa sobre el concepto infamante de los clérigos.

> "Su clima es ardiente y húmedo, palúdico, y por lo mismo mortífero. La Costa del Pacífico ha sido siempre el terror del clero secular de las diócesis de Pasto y Cali, y con sobrada razón; el aislamiento de aquellos pueblos y rancherías, las distancias que los separan, las dificultades para su buena administración, las privaciones de todo género, la malignidad de los climas y las múltiples y graves enfermedades que son su consecuencia inmediata, la inferioridad de la raza negra, la ignorancia, las supersticiones, los errores y vicios de esa raza y otras múltiples causas son razón más que suficiente para que se tema a una región temible entre las temibles, que ha causado tantas víctimas y que solo puede ser administrada en forma de misiones por varones eclesiásticos formados «ad hoc-» y resueltos al sacrifico de la vida por la gloria de Dios y la salud de las almas (Áyape, 1950: 280, negrillas en el original y cursivas agregada)".[44]

Para realizar esta odisea según los Santos Evangelizadores se necesitaba ser un monje protegido por la coraza de la fe, de lo contrario no se podía luchar contra el clima y la servidumbre de la inmoralidad de los negros, si este documento fuera leído por una comunidad espiritual del Pacífico dirían: "¡Jesú! y moverían la cabeza en señal de rechazo.

Dejemos a los párrocos con sus escritos discriminatorios y continuemos con el texto universal *Maria*, del Q.·.H.·. Jorge Isaacs, publicado en 1867, quien según Ethan Frank Tejada Quintero, comunicador social, periodista y candidato a doctorado en Diáspora Africana de la Universidad del Valle, al referirse a la obra expresa: "La novela de Jorge Isaacs es un escenario de motivaciones inagotable,

43. Almario García Oscar p. 203
44. Almario García, Oscar, p. 204

donde tras las letras se esconden seres de diversas mitologías, es una geografía del sentido que no se rinde ante el catalejo de los testigos adolescentes, de los párvulos suspirantes que consideran que la caza de las motivaciones de Isaacs se agotó en el fenecer de las tendencias que justificaron a los movimientos románticos". Leamos una de sus citas:

> "Luego de que las esclavas la vistieron y colocaron en un ataúd cubierta desde la garganta hasta los pies de un lino, fue puesta en una mesa enlutada, en cuyas cuatro esquinas había cirios encendidos.
>
> "…Fueron llegando silenciosos, y ocupando los varones y niños toda la extensión del corredor occidental; las mujeres se arrodillaron en círculo; alrededor del féretro; y como las ventanas del cuarto mortuorio caían al corredor, ambos grupos rezaban a un mismo tiempo.
>
> "Terminado el rosario, una esclava entonó la primera estrofa de una de esas salves llenas de la dolorosa melancolía y los desgarradores lamentos de algún corazón esclavo que oró, La cuadrilla repetía en coro cada estrofa cantada, armonizándose las graves voces de los varones con las puras y dulces de las mujeres y de los niños. Estos son los que de aquel himno he conservado en la memoria:
>
> "En oscuro calabozo
> cuya reja al sol ocultan
> Negros y altos muraIlones
> Que las prisiones circundan;
> En que sólo las cadenas
> Que arrastro, el silencio turban
> De esta soledad eterna
> Donde ni el viento se escucha…
> Muero sin ver tus montañas
> ¡Oh patria!, donde mi cuna
> Se meció bajo los bosques
> Que no cubrirán mi tumba…
>
> "La cuadrilla se retiró, y solamente quedaron unas pocas mujeres que debían turnarse para orar toda la noche, y dos hombres para

> que preparasen las andas en que la muerta debía ser conducida al pueblo.
>
> "Me retiré luego a mi cuarto; pero al rumor de las voces de las mujeres que rezaban y el golpe de los machetes de los esclavos que preparaban la parihuela de guaduas me despertaban cada vez que había conciliado el sueño…
>
> "En la conducción al cementerio los campesinos que conducían víveres al mercado nos dieron alcance y extrañaban aquel silencio, por ser costumbre entre los aldeanos del país el entregarse a una repugnante orgía en las noches que ellos llaman de velorio, noches en las cuales los parientes y vecinos del que ha muerto se reúnen en la casa de los dolientes, so pretexto de rezar por el difunto…
>
> "Una vez que las oraciones y misas mortuorias se terminaron, nos dirigimos con el cadáver al cementerio. Ya la fosa estaba acabada. Al pasar con él bajo la portada del campo santo, Juan Ángel, que había burlado la vigilancia de Higinio para correr en busca de su madre, nos dio alcance.
>
> "Colocado el ataúd en el borde de la huesa, se abrazó de él como para impedir que se lo ocultasen. Fue necesario acercarme a él y decirle, mientras lo acariciaba enjugándole las lágrimas:
>
> No es tu madre esa que ves allí; ella está en el cielo y Dios no puede perdonarte esa desesperación.
>
> ¡Me dejó solo! ¡Me dejó solo! – repetía el infeliz.
>
> No, no - le respondí-: aquí estoy yo, que te he querido y te querré siempre mucho: te quedan María, mi madre, Emma... y todas te servirán de madres".[45]

También es vital para la investigación mencionar al escritor Armando Romero. Doctor Honoris Causa de la Universidad de Atenas, Grecia, con novelas traducidas al inglés, italiano, francés, portugués, griego, árabe, quien en la obra *Cajambre*, premio de novela Corte Concejo de Siervo, relata el ritual mortuorio así:

45. Isaacs. Jorge. *María*. Impreso en Colombia por Quad/graphics. Bogotá. Colombia, 2010. pp. 188 – 185.

"La tumba o altar de Ruperta estaba en todo su esplendor. Las velas, las flores, las mariposas negras, el vaso de agua medio consumido, las cruces, los santos y las vírgenes resplandecían. A su lado, Lucumí con un traje negro, parecía dormitar.

"La monótona cantinela del rosario, su ir y venir de voces, producían un efecto de recogimiento, el cual contrastaba con el currulao que venía del exterior. Pasado el rosario empezó el trisagio, himno marcado por la constante repetición de la palabra "santo". Cigarrillos, café y aguardiente acompañaban las pausas entre uno y otro rosario. Así sería la noche, aunque más tarde, al cese del currulao, las mujeres empezarían los "alabaos".

"Acompañando el poderoso sonido de la música empezaron los alaridos, los llantos, los gemidos de las mujeres. No eran en voz baja, por lo contrario, eran gritos que retumbaban en la noche:

-¡Me muero contigo, Ruperta!

-¡Me voy contigo!

-¡No me castigues, Señor!

-¡No me dejes sola!

-¡Llévame al cielo, Ruperta!

-¡Los santos te acompañen!

-¡Ay, Ruperta, que me muero!

Todo esto en medio de las voces en el coro y la voz única, vibrante, del "alabao":

Llorando,

llorando de dolor;

llorando.

"Ahora se movían los cuerpos de las mujeres y algunas entraban en convulsiones y se dejaban caer en la tierra y allí seguían contorsionándose, moviéndose, llorando. Mientras tanto la multitud que las acompañaba también gimoteaba, se quejaba, imploraba, se lamentaba, se dolía, sollozaba. Todo a lágrima viva. El fin de la última noche de la novena de Ruperta se avecinaba. ¿Iría Ruperta al cielo con Dios o al monte con Luzbey, como una tunda?

> Los "alabaos" traían en sus cantos las bondades de su ser, el cúmulo de sus penas y pecados, la belleza de su sombra, la justicia divina, el perdón de los pecadores, la hora eterna de las almas, el reino de los cielos".[46]

Ahora bien, la muerte hace veinte años era un proceso natural, generalmente se fallecía de viejo, por alguna enfermedad, o por picadura de animal que producía intoxicación o infección; esa época desafortunadamente ha cambiado, es la violencia la que marca el índice más alto de defunciones, por ello se habla de casa para descuartizar personas vivas, ríos teñidos de sangre, homicidios con machete y hacha para evitar el consumo de balas que son cobradas por el jefe paramilitar, cientos de desaparecidos enterrados en algún guaico, hombres pudriéndose en las orillas. Este Pacífico es otra casa grande vestida de luto, no el que viví en mi infancia encantada.

Deseo mencionar un ensayo, realizado alimón con mi paisano de San Andrés de Tumaco, Fernando Arias González, presentado al culminar el diplomado, "Comunidades Afrocolombianas y Memoria Histórica en el Marco de Justicia y Paz", titulado: "El asesinato de un líder". Memoria fluvial de la infamia: Henry Moreno, nacido y criado en el Chocó, en una aldea sobre el río Atrato, quien con los precarios recursos de su familia estudió en la Universidad Santiago de Cali, una vez terminada su carrera, se postuló en su terruño de candidato a la Alcaldía Municipal, donde a pesar de todas las talanqueras colocadas por la corrupta maquinaria del gamonal, quien tenía nexos con los paramilitares, logró salir electo. A los diecinueve días de haberse posesionado como alcalde del municipio, a través de engaño de un amigo de infancia, se retira del despacho, para dirigirse a la plaza principal, donde es asesinado y su cadáver permaneció insepulto durante nueve días y noches, acompañado solo por la desesperanza y el llanto de su madre.

46. Romero, Armando, *Cajambre*. Gráficos Eujaa. S.A. 2011. Páginas 194 – 200 - 201

El homicidio del alcalde hace parte de la estadística de cientos de miles de personas honestas, luchadoras, activistas de derechos humanos, gobernantes populares y demás líderes que ofrendan su vida en aras de un país mejor, hechos tan cotidianos en este país de sangre, que no inmutan a la comunidad nacional. Lo que lastima aún más, es la crueldad del grupo armado, que no solo impide enterrar el cadáver, sino el mensaje del acto perverso comunicado a la comunidad para sembrar el pánico, el terror, la desesperanza y romper los rituales del acto fúnebre, prácticas africanas que llegaron de Luanda-Angola, llamados en este país "llantos de lágrimas" y en el Pacífico colombiano "Alabao".

El impedir a los familiares, vecinos y comunidad en general llevar el cadáver a la casa para bañarlo con flores, colocarle la mortaja, comprada con anticipación, vestir la tumba con sábanas blancas, decoradas con heliotropos, mariposas negras, que representan el hacha de changó, las velas colocadas en botellas de cerveza adornadas con papel blanco y encendidas por cada hijo, colocar el vaso lleno de agua para que el muerto calme su sed durante el viaje, en las horas de la noche rezar el rosario según prácticas cristianas y cantar los alabaos por mujeres compungidas; al día siguiente enterrarlo y con el barro señalarse la frente con la cruz, realizar durante nueve noches los rezos fúnebres con el ritual de la última noche, la despedida del difunto, y a la medianoche confundirse los asistentes en llantos y abrazos infinitos al momento de levantar la tumba. El accionar de los perversos en armas, rompe los actos humanistas que se encuentran en la piel de la cultura afrocolombiana. "Por ser el Atrato un camino de aguas" como lo llamaron los invasores europeos, este homicidio quedó por siempre y para siempre en la memoria de los habitantes del Chocó".[47]

47. Diplomado. Memorias Comunidades Afrocolombianas y Memoria Histórica en el Marco del Proceso de Justicia y Paz. Embajada de la República Federal de Alemania. Bogotá. Indepaz. GT2. Impreso en Colombia. 2010. pp. 197-198.

Con esta presentación entremos de negro a las solemnidades de la muerte que ocupan un lugar privilegiado en el Pacífico colombiano, desde el momento de la premonición hasta el cabo de año. La muerte conmueve, no sólo a los familiares, sino también a los amigos - hermanos, por cuanto ese lugar sagrado es el corazón que irriga la vida a la población; esta presenta varias fases, delimitadas pero unidas por lazos indisolubles de afectos, en ese comportamiento se parecen a mis hermanos masones, quienes al hablar del amor fraterno o de la "cadena de unión" que nos liga con toda la familia, es en verdad, un canto a los abrazos que sólo se fractura cuando el querido hermano viaja al "oriente eterno" y nosotros quedamos con el compromiso indisoluble del alma de proteger a su esposa e hijos que llamamos con ternura cuñada y sobrinos.

Los pasos mortuorios son: anuncio de muerte, recoger los pasos o la sombra; la agonía, la preparación del cadáver, la muerte, la velación, la conducción al cementerio, el entierro, la novena, la última noche y el cabo de año.

Explicamos estas etapas, con énfasis en las regiones sur y norte del Pacífico que si bien son muy semejantes presentan algunas particularidades propias de cada encantamiento fluvial, además, estimo necesario citar algunos países africanos y americanos en especial las Antillas Mayores y Menores, cuyas costumbres religiosas son como las nuestras, así algunos imperios económicos y religiosos desde hace más de quinientos años hayan querido borrar la huella de los bisabuelos Yoruba, Bantú, Akán, Ghana; no obstante estamos presentes desde el viaje sin regreso de los desolados africanos hasta siempre, para evitar que nos borren la memoria colectiva de lucha por la espiritualidad que llevamos enraizada en la cabeza, precedente remoto, influido por los pueblos del África Occidental y Central.

Es sabido que los afrocolombianos fueron ubicados en zonas cálidas, selváticas o en las costas, en ambientes similares a los de su natal Nigeria, Gabón, Congo, entre otros. La mayor concentración se

encuentra actualmente en las zonas costeras de la región del Pacífico (departamentos del Chocó, Valle del Cauca, Cauca y Nariño) y del Caribe (departamentos de la Guajira, Magdalena, Atlántico, Bolívar, Cesar, Córdoba, Sucre y Antioquia). Así mismo, se sitúan en las regiones cálidas de los valles del Magdalena, Cauca, San Jorge, Sinú, Cesar, Atrato, San Juan, Baudó, Patía y Mira. Algunos enclaves de antiguos palenques, haciendas, minas, o plantaciones.

La sombra o recoger los pasos

Anuncio de muerte

El hombre del recóndito litoral permanece atento a toda expresión de la naturaleza, por minúscula que esta sea: el ruido del río, el llanto de las nubes, la lluvia, los pasos dentro de la casa, el vuelo de los pájaros, solo para citar algunas, estos fenómenos los descifran para meditar durante varios días, sobre el destino de la comunidad, y de su familia, percepción del mundo que le genera angustia.

Es una creencia especialmente afropacífica, en que el ser humano antes de morir desdobla su espíritu y empieza a caminar en forma de sombra por aquellos senderos que le llenaron el corazón de gozo: la casa, el territorio íntimo de marejadas de amor e hijos, de juego de pieles, aquel cielo de asombro donde el hombre con besos desamarra las lianas del pubis de su amada.

Al recoger los pasos, se observa a la persona caminando por esos lugares donde solía pasearse, está tímidamente "caminando para atrás", ha llegado el momento de la muerte y desea avisarle a sus familias que las puertas del infinito empiezan a abrirse.

Se cree que el espíritu de los moribundos hace una visita de despedida a los lugares donde permaneció de preferencia, el recorrido se llama "recoger los pasos o la sombra".

Este comportamiento permite aseverar que el hombre negro, hermano mío, siempre, y en todas sus luchas está su sombra y los

ancestros con los brazos abiertos para abrigarlo cuando las espinas de la vida le zurzan el corazón, así lo expresa con sabiduría Zapata Olivella: "El culto a los ancestros, la afirmación de la propia sombra, constituyó el núcleo mágico religioso por el cual el negro pudo erigir su custodia protectora en la desolación del exilio y del extenuante trabajo esclavista".[48]

Igual "durante el sueño, la borrachera o días antes de morir, el alma o la sombra vagan a otros lugares, están en dos sitios diferentes al mismo tiempo o pueda recoger sus pasos como parte de los inicios a la ida al "más allá"; o bien que un brujo la capture, actúe sobre ella y haga morir al sujeto".[49]

Este comportamiento es visible en varios pueblos africanos, en el país dragón, tres años antes de la muerte física el alma abandona su envoltura para emprender un gran viaje, visita la casa de las mujeres que están con la menstruación, erra por los bosques y reposa sobre el árbol gobu (el primero creado y que servía de abrigo a los hombres antes de la invención de las chozas).

En cuanto a los pigmeos (África central) ellos creen en la existencia de los Yate, almas viajeras que se desencarnan para apoderarse de otras almas y someterlas; los cuerpos, privados del principio vital a causa de sus maleficios, terminan por perecer en un plazo más o menos largo. La muerte, pues, sólo se concibe como la preparación del alma pesada y del cuerpo –degollada aquella por Amma (Dios), dicen los drogón- mientras que la disociación del lazo que unía a las almas entre sí sólo interviene de manera secundaria".[50]

En la mitología cubana de los Orishas, herederas de la mixtura africana-cristiana, encontramos que: "Los égguns se comunican con

48. Zapata Olivella, Manuel. *Las claves mágicas de américa (raza, clase y cultura)*. Plaza y Janes. p. 118.
49. Geografía Humana de Colombia. Los afrocolombianos Tomo VI. Serrano Amaya, José Fernando. "*Hemo de mori cantando porque llorando naci*". Ritos fúnebres como forma de cimarronaje. p. 252. Editorial Guadalupe Ltda.
50. Louis Vincent, Thomas, *Antropología de la muerte*. Traducción de Marcos Lara. Fondo de Cultura Económica, México, 1983, p. 253.

el hombre a través de los sueños: ellos presagian, ayudan a que se tome conciencia de lo que puede suceder, urgen a tomar medidas. Los sueños son otra de las vías de comunicación entre el inframundo y los seres humanos, así como las apariciones, las sombras y los presentimientos... Elegguá es conocido en la Regla de Palo como Mañunga, que es igual al Ánima Sola; Lubaniba, que es San Antonio de Padua y Nkuyu, que es igual a Elegguá Alagguana y, a su vez, al Ánima Sola. Su nombre en fon es Legba. Su nombre en Haití es Papa Legba".[51]

Sobre este tema religioso, la profesora Celia Blanco, en el libro *Santería Yoruba,* habla de su mundo fascinante, lleno de esplendor y espiritualidad:

> "El origen de una de las leyendas que circulan alrededor del ánima sola está ligada a la muerte de Jesús. Celestina Abdeganob dijo condenada a sufrir la pena de su inmensa soledad hasta el fin de los siglos porque perteneciendo a las mujeres piadosas de Jerusalén que tenían por oficio atender y asistir a los condenados, sucedió que en la tarde del Viernes Santo, día en que murió Jesús, le tocó a Celestina subir al calvario con el cántaro de agua para darle de beber a los mártires del patíbulo.
>
> Le dio de beber a Dimas y a Gestas, pero por temor a los judíos no le dio de beber a Jesús y fue condenada a estar errante por el mundo, socorriendo sólo al que se lo pida.
>
> Oración del ánima sola: "Nadie te quiere, yo te necesito; nadie te llama yo te invoco; nadie te necesita, yo te preciso. Ánima sola, ánima de paz y no de guerra, te pido y suplico me socorras en esta necesidad (se pide); si es para atraer se continúa la oración: que intervengas en el espíritu vivo, juicio, pensamiento, voluntad de XXX, no lo dejes tener paz, ni gusto, ni placer para comer, dormir o divertirse hasta que no venga a mi presencia y que venga sin ningún mal pensamiento y si tiene alguno bórralo de su mente, que llegue humilde y manso. Amén".[52]

51. Bolívar Arástegui Natalia. *Los Orishas en Cuba*. Ediciones p.M. La Habana Cuba. pp. 24-28.
52. Blanco Celia, *Santería Yoruba*. Editorial Solar. La Hermosa y Cautivante Religión Afroamericana, su espiritualidad, obras y oraciones. Editorial Solar. Impresión: Kinprey Ltda. Bogotá. 2009. Pags 192 – 193.

A su vez, los Lobudu de Transvaal, tribu Bantú del sur de África predican que: "Los orígenes de la "sombra" son condiciones o sucesos tales como la muerte, las actividades relacionadas con la reproducción humana, incluyendo el contacto sexual, las primeras etapas de la preñez, el nacimiento de gemelos, el parto prematuro (considerado como muerte), las mujeres durante el parto y después de él, la aparición irregular de los dientes; esto es, el incisivo superior antes que el inferior o el molar antes que el incisivo".[53]

La sombra hace parte de la cosmovisión de la cultura negra, en la población afroecuatoriana, en el norte de Esmeraldas. don Alejo Ayoví, un viejo curandero nacido en 1907, en larga "conversa" con la investigadora Martha Escobar Konanz, le cuenta: "...Hay veces que la muerte sale en la sombra, y en sombra se la ve, el espíritu en sombra, y habla también. El espíritu le habla de noche o de día, le dice algún sentimiento que tenga".[54] El sueño es otra manera de comunicarse con la visión de la muerte, escuchemos de nuevo a don Alejo: "La muerte aparece a veces en forma de pesadilla. Y cuando usted ve que alguno está con ese sueño, usted no le puede llamar por el nombre, tiene que decirle por otro nombre, si no, se muere. Esa sí es mala, a mí me ha agarrado. Le coge de a primeras, cuando le agarra, aiiii, usted ve que le viene una cosa encima y que le viene a ahorcar; esa tiene un poco de pendejadas, la muerte. Esa pesadilla sí es mala. Así que si yo tengo la pesadilla, pongamos la comparación, usted no me va a gritar: don Alejo, don Alejo, para despertarme. Tiene que decirme Facundo o Canor, o el nombre que sea.

"¡Y póngame sentido a lo que le digo, hombre!",[55] entonces la muerte vaga desnuda avisando en lengua de fuego que quemará hasta el último halo de vida, es expresada en aves, ríos, montes, animales

53. Estudios sobre las ideas cosmológicas y los valores sociales de algunos pueblos del África. Con una Introducción de Darill Forde. *Los Lobudu del Transvaal*. Por J.D. Y.E.J Krige. Fondo de Cultura Económica. México. p. 121.
54. Escobar Konanz, Martha. *Lo natural y lo sagrado en el norte de Esmeraldas.* Centro Cultural Afroecuatoriano. Impresión Abya-Yala. p. 45.
55. Escobar Komamz, Martha. pp. 46-47.

y mucho más, los encargados de proclamar el derrumbamiento de campanas, el zarpazo que destrozará las entrañas, la virazón[56] que hará naufragar al navío. Esta huida de la floresta de la carne, es narrada por la maestra guapireña, María Elizabeth Angulo Ochoa, quien en su Novel Libro trae algunas creencias, al acercarse la muerte.

> "Cuando una persona está agonizando, su espíritu recorre todos los lugares que ha visitado, además si cae a cama y el dedo pulgar de la mano derecha se inclina hacia el centro, sin poderse sostener, el enfermo no se levanta del lecho (muere), igualmente, al llegar a la casa una mariposa negra es porque algún familiar va a morir, también si el sacerdote suministra la extremaunción a un enfermo y manda de inmediato a quemar el algodón, esa persona muere ese día".[57]

En Guapi se estima también que "si los perros al amanecer empiezan a aullar alguien se va a morir en esos días". De la misma manera cuando se va a morir una persona, pasa la muertera[58] a las doce de la noche, y canta: ése es, ése es, ése es. Y al otro día fallece; se sabe que "una ave de rapiña extraña, engaña a toda culebra que ve, la atrapa, la mete debajo del ala que está muerta y la mata, es capaz de coger a la peor culebra, aunque le pique no le hace absolutamente nada porque está inmunizada. Cuando viene el invierno tiene una forma diferente de cantar si lo hace en palo fresco llega la lluvia, y si canta en palo seco viene el verano. Si alguien va a morir canta "guacoe, guacoe, guacoe", es como si estuviera hablando; también "el gallinazo cuando alguien se va a morir, canta: *coba, coba, coba, coba* y forma en el aire un círculo, cerca de la casa de esa persona y hasta ahora no se ha equivocado, son creencias que hemos podido constatar". Además, "existe un pájaro pequeño, de color café, pico corneado, que anuncia cuando una persona va a morir. Tiene dos maneras, "fin, fin, fin, fin, fifi", y un canto de alegría. La gente le tiene agüero. Cuando empieza a cantar muy triste seguro que alguien se va a morir en la casa, en la

56. Viento fuerte.
57. Ángulo Ochoa María Elizabeth. *Visibilizando tradiciones guapireñas*. Impregráfico. Colombia. pp. 133.
58. Ave silvestre

vereda; a veces va al huerto y se muera alguien que esté ahí viviendo." (Mauro Valencia Quiñones, Tumaco).

En San Basilio de Palenque, la señal de proximidad de la muerte puede ser el avistamiento de un pájaro kajambá, y en el Baudó (Chocó), de un pájaro guaco. En Quibdó, es el repique, tres días antes, de las campanas de Belén, y en Palenque, cuando el moribundo en sus delirios acepta comida de un difunto. Algunas personas tienen el don de predecir la muerte. En el archipiélago de San Andrés esta capacidad es conocida como *bomed call* y se transmite de generación en generación.[59]

La educadora Marcia Perlaza, de Guapi, quien ejerciera por varios años la docencia en algunos corregimientos y veredas en ese municipio, ilustra estas premoniciones: "Cuando el cucuyo o luciérnaga o el cucarrón de cola negra entran a la casa, los miembros de la familia se alarman y preocupan, seguro que alguien va a morir, dicen también que si por el río sube o baja un árbol, montado sobre otro en forma de cruz, aparece un cadáver, si la cruz es grande el cadáver es de adulto y si es pequeño es de un niño. Consecuente con esta mitología los Lobedu, una tribu africana Bantú del sur, que está gobernada por una reina divina, situada abajo de las escarpas del Drakensberg, al norte del Transvaal creen en algunos animales que transmiten la tragedia, en especial la muerte. "Un agüero o un desacierto (lesola) presagia muerte o desastre, pero también puede ser la causa del mal que acontezca después. Un búho graznando fuera de una choza, un gato maullando tristemente (no maullando en celo) por la noche, presagian desastre, porque los gatos tienen misteriosa visión interna; una serpiente de montaña puede ser un lesola, y también puede serlo una leshega, esto es, una persona cuyos dientes han salido en mal orden".[60]

59. Cambio www.com.co

60. Estudios sobre las ideas cosmológicas y los valores sociales de algunos pueblos de África. Con la Introducción de Daryll Forde. Los Lobedu de Transvaal, por J.D. y E.J. Krige. Fondo de Cultura Económica. México. p. 126.

De nuevo encontramos que algunas ideas cosmológicas de los Mende, en Sierra Leona, región del África, se representan en los sueños. "Un informante aclaró que su hermano, quien murió lejos de su casa y sin conocimiento de los suyos, se apareció en un sueño a uno de sus vecinos. En el sueño dio ciertas instrucciones acerca del diente de un leopardo, diente que se halló en su cuerpo después".[61]

Agonía

Estado previo a la muerte; es el repicar de campanas avisando en el idioma de la tristeza que el fuego artificial de la vida se apaga. La Uramba[62], en la que todos disfrutaban ha terminado.

La agonía presenta varios estadios, puede ser breve o de aflicción; para esta última es necesario recurrir a los rituales de los mayores, ellos copiaron en sus memorias los dictados de los ancestros que vagan por los montes y ríos con un montón de pócimas de abrazos. Es por ello que cuando se trata de un moribundo en las veredas de Guapi, acostumbran el acompañamiento, este consiste en que representantes de cada vivienda, en la noche se trasladan con su cama a la casa del enfermo para estar con los dolientes, esto lo hacen hasta que muere; mientras estan en esa actividad echan chistes y cuentos en la sala de la casa o alrededor del enfermo; si la agonía es por muchos días dicen que está penando y proceden a ayudarle en su muerte. Para ello le rezan el Padre Nuestro a Santa Bárbara, al Justo Juez. Se cree que no ha muerto porque sabe muchas cosas o ha leído algún libro de oraciones grandes, de la tunda, del diablo, de las ánimas, etc.

Si no da resultado proceden a conseguir leche materna de primeriza, le raspan las uñas de los pies y las manos, las disuelven en la leche y se la dan a tomar y de esa forma puede morir en paz o cuando la agonía es muy lenta, lo más recomendable es rezarle a la Virgen del Carmen, si no, pena un mes y hasta un año. También se acostumbra

61. Mundos Africanos. Los Mende en Sierra Leona. Kenneth Little. p. 181.
62. Preparación colectiva de comida.

"llamar a la madre o a la comadrona para desombligar al moribundo con el vegetal, mineral y animal con que se hizo, de no acordarse del elemento utilizado para la protección, de inmediato se llama al cura del pueblo para que le eche agua bendita y así pueda morir en paz". (Memoriosa: Marcia Perlaza). También "…Se observa que en lugares como el Alto Valle del río Baudó y otros del Chocó, al agonizante le hacen una cama especial con un colchón de yerbas frescas como albahaca, matarratón, malva, caledonia, sauce de castilla, siempreviva, orozuz y santa maría boba, si la persona padece de fiebres; y de yerbas calientes como sauco, helecho marranero y santa maría de anís, si padece una enfermedad fría. Los lechos descritos son muy similares a los que aún se usan en ceremonias del omberi que celebran los Fang del Gabón, África Central (La Gamma, 2007)". Es de indicar que en Puerto Merizalde, corregimiento del municipio de Buenaventura, durante el tiempo de la agonía hay un rezandero, ayudando a bien morir, reza padre nuestro, ave maría, credo, acto de contrición, etc.

En Esmeraldas (Ecuador, Pacífico) "Muchas personas, cuando han sido en su vida correctos mueren con tranquilidad, han cumplido con una vida armónica, sana y transparente, pero personas que tienen pecados, cosas ocultas, tienen que confesarse con sacerdote o con otra persona para poder morir en paz, es como llevarse a su tumba el secreto, es malo; en el caso de la agonía se pone a analizar las personas y ellos le temen a la muerte porque deben algo a la vida. (Luis Majarrango).

En Limones, corregimiento de Guapi, "un tío que tenía cinco días que se había muerto del estómago para abajo, estaba frío con mal aire, le rezaban una cosa, le rezaban otra. Llamaba Cinesio Lerma, estaba pudriéndose, me llamaron, fui y le di esa toma, pero como no había mujer dando de mamar, se la di en agua bendita, como a los quince minutos agonizó, descansó.

También en el mismo punto, cerca al mar, cuando la gente está penando porque sabe alguna oración mala, les toca conseguir otra

persona que la sepa para que se la rece y descanse o si está esperando algún familiar hasta que no llegue o que mi Dios decida".

La muerte

La muerte, como proceso terminal, es llorada por toda la comunidad, sus familiares que desde el sistema de esclavización han vivido en el mismo lugar o punto, como lo llaman los rioseños o mareños, y los nexos de solidaridad cultural, económico y social provienen desde los bisabuelos; iguales relaciones se observan en las aldeas africanas donde se crían en el mismo espacio y sus familias son comunes, por ese motivo la desaparición de un miembro de la comunidad los afecta a todos.

> "En el momento que fallece la persona la bañan, los encargados de arreglar el difunto deben ser hombres o mujeres que estén en buena vida, es decir casados", Igual procedimiento se utiliza en San Francisco del Naya, del municipio de Buenaventura, entran algunas señoras de confianza, hacen un simulacro de bañar al cadáver con toallas húmedas, lo visten y lo cubren con una sábana mientras es depositado en el ataúd.
>
> Comportamiento semejante lo siguen las gentes de los pueblos Ijaw e Igbo, en el África. Es así como entre los Kalabari, cuando muere una persona importante, sus familiares llevan su cuerpo a un lugar especial, Oto Kwbu, para lavarlo. Esta ceremonia conlleva la utilización de una olla de agua especialmente preparada para este menester y telas que no deben tocar la tierra. Una vez lavado, las hermanas atan un Okuru alrededor de su cintura y sus esposas legales lo visten con telas especiales".

Por su parte en Acra (Ghana). "Cuando estuvo acabado el ataúd varias decenas de familiares se trasladaron al tanatorio para recoger el cuerpo y llevarlo a casa. El número de familiares movilizados era un dato sobre la importancia del difunto.

> "Una vez en casa, siete mujeres, ya ancianas, se hicieron cargo del lavado ritual del cuerpo,[63] este procedimiento africano ha

63. La muerte en los pueblos de África, http:///www.ikuska.com/africa/etimologia/muerte.htm

> generado miles de muertes con ocasión del virus del Ébola, que en el momento de transcribir esta información según la OMS ha infectado a más de 13.000 familias en África Occidental y deja 4900 muertos, al respecto se lee:
>
> "Los ritos funerarios tradicionales en África Occidental, que incluyen besar y tocar a los muertos son "súper propagadores" del ébola y deben ser detenidos, advierte un grupo de investigadores".
>
> "Si no son detenidos, Liberia -uno de los países más afectados por la letal epidemia podría esperar 224 nuevos casos por día a principios de diciembre o 348 hacia fines de ese mes (2014)": Estudio publicado en la edición de *Science*.
>
> "Para detener la trasmisión del ébola en Liberia, es imperativo restringir simultáneamente los entierros tradicionales, que efectivamente sirven como eventos súper propagadores", dice:
>
> Las prácticas funerarias incluyen lavar, tocar y besar los cuerpos de los muertos, que aún son contagiosos y que pueden tener altos niveles del virus vivo en las excreciones".[64]

Por su parte, el maestro Jaime Arocha, un investigador que ha dedicado su vida a resaltar la cultura negra del Pacífico es claro en predicar que los "ancestros venían de Costa de Oro, Benín y Biafra, en el bosque tropical de África occidental y también de la región congoangolesa de África central (Granada, 1971; 8). La influencia cultural Bantú, Yoruba, Akán y Carabalí hoy puede encontrarse en los saberes botánicos, las expresiones de oralidad, los ritos y ceremonias fúnebres, los policultivos y otras prácticas tradicionales de producción, incluyendo la cría de cerdos. (Arocha 1999)".

La solidaridad se hace extensiva a toda la sociedad del Pacífico, por ello al igual que en Liberia (no mandingos). "Es costumbre mantener el cuerpo sin enterrar hasta que los familiares, amigos, hermanos de tribu o secta lleguen desde sus respectivas zonas de residencia, desde cualquier punto de Africa e inclusive Estados Unidos".[65]

64. Liberia/AP
65. Http://ritosfunerarios.blogspot.com/2011/ritos-funerario-en-africa.html.

Preparación del cadáver

"Al muerto le tapan con algodón todos los huecos, cuando no hay formol con limón, que no lo deja descomponer, le aplican por la boca, la nariz, por todas partes le estrujan el jugo de limón o vinagre. Si es ahogado que aparece a los tres días, lo entierran y después le hacen el velorio, se llama de cuerpo presente, para ellos hacen el altar en forma de un cuerpo, lo arropan con cobija, sábanas, con un poco de cosas, lo rellenan con cajas de gaseosa, con asienticos, con cositas que formen el cuerpo de una persona con cabeza y todo, las señoras van colocando los lutos, entre ellas una mariposa negra.

Ahora bien, en Monpiche, costa ecuatoriana del Pacífico, si la persona es asesinada lo ponen boca abajo, para que no huya el criminal, no pueda salir de la zona donde está, de la ciudad o del pueblo y se entregue. También, en el ataúd ponen la foto de la victima y el homicida se entrega" (Luis Majarrango).

Arreglo de la tumba

La casa levantada sobre zancos de madera, para evitar que el agua entre sin permiso a destruir sus haberes, como llaman los escasos bienes, en una esquina de la sala, frente a la escalera, se arregla la tumba, con tres sábanas, una es colocada en el techo, y las dos en cada pared en forma diagonal. La sábana superior no lleva arreglo, la de los lados se coloca una corona a cada lado, de flores naturales o elaboradas en papelillo blanco, adornada con cintas largas del mismo color; en el centro se instala un crucifijo, al que le cuelga un rosario; con una tela o velo de bordado negro se hacen una o dos mariposas. Al respecto el maestro Jaime Arocha anota: "Presenta una relación entre el moño negro en forma de mariposa, que se coloca en la parte superior del altar donde se realiza el velorio del difunto, y la hacha

de Changó, a que hacen referencia los pueblos afrodescendientes de Cuba y Brasil, por efecto de la influencia Yoruba".[66]

"El nombre de Shangó en Yoruba es guerra, problemas o soluciones, es el santo más popular, es el ser de la fertilidad, adinerado, bailador, adivino, irritable, valiente, sabio, jocoso, músico, hierbatero, experto. Ostenta en su cabeza un hacha de doble filo denominado Oche, como señal de que nació con la guerra en la cabeza, una guerra espiritual de opuestos, donde ninguno de los contendores mata ni es muerto, sino que el logro es la unificación de las energías disonantes del ser para alcanzar la paz interior.[67]

Ahora bien, sobre una mesa se coloca el ataúd, si fue carpintero lo construye de chachajo, madera fina que se corta en la parte alta del monte o en las ásperas montañas, como se dice en Guapi, para tenerlo listo en el momento de su deceso o para facilitarlo a algún familiar o amigo que lo necesite de urgencia. El ataúd se guarda en el soberao de la vivienda para evitar que los niños lo irrespeten jugando a las escondidas dentro de él.

La mortaja

Vestidura blanca con que se envuelve el cadáver, último testimonio del cuerpo, señal que la voz no vuelve a sembrar rosas en el corazón de la amante. El cadáver es vestido con una mortaja blanca, en el evento de las mujeres. Consiste en una bata, un rosario que será colocado en las manos juntas en posición de rezo y se procede a guardarlos en un baúl de madera fina, construido para esa finalidad; cada año se saca la ropa, se lava, se le echa alcanfor para evitar que las polillas la dañen y de nuevo se guarda en un lugar reservado, se ordena con severidad que es la vestimenta con que será llevada al panteón. Mi mamá María Hurtado bordó, con su nombre y apellido, la mortaja. (Rosinda Hurtado de Revelo).

66. Http://www.afrocolombianidad.info/historia/huella-de-africaniaencolombia.html.
67. Blanco Celia, p. 219 – 225

La característica de la mortaja, además del color descrito, en Guapi es una túnica que llega a los tobillos, una faja o cinturón de tres dedos de ancho, se amarra con un lazo, medias tobilleras del mismo color, un manto para cubrir el cabello hasta la frente. En Timbiquí, la mortaja puede ser blanca o de color habano, un cordón con nudos intercalados, utilizado por las ánimas para golpear a los perros que ladran por la noche e impiden su recorrido por la aldea, al recibir el castigo el perro sale aullando y el ánima sigue su camino. Por su parte la mortaja de los hombres es camisa blanca, pantalón negro y medias, sin zapatos, por cuanto al recorrer la casa o el pueblo se escucharán las pisadas despertando a sus habitantes, en Guapi van con medias y sin zapatos porque para entrar al cielo no los necesitan.

Si viajamos a las Antillas, en la cofradía del Espíritu Santo de Villa Mella, llamada también de los Congos de Villa Mella en República Dominicana "se puso de relieve el uso del color blanco, ligado a los antepasados, para la mortaja del difunto, así como el lavado del cadáver y de las manos de los que retornan del cementerio, practicados como ritos de purificación en África y en Villa Mella".

La mortaja blanca fue traída por los ancestros africanos escondida en las cabezas. Así como "el cadáver del difunto es revestido con una mortaja blanca, es frecuente en África que el color blanco se halle estrechamente relacionado con el espíritu de los antepasados. Concretamente, en el área cultural del Congo, el color blanco se relaciona con Nzambi, dios supremo (Turner, 1980: 82 – 86), que toma en dicha área diversos nombres de acuerdo con los lugares. Uno de esos nombres, en Angola Meridional, es Kalunga (Ramos, 1979: 36 – 37)

El vaso con agua

Los símbolos representan las ideas de un pueblo. En el caso del vaso con agua, esta práctica ritual es un lenguaje que permite reconocerse entre los habitantes del entorno, por ello es dado sostener que esta vasija debe colocarse siempre debajo del ataúd, para que el

difunto sacie la sed que tendrá en el recorrido hacia el infinito, es el recipiente sacro que no debe faltar en ningún altar de comunidades negras. Sin duda, esta postura afectiva cohesiona aún más los valores sociales sin los cuales se lesionaría el elemento psicológico que navega por ríos y mares, por cuanto este símbolo lleva en sus entrañas un abultado peso de afecto y emociones.

En el universo africano de los Congo-Angola y Dahome o Dajomé grupos tribales que llegaron a las Américas, conformados por mumbala, motembos, mayombe, banquera, luango, mundamba, musoso, etc., los primeros, según obra de Cavazzi da Montecuccolo, de 1687, y los segundos por achanti, arará, mina, se utiliza el vaso con agua colocado en la tumba, arreglada en la sala de la casa palafítica para calmar la sed que produce el destierro eterno de los abrazos de los fraternos. Es por ello que este patrón ritual es similar a la santería cubana. "A través del Éggun del págugu se les pueden enviar recados a los difuntos. Es necesario honrarlos y darles agua".[68]

En igual sentido se pronuncia Lidia Cabrera; la cubana más representativa de los ritos de la magia afrocubana, como lo expresó Alejo Carpentier el día que la conoció: "Todo el mundo, al despertar, debe de echar un poco de agua en el suelo. Y de noche, para dormir tranquilo, poner al lado de la cama un vaso de agua con manteca de cacao. Los muertos sufren mucha sed, y los hay tan atormentados y peligrosos que conviene apagarles la sed".

En República Dominicana existe una marcada influencia congo-angoleña y dahomeyana, en los rituales fúnebres, en los que participa la cofradía de los congos de Villa Mella; por ello "como se trata de un viaje largo y peligroso, el difunto es equipado adecuadamente con objetos simbólicos de utilizada protección. Estos objetos se colocan, en su mayor parte, arriba o debajo del túmulo (representación del difunto). Ellos son: el Cristo del crucifijo y la muñeca Kalunga, que

68. Bolívar Arostegui. p..23.

lo guían; la Virgen y los santos/misterios de las imágenes cromolitográficas, que lo acompañan y defienden; "la luz (velón) del Cristo y de las velas, que le alumbran el camino; el agua del vaso, que lo refresca y le calma la sed; la ofrenda de café, que lo restaura; el agua bendita, el incienso y la cruz, que lo libran del mal y de los ataques de los malos espíritus o demonios; y las flores que lo adornan y le anticipan el paraíso".[69]

En el Caribe colombiano esta práctica es semejante. En la noche de velorio del cadáver y en las nueve que le siguen, generalmente se acostumbra depositar un

vaso con agua, conjuntamente con la imagen del crucificado. El objeto de esta práctica es facilitar al alma del difunto que beba agua y no llegue sedienta al más allá. Sabemos que los indígenas depositaban vasijas con agua y otros alimentos en las tumbas de sus muertos. Ya hemos dicho que Alonso de Sandoval anotaba estas costumbres entre los negros africanos."[70]

Fotografía: Douglas Cujar Cañadas.

69. Comisión Nacional Dominicana de la Ruta del Esclavo. Editorial Búho. Unesco. Comisión de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. p. 320.
70. Zapata Olivella Manuel. *Las claves mágicas de América*. p. 109.

El velorio

El velorio incluye un rosario de actitudes alrededor del cadáver, por los dolientes, amigos y del poblado, este se distingue entre los rituales urbanos de Quibdó, Buenaventura y Tumaco, que tienen en sus comportamientos mayores elementos citadinos y los rurales de aquellas colectividades que se resisten a la penetración de la modernidad, en estos últimos las cadenas sacras son más fuertes, sin la intromisión del modernismo que muchas veces revientan los lazos de unión que se tejen desde la infancia azul, al observar, vivir y escuchar la conducta de los mayores.

Vayamos al rito fúnebre del velorio:

> Inmediatamente se presenta el deceso, los familiares o amigos, tanto en el Pacífico norte como en el sur, anuncian al público la muerte del ser querido, en Guapi, por la emisora o por medio de un joven que en motocicleta con parlantes pregona la velación y conducción al cementerio y para evitar confusión se pronuncia el nombre y apellido del difunto, acompañado del apodo; leamos al prestigioso abogado penalista, académico, periodista y novelista Francisco Javier Alzate quien relata que "en Buenaventura es uno de los pocos lugares del mundo donde los carteles murales y los llamados radiales invitando a unas exequias, en muchísimos casos, tienen que llevar y llevan junto a la designación del difunto – y hasta los deudos – su sobrenombre. De esta suerte se asegura la asistencia al acto fúnebre de allegados y conocidos. Por ello no es raro leer y oír: Raimundo "Mameluco" Cuenú ha muerto, sus hijos "Los Bastantes" invitan a las exequias que se llevarán a cabo hoy a las 4 p.m en la iglesia del "Firme". Punto de reunión: "El Trapiche".[71] En Guapi, la sala del velorio la llenan de sillas, pero en las veredas lavan el piso de la casa y el que llega se ubica en el suelo, por familia o por comunidad, a estos lugares esta prohibido que la amante asista a las honrras fúnebres so pena de ser insultada o maltratada por los deudos. Por ejemplo en Concepción de Gua-

71. Álzate H. Francisco Javier. Buenaventura. *Retazos de nostalgia, aspectos trascendentales de una historia importante*. Libro en imprenta.

> pi, van los de las veredas de Soledad, Santa Rosa, San Antonio, Belén, San Agustín de Napí".[72] En el África, especialmente Qunu, aldea donde pasó parte de su infancia Nelson Mandela, "la choza donde dormíamos carecía de muebles en el sentido occidental; nos acostábamos sobre esteras y nos sentábamos en el suelo".[73]

Hemos afirmado que los miembros de las comunidades negras están unidos por lazos de fraternidad, que permiten acompañar a los deudos no solo de manera personal, sino económica, es así como en el Chocó, inmediatamente se sabe del fallecimiento del vecino del barrio (Quibdó) o del corregimiento o aldea se convoca a la junta mortuoria quienes durante todo el año han recolectado dinero haciendo rifas, fiestas, o recaudan mensualmente aportes monetarios para poder colaborar eficazmente en el velorio, entierro y novenario.

Al dueño del muerto no le toca dar nada, los familiares o amigos dan la plata, los ahijaos también, hasta cincuenta mil pesos por el padrino.

> "Por lo regular no se piensa el día del velorio, vienen a Quibdó a comprar aguardiente, café, cigarrillos, y comida para los acompañantes, uno está seguro que el día de la última novena, la plata se recoge para pagar lo que vinieron a fiar y para los gastos de la mortuoria". (Fabiola Torres de Moreno).

Es costumbre ritualista "que en el palenque de San Basilio, departamento de Bolívar las personas que no tienen familias contratan a dos o tres personas, les pagan para que le ayuden a llorar hasta la hora del entierro. Cuando llega el cajón a la casa, comienzan a llorar más o menos dos o tres horas, son mujeres, van vestidas de luto, cantan y tienen un llorado raro, son palenqueras, aún lo hacen. Acá en la ciudad de Cartagena muy poquito, se ve más en el pueblo, en las islas porque hay mucha gente humilde, les duele más, se conocen el uno al otro, lloran bastante, pero ahí no les pagan, son amistades.

72. Memoriosa Marcia Perlaza.
73. Mandela Nelson, *La autobiografía. El largo camino hacia la libertad*. Impreso en Colombia. Santillana Ediciones Generales, S.L. p. 20. 2013.

A las plañideras les regalan o pagan unos doscientos mil pesos por el trío o dos o cuatro personas" (Ramón Torres).

En el Pacífico sur, en Tumaco, el velorio es hasta que amanece, uno va a la iglesia, oye la misa y viene a la casa a rezar el rosario, se canta y se reparte cigarrillo, dulce, aguardiente a la gente, se van por ahí a las nueve y media de la noche. A la otra noche lo mismo, hasta completar las nueve noches, que es la última.

Esta costumbre es heredada de los ancestros africanos; es así como en el entierro *anlo-ewe*, durante dos o tres días después de la muerte, se procedía a realizar los preparativos, amedigbe, para el entierro, llamado *ndinamegbe*. Este día, la familia recibía las condolencias de los amigos más cercanos, Los funerales propiamente dichos, ceremonia llamada nudogbe, se celebraban cuatro a seis días más tarde, dependiendo de la importancia social del difunto o difunta. Al día siguiente del *nudogbe*, día que recibe el nombre de *yofogbe*, se llevan a cabo los rituales propios del linaje al que pertenece la persona fallecida, también en este día la familia comienza a recibir los donativos de la comunidad para ayudar a pagar los gastos del entierro. Tres días después de los ritos del linaje se hace el *akontawogbe*, donde se hace público el recuento de las ayudas recibidas y el presupuesto de los gastos funerarios y se pide a la comunidad más ayudas. Los representantes familiares, paternos y maternos, se reúnen, reunión llamada *ku mebge ga*, y deciden cómo afrontar los gastos inmediatos del presupuesto. Finalmente, en una última reunión, conocida como *xomefewogbe*, se ve el dinero que falta para cubrir los gastos y se discute lo que cada familia debe aportar para cerrar las cuentas.[74]

> "De nuevo surge la evocación en las ceremonias del bwite y el ombwerí de los fang, el convocante –sosteniendo un sonajero y una especie de plumero de palma de iraca– también recorre las calles anotando a los participantes con sus respectivas ofrendas" (Maya 1992).

74. Htttp://www.ikuska. com/africa/etnología/muerte.htm

También en Tumaco ribereño los vecinos que son los hermanos del litoral, el día del velorio se presentan tristes, con lo poco que la pobreza les deja: cigarrillos, confites, café, pan, gallina, peces, biche o aguardiente casero y otros alimentos que permiten compartir durante las nueve noches, se advierte que la velación debe hacerse en la casa de la primera mujer, de lo contrario el difunto se enoja, ahora bien, durante la velación y la novena, se relata en el libro *El África de los africanos*, obra en la que se citan más de ciento cincuenta autores africanos de raza negra, "los trabajos más duros son para las mujeres que tienen que ocuparse de los centenares de extraños que han acudido a rendir el postrer homenaje a la memoria del difunto. Siempre que muere alguien y se celebran sus funerales, todo el poblado se endeuda y no hace otra cosa que perder el tiempo".

Más adelante expresa sobre el consumo de licor: "los gastos de manutención de las decenas de parientes reunidos y sobre todo, la cuenta de las cajas de botellas de alcohol consumidas con ellos, con los amigos, con los "hijos", con los notables, con los danzarines, el pueblo, los visitantes, etc, todo sirve de pretexto para beber; y hasta las mujeres lo hacen, no contentándose ya con otra cosa que no sea ron, ginebra y kutuku (el kutuku se obtiene por destilación clandestina del bengui o vino de palma y es un licor que alcanza los 30 grados), bebidas antes solo reservadas para los hombres".[75]

También la casa se prepara para recibir a los parientes, amigos y conocidos, para ello se alquilan carpas o se hacen ramadas en la pampa, se consiguen sillas, mesas para los juegos de dominó, parqués, naipe, sin apostar dinero porque trae malentendidos y hay que respetar la casa del muerto y el sufrimiento de la población.

Sobre esta reunión, se asevera: "la zona profana, por lo general es el jardín o antejardín, donde se reúnen para descansar cantaores y cantaoras, así como familiares, compadres y amigos venidos de luga-

75. El África de los Africanos. pp. 66-67.

res cercanos y lejanos. Allí juegan dominó, cuentan chistes de doble sentido, leyendas de seres sobrenaturales e historias cotidianas".[76]

De igual manera en Cuba, en un velorio; un congo se lo contó a la autora del libro, *El Monte*, "Para pasar la noche entretenido, echaba su cuentecito, después se le cantaba y se le rezaba al muerto".[77] Este ritual es repetitivo en muchas regiones con población negra; así lo atestigua Manuel Zapata Olivella: "la funebría semipagana de los velorios en las barriadas de Cartagena, Panamá, Barlovento y en ciudades antillanas, donde por nueve noches se congregan los amigos y dolientes del difunto a rezar, jugar cartas, beber, y en las comunidades negras, sobre todo en el área campesina, a tocar y a bailar".[78]

Para cantar los alabaos en el Pacífico Sur, asisten las mujeres vestidas de negro o medio luto, se colocan cerca del ataúd, sentadas, y de inmediato uno de los familiares procede a destapar una botella de aguardiente, o biche, lanzando al piso el primer trago de licor en honor del difunto, o se lo untan las cantadoras en el cuello para mejorar la voz, igual práctica se realiza con el café tibio.

En el África, en la cosmología Achanti, entre el mundo de los vivos y el mundo de los espíritus ellos "tienen a sus antepasados constantemente en la mente. En las comidas, los Achanti del pasado acostumbraban ofrecer el primer bocado a los antepasados, y a verter diariamente libaciones para ellos". Creen que el éxito y la prosperidad en esta vida dependen del favor de los antepasados.[79]

Esta misma práctica ritualística se presenta entre los pueblos Ijaw e Iglo. "Los espíritus de los antepasados pueden proporcionar ayuda o desgracias a los vivos, según la ayuda o el abandono que éstos les den. En estos pueblos, al igual que en otros muchos grupos étnicos

76. Arocha Jaime. Velorios y santos vivos. Comunidades Negras, Afrocolombianas, Raizales y Palenqueras. Museo Nacional de Colombia. 2008. Bogotá.
77. Cabrera Lydia. El Monte, Editorial Letras Cubanas. La Habana. Cuba. p. 304.
78. Zapata Olivella, Manuel. *Las claves mágicas de América.* (raza, clase y cultura). Plaza y Janés. p. 107.
79. Htttp://www.ikuska.com/africa/etimología/muerte-htm

de África, es fácil ver cómo antes de cada comida, algunas personas echan al suelo un poco de agua y de comida. Es la forma simbólica de decirles a los antepasados que se les tiene presentes y que se les alimenta. Esta costumbre adquiere mucha más complejidad para los dos pueblos de los que hablamos. Cada ocho días, Fene Bene, el jefe, dará parte de la comida y de la bebida para los espíritus. De igual manera en Acra (Ghana), entran las mujeres de una en una con el donativo que aportan para los gastos del entierro. Una mujer recogía el dinero, lo envolvía en un pañuelo y agitándolo encima de la cara del muerto, le decía: "Esto es de fulana". "Ella ha dado... cedies":[80]

Los cánticos generalmente los hacen las mujeres y de manera excepcional los hombres, una de ellas es la voz principal, los otros responden en coro, para darle mayor dramatismo mueven la cabeza o el dorso.

Se canta de manera sosegada, pero fuerte y son tan sentidos que conmueven a los parientes y amigos, desafortunadamente las canciones modernas en especial los boleros, las rancheras, las baladas las están reemplazando o por lo menos compitiendo con ellas; este nuevo fenómeno cultural se observa en varias casas, en Guapi, con un celular en voz alta colocada en el ataúd, se escuchan boleros, de los preferidos por el difunto, los cuales son seguidos por las cantadoras.

Desde el momento de la expiración, la esposa o compañera se viste de negro, debe permanecer así por espacio de un año, el término de ese periodo se cambia el traje por uno de medio luto por pocos meses. Pero si la mujer es mayor adulta el vestido de medio luto la acompañará por siempre, nunca se le verá ataviada de colores o de alegría, su corazón se marchitó y así lo hace saber al colectivo, son normas sociales silenciosas de respeto a su ser querido, esta costumbre es africana también entre los Ijaw "las viudas debían llevar ropa de

80. Mundos Africanos; estudios sobre las ideas cosmológicas y los valores sociales de algunos pueblos del África. Fondo de Cultura Económica p. 299. Talleres de Lito. Ediciones Olímpica. S.A. México 1975

luto durante un año" y en el pueblo Ibo "las viudas llevaban luto por diez meses".[81]

En Quibdó "los alabaos son *sentaos* pero si se ha consumido aguardiente se está de pie haciendo gestos, moviéndose de aquí para allá, y de allá para acá, para que "le bajen los tragos". En estos velorios se revuelven las mujeres con los hombres, se juega dominó, parqués, rummy, todo es comunitario. "En el pueblo se construyó una casa grande, de un solo piso, para velación y para *gualiciar* a los muchachos". "Y si no tiene con quien dejarlos lleva a sus hijos y los acuesta en una estera para que duerman". Georgina Mena Chaverra.

> "En el Pacífico ecuatoriano, los adultos cantan en coro llamados estribillos. Por la noche les preparan aguao de gallina, asados de pollo se los dan en tarrinas desechables. "La ceremonia dura hasta la una o dos de la mañana, también cuando lo van a enterrar le van cantando". (Adalberto Chesmes).

En Honduras, el ritual del dugu de origen africano sirve para convocar a los espíritus de los ancestros. Las mujeres ancianas desempeñan un papel clave en la convocación y organización del dugú. Kerns comenta: "las mujeres de edad han acumulado un conocimiento notable sobre los rituales funerarios y sobre los detalles y el desarrollo de un dugú. La capacidad de concentrar esfuerzos de una comunidad alrededor del dugú está asociada a la condición de madre que convoca una amplia familia: hijas, nueras, nietas, hermanas y otros familiares".[82]

También es costumbre de los hombres, y sólo de ellos, ubicarse en la pampa o antejardín para jugar dominó, cartas, parqués, conversar animadamente sobre el comportamiento del difunto, sus amoríos, el trabajo, la política o los acontecimientos más relevantes del pueblo.

Los alabaos están dirigidos a Dios, a Jesucristo, a la Virgen Santísima, a los Santos, a los Ángeles, Serafines, al alma, a los difuntos, al

81. http://www.Ikuska.com/Africa/etnologia/muerte.htm.lamuerteenlospueblosdelafrica
82. Jaramillo, María Mercedes; Ortiz, Lucía. *Los hijos de la muntu.* Biografías criticas de mujeres afrodescendientes de América Latina. Formas e impresos S.A. p. 418 Bogotá

dolor: como se puede observar existe una gran influencia católica, fruto del proceso de evangelización a que fueron sometidos los "infieles".

Fotografía: Douglas Cujar Cañadas.

Conducción al cementerio y entierro

El entierro es un ritual que avisa definitivamente la extinción de la llama de la vida, seguido de un enramado de mitos y prácticas usados por la cultura negra, para decirle al ser querido que siempre permanecerá abierta la ventana de los recuerdos, a través de alabaos, rezos, invocaciones, sueños y citas de su afecto.

Estas ceremonias son tan antiguas como la humanidad, se sabe que a algunos los enterraban con sus bienes, mujeres y esclavos. Y por la influencia religiosa con rosarios, y estampas. En el pacifico, en algunas veredas, la esposa o compañera no puede desatar del dolor y lucha simbólicamente con las familiares para acompañar a su ser amado en ese viaje eterno, caminemos en silencio con los deudos.

En Quibdó, en la conducción al cementerio, van cantando alabaos:

"Santo, santo, santo de cielo y tierra.

Y ángeles y hombres cantan en la eterna.
y ángeles y hombres cantan en la eterna". (bis)
Él que cante señora, su canto señora.
Ese canto humjuu, oh de mañana.
La muerte me vino a ver.
Y en su visita me dice: señor, vine por usted.
Yo le contesté a la muerte que hoy no iba para allá.
Que tenía unos arreglitos y los tenía que arreglar,
La muerte se retiró.
¡Ay! pero qué muerte tan fea.
Y a los tres días vide la muerte en mi cabecera.
Y arréglate que nos vamos que yo vine ligera.
Que Jesús me está guardando, ganándome una carrera.
Cuando yo vi que la muerte.
Ella me hablaba de verdad.
Arreglé mis trapitos y hasta el valle nos sabara.
Y arreglé mis trapitos y hasta el valle nos sabara".

Los entierros varían de acuerdo con la población, en Condoto (Chocó) por se hace con música, un clarinete y un bajo, tienen una música especial para llevar al difunto desde donde se está velando a la iglesia, y al cementerio, cada pueblo tiene una modalidad, unos con música, otros van rezando y cantando una composición que se puede tararear: "parapa parara, papa pipipiraaa pira rararara papaaaa pa aapaaa", tiene más o menos una música parecida y luego sigue donde lo van a enterrar.

Lo llevan a hombros, de la iglesia, al cementerio. Distintas personas, es decir, la gente que le gusta cargar a su pariente, a su amigo. El entierro era sobre tierra, no en bóveda. En Brasil, en la época de la esclavización a los dueños del poder económico, "Ewbank nos describe el lujo de los entierros de gente hidalga en río de Janeiro;

"el vanidoso aparato de la toilette de los difuntos, uniformes, sedas, hábitos de santos, condecoraciones, medallas, alhajas; las criaturitas muy pintadas de rouge; guedejas de cabellos rubios, alas de angelito; las vírgenes de blanco, toca de azahar y cintas azules". En ese lujo de dorados, rouge, sedas, eran conducidos los difuntos para la inhumación en las iglesias, éstas, en los días húmedos quedaban hediendo horriblemente a corrupción, faltando tan sólo que los difuntos reventasen las sepulturas.

> "Los negros, por supuesto, no eran enterrados en las iglesias ni envueltos en sedas y flores. Se arrollaban sus cadáveres en esteras; y cerca de la capilla del ingenio quedaba el cementerio de los esclavos, con cruces de madera negra señalando las sepulturas. Si se trataba de negros ya antiguos en la casa, morían como cualquier blanco: confesándose, comulgando, entregando el alma a Jesús y a María, a San Miguel, a San Gabriel…".[83]

En Quibdó, la esposa, por lo general, hace lamentaciones bien exageradas, gritan hablan de la vida del difunto; era muy macho, muy enamorao, relata la vida en común del difunto, se priva, le da el patatús y queda sin sentido. Luego tienen que pasarle por la nariz ácido que se utiliza para las comidas, le echan un poquito de agua en la cara para que vuelva, les da una especie de catalepsia y si le mete la mano lo muerde, crujen los dientes, la sacan privada, a los hijos, hijas, la esposa, o las mujeres que tenía, por lo general son tipos que tienen dos o tres compañeras, no había rencor, se unen en beneficio de la memoria del muerto. Van sin problema. Los hijos de uno y otro lado van, y todas las mujeres que él tenía. (Rogelio Bustos Velázquez)

"En Guapi se cava la sepultura de siete pies de tierra aproximadamente, es la estatura de una persona en ancho y el largo el de la caja. La sepultura se hace por la tarde, y a las seis está listo. Se acostumbra que el ataúd lo lleven cuatro personas en hombros, de la casa a la iglesia, en ella una señora se encarga de recibirlo para que

83 Freyre, Gilberto, Casa. Grande y Senzala. *Talleres de Comoti.* C.A. 1977, pag. 395, abril 20 de 1977.

ingrese a la casa de Dios, hace un rezo, le echa agua bendita, el cura dice la misa, después lo conducen al cementerio, a hombros, son ocho cuadras, en el camino se van cambiando, los amigos, cargan cuatro y los otros atrás esperando para reemplazarlos. Más o menos lo cargan de cuarenta a sesenta personas, no se aceptan mujeres en esta tarea, se camina despacio, casi contando los pasos, los hombres vestidos de manera informal, las mujeres de medio luto o de negro completo, entonan el rosario, letanías en latin o español; igualmente boleros, baladas y cánticos religiosos, al pasar frente a almacenes, billares o tabernas suspenden toda actividad y respetuosamente se guarda silencio o se cierra temporalmente el negocio, el desfile lo encabezan niños y niñas que portan coronas grandes y pequeñas, elaboradas en plásticos que regresan a la funeraria.

Al llegar al cementerio, una señora o un sacerdote lo recibe echándole agua bendita, hace el acto de defunción y reza el Santo Rosario, algunos se quedan en la puerta cantando o dialogando, a la tumba llegan primero los jóvenes quienes conversan en voz alta, apagando el sonido de las cantadoras quienes van con guitarras, o sin acompañamiento musical.

Al momento de sepultarlo se escuchan ayes, llantos fuertes, recuerdo de la vida del difunto, las personas más cercanas se desmayan, siendo necesario morderle el dedo del corazón para que "regresen". (Raquel Portocarrero Segura).

Esta costumbre es igual en casi todos los fallecimientos en Liberia no mandingas y para los africanos en toda esta clase de oficios es de suma importancia la escenificación teatral del dolor... "Desde la distancia se escuchan las lamentaciones de las mujeres, el llanto y el berreo sin parar de las plañideras contratadas, mientras que otro grupo se dan golpes de pecho, rasgan sus vestiduras, con aparente desconsuelo, durante el larguísimo funeral, tanto en la casa, en la calle,

en la procesión o durante la ceremonia religiosa". Toda la comitiva va detrás del vehículo que lleva al muerto, en camión o a hombros".[84]

La Novena

En el Pacífico norte, la novena empieza después del día del entierro, rezan el rosario en la casa del difunto por nueve noches, lo hacen en la sala, al frente de la decoración que se hizo cuando estaba el muerto; igual prenden las cuatro velas desde que inicia el rosario a las siete hasta las nueve de la noche. El primer rosario comienza con un Ave María que cantan muy solemnemente; rezan siete padrenuestros y siete Avemarías por el eterno descanso del alma del difunto; cada que oran cantan la estrofa de un responsorio que dice:

> "En esta tumba y el cementerio los cuatro hachones y el Cristo en medio. Los cuatro hachones y el Cristo en medio".
>
> Cuando están rezando los cinco padrenuestros, al iniciar, es el santo, santo, el rezandero dice: "encomendaremos los cinco padrenuestros, y cinco Avesmaría, por el alivio y el eterno descanso del alma del fallecido".
>
> "Hoy le pedimos a Dios que lo lleve a descansar.
>
> Que Dios lo saque de sus penas y lo lleve a descansar".
>
> Entona el citador su catecismo o responsorio porque en todas partes no se dice del mismo modo. Cuando es la mamá o el papá el que se muere dicen:
>
> "Adiós mis hijos, hoy me despido, pero nunca, nunca me echen al olvido".
>
> En un responsorio hay distintos catecismos, en este rosario cantan:
>
> "Hoy me despido de aquí, se acaba mi novenario.
>
> Mi familia queda triste, mis hijos quedan llorando.
>
> ¡Ay! lloran mis hermanos, y lloran mis hijos.

84. Trabajos de antropología cultural, Universidad Manuela Beltaran, Oscar Alfredo Tibaduiza R. Nov 21 de 2011. *Ritos de Funerarios en África*. http://ritosfunerarios.blogspot.com/2011/11/rito-funerario-en-africa.

Los dejé solitos porque Dios así lo quiso.

¡Ay! los dejé solitos porque Dios así lo quiso".

Es una práctica en Quibdó, que algunos maridos pagan para que le canten a su difunta.[85] (Fabiola Torres de Moreno).

Fotografía: Douglas Cujar Cañadas

La última noche o levantamiento de tumbas

En el sur del Pacífico, la última noche es más solemne y la decoración es grande. Se hace una tumba con sábanas y manteles blancos, simulando la iglesia; prenden velas pequeñas frente al crucifijo, además de los cuatro velones grandes, con letras negras escriben el nombre del difunto y lo adornan con flores y cintas negras para recordar el luto. Este ritual inicia con la celebración de una misa para orar por el eterno descanso del difunto, después el sacerdote se va, y todo sigue igual como el día del cuerpo presente. La gente es muy solidaria durante el velorio y la última noche, no dejan hacer nada a los dolientes, de

85. En el África, San Basilio de Palenque, Cartagena y río Sucio, Chocó, se paga les para que lloren, se llaman plañideras.

todo se encargan los vecinos del barrio o de la comunidad, apuntalan la casa si es de madera, colocan las carpas o techo,[86] se cantan alabaos, rezan y juegan cartas, dominó, parqués, igualmente se reparte licor elaborado en casa o comprado en los estancos oficiales. En la última noche del hombre más rico de Guapi, don Martín Romero hace unos sesenta años, con almacenes en Chuare y Guapi, se acabó el licor en el pueblo y las aldeas cercanas.

En la parte final del novenario, "uno de los puntos culminantes de los ritos fúnebres afrocolombianos consiste en el levantamiento de la tumba-altar erigido para el muerto al amanecer del último día de la novena; allí, en medio de cantos, movimientos acelerados, gemidos y estados paroxísticos de algunas mujeres, se da la última despedida al alma del difunto. (Friedemann, 1967; Serrano, 1994)

En el pacifico ecuatoriano "la velación dura nueve noches, en despedida del muerto, le rezan el rosario, a media noche, una vez que oran apagan las luces para que el espíritu salga del lugar del velatorio y se vaya a descansar en paz.

Las viudas se visten siempre de negro, hasta que consiguen marido porque eso no dura nada, acá en la costa uffffff es delicada; a menos que sea una persona mayor, centrada y que sepa qué quiere en esta vida, pero aquí hablemos honestamente, en la costa de nuestro Pacífico, tanto las mujeres como los hombres son muy calientes y ya el que se va se va, y el que queda … bueno, son parte de la convivencia, es lo que se vive acá" (Adalberto Chezmes).

De otro lado, el etnoescritor Francisco Celorio Mina, oriundo del corregimiento de San Francisco del Naya, del municipio de Buenaventura, pueblo minero en su mayoría de población negra quienes tomaron los apellidos de los payaneses Vicente Olave y de su compadre Ignacio Angulo, experto en buscar oro con su vara de azogue, relata: Siempre ha sido tradicional el rezo de las novenas a los

86. Memoriosa: Marcia Perlaza

difuntos en la casa donde más haya permanecido; cuando se presenta el caso de que muere en un lugar lejano de la casa, donde siempre ha vivido, se reza allí la novena completa y después se hace un cabo de año, es decir, se rezan tres días en la propia casa. La novena en la costa consiste en rezar el Santo Rosario acompañado de oraciones y cantos de alabados durante nueve días consecutivos.

En los primeros días se empieza el rezo muy temprano y en los últimos un poco más tarde; igualmente los cantos también en los primeros días se usan muy pocos, de cuatro a. cinco, entre los cuales no ha de faltar alguna Salve a María.

El día noveno se hace la tumba, bellamente adornada con coronas e imágenes, generalmente esa noche se rezan tres rosarios, el primero a las siete y media, el segundo a las once y media y el tercero a las cuatro de la mañana; el intervalo de rosario a rosario es suplido con innumerables cantos de alabados de distintas letras y músicas, entonados por diversas personas de las asistentes.

A las cinco y media de la mañana se empieza a cantar el Ave María y al mismo tiempo se va desbaratando poco a poco la tumba; las calaveras que se colocaron dentro de la tumba se arrancan y se encienden, echándolas prendidas dentro de un vaso con agua. Durante la noche se acostumbra repartir a los asistentes café con pan, tintos; cigarros y cigarrillos. Todos los días antes de empezar el rosario, se reparte agua bendita entre las personas que asisten con la cual hacen la señal de la cruz.

En el otro caserío, en la última noche, cantan el alabao de levantar los lutos. Reunidos hombres y mujeres todos se paran y van apagando las velas, los bombillos; queda la casa en el oscuro y como a los cinco minutos vuelven a prender la luz pa' que el alma salga. Son creencias de antes, se levanta el luto, y la gente amanecen cantando alabaos, dan tinto, aguardiente cigarrillos, dulce y a media noche café con leche, pan con mortadela y mantequilla para que no les "coja el sueño".

Cuando no se puede terminar la novena en la casa que se empezó porque es muy pequeña, el día noveno se reza el primer rosario en ella y al finalizar se entona un canto mediante el cual van pasando por el camino o por potrillo la novena a la casa que se desea; en estos momentos cada persona debe llevar una vela prendida, otros van llamando al difunto por su propio nombre; al subir a la casa se apagan todas las velas, mientras se supone que sube el ánima a meterse dentro de la tumba que se tiene preparada. También, uno de los asistentes va portando una especie de cuerpo presente"[87], en estos rezos se van bordando alabaos de los cuales son famosos los siguientes:

Alabanzas a Cristo

Cuando veo a mi Dios
Crucificado, crucificado
El alma me pesa
De haber pecado, de haber pecado (Respondido)[88]
Al calvario lo llevan
De mano atado, de mano atado
Coronado de espinas
Por mis pecados, por mis pecados
A la virgen la llevan
De defensora, de defensora
Como madre y amparo
De pecadores, de pecadores
Santa virgen y madre
y madre pedirle a tu hijo, pedirle a tu hijo
Que perdone las culpas
De nuestros hijos, de nuestros hijos.
Santa virgen y madre
De eternos dones, de eternos dones
Rogares por nosotros
Los pecadores, los pecadores

87. Celorio Mina, Francisco. *Historia del pueblo de San Francisco de Naya y costumbres antiguas comunes a otras regiones*. Imprenta Departamental, p. 28 – 29. 1971. Cali
88. Coro

En el Pacífico norte se llama "última novena", la tumba la arreglan de distintas formas, le ponen a veces, como si estuviera el cuerpo presente, una caja mortuoria, la adornan con coronas, flores, candelabros, velas, porque el alma sigue alrededor de esa tumba hasta los nueve días. A las sábanas les dibujan figuras alusivas a la muerte y cantan toda la noche. Al final rezan cinco rosarios y durante la noche hay un rezandero o rezandera. Cuando oran suspenden los chistes, los juegos de cartas, cantos y comidas. En la verdadera novena, la popular, la campesina, matan cerdo, hacen panes, café en leche, tinto, agua de panela, aromáticas especialmente de albahaca y de limoncillo, para sostener a la gente durante la última novena, le dan a todos los asistentes aguardiente y viche, "El primer rosario por lo general es a las ocho de la noche, después vuelven los cantos de alabaos de distintas clases, unos cantan y los otros contestan; al final el último rosario es cuando hacen el levantamiento de la tumba; un proceso que van cantando y rezando de acuerdo con las piezas de la tumba que quitan hasta que desmantelan completamente, a la madrugada dos, o seis, por lo general en los campos la levantan a las seis". (Rogelio Bustos Velázquez).

En este instante, el alma, principio interior de la vida, sustancia espiritual e inmortal, se despide de los parientes y amigos para enfrentar el juicio divino, según reglas del catolicismo que marcaron la conducta de los hijos de Dios, otras presencias sobre el almas, las encontramos en el África mía, es así como "la idea del viaje del alma al más allá se encuentra entre los Adja-fon de Dahomey. Estos realizan el rito del Cyodohun o "embarcación de los muertos". De acuerdo con los Adja-fon, los muertos, en su camino al más allá, han de cruzar el Uemé, el río más largo de Dahomey, para descender al Kuto, el río de la muerte (Bamunoba y Adoukonou, 1984: 309 y 133) "Más cerca de nosotros, entre los grupos congos de Costa Arriba, en Panamá, a las nueve noches de la muerte, el alma del difunto debe abandonar el mundo social y viajar el más allá (Lund Diolet, 1980: 133).

Si regresamos a la república socialista de Cuba, y observamos que la religión traída del continente africano en las bodegas preñadas de "mercancía" humana, prohibida por tratarse de rituales de ignorantes, examinamos que el tambor, la misa del padre cura o la misa espiritual, "amainan al muerto que se ha revirado".

Esta misa espiritual. hoy generalizada, en la que se da luz a las almas desencarnadas que aún se bailan a oscuras, no anula en modo alguno la misa catolica por el descanso de un alma: primero el muerto pide misa, El orisha las aconseja continuamente, y una misa en el centro espiritista se añade ahora, repito, a la que se celebra tradicionalmente en la iglesia, a los nueve días de fallecido, y después, en el aniversario de la muerte un santero de cualquier regla a que pertenezca, y de la que no puede prescindirse. La misa espiritual consiste en ofrendas de flores y velas. "Las flores atraen a los espíritus", e invocar su alma con el fin de conocer su voluntad y de cumplirla; de auxiliarla, si se halla turbada, y de elevarla, si es un ser pegado a la tierra, «atrasado en su evolución inmaterial». Al efecto se reúnen varios mediums en torno a una mesa en la que se colocan búcaros con flores y vasos con agua y perfumes – loción Pompeya y Agua de Florida. No solo los médiums, que diríamos profesionales; los parientes y amigos del desaparecido suelen caer también en trance, así como los invitados o los curiosos, que a menudo acuden sin invitación a estas sesiones espiritistas, "en las que bajan muchos espíritus", y en las que aparece, como en todo lo que toca a la religiosidad de nuestros negros, el fondo africano inmutable".[89]

"En la manglería y ríos del Pacífico norte, en la última noche, el difunto está pidiendo a los vecinos, y familiares que le cuiden a los hijos, "Yo ya me voy". Ese alabao tiene un tinte de despedida y es el canto del difunto en los labios del cantador.

89. Cabrera Lyda. *El monte*, Editorial Letras Cubanas, La Habana. Cuba

También encontramos otra particularidad en el alabao, hay unas palabras claves que salen del santoral católico, por ejemplo, para referirse a clavados en la cruz, se dice "enclavao", es una palabra clave en el alabao, también encontramos sus diversificaciones en alabao mayor y alabao menor.

Los alabaos mayores inician con el trisagio, es un canto con contenido de la Trinidad y el Espíritu Santo fundamentalmente. El cantador mayor cuando la gente está medio dormida, cuatro de la mañana, entona el trisagio, forma de avisar que se acerca el levantamiento de la tumba.

A partir del trisagio vienen los alabaos de despedida, hacen parte de los alabaos mayores, los santo, santo y luego los alabaos menores que son los catecismos y responsorios, pequeños coros que acompañan las decenas del rosario, también como alabaos menores están las salves a la Virgen.

En el río San Juan se encuentra esta diversificación, propia del alto y medio Atrato. Por eso, en mi libro *Rituales M++ortuorios*, hay esta particularidad, en cada pueblo, vereda, río, la entonación y a veces la letra del mismo alabao cambia. "El alabao es fundamentalmente un canto de resistencia, es una transversalización del canto africano. El esclavizado hizo resistencia a la muerte a través del alabao en el caso del Chocó, es una manera de mantener a los vecinos despiertos durante la noche del acompañamiento, también el alabao tiene el sentido de ayudar al difunto en el camino y una forma es con las velas, el crucifijo, el canto y el rezo, para que el muerto haga el proceso durante los nueve días" (Ana Gilma Ayala Santos).

Este comportamiento ritualístico es estudiado por la Fundación Universitaria Luis Amigo… Sextante. Facultad de Comunicación, al aseverar que: "Durante cada novena se cantan alabaos hasta la media noche, los nueve días. En la última, al terminar el canto, se apagan las velas y las luces de la vivienda y el improvisado altar se desorganiza

para que el espíritu parta de inmediato. Esa noche se consume biche hasta el amanecer y entre las cuatro y las cinco de la madrugada se hace una peregrinación por el sector, precedida del sonido de una campana que guía la procesión y de alabaos hasta salir el sol. Ahí termina el rito de la muerte".

En el estudio de campo realizado en el Pacífico, por la misma Universidad citada, se expresa que la creencia popular es que el alma del difunto se queda en la casa durante las novenas para mantenerlo bien, el finado tiene un altar improvisado, muy singular, llamado "tumba", adornado con elementos como sábanas blancas, flores coloridas, imágenes religiosas, velas, un vaso de agua (para que el espíritu calme su sed) y el nombre escrito del difunto".[90]

> "Otro elemento de resistencia del alabao es acompañar al doliente cantando, este se fortalece, es un vaso comunicante con el difunto. Cuando la tumba está próxima a levantarse el alabao cambia, son unas tonadas donde el cantador reemplaza al difunto, que se está despidiendo". (Investigadora cultural Ana Gilma Ayala Santos).

Por ejemplo, se escucha un responsorio que dice: "En esta tumba y el cementerio los cuatro hachones y el Cristo en medio".

Es un responsorio o catecismo cuando están rezando los cinco padrenuestros, al iniciar el rezo es el santo, santo, el rezandero dice: "Encomendaremos los cinco padrenuestros, y cinco avemarías por el alivio y eterno descanso del alma del difunto.

"Que Dios lo saque de sus penas y lo lleve a descansar", entona el cantador su catecismo o responsorio. En todas partes no se dice de la misma forma. Cuando es la mamá o el papá que se va canta:

"Adiós mis hijos, hoy me despido
pero nunca, nunca me echen al olvido
¡Ay¡, pero nunca, nunca, me echen al olvido".

90. Sexante@funtam.e3du.co <>mapa del sitio e-mail<>copy.right2006

Cuando están rezando los cinco padrenuestros en el rosario cantan otro:

"Hoy me despido de aquí, se acaba mi novenario
Mi familia queda triste, mis hijos quedan llorando
Hoy lloran mis hermanos, y lloran mis hijos
Los dejé solitos porque Dios así lo quiso
¡Ay!, los dejé solitos porque Dios así lo quiso"
(Fabiola Torres de Moreno)

Cabo de año

En Guapi, "palenque cultural del Pacífico", al año de muerto se celebra el ritual llamado cabo de año, empieza con la celebración de la misa, después los asistentes se dirigen al cementerio donde se reza y cantan acompañados de guitarras, canciones modernas y religiosas. Las mujeres van vestidas de luto o medio luto y los hombres con ropa informal.

> "Si la persona le quiere guardar luto a su doliente es un asunto interno, es cierto que la mujer permanece viuda de acuerdo con la edad, si es joven, se vuelven a casar o a juntar, y los huérfanos quedan con sus padres o con los padrinos que tengan voluntad de ayudarle para levantarlos".

En Cuba la ceremonia es diferente, pero con igual significado.

> "Al año tiene lugar, si es posible, al igual que en los pueblos hermanos del norte y sur del Pacífico, el "levantamiento del plato", ceremonia que consiste en el sacrificio de un cochino, o según «el camino» -el dios- del difunto, un carnero o un chivo, y un toque de tambor que durará toda la noche, en su honor y en el de todos los antepasados. (Si el finado es babalawo, no se matará cerdo.)

Para realizar esta delicada y trascendental ceremonia, se cubre una mesa, que hará las veces de altar o de túmulo, con una sábana blanca, y sobre esta se coloca el plato en que comía el desaparecido, Otro plato con sal, velas "no se escatimará en velas", y un frasco de

agua de Florida. Una estampa de San Pedro y otra de Santa Teresa suelen ser de rigor. Y nada de flores, ni una sola. El agua de Florida la sustituye; "las flores quedan para las misas espirituales; en la regla de Ocha, ni a los santos ni a los ikús se les ponen flores" Detrás de la mesa, en la pared, se cuelga otra sábana blanca con una cruz de tela negra aplicada en el centro. En el suelo, delante de la mesa, se coloca la jícara, en la que todos los asistentes al levantamiento irán dejando la cantidad de dinero con que puedan contribuir a los gastos que este origina".[91]

"En los ríos del Pacífico azul los cabos de años siempre son en la iglesia y luego continúa al cementerio para visitar la tumba y dejar la corona, se acostumbra comprar ramos grandes, uno o dos".

91. Cabrera Leyda. *El monte*. Editorial 41 letras cubanas de la Habana. Cuba pag 449.

Chigualos

Acuarela: Diana Mesa

"Las madres no lloran al angelito muerto
porque las lágrimas mojan sus alas y no suben al cielo"

(Admonición afropacífica)

Chigualo

En el Pacífico, la ceremonia de velación de un menor de siete años recibe el nombre de angelito, así es llamada también en el Caribe. Este ritual lúdico y cantos se llaman bundes, los cuales son acompañados de instrumentos de percusión de origen africano, esa multiplicidad de cantos son coreados por los asistentes, especialmente la mujer, depositaria de la sabiduría de la aldea, quien no sólo es dadora de vida, sino que conserva la tradición oral desde que agobiada por la furia del cristiano europeo salió secuestrada de su territorio negro.

Al niño hay que despedirlo con alegría, por cuanto al no cometer pecado, su destino es el cielo, lugar de felicidad y sosiego, ese es el premio del que no llegó a ofender a Dios con hechos, ni palabras, soborno religioso que aún se conserva intacto; en el chigualo se aprecia un corpus de tradición oral afropacífica. Los cantos empiezan: "Licencia vengo pidiendo, Licencia usted la tiene" Se despide en coro y desde ese momento se desprende una cosecha de romances que encantan toda la noche hasta el alba; en intermedios se baila con el niño muerto, pasándolo de mano en mano de los asistentes quienes previamente han conformado un círculo, también se observa a grupos de hombres y mujeres que para "entretener" la noche, apelan a las adivinanzas, algunas referidas a objetos, personas, mar, monte, otras eróticas o "picantes" como se denomina en el litoral, casi todas llegadas entre los siglos XVI al XIX con los españoles, que poblaron el andén pacífico en busca desesperada de oro, de apellidos Arboleda, Valencia, Mosquera, Cortez, Quiñónez y más y más, invocando a dios y despellejando al negro.

En esta ceremonia de velación no pueden faltar las coplas; poemas con estrofas de cuatro versos rimados, venidos también de España, e irrigados en todas las Américas; en las comunidades negras del Pacífico Sur se expresa:

"Agüita a media marea
Agüita a media vaciante
Agüita que va pa Guapi
Dale saludo a mi amante"

Y en los poblados negros del Pacífico norte:

"Acostate vos en el borde
Y yo me acuesto en el rincón
Que te voy a dar un abrazo
Que te parte el corazón".

En este velorio de angelitos, llamado así en Venezuela y Banquiné en Puerto Rico, no pueden faltar las rondas, formulas orales que juegan, generalmente las mujeres, quienes con profundo respeto alegran la noche, algunos se llaman: el gato y el ratón, que pase el rey, pan quemao, la viudita del conde laurel, la carbonería. Estas dos últimas de la tradición oral peninsular, conservada y consentida entre los grupos afropacíficos, área donde mejor se habla el español arcaico, desaparecido hacen decenios de su tierra natal.

Es de observar que los chistes o cachos tampoco pueden estar ausentes en esta cita de acompañamientos a los padres y familiares, cuentos, proverbios, narraciones de mitos, historias tradicionales, décimas; el Pacífico es una vendimia de palabras, bienvenidos a ella.

Los ritos fúnebres de los niños reciben los nombres de Chigualo en la población negra del sur de Colombia, integrada por los departamentos de Nariño, Cauca y Valle del Cauca, Gualí, en población del Chocó; en la costa sur del Ecuador Arrullo; en Quinamayó, bunde al norte del departamento del Cauca, velorio de angelitos, velatorio,

angelito, muerto alegre, angelito bailao, mampulorio, nombres que cambian de acuerdo con la geografía cultural.

Visitemos otros países para saber cuál es su espiritualidad. En la República de Cuba: "era costumbre en el pueblo (algo queda todavía), festejar la muerte de los niños. En el campo se prolongaba el velorio hasta que no se podía soportar más el hedor del cadáver. Los velorios de niños se pasaban como en una rumba. Era un bailoteo continuo alrededor de la caja. No le digo nada si el muertecito era un hijo, sobrino o ahijado de un tocador de clave o de rumba, o de gente de comparsa de las que salían en los días de carnaval. Vestían el cadáver con el traje y los colores del grupo. Venían los compañeros de otras claves o de otras comparsas, y le cambiaban la ropa para que luciera sus colores. De manera que al muertecito lo vestían y desvestían continuamente".[92] En la cultura afro-ecuatoriana, en la comunidad de Maldonado a orillas del río Santiago, al norte de Esmeraldas en la costa del Pacífico, se halló una estructura religiosa, semejante a la de las comunidades del litoral del sur y norte del Pacífico. "Íbamos a los velorios de las almas cayapas, jugábamos chigualo, así como ellos juegan con muerto viejo y muerto muchacho es igual, jugando ese chigualo, cantando hasta que amanece. El juego es corriendo, el uno alcanzando al otro, templando cabos, echando nudos. El uno va p'allá y el otro va p'acá. Y el muerto ahí metido, dentro de su aparato, botado en la esquina. Allí tiene todas sus cosas, aunque ahora no le ponen. Antes le ponían plantas, comida, ropa, cuchillo, peineta cuando era mujer, todo aparejo le ponían allí adentro, cigarro en la boca, su cajita de fósforos en la mano, plata, todo".[93] El padre Merizalde, misionero de los habitantes de la costa del Pacífico Sur relata este acto cultural religioso, "cuando muere un niño los padres hacen el Chigualo… cubren al muertecito de flores, y alrededor de él bailan, cantan y juegan al chocolate, trapiche, tres, yaré, zapayo, zapatico, florón, vaca pintada,

92. Cabrera, Lida. *El Monte*. Editorial Letras Cubanas. Habana. p. 169.
93. Escobar Konanz, Martha. *La frontera imprecisa, lo natural y lo Sagrado en el Norte de Esmeraldas.* Centro Cultural Afro-Ecuatoriano. Impresión Abya-yala. 1990. pp. 16-17.

etc. Claro está que durante el Chigualo no escasea el aguardiente".[94] No podía faltar en este análisis el maestro Manuel Zapata Olivella, quien en su recorrido por las Américas y especialmente por las costas de Colombia, observó estas manifestaciones de origen africano; así nos enseña: "Igual sincretismo encontramos en la noción del limbo, tan ligada a la suerte de los niños fallecidos sin bautizar". De aquí surge todo un culto afrocatólico en torno a los angelitos, nombre dado a los niños difuntos. Por su inocencia se presupone que van al limbo. Se les baña y rocía la cara con polvos. El aderezo se hace con vestidos y coronas de rosas blancas, atándole a las manos una estampa del Niño Jesús. Pero el ceremonial se rige por la más rigurosa ortodoxia africana. Bailes, llantos y risas. Los niños juegan y cantan alrededor del cadáver, al igual que los adultos.[95] "Con igual término lo llaman en el Brasil, daré las citas que lo confirman: "La verdad es que perder un hijo pequeño nunca constituyó un dolor para la familia pues vendría otro. El ángel iba al cielo. Junto a nuestro Señor, insaciable en eso de rodearse de ángeles. Burton observo en Minas Gerais "*an anginho or inocente" a very yung child dies unrefetled beacause its happiness is certain"* (*the Highlands of the Brazil*). Es probable que la superstición de los angelitos (*angeihos*) se haya derivado de lo siguiente: ante el número alarmante de niños indios que la muerte se llevó durante el siglo XVI, los jesuitas habían difundido que era una felicidad ya que los pequeños iban al cielo, para consuelo de las madres e interés de la catequización".[96]

Pasemos al Caribe colombiano, para situarnos en el pueblo de esclavos fugados en el municipio de Mahates, en las faldas de los Montes de María, solemnemente llamado el palenque de San Basilio, población ubicada a una hora de Cartagena de Indias, con una inmensa influencia africana que en la época de la Colonia, siglo XVI

94. Merizalde del Carmen Bernardo. *Estudios de la Costa colombiana*. p. 155. Universidad del Valle. 2008.
95. Zapata Olivella, Manuel. *Levántate mulato.* Por mi raza hablará el Espíritu. Letras Americanas. Bogotá, Colombia. 1990. p. 39.
96. Freyre Gilberto. Casa – Grande y senzala. Introducción a la historia de la Sociedad Patriarcal en el Brasil. Impreso en Venezuela. Biblioteca Ayacucho. 1977. Caracas, págs 338 – 368 – 369

liderados por Benkos Biohó lucharon y se organizaron en busca de libertad para convertirse en el alma y corazón del primer pueblo libre de las Américas, fuerza que se consolidó en la organización social los "Ma-Kuagro", el idioma de origen Bantú, provenientes algunos de Kikongo y Kimbunda, la música, con los espirituales instrumentos fabricados por ellos como el fetiche, el bongó, la timba, el llamador y el alegre, la marimba y las maracas, las narraciones orales, e indiscutiblemente los rituales culturales que les permitierón resistir sin desfallecer los avances de la tropa peninsular hasta llevarla a la derrota humillante. El pueblo hermano del Pacífico sigue la misma vía ritual, así se contempla antes de darle sepultura; el angelito es conducido a la iglesia, donde el párroco, si lo hay, procura darle toda la solemnidad posible a la ceremonia, a fin de que el alma del pequeño vaya al limbo, de donde nunca regresa a la tierra". "Son excepcionales las historias de difuntos infantiles vagando en este mundo, ya que se les considera liberados de pecados y por tanto sin nexos con los sufrimientos mundanos".[97] En este estudio, se destaca el maestro Jaime Arocha, quien nutre el análisis sobre el Chigualo o Guali, con su escrito: "…consiste en una gruta hecha con papeles de colores vivos, que alberga el cuerpecito, vestido de blanco; en la frente, el pequeño difunto luce una corona con figuras de papel y penachos que recuerdan los bonetes que usan los congos del Carnaval de Barranquilla, a su vez, reminiscentes de los trajes que usaban los reyes ki-kongos en África, según pudo observar y describir Philipo Pigafetta en 1591 (Friedemann 1985: 82). En el litoral Pacífico tampoco velan a los niños, no les hacen novena, ni los lloran porque el llanto no deja que se vayan fácilmente".[98] Además, forman una laguna que impide al niño llegar al cielo (Esteban González Sevillano). El etnoeducador Francisco Celorio Mina, residente en Puerto Merizalde, muestra esta práctica negra-religiosa. "El chigualo es otra ceremonia muy antigua

97. Zapata Olivella, Manuel. *Levántate mulato*. Por mi raza hablará el Espíritu. Letras Americanas. Bogotá, Colombia. 1990. p. 39.
98. Arocha, Jaime. *Velorios y Santa Vivos. Comunidades Negras, Afrocolombianas, Raizales y Palenqueras.* Museo Nacional de Colombia. 2008.

que consiste en manifestar una profunda alegría por medio de bailes, cantos y juegos cuando muere una criatura de corta edad como de un día, de meses y hasta de cuatro años de nacido, ya que por su corta edad no se le debe rezar novena. Algunos de los niños que mueren de esta edad son objeto de esta clase de recepción, porque se cree que por no haber cometido pecado, son libres de las penas del purgatorio y van directamente al reino de los cielos, a gozar de la presencia de Dios. El personal para este acto es sumamente voluntario, por eso tan pronto muere la criatura, los familiares avisan al personal de las veredas más cercanas y este asiste en gran cantidad, listos para pasar una noche divertida en medio de bailes de arrullos, cantos y juegos, actos en los cuales por lo general no faltan las bebidas de guarapo y el biche. Como quiera que esto es un acto voluntario, no todos los niños que mueren de estas edades son chigualeados, ya que todo depende del gusto de los padres y padrinos de la criatura".[99]

En Napi, corregimiento de Guapi, cuando muere el niño lo sienten el papá y la mamá porque para la gente es alegría, es como arrullar al Niño Dios. Los padrinos ayudan a cantar el chigualo, ellos lo llevan al cementerio cargado, son los que compran la ropa para vestirlo, camisa y pantalones blancos y una corona. Si es mujer le colocan un gorro y arriba una corona o el vestidito, zapaticos, medias blancas, si el niño nace muerto y no está descompuesto le hacen chigüalo, si está descompuesto lo entierran de inmediato".

En Balsitas, corregimiento de Guapi, el procedimiento ritualístico es igual: "Preparan al niño en la mesa para velarlo, y hacen la ronda alrededor del pelao con bombos y cununo para chigualiarlo, o lo que nosotros decimos arrullo, es toda la noche, en ella se echan cuentos, chistes. Al niño no lo mueven, lo velan común y corriente".

Por su parte, el padre del Festival de Música del Pacífico, Petronio Álvarez, maestro, Germán Patiño Ossa, quien murió en enero

99. Celorio Mina, Francisco. *Historia del pueblo de San Francisco del Naya y Costumbres antiguas de otras regiones*. Imprenta Departamental. 1971. pp. 29 -30.

del 2015, docente universitario, asesor de alcaldes de Santiago de Cali, secretario de Cultura de la misma ciudad, periodista, escritor, investigador cultural del Pacífico, y militante de izquierda observa: "En los gualíes o chigualos de niños concurren, junto con el canto irreligioso, los aparatos melódicos. Las diversiones que se ejecutan en torno del cadáver están punteadas por el tambor, cununo o guasá, en el Sur, o por la chirimía, en el Norte. Para descansar de los juegos se baila al son de ellos, poniendo los versos y los sonidos. Juegos como el carpintero, en que se imitan los animales conocidos, se carean con guitarras y tiples o con instrumentos vernáculos".

Despedidas, de los padres y padrinos, en cuartetas octosilábicas, se echan a volar con parches o marimbas. El estribillo: "¡Si se embarca y se va, buen viajeee!" con que se entierra a los niños en el Patía y otros lugares de la costa, lleva voces humanas y rasgueos pautados, modalidades humanas de la raza y notas musicales propias, calor de especie y descargas de aerófonos que se alargan y saltan por las resacas sin medidas".[100]

El señor Rogerio Fulton Velásquez Echeverry, residente en Quibdó, conceptúa:

> "Es una ceremonia parecida a la del difunto adulto sin tanta rigurosidad religiosidad, poco rezo debido a que los niños no cometen pecado, con cantos, se lo pasan de uno al otro bailando. Lo visten como si fuera a hacer la Primera Comunión: de blanco, si es niño, y de rosado si es niña. En cuanto a la comida y bebida es exactamente lo mismo que un velorio de adulto".

Sobre el origen del guali, la investigadora cultural Ana Gilma Ayala Santos, comenta: "el doctor William Villa, me regaló un documento donde es probable que el Guali estuvo posesionado en el Mediterráneo africano y pasó a España, donde los moros lo llevaron,

100. Patiño Germán. *Con vose de caramela, unidad de Artes Gráficas*, Facultad de Humanidades, Universidad del Valle, Cali. Pag. 138 - 139

hay muchos pueblos de España donde aún se baila el guali y por el concepto de liberación del niño parece ser africano".

Está comprobado que Guali está entre los términos Bantú al igual que, el bunde, el bambuco viejo que llaman en el Sur del Pacífico.

Fotografía: Douglas Cujar Cañadas.

Arreglo del altar en el Pacífico sur

Se elabora la tumba con palma de Cristo, con flores blancas, amarillas, rojizas. Se ponen unas sábanas blanquitas a los lados y en el centro se coloca un cuadro de la Virgen del Carmen, de San Antonio, a veces sientan en una banquetica al niño muerto, para "distraer la noche", se comienza a tocar bombo, cununo y guasá, se toma biche, café con pan, galletas, arepa. Cuando termina el arrullo ya amanece. Antes de darle sepultura se manda a dos o tres mujeres a preparar una comida para los acompañantes. Se bajan en potrillo a la iglesia.

Cantando:

"Mientras recorres la vida, tú nunca sólo estás
Contigo por el camino Santa María va.
Ven con nosotros a caminar, Santa María ven.
Ven con nosotros a caminar, Santa María ven.
Si por el mundo los hombres sin conocer se van,
No niegues nunca tu mano al que contigo está.
Ven con nosotros a caminar, Santa María ven.
Ven con nosotros a caminar, Santa María ven.

Si está sin bautizar sea un hombre o una mujer, le rezan tres credos y en seguida se pregunta si es 'hombre: ¿Juan tú quieres ser cristiano? Contesta la madrina: sí quiero ¿Juan, quieres ser cristiano? Si quiero. ¿Juan, quieres ser cristiano? Sí quiero, Yo te bautizo en el nombre del padre, el Hijo y el Espíritu Santo. Si es niña, ¿Juana quieres ser cristiana? Igual procedimiento. Ahora bien, si muere dentro del vientre, lo mismo se bautiza, pero si nacen pelándose, saliéndose los hollejos, se tiende una sábana, se bautiza, sí no se va al limbo, se reza y se lleva a enterrar".

En la república de Ecuador, "El altar lo arreglan en forma de arco, van poniendo todos los santicos, San Gregorio, la Virgen María, la Virgen del Cisne, colocan flores, vejigas, sábanas y cortinas blancas en

un nicho. La gente llega donde está muerto, lloran la mamá y todos sus familiares, y consumen licor; aguardiente con coco, maracuyá, toronja, piña, carpiriña, además, dan a la gente coco, con galletas, queso, cafecito. Hasta las dos o tres de la mañana dura la velación. Al otro día lo llevan al cementerio envuelto en una sábana blanca, cuatro niños, uno de cada punta, lo sepultan, la gente llora, otros beben. Esa ceremonia o arrullo la hacen en la costa y en la sierra en unas partes". Y así cantamos:

"Garcita morena.

Qué haces en la arena

aprendiendo versos para la noche buena"

Uno pone un estribillo y otro contesta.

La poeta y educadora Lucrecia Panchano Quintero, maestra rural en la Escuela Mixta de Bocas de Patía en el rio Saija desde 1948 a 1954, señaló con cielo triste y corazón de orilla: "El niño muere, nuestra creencia es que como no ha pecado se convierte en angelito, se va al cielo. El padrino le pone la mortaja, el vestidito con el que se va a presentar al Señor. El padrino tiene que cargarlo para que vaya al cielo, cuando ese padrino muera lo va a esperar en la región eterna. La casa se arregla con cortinas, cobijas; el ataúd pequeñito, con flores, los cantos son diferentes, se le pone vestido con cuellito subidito, un vuelito y una tuniquita, se acostumbra mucho poner una flor blanca en los labios. Se hacen los juegos, las rondas. Se reúnen y toman biche o aguardiente, gecho como le llaman al de la licorera. Se ofrece sancocho de gallina. Si el niño es hijo de alguien con dinero se mata un marrano para todo el mundo, es una unión espiritual a raíz de la muerte. A veces no hay marimba pero están el bombo, el cununo los guasaes y las cantadoras hacen un ritual muy hermoso. "En el Pacífico norte, los hombres de los ríos que van a empezar a cantar los romances en el Atrato piden licencia, es un acto especial, dicen: "Licencia vengo pidiendo". Otros responden. "La licencia usted la tiene". Se inicia con romance, es como acunar al niño, son canciones suaves, el niño está en la cunita, en la mesa, no ha sido tocado. Luego de las diez de la noche empiezan los bailes y juegos, cuando inician

los bailes se saca al niño, hacen el pastoreo con él, hay un villancico, se llama pastores, los padrinos se arrodillan a los pies del padre y le echan la bendición al muerto. El papá y la mamá no participan del baile, ni del juego, los padrinos son los que inician:

"Pastores, pastores vamos a Belén.
A ver a María, caramba y Ángeles también.
Adiós, padrecito upa"

Los padres lo van pasando al de mayor edad, este a otro de la familia; no todos los asistentes intervienen en los bailes, ni en los juegos.

> "En el Pacífico Ecuatoriano hay personas que les gustan que les canten arrullos, canción de niños, yo tuve una niña, falleció, le cantábamos, llorábamos, la niña sale de la casa, se lleva a la iglesia, después al cementerio, la llevamos entre dos personas cargando a hombro, siempre se cargan y se cantan, son costumbres de los pueblos.
>
> Por la noche en la velación se reza el Credo, le cantan, arrullan, y juegan para "matar la mala noche", se come, se conversa mucho, se hacen comentarios sobre el fallecido, son convivencias, los padrinos se encargan de dar la bendición, apoyar a los padres en el dolor; en la parte económica también aportan los adultos. Si la familia es de bajos recursos, la comunidad la apoya, el uno trae una caja de velas, una botella de ron, una gallina y así se va esa noche, se hacen refrigerios, alimento paras que la gente pueda estar acompañando, los que van a un velorio siempre llevan algo". (Adalberto Chesmes)

Ahora bien, "cuando lo vamos agualisiar en los ríos del Chocó cogemos la tapa o el mismo cajón del angelito y andamos con él, bailando, y brincando, lo mecemos para allá y para acá", con cantos colectivos, generalmente por parte de las "mujeres de las orillas" quienes son las encargadas de preservar y comunicar, de generación en generación es la cultura de las comunidades; algunas son picaras, por ejemplo, la "canilla del diablo", otras de reflexión frente a la vida: "mi soledad", de censura, o para ridiculizar a alguien: "mi suegra", de exaltación a las mujeres "muchachas bonitas", oigámoslas:

Chimbombó

Chimbombó María.
Chimbombó José.
Chimbombiamos con las manos,.
Y chimbombiamos con los pies.
Hay chimbombó María.
Chimbombó José.
Chimbombiamos con las manos.
Y chimbombiamos con los pies.

Mi rabadilla

"No me diga champa.
Dígame champeta,
Que mi rabadilla, chorrea manteca.
Y no me diga champa, dígame champeta.
Que mi rabadilla chorrea manteca.
Y que mi rabadilla chorrea manteca".

El toldo

"Yo metí la mano al toldo
y encontré a José acostao.
Y abajito se veía.
El uno de boca arriba,
y la otra de boca abajo.
Y él uno de boca arriba,
y la otra de boca abajo".

Es de destacar que una vez se ha consumido buen licor, se desgranan canciones durante toda la noche, escuchémos cómo lo hacen mis hermanos negros:

La boluca

Se fue la bolucua para Iscuandé.
Ay, se fue la boluca para Iscuandé.

vela ve, por ahí pasó,
vela ve, por ahí pasó.
Ay, se fue la bolucua para Iscuandé.
Ay, se fue la bolucua para Iscuandé.

Los canoeros

"Allá vienen los canoeros,
con su canoa de bananos.
Y gritan los marineros.
Que rumchumbambaron al agua.
Que rumchumbambaron al agua.
Que rumchumbambaron al agua.
Que rumchumbambaron al agua.

Olivia Segura.

Yo tenía mi frasquito

"Yo tenía mi frasquito
todo lleno de aserrín.
Que vengan hombres y mujeres.
Y alevanten pollerín.
Que vengan hombres y mujeres.
Alevanten pollerín.
Yo tenía mi frasquito
todo lleno de aserrín.
Que vengan hombres y mujeres.
Y alevanten pollerín.
Que vengan hombres y mujeres y alevanten pollerín."

"En los Gualí toda la noche se canta, baila, porque "es bailao y gozao", se hacen adivinanzas, se toma trago, cafecito, se juega, se pregona".

María Agustina Mena Mena

Otra memoriosa vendedora de "peje",[101] en la galería de la ciudad de Quibdó, ilustra sobre los cantos,

Un pollito

Mi mamá tenía un pollito
que debajo de la cama dormía.
La cama temblaba, y la cama crujía.
Mi mamá decía
use pollito del alma mía.
Mi mamá tenía un pollito
que debajo de la cama dormía.
La cama temblaba, y la cama crujía.
Mi mamá decía
use pollito del alma mía.

Mi soledad

En esta casa fue que yo metí mi soledad.
En esta casa fue que yo metí mi soledad.
Ay que si me hacen calentá
por Dios que las saco afuera.
Ay que si me hacen calentá
por Dios que las saco afuera.

Mi hacha

"Yo mi hacha no la meto
en este palo de detua, detua.
Yo mi hacha no la meto
en este palo de detua detua,
Déjame acomodar que yo misma me la meto,
déjame acomodar que yo misma me la meto.
Y hacele así como lo hace mi papá.
De aquí para allá,
de allá para acá,

101. Pescado, español arcaico.

de aquí para allá,
de allá para acá".

La canilla del diablo

"De la canilla del diablo
voy a hacerme una escopeta.
De los huevos munición,
de la picha la vaqueta.
De los huevos munición,
de la picha la vaqueta.
De los huevos munición,
de la picha la vaqueta.
De los huevos munición,
de la picha la vaqueta.
De la canilla del diablo
voy a hacerme una escopeta.
De los huevos munición,
de la picha la vaqueta.
De los huevos en munición,
de la picha la vaqueta".

Rupertina

"Esto dijo Rupertina,
lavando en una quebrada.
Esto dijo Rupertina,
lavando en una quebrada.
El hombre que no da nada,
no le doy mi pendejada.
El hombre que no da nada,
no le doy mi pendejada,
Que no le doy,
que no le doy,
que no le doy mi pendejada.
Que no le doy,
que no le doy,

que no le doy mi pendejada.
Que el hombre que no da nada,
no le doy mi pendejada.
Que el hombre que no da nada,
no le doy mi pendejada.
Que no le doy,
que no le doy mi pendejada.

María Fernanda Lucumí

Mi suegra

Esta nube que viene andando.
Que viene andando.
Que me voy peinando.
Que me voy peinando,
Que me dio mi suegra.
Que me dio mi suegra.
Cada vez que peliaba
con su hijo
manda por ella,
Ay, manda por ella.
Pesades y pesadumbre
que viene andando.
Ay, que viene andando,
como la madre sola.
Ay, me voy peinando,
Ay, me voy peinando.
Me dio mi suegra,
Ay, me dio mi suegra.
Cada vez que peliaba
con su hijo
mandaba por ella.
Ay, manda por ella.
Pesadez y pesadumbre
que viene dando.
Ay, que viene dando.

Como la madre sola,
me voy peinando.
Ay, me voy peinando,
Ay, esa albahaca que me dio mi suegra,
que me dio mi suegra.
Cuando yo peliaba con su hijo
manda por ella.
Ay, manda por ella.
Como la madre sola
me voy peinando.
Ay, me voy peinando.
pesadez y pesadumbre
me lleven dando.
Ay, me llevan dando.
Como la madre sola
me voy peinando.
Ay, me voy peinando.
Cuando peleo con su hijo
manda por ella.
Ay, manda por ella.
Pedacito de cuchara
que me dio mi suegra.
Ay, que me dio mi suegra
Cada vez que peleo con su hijo
manda por ella.
Ay, manda por ella.
Pesadez y pesadumbre
que me dio mi suegra.
Que me dio mi suegra.
Cada vez que peleo con su hijo
manda por ella.
Ay, manda por ella.
Pesadez y pesadumbre
que vienen dando.
Ay, que vienen dando,

Como la madre sola
me voy peinando.
Ay, me voy peinando.[102]

Muchachas bonitas

"Las muchachas bonitas tutunendo.
Ponle guaca tutunendo.
"Ay, el plátano de aquí
y yeyayi de Bojayá.
Para las muchachas bonitas tutunendo.
Ponle gua, tutunendo
ponle gua, tutunendo
Ponle gua, tutunendo
ponle gua.
tutunento ponle gua.
Que tutunendo ponle gua.
Ay el plátano de aquí
y yeyayi de Bojayá.
Pa' las muchachas bonitas hay el plátano de aquí
y eyayi de Bojayá.
Para las muchachas bonitas.
Tutunendo ponle gua,
Que tutunendo ponle gua.
Tutunendo ponle gua.

Angelito

"Angelito para los cielos si fuera yo, si fuera yo;
la bendición de tu madre, si fuera yo, si fuera yo;
la bendición de tu padrino si fuera yo, si fuera yo;
angelito andá vete al cielo si fuera yo, si fuera yo;
la bendición de tu madre si fuera yo, si fuera yo;
también la de tu padrino si fuera yo, si fuera yo.

María Espinosa

102. En este canto hay una marcada tonalidad de la Costa Atlántica.

Adivinanzas

Hemos aseverado que los críos van al cielo convertidos en angelitos para proteger a la familia, por ello se divierten los asistentes y recurren a las adivinanzas, o como lo define el poeta Hernando Revelo Hurtado; "acertijo, encantamiento, sortilegio, hechizo, embrujo nigromancia, todo eso y más, es el amor, en las adivinanzas de tus ojos"[103] algunas de ellas se refieren a objetos, a cacería, a frutas, a nombre, a astros, a bebidas y otras son eróticas, léamoslas:

Mi comadre larga, larga
Pegó un grito
En la quebrada
¿Desate?[104] *la escopeta.*

Una señora muy aseñorada
con muchos remiendos
Sin una puntada
¿Desate? *La gallina.*

Tin pa' arriba, tin pa' abajo, en el medio del tin me meto abajo, ¿Qué es? *El paraguas*.

La negrita está sentada en tres piedritas y mi compadre colorao le está dando en la nalguita. ¿Qué es? *La candela*.

Mi comadre la negrita, cuando la apretan grita. ¿Qué es? *La escopeta.*

"Allá viene mi compadre pegando pelo con pelo, ahonde quiere que lo hagamos, en la cama o en el suelo. ¿Qué es? *El sueño.*

Redondo barril sin fondo. ¿Qué es? *El anillo.*

Cielo arriba y cielo abajo, en el medio agua. ¿Qué es? *El coco*.

103. Revelo Hurtado Hernando, Revelo Hurtado Baudilio, *Diálogo de Aguas*, por los esteros de la afroralidad en el Pacífico colombiano, p. 16, Taller Gráfico de Artelibro Impresores.
104. Descifrar la adivinanza

"Yo tengo, mi tengo tengo, que mi Dios me dio y otro lo usa mejor que yo. ¿Qué es? *El nombre*.

Allá arriba en aquel alto hay una mitad de queso. ¿Qué es? *La luna*

Soy mujer que tengo culo, y en el culo un agujero, si no me la meten duro, blandito yo no la quiero. ¿Desate? *El hilo de la aguja.*

"La mujer que por su gusto se deja romper su cuero, las bolas quedan colgando y el palo tapa el agujero. ¿El desate? *La oreja y el arete.*

Una vieja cabeci amarrada, tumba a los hombres y queda parada. ¿El desate? *El aguardiente.*

En el municipio de Guapi, el colectivo, de las veredas y corregimientos también asisten a la muerte de menores, se llama chigualo, cantan arrullos, con bombos, cununo y guasá como si estuvieran celebrando una fiesta regional o patronal. Le rezan al niño una que otra Ave María y padre Nuestro, y toda la noche participan en adivinanzas, son enigmas elementales orientadas a hombres y mujeres participantes del ritual fúnebre, son referidos a personas, objetos, oficios, alimentos, que buscan de manera divertida enseñar sus tradiciones orales:

Mi comadre la larguita
Ceñidita en la cintura
Tiene las uñas gastadas
De rascarse la natura ¿Desate? *La escoba.*

Me fui pal'monte, corté un palito
Llegue a la casa y lo puse blanquito
¿Desate? *La tetera*[105]

En un monte espeso
Hay un animal sin hueso. ¿Desate? *El piojo.*

Pensando, estoy pensando, de pensar me vuelvo loca. La suegra de la mujer de mi hermano ¿Qué parentesco me toca? *Mamá.*

105. Bejucos para elaborar cestas

El que lo hace no lo usa, y el que lo usa no lo hace. *El ataúd.*

El carpintero y su hija,
el herrero y su mujer,
comieron de nueve huevos
y a todos les tocó de a tres.
¿Quién es? *La hija del carpintero.*

Centro de Cauca. ¿Qué es? *La u.*

Una señora con tantas tetas
las hijas blancas
los nietos prietos. ¿Qué es? *La guanábana.*

En el monte verdea
Y en la casa zapatea? ¿Qué es? *La escoba.*

Olla de barros, cuchara de palo
Entra sequita y sale chorreando.
¿Qué es? *El molinillo*.

Chiquitito como un nadador,
se sube a la casa del emperador.
¿Qué es? *El arroz.*

El pájaro tinto va por el mar,
ni el agua ni el viento lo pudo alcanzar.
¿Qué es? *La araña.*

Mi padre tiene una sábana
que no la alcanza a doblar,
mi madre tiene un dinero
que no lo alcanza a contar.
¿Qué es? *El cielo y las estrellas.*

De mar afuera viene mi desventura,
llegando a tierra mi sepultura.
¿Qué es? *La ola.*

Mi Dios hizo un muchachito,
con mucha delicadeza, le puso pies,

le puso manos y no le supo poner cabeza.
¿Qué es? *El cangrejo.*

Alcen todas las polleras,
que vengo con mi instrumento
a meterle el chiri chiri y a dejarle el caldo adentro.
¿Qué es? *La inyección.*

A pesar de tener patas
yo no me puedo mover,
tengo la comida encima y no la puedo comer.
¿Qué es? *La mesa.*

Tún para arriba y tún para abajo
y en medio del tún me meto debajo.
¿Qué es? *El paraguas.*

Con medio lleno mi casa.
¿Qué es? *Lámpara*.

Tengo corona pero no soy reina,
tengo escamas pero no soy pescado,
tengo ojos pero no veo.
¿Qué es? *La piña.*

En un monte vive
un animal sin hueso.
¿Qué es? *El piojo.*

Vence al tigre y al león,
vence al toro embravecido,
vence a señores y reyes,
después cae rendido.
¿Adivine? *El sueño.*

Te lo digo y no me entiendes,
te lo repito y no me comprendes.
¿Qué es? *La tela.*

Subo llena y bajo vacía,
si no se apura la sopa se enfría.

¿Qué es? *La cuchara.*

Mi comadre larga, larga,
camina con las espaldas.
¿Qué es? *La canoa.*

La mamá camina y el hijo no,
el hijo se come, la mamá no.
¿Qué es? *El zapallo.*

Los hijos palos,
la mama grita,
¿Qué es? *La marimba.*

Me fui para el monte,
y pegué un grito,
llegue a mi casa muy calladita.
¿Qué es? *La escopeta.*

Ataúd verde, mortaja blanca,
muerto negro.
¿Qué es? *La ruana.*

Cielo arriba, cielo abajo,
agua en el centro.
¿Qué es? *El coco.*

En una cuarta de angostura,
cabe un kilo de carne cruda.
¿Qué es? *El pie en el zapato.*

Una señorita bien aseñorada
con cuatro patas y descabezada.
¿Qué es? *La mesa.*

Una vieja con un diente,
congrega a toda la gente.
¿Qué es? *La campana*

Lana sube, lana baja.
¿Qué es? *La navaja.*

Blanquito, blanquito y cabezoncito,
me rasco la cabeza y boto un fueguito.
¿Qué es? *El fósforo.*

Animal de pico feo
cabeza de monumento
pa´que le sacas la lengua
Al divino sacramento
¿Qué es? La Sagrada Hostia

Estudiante que estudiaba
en el libro de Salomón
decime que ave lleva el ton
¿Qué es? *El paletón*.

En el Chocó late un perro
¿Qué es? *El chocolate.*

Yo ví una maniputencia
con huesos y sin pescuezo
por dentro tiene la carne
y por fuera tiene el hueso
¿Qué es? *El cangrejo.*

Entre peña y peña
periquito suena
¿Qué es? *El pedo.*

Es Santa pero no es bendita
¿Qué es? *La Santa María.*

Tres niñas en un balcón
todas mean por un cañón
¿Qué es? *La gotera.*

Tres niñas en un balcón
todas visten de amarillo
¿Qué es? *El caimito.*

Cuando la mama nació
el hijo estaba correlón

¿Qué es? *El humo y la candela.*

Las llaves que estoy diciendo
Y no lo puedes adivinar
¿Qué es? *Las llaves.*

Te la digo, te lo digo
Y te la vuelvo a decir
Te la digo varias veces
Y no lo puedes decir
¿Qué es? *La tela.*

Tres cazadores cazando
tres pájaros volando
cada cual mató la del
y los demás siguieron volando
¿Qué es? *El perro, se llamaba cada cual.*

Cajita, cajita del buen parecer
que ningún carpintero
lo supo hacer
¿Qué es? *El huevo.*

Lana sube, lana baja
¿Qué es? *La navaja*

Cinco varillas en un varillal
ni secas ni frescas
se pueden cortar
¿Qué es? *Los dedos.*

Chiquitico como un cangrejo
guarda la casa como un
hombre viejo
¿Qué es? *El candado.*

De día es mata y de noche espanta.
¿Qué es? *La hoja blanca.*

Tres ratoncitos mirándose están
bien quietecitos cada uno en su rincón

cada uno de ellos ve dos ratoncitos
adivine cuántos son
¿Qué es? *Tres ratones.*

Beatriz Portocarrero

Coplas

Para "distraer la noche" en el Gualí, la sociedad del Pacífico Norte recurre a las coplas. Composiciones poéticas donde hombres y mujeres de los territorios fluviales, se expresan de manera individual o colectiva, con acompañamiento musical o sin él. Divirtámonos:

"Anda que ya te conozco,
que ya hemos vivido junto.
Vos parecés cementerio,
que no perdonás difunto".

"Alza la voz pregonero,
a quien pregona,
en el río no hay,
agua para apagar
un corazón encendido"

"El encarna'o clavel
viene publicando agravios,
porque no ha llegado a ver
el hermoso de tus labios.

"Subiendo san Juan arriba
se fue en pura santinata,
así brincan las mujeres
cuando el hombre tiene plata".

"Allá arriba en aquel alto
tengo un pozo de agua clara,
donde se baña mi novia
con vino de agua rosada".

"Aquí hay una carta con letras amarillas,
y en el mundo andan diciendo
que yo soy la maravilla".

"Un guaco me está llamando,[106]
mi vida yo le daré.
Pero a mi muchacha cuándo".

"Patico chiquitico,
patico nadador.
Que se agota la corriente
como se agota mi amor".

"Acostate vos en el bordo.
Y yo me acuesto en el rincón.
Que te voy a dar un abrazo
que te parta el corazón".

"Asómate a la ventana,
asómate al corredor,
allá viene la cocinera
comiéndose lo mejor".

"Son bonitos y bailan viejo
pero tienen un defecto
que huelen a comején".

"Las viejitas no tienen qué regalar.
Regalan plátano viche
y el calzón de la mamá".

"Guapi, Guapi, caña brava
Guapi Guapi pichende.

En la cara se conoce
el hombre mata mujer"

Manuel Felipe Rodríguez Moreno

106. Existe una premonición en el Pacífico, que al cantar el guaco, ave silvestre, alguna persona de la comunidad se morirá pronto.

"Las muchachitas de ahora
parecen la granadilla,
no se conforman con uno
sino con una cuadrilla"

"Dame un besito mi amor,
que tengo dolor de muela,
el que me diste anoche
me supo a clavos y canela",

"El beso me supo a piña madura,
y si me los sigues dando
te convido donde el cura".

"La flor de yerbabuena
yo la he visto nacer,
Porque en los pechos de mi madre
yo la vi resplandecer".

Canta un paletón en alto,
en la rama de un laurel,
El hombre que no es constante
para qué busca mujer.

En el municipio de Guapí en las aldeas negras del Pacífico Sur, otra manera de acompañar a los adoloridos padres en el chigualo son con las coplas, conocidas tambien como tonadilla, canción española o canción andaluza, la cual es una variedad de poesía que tiene estrofas de cuatro versos, con rimas, estas si bien es cierto se utilizan con los niños, en el Pacífico es muy común para acompañar al infante muerto. Conozcámoslas y disfrutemos de este género literario:

Los cocos de la Gorgona
se desgranan como arena
así son los jovencitos
cuando están por hija ajena
En la esquina de mi casa
corre el agua a borbollón,
por delante buena cara

y por detrás murmuración.
Adiós casita cuadrada
empajada con manojo,
adiós muchacha bonita
cuando te verán mis ojos.
Ya mis guabos no florecen,
como antes florecían
ya mi amor no me quiere
como antes me quería.

Allá arriba, arriba
tengo un palo de algodón
cada vez que subo y bajo
se me parte el corazón
Los zapaticos me apretan
las medias me dan calor
el beso que dio mi madre
lo llevo en el corazón.
La palma de chontaduro
tan alta y tan estacosa[107]
yo puse mi amor en ti
creyendo que eras buena cosa
Agüita a media marea
agüita a media vaciante
agüita que va pa´Guapi
dale saludos a mi amante
Matica de albajaquita
decime quién te tocó
con esa mano tan brava
que hasta la raíz secó
Salite de mí escalera
calzoncillo remenda´o,
mañana dice la gente
que yo soy tu enamorada

107. Cubierta de estacas

Cuando vas por mi casa
subite por el papayo
para que digan mis taitas
se lleva la zorra el gallo
Hasta cuándo te atolero
y te sigo atolerando
mañana dice tu taita
que yo te sigo pegando
La guayabita madura
le dijo a la verde, verde
el hombre cuando es celoso
se acuesta pero no duerme
Mamita no me regañe
porque no le truje[108] leña
porque yo estuve jugando
con mi mocito en la peña
También se canta, a los niños y niñas
"Una paloma sin mancha
revolaba por el aire
vino al cielo a ser esposa
hija del eterno padre
qué dichoso este angelito,
que para el cielo nació
más dichosa fue su madre
que para el cielo parió.
Angelito ándate al cielo,
andá tronchando el camino,
para cuando vaya, allá,
tú madrina y tu padrino.
Bautíceme este angelito,
hágalo de caridad
porque del cielo ha bajado

Beatriz Portocarrero Segura

108. Traer: español arcaico.

Cuentos

Los ríos y mar mío, con sus casas de zancos, de guayacán para evitar que la atrevida agua entre sin permiso a invadirlos, y cuando la tristeza sofoca el corazón de los padres, por la muerte de su infante de hulla, acompañados por los vecinos del pequeño continente de abrazos y potrillos, también se recurre a los cuentos, traídos por los esclavizados con ríos de sangre en las espaldas, por los incas con su civilización que admira al mundo y por los españoles portadores de fuego y cruz.

Estas fabulas, testamento del negro anciano, se narran en voz alta para ahuyentar la floración de lágrimas.

Remellín

Memoriosa: Marcia Perlaza
Natural: Guapi Cauca
Edad: 42 años
Profesión: Educadora

Érase una vez un hombre casado con su mujer, estuvieron viviendo, estuvieron viviendo, pero no tuvieron hijos. Dios, ¿qué vamos a hacer para tener hijo? ¡Qué vamos a hacer¡ Un día se fue el señor pal monte y pensaba: Yo trabajo y trabajo y pa quién si no tengo un hijito para darle, por quién trabajo. El señor estaba en eso, pin, pin dándole a su palo trabajando pin, pin, pin, en eso se le apareció una viejecita en el monte. Ay, mi buena vieja, ¿cómo está? ¿Cómo está el señor? ¿Cómo me le ha ido? y contesta: Aquí trabajando, pero yo tengo un pesar en el alma. Le pregunta: ¿Cómo así? ¿Cuál? No tengo un hijito, estamos casados hace años y no hemos podido: mire, ya estamos viejos y no hemos podido tener un hijito. Y contesta: Ah, ustedes no han tenido hijos porque no se han sabido comer las chorgas,[109] tienen que comer harta chorga; dígale a su mujer que cocine

109. Molusco

una olla de chorgas y coma hasta que la preña. Preguntó: ¿Cómo así? Contestó: sí, hay que comer chorgas si no, no la preña. Entonces se fue el señor contento y comenta a la mujer: Ay, vengo feliz porque me encontré a una viejecita que me dijo que podíamos tener hijos, si comía chorga. Si, marido. Ese es el problema. Ah, pues, yo te cocino. Se fue, buscó las chorgas y las cocinó. Ese hombre se ha cogido a comer chorga y come chorga; al poquito tiempo, preñaita la mujer. Marido: voy a tener mi hijito, ¡Hay mujer¡ pero esa barriga no te crece. ¡Ay, marido!, es que este hijo es de chorgón, y no ves que la chorga no es grande, la chorga es chiquitica. Bueno, se echaron los días. Cuando nació un chiquitico que no lo alcanzaban a ver, ellos contentos con su hijito, estaban viejitos y el niño del grande de un galón. Los papás se murieron y quedó chorgoncito; le pusieron por nombre Remellín. Era travieso y avispado por todas partes lo notaban, lo conocían en ese pueblo él haciendo era trabajando, un trabajo que le decían, lo hacía; andaba por aquí y por allá y hasta los oídos del rey había llegado que existía un Remellín. También el diablo tenía apuntadas todas las cosas malas que hacía. Remellin pensó: Voy donde el rey que me dé trabajo, porque yo puedo. Cuando va llegando ese hombrecillo al palacio. ¿Y usted qué viene a buscar acá? Yo vengo a buscar trabajo. Lo hicieron pasar donde el rey y ¿Tú quién eres? Soy Remellin. El rey, ¿Tú eres Remellín? Hace tiempo te quería conocer porque he escuchado oir de vos. Y contestó: vengo para que me dé trabajo. ¿Y qué sabes hacer? lo que me mande, lo que me mande a hacer lo hago, pero el rey no tenía mucha confianza con ese tipo porque había escuchado que era muy fregado. Le dice, si tú vas al fondo y me traes una estrella de mar te doy trabajo, lo que tú me pidas. Entonces, dice Remellín: por eso no se preocupe, que yo la traigo, y se fue solo. Decía, a Dios, a mi papá chorgón y cuando este se expresaba se elevaba y llegaba más lejos y se fue hasta que llegó al mar, silbó a papá chorgon; cayó al mar y se fue al fondo, encontró la estrella salió, se la llevó al rey y cuando la vio, dijo: ¿Virgen, este qué hombrecito es? Pero es que vos sos muy avispado. Sí, mi rey, ¿Qué otra cosa le puedo hacer? Quiero

que me traigas la nariz del diablo. Se la traigo. Cuando se fue dijo el rey: qué me va a traer la nariz del diablo. Se queda perdido y no vuelve más por acá. Remellín camina, camina, camina, camina, que no ha caminao, se fue pal monte camina, camina camina que no ha caminado y como entre más caminaba y más se encomendaba al chorgón y bum, llegó al infierno. Toca la puerta; el diablo ¿Quién anda por ahí? ¿Quién anda por ahí? Le dice: Remellín. Yo, ¿Te atreviste a andar por mis predios? Le contesta, Sí, necesito hablar con usted. Entra, entró Remellín y empezaron a conversar. Ay, tú eres el Remellin que tengo aquí anotado en mi libro, una vez, dos veces y fue contando. Este libro está lleno de tu nombre, no veo la hora que te mueras para que tu alma se venga para donde mí. Contesta, no, tranquilo, yo estoy viviendo todavía, pero necesito saber una cosa. ¿A usted la nariz le entra y le sale?. Claro, ¿Cómo le sale? Le dice el diablo: mira, y rum le mostró y ram la sacó y ram se la volvió a colocar. Dijo: qué bueno, lo respeto, ay no porque una persona que le salga la nariz y se la vuelva a colocar, mejor dicho… en eso dice Remellin: Espere, espere un momentico, que se le asentó una mosca en la nariz, ¿Ah sí?, sácamela y pram le sacó la nariz y sale Remellin corriendo. Le dice el diablo: pásame mi nariz, lo sale a corretiar y sale el diablo. Se encomendaba a su papá chorgón; cuando el diablo lo iba a coger volaba, no se dejaba agarrar y cuando iba saliendo del monte, no lo pudo corretiar más. El diablo regresó a su casa y se construyó otra nariz, lo dejó tranquilo. Se fue Remellin. Su majestad el rey, aquí le traigo lo que me pidió. Ay, ¿me trajiste la nariz del diablo?. Sí, señor ¿no me dijo que la trajera?. Ahora lo que tenés que hacer es traerme al mismo diablo. No hay problema, se lo traigo. Se fue Remellin pal monte otra vez. Cuando llegó cerca a la casa del diablo se puso todo el cuerpo vestido de hojas y empezó a tumbar un árbol y cuando el diablo escuchó el pin, pin, pin del hacha dijo: ¿Quién anda por ahí? Y contestó: Yo, el hojarasquín del monte, su sobrino. Ay sobrino fue saliendo el diablo a saludar y a ver qué le había pasado. Ay, tío estoy triste porque se murió mi mamá. ¿Si? ¿Y cuándo fue eso que no

me avisaron? Se acaba de morir, yo vine fue a tumbar este palo pa hacerle el ataúd, porque a mi mamá no he tenido cómo enterrarla; ¡Ay sobrino, yo te puedo ayudar y pam. Venga tío. Ay, gracia tío y empezaron pin pin a arreglar el palo y hacer el hueco donde cabía la mamá de Remellín que en ese momento era Hojarasquín. Ay, qué hago, mire tío, ¿nosotros no estaremos haciendo un trabajo malo aquí?. Sobrino; ¿Por qué me dice? Tío, porque nosotros no sabemos la medida. ¿Ay verdad, y ahora qué hacemos? Tío como ustedes son hermanos y son casi iguales, métase y mídase, si cabe es porque cabe mi mamá. Le pregunta el diablo: Ay, sí, sobrino, tenés toda la razón. Y usted me va diciendo por dónde hay luz, dónde queda el claro, pa yo irlo arreglando. Sí, sobrino. Siguieron, demosle otro poquito bueno demole otro poquito y siguieron dándole al ataúd pun, pun, pin, pin, pin, tran. Dijo: Tío, métase pa ve. Se metió el diablo. Tío, ¿pero le queda bien?. Sí, sobrino, a ver si tapa bien. Sí, sobrino, tapa bien. Pin pin le empezó a clavar. ¿Por dónde hay luz? Por aquí, sobrino, pin pin. Cuando ya estaba bien clavado el ataúd. Dijo el diablo: Sobrino, sáqueme pues pa´ que llevemos el ataúd para traer a su mam...

¿Quién? yo no soy su sobrino, yo soy es Remellín el hijo de chorgón y el diablo hacía su rebusque y a lo que hacía su rebunque Remellín lo agarraba y le decía a papá chorgón: Vamos pa donde el rey. Y ahí mismo el ataúd lo elevaban y caminaba Remellín y bau lo volvía a agarrar y papá chorgón le daba ánimo y pa delante es pa allá, y llegaron donde el rey con su diablo. El rey pegó el grito al cielo y dijo: ¿Qué es lo que me traes acá? Al diablo, usted me pidió al diablo, este es el diablo. Le dijo el rey, no, no, no, Remellín te entrego la corona, desde este momento tú eres el rey de esta ciudad yo me bajo del trono porque no hay gente que llegue a los alcances tuyos y sacá a tu diablo de aquí. Así que desde allá del castillo más alto tiró Remellín ese ataúd y pum al suelo y cayó el diablo desbaratado y quedó Remellín en su trono. Se acabó mi cuento, sea mentira o sea verdad el que se lo sepa que se lo vuelva a echar...

Rondas

En los caseríos, especialmente las mujeres que son las memoriosas sin equívoco, la conciencia del grupo social, conservan las rondas como ríos rituales donde todos apegan[110] para regresar a los ancestros. Son juegos infantiles, que se trasmiten por tradición oral. Se cantan con rimas haciendo rondas, en su mayoría de origen español que llegaron al Pacífico con el látigo del amo, no obstante las mujeres negras las pringaron[111] con dulzura para mitigar el dolor, ellas se encuentran acurrucadas en la memoria colectiva para salir airosas a jugar en la noche de luna llena, o para apaciguar las herida del corazón cuando fallece el párvulo. Corramos alegres con los asistentes:

Nombre: El gato y El ratón
Temática: El gato se quiere comer al ratón
Elemento: Canto y juego
Ejecución: Hacen círculos los asistentes, en el centro está un jugador que hace las veces de ratón y afuera otro que tiene el papel de gato y quien dice: ratón, ratón. Contesta: ¿qué quieres, gato ladrón?, comerte quiero, y este le pregunte: ¿estás gordito?, responde: hasta la punta de mi rabito, le dice mira para arriba, care saliva, mira para abajo care gargajo, dáte tres vueltas; al girar abren los compañeros los brazos sale el ratón a correr; y el gato a alcanzarlo. Cuando el gato está cansado, el ratón entra a la ronda para su seguridad; si el gato alcanza al ratón continúan otras personas. Los de la ronda gritan corre, corre, gato corre, corre, ratón que te van a alcanzar, corre ratón".

Nombre: Que pase el rey
Temática: Atrapar al jugador
Elemento: Canto y juego

110. Arriman
111. Sobar con agua tibia y preparada con yerbas cultivadas en la azotea de la casa.

Ejecución: Se conforma con dos adultos frente a frente llamados sol y luna cogidos de la mano en alto, una fila empieza a pasar por debajo de los brazos cantando

"que pase el rey que ha de pasar.
el hijo del conde se ha de quedar
con éste sí
con éste no
con este niñito me caso yo"
al bajar las manos se atrapa a uno de los participantes,

se le pregunta, para dónde quiere ir, si para la luna o para el sol, al contestar llega a engrosar la fila cogido de la cintura de uno de los jefes. Al pasar todos los concursantes se presenta un forcejeo, el grupo que tiene más fuerza hace cruzar al otro la línea imaginaria que los separa y gana el juegos. (Alejandrina Hurtado Moreno)

Nombre: Agua de limón
Temática: Conformar parejas
Elemento: Canto y juego
Ejecución: Un grupo de adultos impares se agarran de las manos girando y cantando:

Vamos a jugar el agua de limón,
el que queda sólo,
sólo quedara jé, jé, jé.
Vamos a jugar el agua de limón
el que queda sólo.
sólo quedara
jé, jé, jé,

Se repite dando vueltas, se sueltan de las manos, procediendo a escoger su pareja, quien no la conforma se debe retirar y cumplir una penitencia, al final gana una pareja. (Alejandrina Hurtado Moreno)

Nombre: Gavilán – gallina
Temática: Robo de pollitos

Elemento: Juego y canto
Ejecución: Un grupo de adultos en fila están agarrados de la cintura de una mujer que recibe el nombre de gallina, otro adulto hace las veces de gavilán, quien le dice a la gallina, regálame un pollito, contesta: no te lo doy, el más chiquitico no te lo doy, el más gordinflón, no te lo doy, el más flaquito, no te lo doy, el más feíto, no te lo doy. Lucha el gavilán por querer arrancarle un pollito, si lo desprende gana, al final vence quien se queda con más pollitos.

Nombre: El tío conejito y el tío tigre
Temática: El conejito gloton se come la masa de maíz
Elemento: Juego y canto
Ejecución: Los adultos cogidos de la mano realizan una ronda, uno hace de tío conejo que está escondido y otro de tío tigre; este pregunta por el tío conejo, le contestan: no se encuentra, de inmediato salen a avisarle quien afirma que va a entrar a la ronda. El tío tigre le pregunta al tío conejo ¿Qué desea hacer?. Responde: bailar con los asistentes ¿Y tú? Hacer una masa de maíz; empiezan todos a dar vueltas y a cantar, a bailar la masa de maíz; a bailar la masa de maíz, a moler el maíz, a moler el maíz, a moler el maíz; a moler el maíz, a moler el maíz, a envolver los envueltos, a envolver envueltos, a envolver envueltos. El tío conejo pregunta qué se va a hacer con los envueltos. Contestan, haciendo mímica: vamos a cocinar los envueltos, vamos a cocinar los envueltos. El tío tigre advierte que existe un hombre astuto. ¿Quién será? Pregunta, uno de la ronda, contesta, el tío conejo, se retiran y al regresar, el tío conejo se bambó[112] con la olla, salen a perseguirlo, corren, corren, corren, lo encuentran sentado en el culo de un palo; comiéndose los envueltos. Llega el tío tigre, para[113] en el fogón una olla de mazote, les dice a los jugadores que hagan nuevamente la ronda cantando: Ay, ay, ay, ay, ay, ay, tío conejo ¿dónde estás? Dan reversa nuevamente cantando, ay, ay, ay tío conejo dónde estás? Aquí lo queremos, aquí lo queremos,

112. Fugó
113. Coloca

¿Cuándo llegara? ¿Cuándo llegara?, en ese momento aparece el tío conejo, le pregunta el tío tigre, ¿Por qué se comió los envueltos? En castigo lo obligo a que meza el contenido de la olla con las manos; al obedecer salen todos corriendo. (Sixta Elvira Perlaza)

Nombre: No tengo manos no tengo pies
Temática: La perezosa
Elemento: Juego y canto
Ejecución: Un adulto ordena a otra. Se colocan los asistentes en ronda, una persona dice: María, vaya a llenar agua, contesta la mujer: No tengo manos, no tengo pies. María, vaya a barrer la casa, no tengo manos, no tengo pies. Vaya a bañarse, no, no tengo manos, no tengo pies, vaya a vestirse, no tengo manos, no tengo pies, vaya a cocinar, no tengo manos no tengo pies, comenta María. Vamos a bailar, sí tengo manos, sí tengo pies y sale bailando y brincando. (Paula Romero)

Nombre: El conejo y el perro
Temática: Persecución del perro al conejo
Elemento: Juego y canto
Ejecución: Se hace la ronda con treinta o cuarenta adultos, uno de ellos hace de conejo y se sitúa en el centro, otro afuera hace de perro, dice: Conejito salí de mi puerta, contesta: No tengo hacha ni martillo para romper este castillo. El perro sale a corretear al que está adentro. Los de la ronda forman con las manos un candado para no dejarlo entrar, corren y corren y corren hasta que por fin el perro agarra al conejo. (Susana Quiñónez)

Nombre: Cinco negritos
Temática: Venta de un negrito
Elemento: Juego y canto
Ejecución: Somos cinco negritos y todos cinco somos hermanos, cogemos una guitarra y todos cinco tocamos:

Mi negra, mande señor.
Mi amo te va a vender
¿Por qué?
Ay ¿pero, por qué?

Porque vos no sabés barrer
Ay sí, yo no sé, yo quiero aprender.
Ay sí, yo no sé, yo quiero aprender.

Se repite lo mismo, se colocan los jugadores en círculo, uno en el centro, que va bailando y repitiendo. (Sofía Flórez Valencia)

Nombre: El puente quebrado
Temática: Paso del Rey
Elemento: Canto y juego
Ejecución: Dos personas están haciendo las veces de un puente y con los brazos en alto cogidos de la mano, los adultos en fila pasan cantando:

Míro, míro, míro, que este puente está quebrado.
Míro, míro, míro, que lo mande a componerlo.
Míro, míro, míro, con qué plata y qué dinero.
Míro, míro, míro, con cascarita de huevo.
Que pase el rey, que ha de pasar,
El hijo del conde, se ha de quedar,
Al bajar los brazos atrapan a un participante
Le preguntan para dónde quiere ir, donde la luna o el sol.

Al contestar, se ubican en uno de los planetas, se hace una fila, y agarrados de la cintura al finalizar la ronda empiezan a halar con fuerza y gana quien hace avanzar a los otros (Memoriosa: Rosinda Hurtado de Revelo – 96 años)

Nombre: Comadre
Temática: Arrancar cebolla
Elemento: Juego y canto
Ejecución: Se hace una fila con adultos, uno de ellos se agarra de una viga de la casa. Pregunta, comadre, ¿Qué, comadre? regáleme una cebollita. Ay comadre y la que le di ayer. Ay comadre, la monté en la paila y el ratón se la comió. Ay comadre, entonces agarre la más bichecita, bueno comadre; la comadre empieza a tocar todas las cabezas de los participantes, que son las matas de cebolla diciendo: biche, gecha, viche, gecha, luego la comadre

empieza a halar duro, a arrancar la cebolla, que están amarrados con bastante fuerza. Si la puede arrancar la coloca sentada y así sucesivamente. Comadre, déme una cebollita. Ay, no comadre, no le voy a dar más, porque todos los días usted viene. Ay, no comadre pero es que la que me dio ayer, la monté en la paila y el ratón se la volvió a comer. Bueno, arranque la más bichecita, si la arrancan las va sentando a un lado y así sucesivamente, hasta que termina con todos y gana. (Ana Isabel Alomía)

Nombre: Pan quemao
Temática: Panadero
Elemento: Juego y canto
Ejecución: Se conforma una fila integrada por quince o más adultos, en cada punta una persona recibe el nombre de comadre quien la dirige. Uno de ellos pregunta: ¿Comadre, cuántos panes hay en el horno?, contesta, veinte y cinco y un quemado. ¿Quién lo quemó?, ese pícaro malvado; pregunta: ¿Quiere que lo prenda?, y cantan.

Que lo prendan
Que lo prendan
Que lo vuelvan chicharrón
Que lo cojan, de una pata y lo metan al fogón
Por ladrón, por ladrón.

Van dando vueltas cogidos de la mano por debajo del brazo de la otra persona, da la vuelta, y queda mirando al otro lado, ese es el pan quemado y así sucesivamente, después empiezan a templar las comadres y la que queda con más gana. (Ana Isabel Alomía)

Nombre: Yo sembré mi camotal
Temática: Conejo
Elemento: Juego y canto
Ejecución: Los asistentes van corriendo en la ronda, una persona canta: yo sembré mi camotal, conejo se lo comió, si conejo se lo come qué camote arrancó yo. Busca mi perrito que se fue el conejito, busca mi perrón que se fue el conejón. Los adultos están

en la ronda, dentro va un asistente con otro, cuando se dice "busca mi perrito que se va el conejito", sale el jugador ladrando, atrás del conejito uno tras de otro, el conejo está afuera de la ronda, vuelve y dice "busca mi perrón que se fue el conejón, y así va saliendo uno tras de otro. (Paula Romero)

Nombre: Rueda, rueda de pan y canela
Temática: Dormir
Elemento: Juego y canto
Ejecución: A la rueda, rueda, de pan y canela, tómate tu tinto y ándate pa'la casa, si no quieres ir, acuéstate a dormir; los asistentes cogidos de la mano dan la vuelta cantando varias veces, vamos a dormir, todos se tiran al piso o también se pueden sentar, brincar, saltar, o dormir. (Oliva Segura)

Nombre: La carbonerita[114]
Temática: Romances
Elemento: Canto y juego
Ejecución: Los adultos hacen un círculo y cogidos de la mano giran alrededor de la doncella (La carbonerita) que a su vez gira en sentido contrario cantando:

"La carbonerita se quiere casar
Con el conde, conde, laurel,
Se le dará, se le dará."

Al finalizar la estrofa se paran y cantan:

"Quién dirá de la carbonerita
Quien dirá de la del carbón,
Quien dirá que no soy casada,
¿Quién dirá que no tengo amor?
Yo no quiero, ni a este, este,
Ni tampoco a chirriquitin
Solamente quiero a éste, éste,
Este, éste para mí"

114. Ronda practicada en toda Latinoamérica, llegó de España en la época de la Colonia.

Al cantar la carbonerita selecciona a una persona de la ronda para que baile con ella en la mitad, mientras los integrantes siguen danzando.

Al finalizar el baile, la carbonerita suspende la ronda y el escogido reemplaza para reiniciar. (Mary Grueso Romero).

Nombre: La viudita del conde Laurel
Temática: Cortejo
Elemento: Canto y corre
Ejecución:

Yo soy la viudita
Del conde Laurel
Que quiero casarme
Y no encuentro con quién
Si quieres casarte
Y no encuentro con quién,
Escoge a tu gusto
Y a tu padecer
Yo cojo a este niño
Por ser el más bello,
La blanca azucena
Que está en el jardín
Y ahora que tengo
Esta prenda querida
Me caso con él
Y le grito a la vida.

La viudita…. "al terminar la primera cuarteta, el coro: "Si quieres casarte … "la adulta responde finalizando la canción. La seleccionada llega al centro y el juego nuevamente empieza. Este juego era de la corte española, en la época de la Colonia. (Memoriosa: Rosinda Hurtado de Revelo, de 96 años)

Nombre: El florón
Temática: Buscar la piedrita
Elemento: Canto y juego

Ejecución: Los integrantes se sientan en el suelo formando un círculo; uno de ellos coge una piedrita que la pasan por todas las manos escondiéndola detrás de la espalda, al final la deja en uno de los jugadores. Otro de pie busca quién tiene el florón; al hacerla circular cantan:

"El florón está en mis manos
en mis manos está el florón
este señor buscador
tiene cara de ladron.

Todos repiten

Ay, se fue el florón
por el callejón
dando vuelta va
por el callejón".

De igual manera en el Pacífico norte, en los caseríos del encantamiento de la lluvia pepiada[115] dentro de la espiritualidad que los orienta como barco enrumbado a la bahía – amor, recurren a las rondas para desvestir la tristeza.

Entremos despacio para observar esta algarabía del corazón:

Nombre: Boluca
Temática: Buscar la bolita de trapo
Elemento: Canto y juego
Ejecución: Los hombres y mujeres se sientan en rueda, con las manos atrás, el organizador hace una bolita de trapo que se pasea a escondidas y se nombra a una persona que se hace en el centro a buscarla, a quien se la encuentra tiene que cumplir una penitencia, se canta:

Se fue la boluca por aquí pasó,
se fue la boluca por aquí pasó,
cuando la van a coger; pá, la sacan y cantan:

115. Copiosa

¡vela, vé,
vela, vé!
Y nuevamente la esconden.

Al terminar el juego el que se dejó coger tiene que referir adivinanzas o versos y termina la ronda.

Nombre: Ratón salí de tu casa
Temática: Escapar
Elemento: Canto y juego
Ejecución: Todos de pie se cogen de las manos formando un círculo, se mete una persona al medio buscando salir, y los otros a no dejarla, busca salir, por aquí, por allá. Se bajan los brazos y cantando:

"Decime ratón de espinas
porqué estás tan asustáo.
Sabiendo que el gato es bravo,
y lo mantienen amarráo.
Ay ratón de espinas
salí de tu cueva.
Ay ratón de espinas,
salí de tu cueva."
(María Agustina Mena Mena)

Nombre: Písame aquí
Temática: Escapar
Elemento: Canto y juego
Ejecucion: De pie todos hacen una rueda cogidos de la mano, se coloca una persona adentro, y empiezan a cantar y bailar:

"María bárreme el salón
que viene Gonzalo con su batallón.
Písame aquí, con tu pinzón.
Písame aquí, con tu pinzón
Písame aquí, con su pinzón"
(Yesenia Mosquera Chalá)

La investigadora y gestora cultural Ana Gilma Ayala Santos, ilustra que las rondas, tienen como eje el canto del bunde africano, por ejemplo cita el cuervo: "Quien quiere mirar al cuervo váyase de madrugá." Los juegos son picarescos como el del "alcatraz" que le colocan a la persona un rabo y luego lo prenden, empiezan a cantar, van bailando a prenderle el rabo a la persona; el "tum de azúcar", lo he oído en el Atrato, estas rondas para mucha gente inculta pretenden profanar el cuerpo del niño, digo lo contrario: es darle ternura que no la va a tener. La muerte para los esclavizados era liberación, ese niño no iba a sufrir cadenas. Es una manera de socializar, de suavizar el dolor del pueblo.

Entierro

En el entierro de un niño los familiares,
Amigos, hermanos vecinos y casi toda
La población del caserío van cantando
"Pastores, pastores vamos a Belén.
A ver a María, y al niño también.
Y a ver a María y el niño también".
"Los señores monos beben aguardiente,
y el más chiquitico es el más valiente.
y el más chiquitico es el más valiente.
Beben chocolate
y el más chiquitico lo mece y lo bate.
Y el más chiquitico lo mece y lo bate".

"En el entierro, la mamá, y el papá lloran, sienten un dolor mortal, gritan, muchas veces se desmayan; para que vuelvan les cogemos el dedo del corazón y se lo apretamos, les damos agua, se les mete mecha de la vela por la nariz, se le rascan los pies con un cepillo, se les unta menticol por la nariz, y vuelven. Se privan generalmente la mamá, el papá y las hermanas, también el más débil del corazón. Lo conducen al niño al cementerio en la parigüela (una planchita agarrada por cuatro personas). O lo montan en el hombro del papá o algún familiar adulto". (Fabiola Torres de Moreno)

"En la comunidad de San Antonio de Guapi se lleva al niñito a enterrar con arrullos, son composiciones alegres. Se va desde la casa hasta la iglesia, se hace la misa, únicamente se abre la iglesia, se da la vuelta, se entra por la derecha y se sale por la izquierda hasta llegar al cementerio, se despide de una forma alegre. Termina el arrullo y la gente va para su casa, porque es una persona inocente que murió como moro, este ritual es para los menores de cero a siete años, si muere en el vientre se hace lo mismo".

Alumbramiento

Serie: Colores de infancia. Acrilico en lienzo, 150 x1mts. Por Agustin Revelo Hurtado. 2015.

Rituales de aguas y montes

Fotografía: Isabella Revelo León.

Parir sin dolor

"Cuando la mujer coge los primeros dolores del parto, se usa la yerba del carpintero que se mete debajo de la lengua, Se usa también la manteca de zorra, que se soba en la verija. Y como la zorra pare sin dolor, casi todas las mujeres en embarazo les dicen a los cazadores que al matarla les vendan la manteca y cuando sangran demasiado en el momento de parir le rezan a la virgen del Carmen, para parar la hemorragia".

Orinar

"La parida orina en un mate o calabaza previamente tibio para que le entre el baho y le cure rápido".

Tizón milagroso

"La hija de una vecina estaba teniendo un niño, la mamá me mandó a llamar, la comadrona dijo que conmigo no podía hacer el trabajo porque le caía mal, yo me vine para mi casa, la niña nació como muerta, ahogada, la vecina de nuevo me llevó, les dije inmediatamente vayan a conseguirme un tizón que tenga buena brasa, lo hicieron, cogí la vil del niño o el cordón de la placenta, con el tizón lo fui sobando, entre el ombligo y el cordón umbilical, sin quemarlo, en lo que lo estaba sobando sentí que el cordón se movía, dije: "Está viva la niña, tráeme otro tizón y llegué y rá rá rá y en eso abrió los ojos y lloró" (Lerma de Sánchez).

Rezos de partería

"Cuando a la mujer le principian los dolores del parto me lavo las manos, hago el tacto, si está a media coyuntura del dedo es la hora. Ahí mismo, como yo no tengo herramientas porque no me han dado en el hospital para hacerle cesárea, yo apa-

to para un lado la chucha[116] y sale el bebé. Pero cuando tienen la placenta para adelante uno les enseña: coman banano maduro por la mañana, o guayaba; eso es para que coja fortaleza el niño.

También si no puede parir se cogen las hojas de lulo, del carpintero, del algodón de la Virgen, la palma de Cristo, con eso he salvado varias vidas. Se sacan tres hojas de cada planta se pone al fogón, que hierba el agua, se baja. Se echan las hierbas, está tomando y con la otra se dan pringues por delante y por detrás con tres rezos del Ave María, pare porque pare.

Robo de la virtud

"Cuando el niño empieza a llorar, se le mete el seno y si sigue llorando se dice que tiene virtud; se busca un curandero quien le pone la mano en el cuerpo y le colocan en el toldillo agujas, tijeras, le dan de tomar yerbas y lo rezan. Además si se siente un pájaro grande volando de noche, alrededor de la casa es una bruja que pasa para robar la virtud. El curandero también cruza la casa y el toldillo para que el diantre[117] no entre".

Espanto

"Los síntomas de la enfermedad son: fiebre, dolor de cabeza y frío. Para saber el grado de enfermedad se coge un cordón bendecido por el cura, se mide al niño por el pecho y la espalda rezando, si tiene cuatro dedos abiertos se reza de nuevo, se le dan tres tragos de agua y queda cerrao. Las oraciones son el credo y el padre nuestro, con la una se hace el cierre y con la otra queda parejito. También hay dos clases de espantos: de piedra y de agua, el de agua tiene que curarse con agua recogida en el río o en la mar, se pone al enfermo boca abajo en la bandeja y si no mira la sombra, toca rezarlo de inmediato, se sale a buscar las yerbitas: el guápil, el chivo, el gallinazo, se echa agua

116. Vulva
117. Diablo.

florida, agua bendita, viche, y le dan unos sobijos rezando el credo" (Francisco Carabalí Castro, Tumaco, Nariño)

Oraciones de buen parir

Al no poder parir las he sacado con la oración de la Virgen del Carmen, que dice: Virgen Santísima, que diste a luz al salvador del mundo, ruega por mí a Dios nuestro salvador Jesucristo, hermosa azucena, más bella que el sol, corona de los ángeles, de todos los santos y los serafines, ayúdame, cuídame, socórreme, fortaléceme, ¡oh! fuente de bondad, templo sagrado de la Santísima Trinidad, muestra en mí la maravilla de tu preciosísimo hijo Jesús cuando de esta vida salga, amén Jesús.

Después de rezar, la mujer puja y ya está afuera el moro; ahora para que salga la placenta, rezo: "Levántate, San Bartolomé que te voy dar un don, que no se lo he dado a varón, que no muera ni mujer de parto, ni niño de espanto", también cuando la mujer tiene dolor y se está demorando para tener el niño, agarra una mata que llama altamisa, saca un zumo, le voy a hablar en palabras del tiempo de antes, lo cuela, lo tibia al calor de leche, le coloca vino blanco, le da la toma, y alusa[118] ligero.

Otro remedio muy bueno es, si no ha llegado a la fecha de tener el niño y le da dolor se coge la concha de la almeja, la coloca a tostar, después la muele bien molida y en agua bendita tibia se la da a tomar y aluza porque aluza, o se reza el padre Nuestro, la encomienda a nuestro Señor Jesucristor, y le dice: "Tómese esta toma, que esta es la sangre de Cristo".

Curar ombligos

Cuando nacieron los niños de mis hijas les curé los ombligos con hoja del guayabo, la hoja del varanegro una mata que por aquí no se consigue, azufre y tabaco, lo tosté, lo molí bien molido, cerní el

118. Alumbrar

polvo con un trapito para que no quedara nada de esquila, le eché la bendición, lo curé y el hijo a los cinco días estaba sano.

Caminar rápido

Para que el muchacho camine pronto, se coge la clara de huevo, se coloca en la rodilla, enseguida lo cubre en periódico, después le coloca encerao, lo envuelve, al otro día lo suelta en el pajonar de la grama le da en las rodillas, en las piernitas, lo arrastra en las ramas. A los ocho días está caminando.

Bebedizo de oración

"En las veredas, cuando el parto es complicado, las comadronas acostumbran con la mano subir el hueso de la cadera para que pueda parir, si no da resultado sacan clavos de la pieza de ella y abren todo porque si está tramado o trancado pueda nacer el niño, en últimas la comadrona se para en la cabecera, le reza la oración de la Virgen del Carmen y la queman y le dan esa tomita, de esta forma han podido salvar muchas vidas".

Tijeras abiertas

"Las parteras recomiendan a las paridas colocar en el toldillo de la cuna del niño unas tijeras abiertas en forma de cruz, para espantar a los brujos".

Virtud en niños

"En la vereda de Napi, nació un niño lindo; después se fue enfermando, no crecía, no podía hablar, pasó el año sin caminar. La gente asombrada fue descubriendo que tenía virtud,[119] llegaron las personas que sabían de eso y lo confirmaron, le hicieron sobijos, lo entretuvieron[120] no normalizó, se le rebajó la virtud pero quedó con

119. Facultad de hacer milagros o adivinar el futuro.
120. Hacer remedios.

la cabeza grande, cojito, no habla bien, apenas[121] se le distinguen algunas palabras debido a que la bruja llegaba, dormía a la mamá y a la familia para caminar por la casa, sacaba al niño de la cama, lo bajaba a la pampa y allá lo encontraban en la batea de moro"[122].

Ojiar

"Hay personas que tienen tanta fuerza en los ojos que enferman a los niños, les pueden causar la muerte si no se acude rápidamente donde el curandero para prepararle una contra que evite un mayor maleficio".

Es de anotar que el ojo es tratado también por todos los pueblos negros de las Antillas, especialmente por aquellas etnias descendientes de los Yorubas que reciben el nombre de Santería, religión con mucha fuerza espiritual en Cuba y Puerto Rico. Escuchemos esta historia, contada por un cubano, que trae la investigadora Lydia Cabrera. Los ojos, son espejos del alma, repentinamente se vuelven malos "sin querer". Pueden romper un objeto. A Nena V., una vecina, le partió un peine de fantasía, secar una planta, quebrar el hilo de un collar codiciable. "Hay ojos que tumban un coco de la mata y matan una jicotea debajo del agua". Declara un cantar. Los ojos actúan como verdaderos espíritus maléficos. Son capaces, inconscientemente, como hemos dicho, de producir en las criaturas convulsiones o fiebres altas. Y es más de matar súbitamente. También asevera que a tiempo, el daño que causan estas miradas, de tan fuertes, son perjudiciales. Con el azabache, el niño deberá llevar también una cuenta de coral, pues el rojo distrae o debilita la vista del ojeador, otra de ámbar, que tiene virtud profiláctica, y un vistoso lazo encarnado.

Se aconseja, además, un diente de ajo y un trocito de alcanfor ocultos en una bolsita, aunque quizás lo más eficaz sea, en opinión de muchos, llevar la famosa y experimentada oración de San Luis Beltrán,

121. Solamente
122. Batea utilizada para dormir a los niños sin bautizar.

doblada dentro de un sobre de tela, a manera de escapulario. Esta clásica oración "salva a muchos angelitos y animales del mal de ojo".

Una madre vigilante, en todo caso, cuando oye celebrar a su niño, lo pellizcará o buscará disimuladamente algún pretexto para hacerlo llorar. El llanto "rompe el mal de ojo". En fin, veremos que los adultos, aunque más fuertes y resistentes, no estamos menos expuestos a los ayú ofó. La sobrina treinteña de una santera conocida mía bailaba tan bien, que de admirarla y de tener los ojos de las gentes -oyú kokoroi- grande y fijo en sus pies, al salir de una fiesta la arrolló un coche, y de este accidente se quedó coja…

Debo confesar que soy culpable de haber atraído sobre una pobre viejita, a quien fui a visitar y le lleve de regalo un par de zapatos, "mucha envidia, de la peligrosa. De esa que se sube a los ojos…". EI día que estrenó estos zapatos, una vecina se los mira "con ojos que se le volvieron malos", y sufrió una caída al bajar del tranvía. Mas, un trocito de la madera del árbol, resistente a todas las furias de los elementos, invulnerable al fuego y al huracán, es resguardo que protege a quien lo lleve, niño o viejo, no ya de los malos ojos, sino de todo daño posible. (De maldad de vivo o de muerto)[123].

Placenta

"Si a una señora no le caen las placentas se coge una cachimba[124] de esas que fumaban los viejos, el sarro de tabaco, lo agua en aguardiente, le da de tomar esa toma, si está tramada que la estén matando, se rinde, pero si no con él se le caen las placentas".

Maleficio

"Yo soy partera reconocida en este punto, una vez a una prima le hicieron un maleficio, le di una toma, se elevó, se rindió, se iba a morir, se inclinó para morirse, yo le dije al marido: Hermano rebúsquese que la señora está tramada, ella se murió porque cuando estaba en

123. Cabrera, Lydia. El Monte. p. 165
124. Pipa

embarazo la tramaron, donde los cholos, ellos consiguen sus cosas de hacerle mal a las personas; no sé cómo lo hacen. Ella se murió con las placentas adentro, tuvo dos niñas; la una la aluzó[125] a las ocho de la noche, y el marido me fue a traer a las cuatro de la mañana porque no había nacido la otra y yo con la oración del Carmen, nació la niña, pero no pudo sacar las placentas, se las había tragado un animal que tenía dentro del estómago, como una tortuga, y no las pudo botar, murió con ellas en la barriga. Después se supo que fue una vieja con quien tuvieron un problemita con un hijo de ella que la tramó".

Infección del ombligo

Los moros se enferman del ombligo porque la mamá no los sabe curar, para ello se agarran unos fogones llenos con barro, se aparta la ceniza, saca el barro, lo muele bien molido, reza y le cura el ombligo con eso y mejora porque mejora.

Prohibición a preñada

La preñada no puede sentarse en las escaleras, por cuanto por ese lugar sube mucha gente y la pueden tramar.[126]

Protección divina

Las mujeres preñadas deben llevar, cogidas del brasier, las imágenes de María Auxiliadora, la Virgen del Carmen, la Inmaculada Concepción o cualquier otro santo milagroso para evitar problemas de salud y gozar de buena suerte. (Nimia Montaño).

Llanto de moro

Si el moro llora por mucho tiempo con gritos de dolor, la mamá se saca un poco de leche y la unta en el estómago en forma de cruz y santo remedio.

125. Parió
126. Parto difícil

Conjuelos

"Se cree en los conjuelos, hoy la ciencia les da el nombre de detención de sangre, al espanto y el mal de ojo. Cuando es espanto lo miden con una cuerda con nudos y si no ajusta está espantado. También miden el ojo igualando los dedos de los pies y si no están parejos se encuentra ojiado."

Manilla curada

"En Guapi y en otros pueblos, al nacer la criatura le colocan sobre el cuello, mano y tobillo derecho una cadena de oro, o de piola, según la capacidad económica de los padres, unos corales negro y rojo para evitar que el visitante del moro que tenga mucha fuerza en la mirada, pueda "ojiarlo", maleficio que no lo sana el médico, sino la curandera con bebidas y sobijos de yerbas. También a los infantes herniados o quebrados o pupones les amarran alrededededor de la cintura una cadena con una medalla de la Virgen o Santo llamada berijera, para evitar que el ombligo se agrande".

Esta práctica ritual se halla en Rodesia meridional, la cual es narrada por el ministro de la Iglesia metodista inglesa Ndabaningl Sithole, uno de los misioneros nacionalistas africanos; "cuando era niño alrededor del cuello llevaba un intebe, un talismán que me protegia de los malos espíritus que moraban en los grandes y oscuros bosques de Nyamandlovu. Atado a la cintura llevaba otro intebe, que me debía proteger de las malas intenciones de nuestros vecinos".[127]

127. Sithole Ndabaningl. *El reto de África*, Fondo de Cultura Económica. México. Buenos Aires. 1961. p..12.

Pintura de Alejandro Prado. Propietaria: Isabella Revelo León

río

La tunda

"Los cazadores, pescadores de río, agricultores, cortadores de tuco[128] al ir al monte deben como medida de prevención, colocarse la camisa al revés para evitar que la tunda se los lleve a los confines del mundo".

Enamorado

"Los viejos recomiendan que al hombre enamorado que lo ponen a caminar de p'atrás deben bañarlo con meao o darle látigo, es la única contra que existe hasta ahora para esas arritmias del corazón entundado"

Mujeres enemigas

"Cuando dos viejas son enemigas, porque le ha quitado el marido o tienen diferencia con los hijos, siempre se valen de una bruja para desterrarla del paso,[129] del pueblo, para ello usan barro del cementerio, una medalla de San Benito, una prenda de vestir de la rival o una vaina que se llama pimienta voladora, a base de oraciones, y los destierran. Por eso hay gentes que salen de Guapi y nunca piensan en volver por allá".

Ángel de la guarda

"No se sabe qué misterio tendrá la palma de coco, pero cuando la persona se acerca a ella, el Ángel de la Guarda se va del lado del cristiano".

Corazón de tortuga

"Para aprender a nadar muy bien, sin tener que tragar agua en tiempos de olas fuertes o de zambullirse por varios minutos, lo vital

128. Trozo de madera
129. Embarcadero

es tomar en un vaso con agua el corazón latiendo de una tortuga y se vuelve una lisa[130]

Antonio Revelo Hurtado

Palma de coco

Existen personas que tienen tanta fuerza en la vista que son capaces de tumbar cocos.

Enamoramiento

"Para enamorarse locamente se usan yerbas como la pegapega, garrapata, amansaguapo, siéntate ahí, seguidora, amansatoro, quereme hembra, quereme macho. Se prepara abierto para cualquier mujer, se echa en la mano y cuando se toca a la hembra, expresa tres palabras que no las puedo decir, le doy la mano y me la llevo. Cuando se prepara el frasco cerrado es con el nombre y apellido de la muchacha, o del muchacho. Para preparar se usa el nido del pájaro mancuá, en él hay una cantidad de pelos de animales, de personas, de todo lo que quiera, se utiliza parte de ese turupe, el nido es larguísimo, y cuando quiere que el trabajo sea bien potente, usa la parte de abajo, también se hacen 16 lociones, cuando se quiere con bastante aroma se revuelve con tres lociones. Normalmente se hace con alcohol, se saca la sustancia a las plantas y funciona a la perfección. Para enamorar mujeres, para amansarlas cuando son muy pelionas, se usa con las oraciones de San Marcos de León, ángel sólo, se coloca el nombre y el apellido de la muchacha, y se hace lo que se tiene que hacer y se entierra en la casa o se mete en una mata. Por más que ella se dé cuenta que uno anda haciendo sus diabluras, está tranquila y no pelea por nada. Así el hombre tenga siete mujeres, y sean hermanitas, la hembra se aguanta. Yo tuve dos mujeres hermanas en Guapi, tengo dos hijos con una y tres hijos con otra. En ese tiempo estaba aprendiendo magia, acababa de salir de prestar servicio militar, mi intención era montar un consultorio. Tenía un libro: *Los siete faraones*, que me había

130. Pescado.

regalado un viejo cholo, era soltero, tenía 19 años, me ajunte[131] con una muchacha que se llama Johana. Vivimos tranquilos, como a los nueve años ya no me gustaba, me enamoré de su hermana y vivimos como dos años, ella se daba cuenta y normal. Pero lo que no le gustó fue que ellos iban a ser hermanitos y primos hermanos. Dormía con la una y con la otra, pero resolví quedarme solo porque me estaba apretando[132] mucho a pesar de que vivíamos en la misma casa".

Jhon Harold Orobio Solis

Cantos de boga

Mañana de mañanita, oí ve,
yo me voy para Santa Rosa, oí ve,
a ver muchachas bonitas, oí ve,
oí de boca sabrosa, oí ve,
Allá arriba en esa loma, oí ve,
tengo un espejo guindado, oí ve,
cada vez que subo y bajo, oí ve,
topo mi amor encantado, oí ve,
¡oh! panguito pangoe, oí ve,
vos lo viste y vos lo ves, oí ve.

Brujería

Cuando le hacen brujería a la persona, que le echan cosas en la barriga, le meten cucarrón, marrano, algo; la persona, antes de agonizar se le hace una preparación y ese mal se le pasa al que lo hizo. Él muere, pero muere sin el mal. Son brujerías, las hacen con el tamborero, con un pescado que hay en el mar que llama malagua, cuando sube la marea se le infla el estómago, cuando baja le baja el estómago, no sé cómo lo preparan. Algunos tienen que ir donde los

131. Vivir en pareja.
132. Dificultad económica

cholos[133] que saben bastante para mejorarlos, otros se mueren. Es muy poco el que se alienta.

Amansar la sangre

Cogen los interiores, los envuelven en alcanforina, para que le rebaje la sangre; o le ponen la pepa de alcanforina y se los coloca. Cuando las mujeres son muy arrechas y con eso quedan mansas, mansas, mansas, dice un aldeano sabedor.

Mocero feliz

"José es un cortador de leña, tiene ocho mujeres en la misma casa, su mujer, tres hijas de ella, dos hermanas de la mujer, y dos por otro lado. Todas viven en la misma casa. Y cuando duerme con una es con ella solamente, cuando le toca lavar la ropa a una, lava la de todas. Viven como hermanitas. Todavía vive con ellas en Guapi, él las sostiene, es cortador de mangle que vende para los hornos de pan y como siempre lo acompaña cristo no le dicen nada, es un mocero feliz.

Jhon Harold Orobio Solís

Balsadas

En las balsadas entonan arrullos alusivos al niño Dios, a la Virgen según sea la ocasión, lo que nunca dejan de cantar cuando la balsada arrima al paso, es la juga que dice:

"Llegó la balsada
No llevamos remo
Con esta vaciante
Donde arrimaremos" (bis)
los que están arriba esperando en el
pueblo contestan:
"Ya llegó la virgen

133. Grupo indígena embere

Ya está aquí en el paso
Bajen los varones
Súbanla en los brazos. (bis)

Al llevar al niño Dios a la iglesia, en la procesión cantan: sobando, sobando el niño va pa' la cuna.

Hernando Ysvup R.

Pesca con redes

"En las veredas, los ríos son caudalosos o secos, en tiempo de cuaresma como casi no llueve se secan mucho más, ocasión para hacer sus prácticas de pesca, con la catanga[134], la atarraya y la red. La pesca con atarraya y red le llaman barrer o barrido con la atarraya, lo hacen de una forma muy sencilla pero siempre dos personas. Para esta pesca le comunican a la comunidad, se reúnen en la playa más grande al lado de abajo del río, la pesca se hace en contra del agua; antes de comenzar todos los integrantes deben sacar de sus faldas, vestidos o pantalón una hebra de hilo y amarrarla en la red para curarla.[135] Principalmente las mujeres, si hay embarazadas deben irse a la parte de arriba del río, las otras en la mitad y los hombres sostienen la red. Todos comienzan a hacer ruido a la misma vez para que los sábalos salgan y los hombres arrastran la red hasta encontrar el lugar apropiado para hacer el encierro; si no cogen los peces que ellos esperan que se debiera agarrar, hacen cambio de personal porque se cree que hay alguna que no está cumpliendo con las reglas, puede ser que está mal dormida[136] mujer recién embarazada y no sabe o no curó la red.

Al terminar la barrida se reparte la producción, a todos los miembros de la pesca por igual y también a los dueños de las redes que utilizaron; de igual manera le dan su parte a los moros que están en el vientre de las embarazadas, porque dicen que el éxito es por las criaturas que aún no han nacido.

134. Cesta artesanal
135. Bendecir la pesca.
136. Coito después de la media noche.

En esta práctica ancestral participa toda la comunidad, tienen espacio para compartir los fiambres, las experiencias, los acontecimientos ocurridos y para conocerse y enamorarse, sobre todo los jovencitos. Esta tarea se inicia desde las 7 a.m. hasta las 5 de la tarde.

Marcia Perlaza.

Yerbas curativas

Para las enfermedades utilizan yerbas medicinales que dan muy buenos resultados, la yerba de ojo sirve para curar el mal de ojo, la nacedera y el yasmide cocida con panela para las mujeres paridas, la sangre mala; el enviande, flor de gallo, escuvilla, verdolaga, doncella, para el calor encerrado.

Toma de agua bendita

El enfermo con dolor de cabeza, coge el vaso con la mano izquierda, le echa agua bendita, toma tres tragos, se unta en la corona y si no se cura… me escupe la cara", comenta la informante.

Pica'o de culebra

"Si a una persona la pica una culebra y la yerba cogida que sirve de contra se marchita, ese individuo se muere, porque se muere, no hay ningún médico o yerbatero que lo sane . . . si lo digo yo, que he salvado a cientos de picaós".

Pescao podrido

"La mujer con la regla no puede destripar *peje*[137] o preparar carne, porque se pudre el alimento o amanece manido, por ello las cocineras viejas recomiendan a las jovencitas inexpertas no entrar al fogón al enfermar".

137. Pescado

Oro

Viuda

"A una mujer que se le haya muerto el marido, el oro sale corriendo cuando la ve entrar en la mina, igualmente los que hacen truco. Por ejemplo, está playando el minero y ve un pedazo de oro grande, lo dejó caer pa' después playarlo, el oro se va, se pierde, no le gustan esas maromas"

Veedor de oro

"Conocí a un señor que vivía en el río Napí, del municipio de Guapi, una vez llegó con su propaganda de veedor, hubo personas que hicieron ver la mina. Él tenía una piedra, la ponía en una balanza romana que hacían los viejos para pesar el pescado por arroba o por media arroba; ponía la piedra en un palo con un cordoncito negro. Donde se hundía la balanza pa'allá iba el oro, donde se movía había oro, si la piedra no se hundia le daba unos giros y si se hundía un poquito había bastante oro, esos son sabios que el pueblo quiere y respeta porque nos traen felicidad".

Pildé

"Los que más saben de guacas son los cholos[138] que toman pildé. Es un brebaje que profundiza a la gente en un sueño y al despertar los espíritus ya le han avisado dónde está el oro".

Excavación

"Se hace un hoyo, se baja hasta encontrar el barro, después aparece la peña molida que se playa para buscar oro; en este trabajo el minero debe ser veloz o tener experiencia. Si se desespera o se aflige porque no lo encuentra o es ambicioso se va el oro que camina en lajas por ranuras, es casi líquido".

138. Población Indigena

Mala espalda

"Hay personas que tienen mala espalda, trabajan en la mina pero no se pueden dejar bajar al hoyo porque el oro se va. Para curarlas porque hay donación de sangre que no es tan grave, cogen una piedrita, se la meten a la boca debajo de la lengua, se paran de frente del socavón, la larga y así el oro no huye. Cómo le parece que había un jefe, tío mío, Victorino Torres Angulo y como éramos del caserío sabía qué hombre y mujer de la cuadrilla tenían mala espalda. El jefe le dice: Compadre o primo, usted no baje pal' hoyo. Si la persona es consciente no alega ni pregunta el porqué, sencillamente no va".

Prohibido alegar

"Se deben evitar los alegatos en la mina. Con sólo pararse la persona cerca al hoyo con su machete y decir: *me agarro con cualquiera,* se va el oro. El oro es muy sensible, muy vivo, no puede haber ninguna contrariedad. Tengo una historia bastante buena, eran dos; el uno hermanito de mi mamá y el otro primo hermano en dos veces, y ellos primos hermanos en una vez. Formaron una discusión porque mi tío iba sacando el oro y como el terreno es de la comunidad, uno de ellos le dice: Bájate de allá. El tío le contesta; ¿Pero cómo? Y forman el problema, y el otro todo *enfuriado* le replica: ¿Acaso este terreno es tuyo, de tu papá o de tu mama? El otro se enojó y se fue formando ese pleito, el oro que se iba a sacar se fue del que llevaba la tonga, esa misma tarde, se fue "poquitando" ni pa' un lado, ni pa' otro, ya no cogía nada. Empezaron a hacer otros hoyos y nada. Se le metió a la memoria a la gente que mi tío estaba embaucado[139].

Corrompición

"En la mina no es permitido tener corrompición (coito) porque el oro sale huyendo, también la mujer con la regla no debe entrar a la mina, el oro se espanta, solo si se está venciendo el periodo puede

139. Embrujado

asistir, para ello debe colocarse en la boca dos piedritas y al llegar al socavón escupirlas, así se destrama".

Mal dormido

El minero no debe haber tenido mujer la noche anterior, sus relaciones pueden ser temprano, al otro día se levantó, reposó, tomó el baño, no hay nada está sano. El problema se presenta pasadas las doce de la noche. Si la persona tiene en la madrugada una mujer y no se baña, no coge nada el oro se retira. Son jodidos esos metales, son vivos, lo que se dice vivos".

Oraciones Vetadas

"En las minas no se puede rezar oraciones a santos o andar con cristos, con rosarios. Si está trabajando no puede entrar a la mina con esas vainas"

Mareños

Aplacar el mar

"Cuando se presenta una tempestad muy fuerte, los marinos maldicen a Dios, a los santos, especialmente a la Virgen, esa es la manera de amansar la mar".

La ola

"En 1906, se presentó un maremoto que al entrar la ola a la población de Guapi, venía con una altura de quince metros aproximadamente, el pueblo acompañado por el párroco, colocó una hostia en el río y se partió al estrellarse contra la isla de la Valbanera, permitiendo que sus habitantes no perecieran". (María Hurtado, bisabuela de Isabella Revelo León)

Serie: Pacífico encantado. Acrilico en lienzo, 1 x 1.20 cm. Por Luz Dary Revelo, 2013.

Mitos de pesca

Existen algunas creencias, respecto al periodo menstrual, la preñez, la infidelidad, la mujer, la corrompicion,[140] es así como la mujer preñada o con la menstruación no debe acompañar a los mareños[141] a pescar porque neutraliza el éxito de la faena; de igual manera el hombre casado que se encuentre en la cama de la amante al escuchar

140. Coito
141. Pescador del mar

truenos debe bajarse de inmediato de la cama porque un rayo puede matarlo; se cree que la mujer mal dormida (coito) le está vedado saltar el trasamallo, porque el marido en sus faenas siguientes de pesca no tiene éxito, para remediar este mal el mareño se sahúma con escamas, aletas y rabo de pescao o con barba de camaron... Y santo remedio.

Descuartizamientos

Hoy, en la comunidad de Buenaventura desaparecen a las personas por distintas razones, las descuartizan y arrojan a los basureros o al mar para que las personas de la magia catalogadas como brujos no den con el autor del homicidio.

Fotografía: Giancarlo Manzano

Religiosidad

Refugio de la Virgen

"El árbol de nato no cae con facilidad, así esté hueco, porque en sus raíces se acogió la Virgen cuando huía de los enemigos; en cambio el mangle no tuvo cómo esconderla en sus raíces de zancos, y por eso cae con la erosión o los vientos. Es sabido que las comunidades negras del Pacífico adoran a Dios, Ángeles, Vírgenes y Santos, algunas de estas divinidades se encuentran o han vivido alguna vez en árboles, animales, etc. Esta creencia es africana, recibida de los esclavizados en la diáspora y aún se conserva en el continente negro y en las Antillas. Para ello leamos a J. Jahn quien en el capítulo III, titulado *Los Dioses* (loas) enseña: "Se venera más a los loas, esos seres sobrenaturales que en muchos sitios también se llaman saints (santos) o anges (ángeles). A pesar de que se les equipara a los santos de la Iglesia católica ya se sabe que proceden de Guinea; es decir, África… Cada loa tiene su sitio favorito, su reposoir: un árbol, una planta, una fuente. Cuando los pueblos africanos se mezclaron en el suelo haitiano, se confundieron también, y, por cierto, de modo más compacto, sus dioses. Los grupos más pequeños entraron a formar parte de grupos mayores. El grupo mayor es del rio Arada o Rada, procedente del Dahomey. Los ritos ibo y nago (yoruba), también originarios de la Guinea, se confundieron con el rito arada, mientras que el rito pétro congolés se mantuvo, fusionado con otros ritos de Angola".

Alumbrar sin dolor

La zorra tiene la palabra de María Santísima, porque la escondió en su seno. Y María le dijo: "Parirás tu hijo sin dolor".

La purísima Patrona de Guapi

"Cuenta la leyenda que un barco de piratas andaba incursionando por la costa del Pacífico para abordar otros navíos que transportaban oro de las minas reales, les cogió una tempestad durísima. Iban a

naufragar y como tenían una Virgen la sacaron a cubierta, le prendieron velas, la tempestad calmó y los enrutó a la bocana de Guapi, al entrar vieron lucecitas: los pobladores los recibieron con alegría y hospitalidad invitándolos a *saltar*[142], la virgen la llevaron a la iglesia, toda esa noche le estuvieron cantando; parece que de allí es la costumbre de prender velas, el 7 y el 8 de diciembre. Los guapireños les dijeron que les vendieran la virgen, ellos comentaron que la querían mucho porque los había salvado; los nativos les contestaron que si los enrutó fue porque quería ser la patrona y aceptaron, pero como la virgen era muy pesada los piratas dijeron que no la vendían sino que la cambiaban por oro; los guapireños de inmediato buscaron sus alhajas, las acumularon, las llevaron donde los piratas para el trueque y cuando la fueron a pesar se puso balsudita, así se quedó con ellos; desde esa fecha, 8 de diciembre, es el día de la Inmaculada Concepción, patrona de Guapi" (Yolanda Yacup Revelo, Guapi)

Castigo de Dios

"La magia negra no la practico, nosotros tenemos una manera de trabajar diferente. La gente me busca para que haga un salamiento a una persona, le hablo psicológicamente y le digo que eso no se debe hacer ni al peor enemigo. Si se pone a hacer bien hágalo, pero no convertirse en una persona tibia que hace el bien y el mal. Si se hace el mal directamente hágalo, no puede ser bueno y malo a la vez, no puede ser totalmente frío, neutro, esto es brujería y tiene el castigo más grande en la vida. Mi Dios lo castiga sin perdón". (Victor Israel Molano Astacio, Tumaco).

Semana de la cruz

"En la semana de la cruz, el miércoles y el jueves santo no se puede caminar duro, ni comer carne; sólo pescado, además el que se mete al río se convierte medio en pescado y medio humano. Tampoco se debe hacer corrompición porque se quedan pegados para siempre".

142. Salir del barco

"En Esmeraldas, costa del Pacífico ecuatoriano, en la época de mis abuelos, nadie se podía meter al mar, porque se convertía en delfín, los pescadores no salían al mar, todo el mundo lo pasaba en casa, en el pueblo la gente era muy cristiana, temerosa de Dios, ahora todos salen a trabajar a la hora que quiera, esa costumbre se terminó". (Adalberto Chesmes).

Estas ideas religiosas similares se hallan en el pueblo Yoruba, originario de Nigeria, en donde muchas de sus etnias fueron llevadas en la época del colonialismo a la Isla de Cuba, se fusionaron por la acción del fuete, al cristianismo, para darle nacimiento a una nueva religión llamada Santería, ellos respecto al culto de Semana Santa tienen el siguiente comportamiento:

> "En semana santa nadie debe alterarse: Ni siquiera se regaña a los muchachos. Son días de absoluta abstinencia, que observa estrictamente la santería. Los matrimonios tienen mucho cuidado. Si la mujer peca y concibe el jueves o viernes santo lo que traiga al mundo no será bueno. El diablo se metió en eso y se dice que los que se juntan no pueden despegarse. Y sobre todo, no se trabaja, "Dios castiga lo que se hace ese día, a menos que no sea por pura necesidad". En tiempos de la colonia, a algunos ingenios se los tragó la tierra por moler en Viernes Santo. En consideración al Señor, que está tendido en su lecho de muerte, en sus casas no barren, ni refriegan, ni planchan, ni cosen. "Barrer el suelo de la casa es barrer la cara de Cristo". "Ni bañarse, tampoco. El agua se vuelve sangre". "No cortar nada, porque se corta el cuerpo del Señor". Hacer ruido es ofenderlo".[143]

Semana Santa, las estaciones

"En la elaboración de las estaciones se cogen hojas de palma, en algunos casos se hacen presentaciones en vivo. El sábado amanecer domingo a las doce empiezan a sonar los trabucos y la fiesta porque Jesucristo ha resucitado y cuando se baja de la iglesia se hace todo lo prohibido en la semana, se baila currulao, arrullos, bunde, juga,

143. Cabrera Lydia. *El monte*

cada uno se va para el lado que le gustaba; se toma guarapo, biche, aguardiente, pero si encontraban a las personas con biche los metían a la cárcel, había resguardo en estos pueblos para las personas que lo fabricaban, les quitaban toda la producción, la gente tomaba a escondidas, o mejor, por debajo de cuerda".

Ramo Bendito

"En semana santa, el domingo de ramos, la palma bendecido por el cura en la misa se guarda en el altar de la casa y cuando la persona o generalmente el niño sufre de espanto u ojo, se hace la cruz con la palma para su pronta sanación. Este procedimiento mágico religioso de origen africano es practicado por la santería o religión Orisha, en momentos de angustia, acompañado de canto, así se lee en un fragmento.

"Erubba, la vendedora de frutas, iba al mercado y cruzaba a diario junto a Iroko con su canasta en la cabeza. Todos los días le dejaba alguna ofrenda y le pedía la gracia de concebir un hijo que la acompañase, y más tarde, la ayudase en sus trabajos. En pago de aquel favor, Erubbá le prometió un carnero, Madre Ceiba atendió su ruego y "Erubbá..., Achú Kwán" -iya obí omó: dio a luz una niña. Sin embargo, olvidó sus ofrecimientos. Dejó de visitar a IroKo. "Así es el mundo", casi nadie, sólo cuando truena, dice Changó que la gente se acuerda.

"Káwuuo Kabie Si
"Oggana malla malla junto
"Déddé mitoné
"ni de echarle agua en las puertas o quemar el guano bendito"[144]

San Pacho

Las fiestas nuestras tienen dos componentes, religioso y sacro. Yo diría que más espiritual que religioso, en este momento es la manera

144. Cabrera Lydia. *El monte*, Editorial Letras Cubanas. La Habana,1993. p. 156

como el franciscano vive las fiestas, la influencia tan fundamental de la iglesia, nosotros siempre hemos considerado que desde los años 20 el pueblo asumió su propia religiosidad, espiritualidad, salió del escenario del templo. Y se puso en el pueblo, así el padre Nicolás Medrano Astarriaga lo quiso, en la celebración de los 700 años de San Francisco de muerto, en el año 29, el padre Medrano, un español de Navarra que estaba en ese momento en Quibdó quiso sacar la fiesta del templo, que no fuera solamente religiosa, para eso organizó unos músicos que estaban cesantes, de la antigua banda intendencial del Chocó y conformó la banda de San Francisco. Igualmente lo que dice la tradición, bajó el Santo del templo y lo puso al servicio del pueblo, lo puso en la calle.

Mientras estuvo en Quibdó, fue ese gran motor que hizo cambiar las fiestas permitió que participaran algunos jefes del barrio y matronas, eran eventos lúdicos, barriales; permitió ese doble componente que hoy tienen las fiestas. A partir de ahí ya había más elementos lúdicos y con el tiempo la tradición de la procesión fue con la banda de San Francisco hacía los años 70 y permitió que en la iglesia más adelante se cantaran los rituales afro de alabaos porque no se permitían en la Iglesia de Quibdó.

Ellos lo habían impuesto de esa manera. En ese tiempo hacían la misa en latin y dandonos la espalda. En los años 20 empieza la fiesta moderna. La fiesta desde su nacimiento fue un ritual religioso, pero es a partir de la presencia de este cura español que sufre una gran transformación, hasta ahora hay verbenas populares, actos religiosos y festivos, por ejemplo el día empieza con un acto religioso en la mañana desde el 20 de septiembre hasta el 5 de octubre. A partir del 20 de septiembre empiezan las fiestas en todos los barrios, el 21 la fiesta barrial, cada uno de los nueve barrios que había antes, ahora son doce, empieza con un acto litúrgico en la mañana donde se congrega la comunidad y algunos visitantes que quieren ir. Compartir un bocado franciscano con los menesterosos, luego sigue el acto lúdico, al final

de la noche puede haber o no acto religioso y al final de la fiesta, el 4 de octubre, por ser el día de San Francisco, de San Pacho, sale la curia en este momento diocesana en el pasado claretiana y celebra con el pueblo, siempre siendo el pueblo el actor principal, el protagonismo no lo tiene la curia, lo tiene el pueblo a través de las juntas barriales, esa es la gran diferencia de nuestras fiestas, lo de nosotros no es feria, ni carnaval, nuestra fiesta es más de hermandad, tiene un legado franciscano con las otras fiestas colombianas, ahí se diferencian que las fiestas nuestras nacen de abajo hacia arriba, nacen del pueblo y es el pueblo el que las soporta y el que las hace.

Respecto a los indígenas, los últimos años han buscado un papel protagónico, la tradición muestra que fray Matías Abad, el franciscano que viene en la evangelización era un lego que lo envía con ese propósito, él recorre el Atrato, funda Quibdó en compañía de indígenas. Lógicamente estamos hablando de un pueblo donde no hay presencia africana, empieza a construir en un poblado indígena donde conviven los caciques Citará y Guasebá en el territorio del Quibdó de hoy, él lo que hace es celebrar con los indígenas, en unas Balsadas, un ritual de río, posteriormente después de construir una pequeña iglesia con materiales vernáculos, lógicamente de la época, celebra con los indígenas, para nosotros esos rituales tienen ese elemento lúdico de gastronomía, de eventos en el río donde se dan la mayoría de nuestras expresiones, nuestra vida, lógicamente los ríos y mares en el Pacífico son espacios de vida, nosotros consideramos esos primeros actos como el nacimiento de las fiestas. Todos los años lo que hacemos es rememorar ese momento, el 3 de octubre, donde la junta central, ya no de barrio, celebran eventos donde por ejemplo hacen gastronomía en la mañana, por la tarde temprano hacen la Valsada, rememorando ese ritual que hicieron con fray Matías los indígenas, posteriormente salen todos los disfraces, ya es un elemento moderno, llegado, pero transformado allí, porque el disfraz tiene otras connotaciones diferentes a las del Carnaval de Barranquilla y lógicamente al de Pasto; tiene un tema político y por la noche se hace una velada de

quema de pólvora que anuncia en la madrugada que ese día hay que parar todo lo lúdico, cesa todo acto de celebración para entrar a los rituales religiosos que es la gran procesión a San Francisco de Asís.

Esta se desarrolla desde la madrugada, con lo que nosotros llamamos gozos, un anuncio donde la comunidad o los barrios se juntan para salir en la madrugada con San Francisco y recorrer la vieja ciudad con cánticos que compuso el padre Medrano, porque él era también músico, se llaman gozos franciscanos, para nosotros tienen una connotación que es el himno de la fiesta, que le parte el alma a los quibdoseños, salimos por toda la ciudad cantándolo: "Gloria, gloria Francisco, cantemos a nuestro padre protector, gloria, alabanza y honor" y viene una serie de estribillos compuestos por el mismo padre Medrano para esa ocasión. En la madrugada salen con el Santo y en cada barrio le hacen un estación con la imagen de San Francisco, su altar o estación, lo decoran con los elementos que tengan, llegan con ese Santo en la madrugada a la iglesia a las 6, 6:30 de la mañana, le cantan, luego se va todo el mundo a descansar. En la tarde, a las dos sale la gran procesión, se junta todo el pueblo, los que van cumplir su manda, vestidos con sus hábitos franciscanos. Todos los barrios y los pueblos, porque siendo la fiesta de San Francisco una fiesta de Quibdó, porque los pueblos cercanos que llegan por río que son corregimientos de Quibdó tienen sus propios santos, por ejemplo San Rafael de Eneguá, Guayabal; pero ellos acompañaban en el pasado, llegaban en unas valsadas para celebrar las fiestas. Ese día ha explosionado no solo para el franciscanismo sino para los otros pueblos que asisten a esa gran manifestación religiosa que se hace por toda la ciudad. Es allí donde llega mucha gente, sacan a los niños, los enfermos, inclusive en ocasiones llevan los animales al pie de la iglesia para bendecirlos. Se hace la gran misa en las afueras del malecón porque la iglesia se desborda y no tiene capacidad de congregar a tanta gente, es el día religioso por antonomasia, sale el Santo que trajeron los Claretianos de Barcelona, en una estructura de madera a finales de 1800. No hay una historia escrita, inclusive la hemos criticado porque ya hay que

restaurarlo, tiene más de cien años y hay que documentarlo. Ese día solamente sale ese Santo, cargado o portando todos sus estandartes, todas sus prendas de oro que le han regalado. Le digo porque como en todo escenario, la gente quiere mostrar lo mejor que tiene o la comunidad de su patrón pero también ha habido muchas críticas porque a San Francisco lo llenan de oro, de cadenas, de todo lo que le han regalado y he escuchado voces que afirman que siendo un Santo y un pueblo humilde, algunos tratadistas religiosos han dicho también que es demostración de un pueblo agradecido. El Santo sale con los regalos que le han hecho sus fieles por algún favor. En ocasiones no se puede poner de todo, yo no tengo la cuantificación, pero hay historia por ejemplo de un minero que ha implorado a San Francisco que le ayude a conseguir una veta de oro y ha tenido suerte y le ha regalado cadenas de tres libras de oro, una de varios metros de largo, esas alhajas tienen síndico que las cuida, con una relación de los elementos de oro que le han regalado al Santo. Hay una ruta declarada por acuerdo municipal, en ese recorrido un barrio puede tener una o dos estaciones y como el Santo es pesado y decorado, la procesión es una demostración de la Edad Media, donde en cada esquina se representa lo que llamamos el arco del triunfo o arco barrial, ese arco escenifica la vida del Santo y en época moderna han querido replicar, darle más elemento de teatro, de crítica social o política; es un teatro en la calle donde con disfraces, muñecos, representación inclusive de figuras humanas, simboliza un acto o un pasaje de la vida del Santo o un pasaje de la vida moderna. Como son doce barrios debe haber como mínimo doce altares, hay barrios que por lo largos tienen que hacer un altar para descansar. En ese momento llega el Santo, reposa, y hacen esa escenificación de la vida de San Francisco, llegando al monte, una crítica social.

Una vez cesa, vuelven a la banda, hay una explosión de pólvora y después cantan los gozos, en el recorrido entre uno y otro barrio la banda va interpretando piezas religiosas o marciales y al final del recorrido para darle un poco de ánimo a la comunidad porque es de cuatro horas, la banda empieza a tocar piezas del folclore chocoano.

Hay un alegre himno monográfico de las fiestas: "Que vivan las fiestas, que viva Quibdó, que viva San Francisco de Asís, nuestro protector" hay unos estribillos que hablan de los barrios y de la fiesta barrial. (Douglas Cujar Cañadas).

Monte

Mal dormido

"Se advierte también que el hombre mal dormido, o su mujer con el periodo al dirigirse al monte a cazar, los animales le huyen, en Guapí, Martín Enrique Orejuela llamado cariñosamente Carrú "ninguna mujer podía acercársele o tocar la escopeta" porque al día siguiente al disparar no le pegaba al animal".

Serie: Pacífico encantado. Acrilico en lienzo, 1 x 1 m. Por Luz Dary Revelo, 2013.

Estas creencias tienen un arraigo africano, los Lele de Kasai, vecinos occidentales de los Bushongo al suroeste del Congo Belga, quienes viven en el borde extremo del cinturón de la selva ecuatorial, poseen unos rituales iguales al de las comunidades negras del pacífico colombiano, podríamos afirmar que a pesar de cinco siglos de brutal separación, aun conservamos ese legado espiritual que nos hacen aldeas hermanas; qué gran despertar, después de años y años de tormentos donde ni la cultura europea, ni el evangelizador han podido borrar estas memorias. Escuchemos su lenguaje ritual:

> "Ninguna expedición de caza se emprende sin que se imponga antes una noche de continencia en toda la aldea.
>
> La frase que usan: "Esta noche cada mujer sola en su estera, cada hombre solo en su estera" es un anuncio regular que precede a los ritos importantes"[145]
>
> ... en el diario de caza de yenga – yenga de Febrero – marzo de 1950 se lee: 24 de febrero.
>
> "En la noche, Bikwak cayó de nuevo en trance, anunciando después que hombres y mujeres debían dormir aparte, puesto que el día siguiente sería de caza"[146]

Igualmente "Las relaciones sexuales y la menstruación son peligrosas para todas las actividades de los varones". Por ejemplo: "Un individuo que compra un ensalmo para hacer una trampa más eficaz está sujeto a varias restricciones en su vida. Puede verse obligado a refrenar el trato sexual, evitar diversos alimentos, etc., hasta que cierto número de animales haya caído en la trampa".

Tabardillo

"En el campo, donde no hay médico, uno agarra el inviandé, una mata, le saca una baba, lo echa en una jarra, le da bolinillo, le da bolinillo hasta que el agua queda verdecita, lava la linaza, la doncella, la verdolaga se la echa, cierne en un vaso, le coloca una punta de azú-

145. Mundos africanos. Douglas Mary. Los Lele de Kasai. p. 32 – 33.
146. Ibid: p. 49.

car, gotas de limón y se le da. Antes de que el niño se la tome, reza: "Señor, esta es tu sangre, esta es la sangre de Cristo, tú eres el médico, tú eres el que sana, tú eres el verdadero médico, no soy yo quien está dando esta agua, sino que ésta es tu propia y verdadera sangre". Y se mejora por siempre.

Muchacho malcriado

Al muchacho malcriado que no respeta a los hermanos mayores, ni al papá, ni a la mamá, uno los baña con verbena y amansaguapos, unas hierbas, se le reza al agua: "Señor, tu poder está en esta agua, vos me arreglás este niño, vos me lo ponés como cristiano, colócamelo como vos lo necesitas Señor, amánsamele el corazón y el pensamiento", y lo baña, ¡uhhh arreglá!!!.

Cruz en el paso

"En las veredas del municipio de Guapi, principalmente en las casas que quedan en las orillas del río, se construye una cruz que clavan en la pampa de la casa, la decoran el día de la cruz y la dejan todo el año para que espante los malos espíritus y los proteja de la creciente del río". Esta costumbre es propia también del Caribe Negro, en Cuba el vrillumbero C. asegura que no existe "guardiero" más seguro que un gajo de ceiba para impedir que los espíritus errantes penetren y se instalen en las casas. Una cruz, formada con un tallo de ceiba, se fija detrás de la puerta con la intención de apaciguar aquella vivienda en que se oyen de noche crujidos y ruidos indefinibles y misteriosos; la ceiba desaloja y mantiene alejados a los espíritus intrusos y sin paz, que no se atreven a volver".

Cantos de lágrimas del Pacífico Sur

Fotografía: Douglas Cujar Cañadas

Cantos de lágrimas

En las noches de duelo por la muerte del fraterno aparece el cantador de alabaos, lloros como lo llaman en Africa de acuerdo al testimonio del padre Alonso de Sandoval en el siglo XVI u XVII o canto de lagrimas de Luanda – Angola. Llegan vestidos de negro si es mujer o camisa blanca y pantalón oscuro si es hombre, para cumplir con el mandamiento de paz y amor.

Estos canticos de acompañamiento durante nueve noches hacen que en la casa palafitica sse congregen para que unidos por la aldea para llevar la palabra con rezos y alabaos aparezca con su manual para encender la hoguera triste de cantos que comunicará al difunto con el Dios Cristiano, después la comunidad negra en potrillos inicia el vuaja fluvial a casa.

Los guardafaros de la tradición oral, de alabaos, los herederos de la palabra mensajera de la ternura, con infinito afecto me obsequiaron sus escritos, Eusebio Andrade, Servilia Sinisterra Ruiz, Alberto Cuenú, Adelaida Solis angulo.

Sin este acto de bondad no existiría esta memoria de tristeza en el texto.

Por vuestros santos favores
dando de quien testimonio
humilde glorioso Antonio
ruega por los pecadores

El desprecio siempre amaste

como humilde verdadero
y por eso con esmero
tu sabiduría ocultaste

En la allación te gozase
despreciando los honores
humilde glorioso Antonio
ruega por los pecadores

Tu espíritu enalgenado
en santas contemplaciones
se vio en dulce uniones
con mi Jesús estrechado

Hallándose traspasado
en amorosos favores
humilde glorioso Antonio
ruega por los pecadores

Tu cuerpo mortificaste
con vigilia y abstinencias
y tan crueles penitencias
que del todo te humillaste

Cual Pablo crucificaste
la carne con tus rigores
humilde glorioso Antonio
ruega por los pecadores
Fin

La maestra

La sorprendió la muerte
cuando estaba enseñándole a sus alumnos
a descifrar el lenguaje de los peces,
el diálogo de pájaros
abriendo los portones del alba
y el rumor amoroso del río
que prolonga su cauce de oro

por la savia del árbol que sube
hasta la cresta verde de las ramas
hasta hacerse cosecha de barcos
voluntad de casa o suerte de guitarra
destino de nadie en esa soledad de escarabajos
Que es la muerte.
Tierra que se levanta lentamente hacia las nubes
coronada de plumas y de nidos es el árbol, decía
gotas de sol a la orilla de la sed y de los labios
son sus frutas
su sombra es otra forma del silencio, decía.
La sorprendió la muerte
cuando estaba enseñándole a sus alumnos
cómo bucear en los escombros de la felicidad
hasta hallar en sus acantilados
la catedral de unos dioses remotos
que esparcieron en la sangre
su baraja de sueños
para ser lo que somos
una amalgama de voces y de truenos
una trama de trueques de lluvias y demonios.
María de la Soledad
así se llamaba la maestra negra
que le enseñaba a sus alumnos
de los perdones en la piel que no se olvidan
porque ahí estaban los callados abuelos
con sus tatuajes de esclavos en las manos
y el alacrán del látigo en la espalda para siempre.
Le enseñaba a sus alumnos
de cómo había un Dios
muy diferente a Dios
que asumía su destino de pájaro
y se arriesgaba a vivir
entre la zarzamora de odios de los hombres.
En las clases no se hablaba de estrellas ni de lunas

por qué el cielo daba su lección en la noche
que los niños escribían con afán
en la pizarra de los sueños,
antes que el día
anticipara su vigilia de hambre
en la costumbre de sus huesos
Una bala con intención de muerte
interrogó la selva
esquivó los manglares
y el guayacán que quiso detenerla
cayó de bruces muerto
sobre un follaje reciente de corales.
río arriba endureció su odio,
estamos hablando de la bala
la que fue disparada por la infamia.
Era roja la tarde en los esteras
roja sus dos orillas de sangre y primavera.
Una estela de fuego
incomodó el silencio de los campanarios
donde duermen fatigados de cielo los ángeles-más viejos
marchitó las cometas
que del aire cayeron
sin agosto sin viento y sin muchachos.
La muerte iba deprisa con su afán de
amapola entre los dientes.
No se supo si ella era el punto de llegada
o si se interpuso su corazón como un
escudo en el trayecto de la bala
o si era el blanco de rencor y venganzas
que el enemigo buscaba con sus garras
porque ese enemigo no toleraba
la verdad desafiante
que emergía a sus labios,
que ahora son de nácar.
Solo sabemos que la bala subió por la escalera
y entro por la ventana de la escuela,

una pequeña escuela de apenas un salón
de madera y cartón y palafítica.
La bala atravesó la voz de la maestra
cuando la última palabra
anidaba en la mitad de una metáfora.
Estaba poniéndole compresas de alivio
a una fábula enferma, con vocales felices,
estaba remendando un pedazo de luna
que la noche anterior se había tropezado
con un mitin de ángeles borrachos,
por andar de menguante entre los astros.
Estaba arrullando con cánticos marinos
a niños más pequeños, que el cansancio
había instalado en sus pupilas sus hamacas
de sueños.
Estaba en esas cosas buenas que hacen las maestras
al final de la tarde, despidiendo a los niños
entre cantos y cuentos y poemas
para que los duendes del miedo, no
incomodaran la mansedumbre de la noche.
María de la Soledad
fue cayendo lentamente
como una gaviota triste
fatigadá de mar.
Maestra no se muera,
una pequeña voz le dice entre sollozos
mire que aún no conocemos él límite del mar y del amor.
No hemos aprendido a volar sin sus alas
además aún no se ha cumplido
su promesa de trigo en las palabras.
No es bueno que se muera ahora maestra
cuando nos falta esa lección de biología,
donde el hombre se transforma
en golondrina.

Hernando Revelo Hurtado

Alabaos del Pacífico Sur

Por los rayos de la luna *vire*[147] presentar en alma (Coro)
Vire cuatro bultos negros que alumbraba una España
el uno se llama olvido, el otro la confianza
Los otros dos se llamaban el temor y la venganza.
Blanca es la cera y pabilo
blanca es la paloma en llama
le dice el demonio a Cristo como padre Gran Señor
quítate día que mala no quítate de salón
Que esta alma que se ha perdido no puede *alcansal* el perdón
El demonio está contento porque se ha robado esta alma
Aquí le cuento el milagro de esta alma que *maldisió*.
Por lo ruego de la Virgen está gozando de Dios

Coro

Aquí se ha eclipsado el sol
alumbrando todo el "olden"
el divino sacramento se ha convertido en los hombres. (Bis)
Del vino se hizo la sangre y del pan formó su *cuelpo*
y con el favor de Dios salud para lo enfermo
en este divino altar el Señor Sacramentado
el Señor del cielo y tierra ya lo tienen coronado
Del vientre de María vengo a *cantal*
esta grandeza en el cielo y en la tierra
bendita sea tu pureza

147. Vi / arcaismo

de tu pureza infinita hizo Dios la semejanza
te pedimos con fervor que lo que te pido alcanza.

A tu vientre madre donde reposé
a los nueve meses tu pecho mamé
aquí está la cuna donde me pusiste
a los nueve meses tu pecho me diste
aquí la cuna donde arrullaste
con tu lindo labio gloria me cantaste
Estas son las aguas de la "*maldalena*"
río que yo pasó se convierte en peña
Ángeles cantemos con mucha alegría
vámonos al cielo con Dios y María

La cruz significa sin dudar
se inclina le ponen corona de aurora divina (Coro)
"*Devorverte*" madre al pie de la cruz
a llorar la muerte de mi buen Jesús
Que ahora estuviste al pie de la cruz
pidiéndole a tu hijo que nos dé más luz
Lo echan al sepulcro, su madre va atrás
afligida y triste de verlo enterrar.
Después que lo entierran su madre lloró
al pie de la cruz fue y se arrodilló
Cuando lo enterraron su madre lloró,
su primo San Juan fue y la consoló

Tu gloria, tu gloria, hoy en este día
la Virgen María publica tu gloria (Coro)
La Virgen María madre del Señor
lo tiene en su brazo lleno de alegría
Está mi Señora tan linda y tan bella

el sol en su rayo la luna en su estrella
Cuál es este niño que está en el altar
es el mismo Dios dueño del lugar
parió *maldalena* un niño tan bello
Partera María Santa Maldalena
y la Salomé que la acompaña
y con su cabello la sangre virtió
Tus hijos tendrán la perseverancia
Virgen de las Lajas no los desampares
tus hijos de Guapi
no los desampares

Qué linda que está la tumba
que de luto esta vestida
triste se despide el cuerpo
al pie de la tumba fría.
Adiós cuerpo dice el alma
cuando agonizando estaba
tú te vas para la tierra y yo para la eternidad
el alma se fue llorando con el ángel de mi *gualda*
En ver que cruel agonía
cuando se me arranca el alma
Ay, Señor, dame un consuelo
y dale descanso a mi alma
El cuerpo sólo quedará
sólo para el campo santo
al pie de la triste tumba
llorando sin consuelo
Al ver que hoy se despide
esta alma para los cielos
aquí llorando y gimiendo

sin tener conformidad
salió como una paloma esta alma a la eternidad

Por mi culpa arrepentido
limitando un buen ladrón
por vuestra clemencia pido misericordia Señor
Por mí bajaste a la tierra
por mí estará tu pasión,
tu pasión santa
misericordia Señor (Bis)
Por mí derramaste sangre
clemencia piadoso Dios
y para que no se *pielda*
misericordia Señor
Confieso que te confieso
condisísima traición
así confieso mis culpas
misericordia Señor.
Ofendido he conocido
por mí mismo
bien fervor mayor gusto
he conocido misericordia Señor

Salve dolorosa afligida madre
Salve tus dolores
Vamos al calvario
que esta vuestra madre
empapada en llanto
agneda en sangre
En la cruz pendiente

Jesús muerto está
y no hay quién consuele
a la triste madre
De la cruz ya baja el *cuelpo*
adorable en brazo
lo pone a su hermosa madre
Como abraza y besa la vista
más en sangre
y como solloza toda…
Madre de la rosa…Reina
dame de tu vena el *amalgo* cáliz
dame tu lagrimas
dame que allá en el calvario mi vida se acabe

Soberana María del cielo
Reina regalada prenda del padre Eterno
Esta tu plantica, plantica de oro
obedece a tu padre porque ramo dio
Este tu dedito, dedito de oro obedece a tu padre porque era *moro*[148]
esta tu barriga, barriga de oro obedece a tu padre porque era moro
este tu pechito, pechito de oro obedece a tu padre porque era moro
esta tu garganta, garganta de oro obede-
ce a tu padre porque era moro
esta tu corona, corona de oro obedece a tu padre porque era moro

Un lunes y martes
días separados
me sacan de aquí
como un desterrado

148. Niño sin bautizar.

Me acosté a dormir
un sueño profundo
cuando desperté
fue en el otro mundo
No tengo pariente
ni tampoco *helmano*
los *helmanos míos*
fueron los gusanos
En el cementerio
una cruz bendita
se van mis dolientes
me dejan solita
Helmanito mío
no me lloren más
entre más me lloren
me confundirán
Helmanito mío
no me lloren más
entre más me lloren
más pena me da

Jesús Nazareno
dueño de mi vida
atiende piadoso
esta alma rendida (Bis)
Palomita blanca
de donde venís
de hacerle la cuna
al niño Jesús
Tiéndanlo en el alto
tiéndanlo en el suelo

que con cruel golpe
clavan al cordero
El rico marino
coronarse quiere
corona de espinas
que a nadie le debe
Ya coge un marino
navegando está
le pone corona
de aurora divina
Perpeta que el Mesías
le mandan dotar
estos mis pecados
no me dan lugar
Cuando me acostara
cuando me dormía
y va con el ángel
de mi compañía
Jesús Nazareno
rey de los judíos
líbrame Señor
de los enemigos

El verbo ha tomado
en carne y la mía.
En gozo se baña
la Virgen María (Bis)
La coge y abraza
en próspero día.
En gozo se baña
la Virgen María

Tan alto era el niño
por mí se ofrecía.
En gozo se baña
la Virgen María
Nació en profecía
en prospero día.
En gozo se baña
la Virgen María
El padre en su templo
su seno escondía.
En gozo se baña
la Virgen María

El aumento de agua
el Señor mandó
por la Virgen pura
no los acabó
Mi padre San Juan
hijo del Señor
Pidiéndome ser
para al pecador
Señor de los cielos
mucho te pedimos
que este pecador
viene arrepentido
Hasta la persona blanca
consuelo de nuestro llanto
con vos padre, con vos hijo,
con Dios Espíritu Santo.

Romper, romper mi cadena
y alcanzar la libertad
cual terrible son mis penas
¡piedad, cristiano, piedad! (Bis)
Una chispa que salvara
de este *juego* temeroso
El infierno pavoroso
el mundo consumido
Ya que no puedo cristiano
estas llamas apagar
tendrán término mis males
Oh, Dulcísimo consuelo,
cuando alzare mi vuelo
Oh, son siglos eternos
Los instantes que transcurren
"silvano" Dios tu bondad
mira que no son extraños
Los que trascurren y lloran
son amigos los que lloran
sin alivio nuevos años
Por ventura fue fingida
nuestra primera amita
Sacrificio y oraciones
lágrimas y sufrimiento
Decisión de sacramento
pena y tribulaciones
Todo aceptaré en *recalgo*
y de Dios la eternidad
Ese *cuelpo* y tu memoria
pronto también lo sabía
Cubría más que alegría
cuando este la gloría

Hasta cuándo pecador

Hasta cuándo pecador
hasta cuándo has de vivir
por estar metido en los vicios
viendo que has de morir
Sabiendo que has de morir
y darle cuentas a Dios
seguile los pasos a Cristo
sagrado de tu pasión
Mira que lo fuese Dios
para descanso mayor
Infierno para los malos
hasta que lo fuerce Dios
preparate corazón
que ya llegó el confesor
que no sabemos el cuando
será mañana u hoy
Mira que la Virgen
viene de rodillas
hasta tu cama
A ver si puede alcanzar
favorecerte tu alma
Adiós tierra adiós mundo
que ya debó irme aparte
Los ignorantes que queden
diles que se confesaren
Aplacar Señor tu ira
tu justicia y tu rigor
Dulce Jesús de mi vida
misericordia Señor

Estando cenando con mis compañeros
llega la noticia queda *prisionedo*
Mucho quiere la Virgen a San Antonio
que *calga* la llave del oratorio
Mucho quiere la Virgen a San Miguel
que pesa las almas del caballero fiel
Mucho quiere la Virgen a San Francisco
que *calga* la llave de Jesucristo
Mucho quiere la Virgen a San Ambrosio
porque *calga* las llaves del oratorio
La Virgen María se ha *coltado* un dedo
con la sangre preciosa bañan un pañuelo
Al *pasal* del puente se cayó el obispo
responden los ángeles levántate Cristo
En la *puelta* del cielo regalaron rosas
que entre mas chiquitas son más olorosas
En la *puelta* del cielo lavaron zapatos
pa´ los angelitos que andaban descalzos
La Virgen María no tiene que dar en el cielo
gloria en la tierra paz

A llorar mi corderita
a llorar mi corderita
de primer paso que tuve (Bis)
Vos sos cordero inocente
vos cordero inocente
que de vista se me pierde (Bis)
Ya Jesús en camino
preguntando
entre la gente (Bis)
me ha visto *pasal* al niño

me ha visto *pasal* al niño
más lindo que son mil veces (bis)
De mi mesa le saqué
de mi mesa le saqué
mil cositas que él comiese (Bis)
También le estuve rogando
que en una cama *dulmiese*
No quiso dormir en cama
ni que de comer le diese
Ayunando a pan y agua
y un rincón de dónde cogerse
De mis entrañas purísima
de mi vientre nueve meses
yo fui la que te parí
cuando de este mundo fuesen
Soltó la Virgen los pasos
y dijo aquella suerte
Dios te concede la gloria
cuando *deste* mundo fuesen

Ay, ser por Dios
quien fue que murió (Coro)
Dios te salve Virgen pura
la más pureza del cielo
y la Virgen es que nos libra
del *juego*[149] del infierno
El infierno es muy profundo
y una oscuridad de fuego
el alma que cae allá
no tiene ningún sosiego

149. Fuego.

Por la playa raya el sol día
por el calvario la luna
donde está la Virgen pura
no hay oscuridad ninguna
Con esto no digo más
hasta aquí no más llegué
aquí se van los besos
de Jesús, María y José

Quien ama Jesús mi amado
será el divino y Señor de la *Trenidad*[150] (Bis)
Esta luz que alumbra
la de Dios será el divino
y Señor de la *Trenidad*
Ya viene la aurora
con posibilidad alumbrando
el templo de la *Trenidad*
Madre del rosario
madre de piedad
vea aquella rosa que florida está
que sale del seno de la *Trenidad*
Ya me muero sin remedio
Ya mi aliento me falta
ya mi lengua *tutuvea*
cuando se me arranca el alma
Adios padre,
adios madre,
adiós todos mis *helmanos*
adiós que voy
adiós que voy a dar cuenta

150. Trinidad.

al que todo lo ha criado
Si me llaman a juicio
me voy de miedo temblando
no que por mis pecados nos vamos condenando
Las confesiones que ataban
apenas se conocían
que eran buenas o eran malas
Eso sí se confesó
fue una vez en el año
eso sí se confesó
fue por la iglesia obligado
Pecador me dice
a Dios que responde
a estos *"calgo"* mis culpas
no son ninguna
por lo que me están acusando
Me acusan con justa causa
porque no puedo negarlo
a la Virgen mi Señora
siempre le rezo el rosario
por eso este pecador
tiene que ser condenado
A la Virgen mi Señora
siempre le rezo el rosario
que nos *silva* de escalera
para que al cielo subamos
De la cima del bautismo
de la gloria sacro y santo
que supe buscar la gloria
para agonizar con descanso
Esto doy por despedida
de esta alma que maldigo

por lo que ruego de la Virgen
estar gozando de Dios

En un madero sangriento
con el peso de la cruz
quien ayudaba a Jesús
a sufrir crueles tormentos
A los cinco mil azotes
y su corona de espinas
pidió al cielo Dios propina
cuando de este mundo al otro
Allá en el Monte Calvario
llorando mi soledad
ver al niño Jesús
maltratado que va
Al punto de la media noche
cantaron las letanías
y en voz alta, voy diciendo:
rosa de Santa María

De donde venís
señora tan triste y tan afligida
de ver a mi triste madre
que queda muerta y tendida
Al que tiene su madre y la mira
en este día con la mano en el pecho
En media *sor*[151] la tendida
Cuando yo llegué a la tumba
en donde estaba mi madre

151. Sol.

con cuatro velas encendidas
fría, difunta y *caraver*
Cuando yo llegué a la tumba
en donde estaba mi madre
con cuatro velas encendidas
fría, difunta y *caraver*[152]
Aquí estoy arrepentido
al pie de esta triste tumba
llorando sin desconsuelo
por tu ausencia madre mía
Cuando yo *dentré* a la iglesia
fue pa´ mandarle a doblar
hoy se despide mi madre
para nunca verla más
Llevo un dolor muy profundo
que no lo puedo aguantar
que se despide mi madre
para nunca verla más
Adiós madre hoy te despides
ya me muero del dolor
por mucho que caminemos
yo quedo sin compasión.
Miriam Filoteo, albacea de alabaos

Suraba Dios Sangre
Terrible agonía
dolor en el pecho
su madre tenia
El *marbado* azote cayendo venia dolor en el pecho su madre tenia
Jesucristo dice

152. Cadáver.

que vaya a su reino pero este enemigo me llama al infierno.
Ya Judá me dice
que vaya al infierno
pedo Jesucristo
me llama a su reino.
Ya sale María
sale caminando
a visita es *talma*
que viene llegando.

El que está llorando déjenlo *lloral* que estos
son los *gorpes* que mi Dios nos da.
Adiós primo hermano primo hermano adiós
me voy y te dejo solito con Dios.
Estas cuatro velas que están *encendiras*
estas son las luces de la otra *vira.*
Estos cinco *nudos* que tiene el cordón estos
son los nudos de la *sarbación*.
Doblen las campanas dejen de doblar llévenlo
a la iglesia *vuérvanlo* a sacar.
Llévenlo al panteón a irlo a enterrar o
vilgen santísima cómo nos irá.
Traigan los *pisones* vengan a pisar los que
son dolientes déjenlos llorar.

Ya cantan los gallos los pajaritos se alegran al
amanecer el día al cadáver se lo llevan.
Levantémonos de aquí hagámonos más *pa lla "mida"*
que la tierra es fría vengamos a calentar.
Entre por la puerta santa Salí por la del perdón al
pie del altar mayor esta cristo en oración.

El madero como verde me puse a considerar que
el día de *sata* Rita nació la santa humildad.
Al cielo nos manda Dios que lo vamos a conocer
a la tierra del olvido donde se encarnó José.
Al clamor de las cuatro horas lo sacan en procesión
en el *carvario* sangriento está Cristo en oración.

Alabado sea el santísimo sacramento del *altal*
Sos concebida María sin pecado original.
Con pureza de conciencia *dinamente* pre pasado
recibida con frecuencia a Jesús sacramentado.
Una cruz lleva en sus hombros de un madero muy
pesado el madero como verde cada paso arrodillado.
Pendiente en la cruz acuesta todito en sangre bañado
y su corona de espinas su cerebro traspasado.
Levanta este hombre y le dice no creas que se ha acabado
pues te *farta* por andar todo aquel monte *calvario*.

Un lunes de mañanita donde la *vilgen* camina se
halló con una señora doña María se llamaba.
La *vilgen* le pregunto *cuya* hija bien criada me has
visto pasar a mi hijo a mi hijo de mis entrañas.
Por aquí pasó señora tres horas antes del día con el
rosario en la mano cantando esa ave María.
Allá en el monte *carvario* llorando su soledad al
ver a su hijo Jesús lo maltratado que va.
En esto cayó la *vilgen* cayo en tierra desmayada san
juan como buen sobrino del suelo la levantaba.
Levántese tía del alma no le dé miedo al criado que mi
primo queda muerto allá en el monte *carvario*.

Esta es la casa sagrada donde mi Dios se recrea para
que todos digamos magnífica y en grandeza
magnífica y en grandeza donde mi Dios se recrea.
Bautice Dios este *altal* donde mi Dios se recrea para
que todos digamos magnífica y en grandeza.
Bautice Dios esta vela donde mi Dios se recrea para
que todos digamos magnífica y en grandeza.
Bautice Dios esta hostia donde mi Dios se
recrea magnífica y en grandeza.
Alabado sea el santísimo sacramento del *altal*
Sos concebida María sin pecado original.

Ayúdame *sedafines* a cantar las alabanzas emperatriz
de los cielos María es madre de gracias.
María es madre de gracias madre de misericordia en
la vida y en la muerte ampáranos grande señora.
Cuando bajó san Gabriel a *salural* a María la
salutración que trajo fue Dios te *sarve* María.
Entre todas las mujeres la escogida fuiste vos por
eso decimos todos que no hay otra como vos.
Otra como vos no *hubiedad* ni *hubieda* cielo nublado eso
por vuestros favores se ha visto el cielo estrellado.
Ayúdalos a la Inés blanca flor y *jenobetas* en el
tránsito de la muerte me has de *favorecel*.
Bajo Joaquín y santa María la *vilgen* y san José cantando
unos que otros versos entre María y José.

¡Oh! como suenan y retumban los *gorpes* de la tierra hasta la tumba.
Se fundió la *madalena* en tiempos de la pasión dichoso
san juan y cristo que ya murió el Redentor.
Cuando el mundo se oscurece todas las luces se apagan
se *inca* Dios de rodillas pa que su madre le cante.

Primer domingo del mes se formó una *tronamenta*
de trueno y *fusilería* se han apagado las velas.
El mundo está muy pequeño pa los poquitos que
habemos cójanse de Jesucristo y de Jesús nazareno.
La muerte del oratorio es una muerte horrorosa las
cuatro velas *encendiras* y el padre nuestro en la hora.
padre que por dichos alcances de vuestras culpas el perdón
echarnos por *desperida* vuestra santa bendición.

Me acosté a *dormil* un sueño profundo cuando
desperté fue en el otro mundo.
La muerte me ha dicho que la vaya a ver la
muerte no es hombre la muerte es mujer.
El llanto de mi madre y los alaridos no
fuera por eso ya me hubiera ido.
Y a mis tristes hijos que no *lloden* más que ya
me despido pa nunca jamás volver.
Adiós hermanito de aquí me despido todos
mis amigos muy agradecidos.
Toda la alegría se convierte en pena alma
pa los cielos y el cuerpo a la tierra.

Adiós eres la reina madre del *sarvador* adiós
madre adorada adiós adiós adiós.
De tu divino rostro me alejo con pesar permíteme
que *vuerva* tus plantas a besar.
Si ruge la tormenta y mi *viltud* declina
estrella nocturna mi fuerza *alertal*.
Si en esta triste vida me vieras *vilgen* pura
sufrir en amargura llorar lejos de ti.
Si ves que en la pelea sin fuerza ya *rendiro* desmayo
aún me *orvido* tu amparo he de pedir.

Si entonces no te invoco acuérdate de mí a Dios del cielo encarto
mi delicia y mi amor adiós socorro nuestro adiós adiós adiós.

El aumento de agua
que el Señor mandó
por la virgen pura
no más acabó.
Ángeles cantemos con paz y alegría
vámonos al cielo con José y María.
padre san Antonio pedirle a mi Dios que
nos favorezca a los pecadores.
Hermanitos, hola, vamos donde Dios que
nos favorezca delicia mayor.
"el que está llorando déjenlo llorar que estos
son los gorpes que mi Dios nos da."
Palomita blanca de donde venís de hacer la cuna del niño jesud.

Al cielo voy al cielo al cielo por entral en la
puerta del cielo Jesús me espera.
Ya voy entrando al cielo topas a la deidad
verás la magdalena la linda trinidad.
El ángel de la guarda aguardando está la
virgen de consuelo la linda trinidad.
Antonio te confiesa la hostia te dará la virgen
del consuelo la linda trinidad.
Se encendieron las luces se abrieron los altal
te fuiste a los cielos te fuiste a gozal.
Bendito para siempre para siempre jamás te
fuiste a la gloria te fuiste a gozal.

Por vuestros santos favores *dende* que son testimonio
humilde glorioso Antonio rogar por los pecadores.
Vuestras palabras divinas los peces del mar que
salieron a escuchar vuestro sermón y *dotrina* pues
fue tan peregrina que está por cien mil favores.
Soy de la tempestad el amparo milagroso del incendio riguroso
agua de la caridad puerto de seguridad del mar y de sus rigores.
Sanas mudos y tullidos paralíticos y leprosos el demonio furioso
restituyó los sentidos *vorvió* los bienes *perdiros* y cura todos dolores.
Sana de gota curar ciego con trechos bordados
consolás desconsolados curas de cualquier mal cuán
medico celestial a quien hace Dios favores.
Sos de Jesús tan amado que a solas con él *gozas*
haciendo porque le amas su profeta regalado su
celador estimado y luz de los confesores.
A ese niño soberano pedirle con eficacia más
comuniques su gracia pues la tiene de su mano pues se
hizo vuestro hermano para hacernos mil favores.
Y de una que no creía que la perdonaba Dios tomaste la pena
que merecía y al tomarla el mismo día le hizo Dios mil favores.
Vas libre a cualquier río de los grillos y cadenas y el
que clama se *enajena* del pecado sucio y feo. y pues
soy adivino Morfeo de Jesús flor de las flores.
A la que con tanto celo y fervorosa oración el fruto
de bendición os pido para consuelo el don este
don del cielo y aun otras cosas mejores.

Anoche dormiste en cama y esta noche en las ánimas
mañana vas a dormir en el centro de la tierra.
Ayer estuve con vida en los brazos de mi madre y hoy
ando rondando el mundo soy un finado *caraver*.
Qué bonita esta la tumba y un *caraver* dentro de ella
de blanco estaba el *altal* de luto las cuatro velas.

La muerte a mí me arrastró a la mitad del camino no
tuvo culpa la muerte si no que fue mi destino.
A mis hijos me les dicen que siempre me fui adelante
porque mi Dios me llamó a las cuatro de la tarde.
Esta casa está de luto como que ha muerto un pariente
todo el mundo se adolece como si fuera el presidente.
Alma, cuando vas pal cielo subite tres escalones qué
dicha que tuvo esta alma que se fue sin tropezar.

Una huella de sangre lleva a la vez magdalena da razón santo Dios.
Qué más quieren que les diga a la vez si
son versos despacio santo Dios.
Por aquí paso Longino a la vez con una lanza gritando santo Dios.
Gritando que había lanceado a la vez a
Jesús sacramentado santo Dios.
Ya no voy a cantar más a la vez a los pies
de esta verde palma santo Dios.
Aquí se acaban los versos a la vez del
redentor de las almas santo Dios.

El canto de la inocencia dime señor tributal y
mañana *despertal* bendita sea tu clemencia.
Clemencia le pido a Dios y a la reina soberana y como
la muerte con fama bendita sea tu clemencia.
La muerte llorando quiso pedirle a Dios penitencia y
con humilde obediencia bendita sea tu clemencia.
En la solitaria muerte tres tontos las han venido y con
un semblante quiso bendita sea tu clemencia.
El cáliz el vino y el pan mando Dios a consagrar y
como la muerte vendrá bendita sea tu clemencia.
Jesús está en el *altal* su cerebro traspasado Jesús de
sangre anegado bendita sea tu clemencia.

Acuarela de Diana Mesa.

A las 7 de la noche un lunes llamarse santo se
despidió Jesucristo de su madre con gran llanto.
A las 8 de la noche su madre con gran dolor se dio
cuenta que en el huerto prendieron al redentor.
A las 9 de la noche la hora del rendimiento ya le
tocan la agonía con tristeza y con silencio.
A las 10 está Jesús *rendiro* a vuestro milagro
y a las 11 subió a *moril* crucificado.
A las 12 de la noche subió la virgen al *carvario*
lamentándose de su hijo murió por vuestros pecados.
A la 1 la gran reina de los cielos y la tierra supo que
su hijo ha muerto por las culpas y las penas.
A las 2 de la mañana se le oscureció la luz se
trastornó todo el orden por la muerte de Jesús.

A las 3 de la mañana la hora del rendimiento ya
lo bajan de la cruz le dan postura al cuerpo.
Rezo la virgen María la oración de san Miguel le
respondió Jesucristo vamos a la gloria amén.

Levántate niña bella levántate a oír cantar pa que
sepas como cantan las sirenas en el mar.
No es la sirena que canta y ni es esto su mandar es
por un delirio madre que a ti te vengo a cantar.
Ya lo mandaron a *matal* ya lo llevan a enterrar en
esta bendita iglesia y en este sagrado *altal*.
Ya se mataron entre ambos ya los llevan a enterrar ¡ay!
Madre que todos mueren y yo vivo he de quedar.
Aplaca señor tu *ida* tu justicia y tu rigor *durce*
Jesús de mi vida misericordia señor.

Un sábado de mañana la gente de este lugar fueron
a ver a María no la hallaron en su *altal*.
Por aquí pasó María y me pasó preguntando que si
había visto pasar a un lucero relumbrando.
Sí señora, yo lo he visto por aquí pasó tres veces él
es un niño bonito que con el sol resplandece.
Jesucristo se *perdiro* los Ángeles lo andan buscando y
su madre lo encontró arrimado a un árbol santo.
Jesucristo cavó un hoyo y su madre lo ha enterrado
por eso es bueno señora ser devoto del rosario.
Con estas palabras suaves san Gabriel también decía
y de su sagrado vientre nació el hijo de María.
No hay claveles ni azucenas no hay rosas ni Alejandría
que le igualen a tus plantas sagrada virgen María.

Debajo de siete pies donde no estoy *sepurtado* a mi no
me llores madre que de Dios ya estoy juzgado.

De este mundo me despido porque a él no *vonvede*
porque la muerte me deja debajo de siete pies.
Del mundo no llevo nada ni placeres ni dinero tan
solo llevo mis culpas donde mi Dios *benderido*.
Viva Dios viva María viva el Ángel de mi guarda viva el
santo de mi nombre donde está guardara mi alma.
Aquellas cuentas tan largas que el Ángel le dio al señor
así mismo son las mías que yo te las doy a vos.

mida que bonito estoy en media sala tendido a mis
parientes les *padece* que estoy profundo dormido.
mida qué bonito vamos nosotros al cementerio la
vilgen se alegra tanto cuando la visten de negro.
mida qué bonito vamos nosotros al campo santo la
vilgen se alegra tanto cuando la visten de blanco.
mida qué bonitos vamos nosotros a dar las cuentas el
pecado de la lengua es el que más nos atormenta.
mida qué bonito vamos nosotros a la otra vida la
devoción que llevamos el rosario de María.
Doblen todas las campanas que ya me voy *ausental*
me voy a la otra vida para nunca ni jamás.
Ya viene rayando el día ya chillan los pajaritos ya
se quedan *fuerfanitos* pobrecitos mis hijitos.
Adiós padre y adiós madre adiós todos mis parientes hoy
me despido del mundo ya no me verán más presente.

En este nuevo día gracia que atributamos oh Dios
omnipotente señor Dios de los creadores.
Por tu divina clemencia seas dignado sácanos de
los errores de la noche a la luz del sol claro.
Y alábate en las ramas los pájaros triunfados porque
en el gran cantar los peces tu nombre santo.

Por ti nacen las flores y reverdece el campo los
alboles dan frutos y el sol nos da sus rayos.
Lleno está de tu gloria todo el bato teatro el mundo
en cuanto existe es obra de tus manos.
Dirige Dios inmenso *seguil* a vuestros pasos para
que eternamente tu santa ley sigamos.

Ya cantan los gallos a sus lindas horas ya
dicen la misa de nuestra Señora.
El Señor la dice el Ángel la adora qué dichosa
esta alma que llega a estas horas.
Ya sale María a ver al Señor ya lo fusilaron los santos varones.
Para fusilarlo lo manda sacar a la cruz
pendiente ¡ay! Dios donde estás.
Con aquel dolor con aquella agonía que
murió el Señor dolor pa María.
Entrando a la iglesia viendo al mismo Dios
la celebración que murió el Señor.
Confesión Señor pa poder enmendar quien no
enmienda en vida en muerte lo hará.
El *fuicio* Señor el *fuicio* Dios mío pa los
pecadores el perdón te pido.

Bendito gracias a Dios mis ojos no lloran más ya
encontré mi purgatorio donde yo voy a purgar.
Un sábado de mañana bajo la *vilgen* de allá y con
lágrimas me dijo: alma ya no purgues más.
Los que purgan son los otros y las que vienen de allá con la mano
en la mejilla porque vienen a pagar lo que han hecho en esta vida.
Voló como una paloma a los cielos a descansar a
comer su pan de gloria partido por la mitad.
Alabado sea el Santísimo sacramento del *altal* danos
licencia señora de hablar con su majestad.

Alabado sea el santísimo sacramento del *altal*
Sos concebida María sin pecado original.

Ya cantan los gallos los pajarillos se alegran al
amanecer el día el *caráver* se lo llevan.
A mi madre me le dicen que me fui para los cielos
porque me vino a llevar Jesucristo y nazareno.
A mi padre me le dicen que me fui con mucha pena
que a las cuatro de la tarde me llevaron a la tierra.
Y mi hermano me le dicen que la culpa no fue mía que
mandando Jesucristo también se acaba la vida.
Y mi *aguela* me le dicen que estoy en el purgatorio que
merecí un padre nuestro pa que no tiente el demonio.
En el cementerio queda la cruz y la calavera lo que
es uno en esta vida después todo es una pena.
En el cementerio queda la cruz y la calavera me voy
muy agradecido que me hicieron mi novena.
Alabado sea el Santísimo sacramento del *altal*
adiós mis hijos les digo para nunca ni jamás.

Los santos prefectos que me has ordenado no
los he cumplido lo que me has mandado.
Ángel de mi guarda dulce compañía no me
desampares de la noche al día.
Ángel qué *avís* hecho que no *avís* guardado
que este pecador a tu cargo ha estado.
Señor de los cielos no es por mi cuidado que
sus malas culpas ya me han apartado.
Ángel que *avis* hecho que no *avis* guardado
que este pecador a tu cargo ha estado.
Señor de los cielos no es por mi cuidado que
sus malos vicios ya lo han condenado.
Si mis malos vicios ya me han condenado quien
me favorezca mi Ángel soberano.

Pecador ingrato mucho me has *fartado* que
mis santas leyes las has quebrantado.
venil alma mía vamos donde Dios a ver si consigo perdón para vos.
Señor de los cielos por favor te pido que
este pecador viene arrepentido.
venil alma mía *subil* a esta escala que mi
madre pide que seas perdonada.
venil alma mía vámonos conmigo a darte
la gloria que te he prometido.
Cuando me acostaba cuando me dormía
Ángel de mi guarda dulce compañía.
Ángel de mi guarda mil gracias te doy que
por tu cuidado en la gloria estoy.

Será vuestro auxilio será vuestro amparo oh
vilgen del *calmen* vuestro escapulario.
La *vilgen* del Carmen allá en el *carvario*
cogiendo la rosa del santo rosario.
La *vilgen* del Carmen allá en el Carmelo
haciendo milagros pa *subil* al cielo.
La *vilgen* del Carmen del cielo lo venía con
su escapulario que al cuello traía.
La *vilgen* del Carmen es vuestra patrona
aquel que la invoca le da su limosna.
Del cuello pendiente la *vilgen* maría un
niño en sus brazos que vos ofrecía.
La *vilgen* del Carmen madre de amor santo no hay
a quién no cubra con su hermoso manto.

Rendiro estoy en mi cama con un crecido accidente perdón
pido a todo el mundo que estoy *rendiro* de muerte.
Ya me cogen los letardos me dan como para cismo
tráiganme a san Antonio como confesor lo pido.

Cuando me estaba muriendo bajo el ángel de mi guarda
incarito de rodilla ay Jesús que allá me aguarda.
Allá viene el gran demonio con su enorme papelón viene
a perturbar a esta alma pa que no *ancance* el perdón.
Vete vete gran demonio anda vete a los abismos que estas
almas que han dado cuenta no es tuya si no que es mía.
Adelante va la *vilgen* con mi padre san Antonio
desterrando la energía pa que no tiente el demonio.
Para todos mis amigos ultimo favor les pido que
me lleven paso a paso a la tierra del *orvido*.
Esta no es cama de sueño esta no es cama de verdad
es una cama de muerte estoy en la eternidad.

Santísima Trinidad padre Manuel *sarvador* son
sustentos de las almas y alivio del pecador.
padre pretendido Dios que de Dios no hay que dudar
tan solo por tres palabras bajó Dios del cielo acá.
Bajó con tanta alegría del Cali comunicando dándote
mil alabanzas al que lo tiene en sus manos.
Por el hombre que llega puro limpio y preparado se
convierte él en todo un Dios en tan pequeño bocado.
El que no llega puro como debe ser cristiano le
servirá de veneno aquel pan sacramentado.
El pan que a la mesa sube es un pan sacramentado es el
cuerpo del Señor que en este se ha transformado.
Alabado sea el Santísimo sacramento del *altal* darnos
licencia señora de hablar con su majestad.
Alabado sea el Santísimo sacramento del *altal*
Sos concebida María sin pecado original.

Tu regia belleza virtuosa del sol que a tres inocentes secreto legó.
En blanco rosario cual lazos de unión bendite
entre el cielo y el mundo traidor.

Por eso buscamos en tu corazón el suave secreto que alivia el dolor.
En Fátima fuiste la madre de amor la
misericordia que ofrece perdón.
Aquí en esta tierra que es tuya también
por ti se conserva de Cristo la fe.
Ven reina señora al centro real aleja la fuerza siniestra el mas.
Con llanto imploramos tu ser de bondad que
puedas salvarnos de tanta maldad.
Tu sola mirada nos puede *limpia*l a hacer
que yo sea la patria tu *altal.*
Señora queremos contigo *sufril* expiar
nuestras culpas y a tu hijo *seguil.*
Colombia es tu tierra esta es tu ciudad que
se haga señora tu real voluntad.
¡Oh! reina preciosa señora del sol extiende
tu manto de paz y perdón.
Tus hijos te aclaman cantando a una voz
bendita por siempre la madre de Dios.
Protege a Colombia que a Cristo por rey
proclama sin duda y acata su ley.
En Colombia triunfa por siempre la cruz
haz que te veamos en la eterna luz.

Seas bendito y alabado por toda una eternidad al
divino sacramento sacrosanto en el *altal*.
Un bocado nos da Dios por su santa humanidad un
manjal que nos sustenta por toda una eternidad.
Hasta darnos cuanto tuvo no quedó el Señor contento
por eso restituyó al Divino Sacramento.
Sacramentado Señor Cristo hombre de Dios vivo
asistil en esta hora misericordia Dios mío.
Adiós, padre de mi vida y su corona de espinas los
tres clavos la escalera y también la disciplina.

Adiós madre de mi vida ya me voy para el calvario
a padecer por el hombre y a *moril* crucificado.
Ya lo bajan de la cruz a Jesús después de muerto se
lo entregan a su madre en una sábana envuelto.
Alabado sea el Santísimo sacramento del altar la
vilgen de los dolores que al pie de la cruz *estad*.
Alabado sea el Santísimo sacramento del *altal*
Sos concebida María sin pecado original.

Bajando del cielo el ángel de Dios anuncia
el misterio de la encarnación.
La *vilgen* bendita saluda a Isabel y su alma
engrandece de Dios la merced.
Radiante una estrella nos muestra en Belén
nacido entre pajas el Dios de Israel.
Al templo llevando su humilde Jesús un rito
ella cumple de humilde virtud.
Con crueles angustias lo buscan doquier
cuando él entre sabios enseña su ley.
Ya rasgan sus carnes azote sin fin mis
culpas merecen castigo tan ruin.
Corona de espinas taladran su sien más mi
alma lo aclama por Dios y por rey.
Un duro madero soporta mi bien mis
culpas cargadas un peso tan cruel.
Con dura congoja clavado en la cruz
salvándome muere mi dulce Jesús.
¡hosanna! aleluya el hombre exclamo al ver el sepulcro *salil* al Señor.
Ya vas hacia el padre mi Dios y mi rey en
medio de gozos no olvides tu ley.
espiditu santo de Dios fuego y luz diciendo trayendo saber y virtud.
Del valle de llanto al reino de amor
haciendo María la madre de amor.

Tu frente circunda corona imperial del cielo
eres reina del mundo eres paz.

Mira qué gallardos hombros que en el
cerebro está en cuerpo y sangre.
La justicia hizo el cielo por medio perdió la vida castigando
la soberbia y humillando a quien se humilla.
Mira bien y considera que media rondas del día castigando
la soberbia y ensalzando a quien se humilla.
Comedimos de estos panes que son hechos de alegría
son amasados con leches de los pechos de María.
En mi cabecera pongo a un cristo crucificado la
vela del buen *moril* aquí la estoy aguardando.

A Jesús nazareno lo clavan de pies y manos una
caña por más dura le pusieron en la mano.
Ya le quitan sus vestidos la túnica le *pusiedon* ya
lo sacan arrastrado al inocente cordero.
Los clavos eran de fierros y los martillos de acero los
gorpes se resonaban sobre aquel santo madero.
Ya le tocan la agonía con tristeza y con silencio hiel
y vinagre le dieron para su mayor tormento.
Ya lo coronaron de espinas y le remachan los clavos
ya le clavan la lanzada en su divino costado.
La sangre que Dios derrama cae en un cáliz sagrado
el hombre que la bebiese será bienaventurado.
El hombre que la bebiese será bienaventurado
será rey en esta vida y en la otra coronado.
Ya lo bajan de la cruz a Jesús después de muerto se
lo entregan a su madre en una sábana envuelto.

Despejen vuestros altares amante y redentor mío con
su corazón nos deja la prenda de su cariño.

El aprecio que hoy merezco de mis adorados hijos hoy
no quisiera separarme por los siglos y los siglos.
Adiós padre y adiós madre adiós todos mis hermanos
adiós me voy a dar cuenta al Señor que me ha creado.

Cristo Redentor del mundo como fue nuestro maestro
para enseñarnos a orar nos enseñó el padre nuestro.
Para que reconozcamos que todo se le debía y mandó
que le pidamos el pan nuestro de cada día.
padre que estás en el cielo tengo voz de cualquier
hombre y santificado sea Señor en tu santo nombre.
Por los pecados que hacemos merecemos el infierno
y de salvación pedimos que nos lleves a tu reino.
Cuando por mis pecados me aparte de tu amistad
el infierno he *medecido* hágase tu voluntad.
Dios nos dé una santa noche y que amanezcamos con bien
gracias con que a Dios *silvamos* en cuerpo y en alma, amén.

Parientes y hermanos míos los que viven en el cielo hagan
bien por esta alma los que compañeros fuimos.
De que te *silve* tener tantas galas y hermosuras si
todo viene a quedar a pies de la *sepurtura*.
Herederos y herederas vamos a ver lo que heredamos
mandemos a *decil* una misa por todo el género humano.
En un calabozo oscuro donde yo estoy metido con
grillos y con cadenas pagando mi mala vida.
Primos parientes y hermanos dónde está tú caridad
favoreces a extraños y para mí no hay piedad.
Réquiem eterna *domin*
Tu perpetua *lucha* y los que son siempre
eternos gocen de la gloria, amén.

El ángel vino de los cielos y a María saludo el gran
misterio de Dios hombre que a los cielos ayudó.
vilgen madre señora nuestra recordando la encarnación te
cantamos tus hijos todos como estrellas de salvación.
Yo soy la esclava del Señor mi Dios la *vilgen* dijo al contestar que
se haga en mí según lo has dicho se cumpla en mi tu voluntad.
El verbo para *redimilnos* tomó su carne *vilginal* vivió hecho
hombre entre los hombres y líbranos de todo mal.

Si al cielo quieres ir a *recibil* la *Parma* a Dios
con cuerpo y alma le tienes que *servil*.
Si al cielo quieres ir jurar en falso evita la
blasfemia maldita no te ha de *permitil*.
Si al cielo quieres ir asiste a misa entera y
trabajar en fiesta no te ha de *permitil*.
Si al cielo quieres ir respeta a los mayores y
a hijos inferiores los debes instruir.
Si al cielo quieres ir no mates ni aborrezcas ni
mal ejemplo ofrezcas ni quieras maldecir.
Si al cielo quieres ir detesta la impureza y de
ella con presteza procura siempre huir.
Si al cielo quieres ir huye del demonio del falso
testimonio del hablar mal y *mentil*.
Si al cielo quieres ir conserva el alma pura no
empañes su hermosura el torpe *consentil*.
Si al cielo quieres ir nunca anheles lo ajeno pues
todo lo terreno se queda aquí al morir.

Sagrada *vilgen* María abrirme el entendimiento
para poder *recibil* al divino sacramento.
En esta divina iglesia al hombre está convidando para
que vamos a comer del pan que nos está aguardando.

El pan que nos está aguardando es Cristo crucificado
porque así nos quiso dar este pan sacramentado.
Del vino hizo su sangre y del pan formó su cuerpo y
con el perdón de Dios salud para los enfermos.
Y con el poder divino nos hizo su semejanza esto
le pide a madre que lo que conviene alcanza.
Vuestra madre de la iglesia tiene una mesa de flores
allí convida a comer a todos los pecadores.
Ya no voy a cantar más ya con esta me despido le
pido a la *vilgen* pura que me libre del infierno.

En el monte murió Cristo Dios y hombre bendecido
no murió por sus pecados si no por pecado ajeno.
En la cruz está clavado con duros clavos de acero
yo soy aquel pecador tan *ofendiro* te tengo.
Ya no voy a cantar más ya mi lengua sed tiene adiós
reina *encladecida* hasta el sábado que vienes.
Ya no voy a cantar más doblen todas las campanas que
sarga la cruz por mí que ya se me arranca el alma.
Cómo no se ha de arrancar un cuerpo que está esperando
como las hojas del *albol* cuando se están desgranando.

Adoremos a la aurora madre del divino verbo
esposa de san José y escogida pa los cielos.
Que linda voz tiene el gallo que dice Cristo nació a la
voz que canta el gallo despierta nuestro señor.
El romero estaba seco de seco se enverdeció
Jesucristo estaba muerto de muerto resucitó.
Adiós padre de mi vida, me voy pa Jerusalén voy a
confesar esta alma que está pidiendo perdón.
Quien tiene su madre llora y se *vuerve* a consolar
¡ay! hijitos de mi vida, vénganme a acompañar.

Adiós madre, ya me voy, ya me voy para el *carvario*
a padecer por el hombre y a morir crucificado.
Adiós hijo ya te vas la vuelta en cuanto se da tú
te vas a padecer y yo me quedo a llorar.
Madre entristecida la bendición te echo ya te
vas a aparecer adiós del calvario adiós.
Su padre tan querido a su hijo lo acompaño hasta
dejarlo clavado adiós del *carvario* adiós.
Su hermano todo angustiado levantó y no lo encontró
arrimado a una columna adiós del calvario adiós.
Unas mujeres lloraban porque se va vuestro Dios ya
se va vuestro maestro adiós del calvario adiós.
El quinto subió a montaña a desterrar los judíos y
en el testamento deja perdón pa los enemigos.
padre que por dichos alcances de nuestra culpa el perdón
darnos por *desperida* vuestra santa bendición.

Qué linda que esta la tumba toda llena de tristeza ya
se me murió mi madre se me acabó la riqueza.
Ya no tengo más valor se me rompe el corazón hoy se
ausenta de mi vista la prenda que Dios me dio.
Ya suenan las campanillas ya queman las calaveras ya
levantaron la tumba el luto y las cuatro velas.
Ya no voy a cantar más terminarían los gallos adiós
todos mis parientes hasta hoy los acompaño.

Hay un cirio brillante allá en el infinito aparece la luna
con suave resplandor hay un ángel llorando encima de las
nubes es mi madre adorada que hace tiempo murió.
Allá en la lejanía se mira enrojecido un suave terciopelo
con sabanas de tul la madrecita mía la miro allá en
el cielo allá tras las cortinas que cubren a Jesús.

Yo vago por el mundo transido de pesares la busco por los
mares y no la puedo hallar pronto soy un suicida no puedo con
el alma qué amarga es esta vida qué triste es la *huerfanidad*.
Desde que tú te fuiste madrecita del alma me hacen *farta*
tus besos me duele el corazón por eso estás llorando encima
de las nubes y pides al eterno para mi salvación.

Adiós padre y madre padre y madre adiós me
llaman al juicio ¡ay! qué haré Señor.
Esta las que alumbra establecerá es la luz del trono de la trinidad.
Palomita blanca vino y se aposentó en el
trono de Cristo ¡ay! que hare Señor.
San Juan su sobrino fue y la consoló no
llores santísimo que vivo está Dios.
Llevando a la cruz donde estaba Dios ha
crucificarlo ¡ay! que haré Señor.

Hasta ayer llovía mi madre que con su voz me llamaba
hoy día yo no la veo no oigo esa voz que me hablaba.
Me acerqué donde mi madre a oír esa voz que me hablaba
toda bañada de llanto la bendición me la echaba.
Adiós adiós hijo mío se me despidió mi madre ayer
yo la vi con vida hoy día muerta y cadáver.
Mañana en el cementerio cuando la estén sepultando
hoy me dan la *desperida* con aquel terrible llanto.
Al salir del cementerio mis hijos en compañía dejando
muerta mi madre debajo de esta tumba fría.

Santísima cruz de mayo yo soy quien te solicito
entre la mula y el buey nació el cordero divino.
Voy a hacer una disciplina de un fierro muy afilado
para cortarle los pies los malos pasos que ha dado.

Jesucristo se ha perdido su madre lo anda buscando
preguntando si lo han visto a un lucero relumbrando.
Por aquí paso señora que iba pal monte calvario a
padecer por el hombre hasta morir *enclavado*.
Aquí le tendí la mesa de pan y gloria que traía y
también lo acompañé hasta amanecer el día.
Jueves santo murió Dios viernes santo lo enterraron
sábado cantaron gloria domingo resucitado.
Domingo con alegría resucitó el poderoso al decir
cuarenta días subió a los cielos glorioso.

Santísima Trinidad padre Manuel salvador dale
sustento a las almas y alivio al pecador.
Ya se me acerca la hora de "subil" para el panteón
solo llevo por delante a la linda conclusión.
Solo al ángel de mi guarda lo llevo de defensor que
pida misericordia perdón para el pecador.
Ya sale esta alma llorosa de ver la sentencia cruel
ya la suben para el cielo ya de tanto padecer.
A esto salió la Virgen ya del todo consolada como
mi sangre a decir pa el Señor aprovecharla.
Esto le dijo María ángeles y serafines subamos
esta alma al cielo cantando la letranía.

¡Oh! María madre mía, consuelo del mortal
ampáranos y guíanos a la patria celestial.
Creo en Dios en Dios espero amo a Dios mi redentor
amo a la iglesia de Cristo sin la cual no hay salvación.
Es un Dios en tres personas igual en intersesión padre
hijo y espíritu santo y no es más que un solo Dios.
El hijo se hizo hombre sin dejar de ser Dios y nació
de madre *vilgen* para nuestra redención.

Predicó el santo evangelio y clavado en cruz murió
para salvarnos a todos la santa iglesia fundó.
La iglesia, esposa de Cristo, es la fiel congregación de
todo el pueblo cristiano con el papa en santa unión.
El pontífice romano de San Pedro sucesor infalibles
las verdades para nuestra redención.
Por esta fe sacrosanta pedirás con gran *favol* derramó
toda su sangre así dar gloria a mi Dios.

Cristiano *venil* devoto a llegar a rezar el rosario
a maría solaz y alegría del triste mortal.
Al salir el rosario de aurora los ángeles todos vienen a mirar a los
fieles que rezan ferviente la tierna plegaria de esta devoción.
Los devotos del santo rosario rezándolo siempre con fiel devoción
en sus labios llevan la sonrisa que cierta divisa de su salvación.
Los cristianos devotos que ansían hallar en María
gracia y protección el rosario le rezan constante
y de ella al instante sienten el fervor.
El demonio con todo el infierno se turba y se espanta cuando oye
cantar el rosario a la reina divina y deja las almas bajo su piedad.
Con las rosas del santo rosario te ofrezco a diario corona de amor
al ceñirla María en tu cien espero los bienes de tu bendición.
Si contritos rezas el rosario aunque muchas *curpas*
tengas que purgar no te espantes porque cuanto
debas el santo rosario lo puede pagar.
Tu rosario sagrado María es nuestra alegría es nuestra
mansión contemplando que entre las mujeres con
sus manos vamos de Jesús enpobrecido.
Con las rosas del santo rosario las almas consiguen toda bendición
pues atenta la virgen escucha la tierna plegaria de esta bendición.
Las estrellas del cielo se alegran al ver a las almas que al rosario van
a acompañar gozosos al rezo que a la *vilgen* madre dirige el mortal.

Ayer murió mi padre el ser que yo adoraba el
que me acompañaba en mi amargo dolor.
Ayer borró la vida el ser que idolatraba mi
padre que me daba besitos sin piedad.
Señor *seporturedo* abra pronto esa reja abra pronto que
quiero a mi padre visitar entréguele estas flores de lindas
azucenas de coronas hermosas que adornarán su *altal*.
Mis amigos preguntan que a donde está mi padre
con lágrimas en los ojos no puedo contestar.
Él me ha dejado solo vagando en esta vida
sufriendo la tristeza y mi cruel realidad.

Tan bueno y tan noble como era mi padre y la muerte
ingrata me lo arrebató estos son los dolores y las penas
tan grandes que vivimos en la vida desde que murió.
En luto el corazón y vimos la tristeza una viuda llorando
de luto me dijo de recuerdo tan grande dejó su nobleza
y la lucha en perrenque que enlutó sus hijos.
Mi padre fue mi gran amigo mi padre fue mi amigo
fiel mi padre jugaba conmigo y yo jugaba con él.
El día de su muerte yo estaba muy lejos que no pude
ver ni cómo moría tanto que luchó por sus hijos mi
viejo y no alcanzó a ver la gloria que quería.
Sus hijos en la pobreza seguimos estudiando para hacer un
respaldo a su cruel sacrificio en cuando el *haiga* muerto lo
seguimos amando y llevamos en la mano la estampa de Cristo.

Perdón Señor perdón perdón Señor perdón.
Misericordia mi Dios por tu bondad por tu
inmensa compasión borra mis culpas.
Lava de todos mis delitos y limpia todos mis pecados.
Contra ti contra ti solo pequé cometí la maldad que tu aborreces.

Hazme *oil* el gozo y la alegría que se
alegren los huesos quebrantados.
Abrirá mis labios Señor y mi boca cantara tus alabanzas.

Cuántas veces siendo niño te bese con mis besos te decía
que te amaba poco a poco con el tiempo y alejándome
de ti por caminos que se alejan me perdí.
Hoy he vuelto madre a recordar cuántas cosas dije ante su altar y al
rezarte puedo comprender que una madre no se cansa de esperar.
Al regreso me encendías una luz sonriendo desde
lejos me esperabas en la mesa la comida aún caliente
y el mantel y tu abrazo es mi alegría de volver.
Aunque el hijo se alejara del hogar una madre siempre
espera su regreso el regalo más hermoso que a los hijos
da el Señor es su madre y el milagro de su amor.

Jesús Nazareno padre de este pueblo cuando
yo me muera condúceme al cielo.
Condúceme al cielo donde está María
para yo avivar en su compañía.
En tu compañía mi alma *expirada* este buen Jesús que me salvara.
Sálvame Jesús tú eres Dios de amor abrirle
las puertas a este pecador.
Este pecador que está arrepentido
A tus puertas llega tristeza afligido.
Triste y afligido lleno de aflicción aquí arrepentido te pido perdón.
Te pido perdón oh Dios de bondad me
darás clemencia lleno de piedad.
Que sea la del padre que sea la del hijo encanto
de la tierra manda espíritu santo.

Qué linda que está la tumba que de luto está vestida
triste se despide esta alma a pie de esta tumba fría.

Adiós cuerpo dijo el alma cuando agonizando estaba
tú te quedas en la tierra y yo para la eternidad.
El alma se fue llorando con el Ángel de la guarda de
ver qué cruel agonía cuando se le arranca el alma.
¡Ay! Señor, dame un consuelo y dale descanso a mi alma
el cuerpo solo quedaba solo para el campo santo.
Al pie de esta humilde tumba lloro triste y sin consuelo
al ver que ya se despide esta alma para los cielos.
Aquí llorando y gimiendo sin tener conformidad
salió como una paloma el alma a la eternidad.
Adiós padre y adiós madre adiós todos mis parientes
adiós hermanitos míos nacidos de un solo *dientre*.

Dios de piedad redentor del mundo mis
pecados lloro con dolor profundo.
Te ofendí mi Dios con mi maldad pero yo te busco rey y justiciero.
Ya no peco más me aparto de todo de pecado y
mundo a llorar mis culpas con dolor profundo.
Ya no voy a cantar más al pie de un verde madero aquí
se acaban los versos del redentor de los cielos.

Despierten los corazones para alabar a María que
ya vienen las auroras dándole principio al día.

Santa María

A ver dichosa María del cielo puerta y camino
aurora del sol divino luz y claridad del día.
Naciste tan pura y limpia como el diamante más fino
para ser madre del verbo aurora del sol divino.
Bajó el Ángel san Gabriel lleno de luz y alegría
a *salurar* tu pureza a ver dichosa María.
Para madre de Jesús el padre eterno prodigo pa que
sea para todos del cielo puerta y camino.

Entre todas escogida eres pues señora mía la luz que
el mundo alumbra del cielo puerta y camino.
En lengua de fuego vino el espíritu divino para que
obtenga demostrado aurora del sol divino.
Eres reina de la gloria madre de los pecadores limpia
cándira y hermosa del cielo puerta y camino.
Mi corazón a tus plantas pongo dichosa María para
que a Jesús ofrezca junto con el alma mía.
En ti pongo mi esperanza o dulce *vilgen* María para
que me favorezca en mi tremenda agonía.
María, madre de gracia madre del hijo de Dios a
quién volveré mis ojos madre mía si no a vos.
Reciba oh madre mía estas 12 ave marías para
que me favorezcas en mi tremenda agonía.

Qué linda voz tiene el gallo que al cantar de madrugada
anuncia que viene el día y que la noche se acaba.
Al amanecer el día la oscuridad se aleja así se
despide esta alma porque ella se va y no deja.
Esta se va para el cielo si es que ha hecho buenas obras
si es que ha sabido "cumplil" obras de misericordia.
Obras de misericordia es que debemos hacer todo
aquel que cuide su alma si no la quiere perder.
Si no la quiere perder ponga la mano en el pecho y cumpla
los mandamientos si es que acaso no lo ha hecho.
Si es que acaso no lo ha hecho debiendo reflexionar y
también los sacramentos los debemos practicar.
El cuerpo se descompone y se convierte en podrido
el alma se va pal cielo según lo que *haiga* vivido.
Hay que vivir como hermanos si nos queremos salvar
porque la muerte no avisa cuando nos viene a llevar.
Alabado sea el Santísimo sacramento del *altal* las
buenas obras que hizo lo subió al cielo a gozar.

Aquí en esta tumba yo dejo esta flor para que mi
madre se acuerde de mí me dejó solito pidiéndole
a Dios buscando consuelo pa mi corazón.
Aquí entre los muertos yo dejo un clavel pa la madre santa
que este ser me dio llorando me quedo en un mundo
tan cruel porque a las de muerte mi madre marchó.
Si a otra morada te has ido mamá bendice mi suerte
y mi ruta por Dios para que allá arriba se vuelva
oración te dejo estas flores canto de mi amor.
Ahora me alejo muy lejos de aquí a tierra lejana
muy lejos me iré pero el día de madre habré de
volver a dejar con mi llanto clavada una cruz.
Cuando mi alma al cielo tienda a volar la muerte en sus
garras me lleva hasta Dios a mi madre santa yo he de
encontrar rezando mi rosario y besando esta flor.

Oh *vilgen* santísima a Dios rogar me libre
mientras viva del pecado mortal.
La *vilgen* María al *carvario* va que a su
hijo amado lo van a *enclavar*.
Lloraba la *vilgen* de *vel* la crueldad san
fuan su sobrino la va a consolar.
En la cruz pendiente clavado está su
madre santísima destrozada está.
Lleno de agonía listo agonizar por salvar
al mundo de tanta maldad.
También lo arrastraron como ellos quisieron
cinco mil azotes le dan al cordero.
Sálvame Dios mío divino Jesús redimiste
al mundo con la santa cruz.
Nos dejó a María madre de bondad como
madre nuestra de la humanidad.

A san *fuan* su primo su madre entregó y
a sus enemigos él los perdonó.
Pa que perdonemos ofensa y maldad nos
enseñó Cristo y a *perdonal*.

nos vamos como vinimos nadie aquí es dueño de nada
así como un día nacimos la vida de pronto se acaba
vivimos por un ratico es corta la temporada.
Aquí por igual nos toca es el mandato divino a la
muerte no le importa que sea pobre o que sea rico así
por *iguar* nos toca al fin que es nuestro destino.
De paso por este mundo todos somos pasajeros
aquí por *iguar* nos toca aunque no entre el dinero y
la caja de madera es la que al final me llevo.
Nos vamos como vinimos esa es la ley de la vida
de morir nadie se escapa la vanidad se termina y
la caja de madera nos *silve* de compañía.
De paso por este mundo todos somos pasajeros
aquí por *iguar* nos toca aunque no entre el dinero y
la caja de madera es la que al final me llevo.

Postrado a vuestros pies humildemente vengo
a pedirte oh dulce Jesús mío poderte *repetil*
constantemente sagrado corazón en vos confío.
Si la confianza es prueba de ternura esta prueba
de amor darte yo ansío aun cuando este sumido
en amargura sagrado corazón en vos confió.
En las horas más tristes de mi vida cuando todos
me dejen oh Dios mío y el alma este por pena
combatida Sagrado Corazón en vos confío.
Aunque sienta *venil* la desconfianza aunque
todos me miren con desvío no será *confundira* mi
esperanza sagrado corazón en vos confío.

Si contraje contigo santa alianza y te di todo mi
amor y mi *alberdrío* cómo ha de ser frustrada mi
esperanza Sagrado Corazón en vos confío.
Si en el bautismo qué hermosura mi alma yo os
prometí ser vuestro y vos ser mío clamaré en tu puerta
y en calma Sagrado Corazón en vos confío.
Yo siento una confianza de *tar* suerte que sin
ningún temor ¡oh! dueño mío espero *repetil* hasta
la muerte Sagrado Corazón en vos confío.

Adoremos a la aurora madre del divino verbo
esposa de san José y escogida pa los cielos.
Qué linda voz tiene el gallo que dice Cristo nació y a
la voz que canta el gallo despierta nuestro Señor.
Canta el mudo y el judío y el turco que anda en el
mar Sos concebida María sin pecado original.
Unas mujeres lloraban porque se va vuestro Dios ya
se va vuestro maestro adiós del *carvario* adiós.
Adiós madre ya me voy me voy pa Jerusalén voy a
perdonal una alma que está pidiendo perdón.
Adiós hijo ya te vas tu *vuerta* cuándo será vos
te vas a padecer y yo me pongo a *lloral*.
Quien tiene su madre llora y se *vuerve* a consolar
hijos de mi corazón vénganme a *acompañal*.
El quinto subió a montaña a desterrar los judíos en
el testamento deja perdón pa los enemigos.

Empuñando una cruz en mi pecho a la tumba me van a llevar
este adiós que me dan los amigos que mañana me van a enterrar.
Una madre llorando de pena aceptando la *cruer* realidad porque
aquel que se va no regresa a este mundo no *vuerve* jamás.
Si me van a cantar que me canten la canción que
en vida me gustaba *pedo* ruego por Dios no me
lloren que uno muerto ya no vale nada.

Es muy triste para los que *mueden* porque nunca lo *vuerven* a ver
solo queda el recuerdo que un día lo tuvieron presente también.
Alberto cuenu, albacea de alabaos[153]

Cuando oigan *sonal* las campanas y alguno pregunte
quién fue que murió solo responderá mi madrecita
que ya sufre y llora con tanto dolor.
Para qué las flores pa qué las coronas pa
qué tanto llanto y tanto suspiro.
solo una tristeza me espera en la tumba porque
allá ninguno se queda conmigo.
A todos mis amigos les vengo a *decil* adiós y no me lloren
más que ninguno es eterno porque yo esta noche me
toca dormir mi primera noche allá en el cementerio.
Para qué la envidia pa qué la maldad para qué el
dinero pa qué la codicia porque de este mundo no
llevamos más solo diez centavos y la triste ceniza.
Muchos me critican si me ven llorando o me
ven gimiendo al pie de esta tumba
porque en este mundo nadie va a quedar
déjenme llorar que madre solo hay una.
A todos mis amigos les vengo a *decil* adiós.

Misterios gozosos

Lejos está María el ángel la voz serás tú le dice la madre de Dios.
María visita a santa *isaber cormando* de gracia a su siervo fiel.
En pobre pesebre nació el *sarvador* los
ángeles cantan la paz y el amor.

153. Por lo general los cantadores y cantadoras de alabaos, aprenden este quehacer desde niños al calcañar a sus padres a los velorios. Para poder cantar toda la noche llevan un cuaderno con alabaos heredados de los mayores que les permiten leer los diferentes cantos fúnebres, el cual va cubierto con balsas plásticas para evitar que el aguacero lo deteriore su oficio es gratuito, estimulados por el afecto que le deparo el difunto o el abrazo de la familia, ademas gozan de gran prestigio, propio de los memoriosos.

La *vilgen* su ofrenda al templo llevó y allí
Jesús niño a Dios presentó.
Tres días perdido estuvo Jesús y dio a los doctores pa darles la luz.

Misterios gloriosos

Después de tres días revive el Señor de
muerte y pecado feliz vencedor.
Subiendo a los cielos en carne y mortal nos
abre las puertas del gozo eternal.
En lengua de fuego cual dones de amor
llegó hasta las doce el consolador.
En cuerpo y en alma la *vilgen* se va al cielo donde ella nos esperaba.
Del cielo y tierra se escucha una voz
María es la reina de la creación.

Misterios dolorosos

Orando en el huerto el buen Redentor
vertió de su sangre un largo sudor.
Cuando en la columna azote sufrió por
todos los hombres Jesús padeció.
Corona de espinas su frente rasgó por los
pensamientos que ofenden a Dios.
Al monte calvario caminó Jesús llevando
en sus hombros divinos la cruz.
En cruz clavado murió el *sarvador* dejando
a María por madre de amor.

Mi Dios y mi redentor en quien espero y confío por
tu pasión Jesús mío abrazarnos con tu amor
lágrimas de devoción nos dé a todos el Señor.
Escuchen con atención lo que padeció Jesús
desde el huerto hasta la cruz en su sagrada pasión
lágrimas de devoción nos dé a todos el Señor.

Afligido y angustiado lo verás en la oración y sintiendo
su pasión sangre en el huerto a su lado
hasta la tierra ha llegado lo copioso del sudor.
En la pasión lo arrastraron y sus brazos concordes
echando los lazos crueles en sangre que le reventaron
y así solo llevaron como insignia malhechor.
A la mejilla inocente con manos de hierro *almada*
de tan recia bofetada que así en sangre reviente mi
Dios pues el alma siente se cansa de tal rigor.
¡Oh! quién estuviera allí *durce* amante Jesús mío tal
golpe de aquel judío pusiera el rostro por ti toda
la culpa está en mí y vos la pagás Señor.
Con rabia cruel es llevado de uno a otro tribunal
y lo miraron tan mal que de loco lo han tratado y
con Barrabás mirado dicen que Jesús es peor.
De nuevo está y azotado con tan terrible fiereza que
de los pies a la cabeza lo verás todo llagado
¡oh! qué caro le ha costado el querer al pecador.
Con penetrantes espinas coronaron su cabeza y
apretándolos con fuerza rompe sus sienes divinas
abriéndoselas las minas de oro y de más valor.
En el *barcón* asomado dice Pilato y responde el
pueblo ingrato que *mueda* crucificado
así es de maltratado siendo de la vida autor.
Con un pesado madero descalzo y todo llagado
va de espinas coronado el mansísimo cordero
también tiran fiero de la soga con furor.
El cuerpo lleva inclinado y las mejillas hermosas con
salivas asquerosas y el rostro acardenalado.

Ya que el verlo es un dolor.
Se oye el *farso* pregonero que al eco de la
trompeta estando todos alerta

dice que es un embustero y que muera el
hechicero en una cruz por traidor.
Al encuentro le ha salido la madre que a luz le dio
y entre sayones lo vio arrastrado y escupido
su corazón fue partido con una espora de dolor.
Un buen hombre han hallado que ayude a cargar la cruz
porque temen que Jesús muera y no crucificado por
eso lo han buscado no por piedad ni favor.
Lleno de polvo y sudado la verónica lo ha visto y
limpiando el rostro a Cristo en el lienzo fue estampado
bien se le pagó el cuidado pues es muy buen pagador.
Llego con cruz tan pesada al *carvario* con dolor
le quitaron con fiereza su vestidura sagrada la
carne salió pegada de la túnica interior.
Desnudo y arrodillado a la vista de su madre se
ofrece por ti a Dios padre en caridad abrazado
hiel y vinagre que le han dado para tormento mayor.
En la cruz ya recostado verás un clavo tirano
la punta en su diestra mano y un martillo levantado ¡oh!
qué *gorpe* han descargado que hace temblar al Creador.
A la siniestra le echaron lazos con unos cordeles y
tirándolos muy crueles los huesos desencajados
nuevos golpes resonaron al clavarlo con furor.
También las piernas ataron y estando el cuerpo encogido
tiran tanto que extendido todo lo *descoyuntaron*
los pies se los amarraron para clavarlo mejor.
Después que así lo clavaron como tan mal
lo pusieron boca abajo lo *vorvieron*
y los clavos remacharon las llagas las
arrastraron sin piedad y sin temor.
En lo alto está levantado blasfemado de sayones y en
medio de dos ladrones sediento y desamparado su
cuerpo está destrozado y de negrido el color.

El sol ya se ha oscurecido la tierra se ve temblando
el velo se va rasgando y las piernas hacen ruido
el mundo está conmovido cuando muere el salvador.
Un atrevido sóldado viendo que Jesús ha muerto con
una lanza le ha abierto el santísimo costado
agua y sangre ha derramado para bien del pecador.
Así el señor soberano que en estas llagas de amor se abrase divino
todo corazón cristiano y todo el género
humano os confiese redentor.
Hace mi Jesús amado que mis ojos hechos fuertes lloren
lagrimas ardientes por lo mucho que he pecado
pues tanto os ha costado
Mi Dios y mi Redentor
en quien espero y confió por tu pasión Jesús mío abrazarme en
vuestro amor lágrimas de devoción nos dé a todos el Señor.

La Virgen

Doblen todas las campanas
hoy sale la cruz por mí
que ya se me arranca el alma
como se ha arrancado un alma
que es tirana como las hojas en el aire
cuando se van desgranando
con esto no digo más
hasta aquí no más llegué
aquí se acaban los versos de Jesús, María y José
Mi padre fue carpintero
carpintiaba todo el año
la Virgen carga la llave
y el niño el escapulario.
La Virgen se fue pal´monte
a una montaña oscura

al vuelo de una perdiz se le presentó un muda
alzó los ojos divinos que bendita es la ave
el niño le contestó
la pluma menos la carne
con esto no digo más, ya mi lengua se detiene,
adiós reina esclarecida
hasta el sábado que viene.

Santísima Trinidad

Santísima Trinidad, padre Manuel Salvador.
Los sustentos de las almas y alivio del pecador.
padre pretendado Dios
de Dios no hay que dudar
bajo Dios del cielo acá.
bajo con tanta alegría del cáliz.
comunicando dándoles mil alabanzas
porque las traía en sus manos.
Es el hombre que quisiesen
puro limpio y preparado.
A recibir todo un Dios
en un pequeño bocado la hostia.
Si acaso viniese,
puro como manda el pie cristiano
Le servirá de veneno aquel pan soberano
Es alabao sea el Santísimo Sacramento del altar.
Bendita seas, concebida sin pecado original.
Dios nos dé muy santa noche
que amanezcamos con bien.
Gracias con que a Dios sirvamos
en cuerpo y en alma.
Santísimo sacramento del altar
Nosotros no merecemos hablar con su majestad.

¡Ay! Señor, tenme piedad

¡Ay Señor, ay Señor, ay Señor! tenme piedad.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar.
De tanto cantarle a San Antonio que lo tengo en el altar.
De tanto cantarle a San Antonio que lo tengo en el altar.
¡Ay Señor, ay Señor, ay Señor! tenme piedad.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar.
De tanto cantarle a la Virgen del Carmen, que la tengo en el altar.
De tanto cantarle a la Virgen del Carmen, que la tengo en el altar.
¡Ay Señor, ay Señor, ay Señor! tenme piedad.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar
De tanto cantarle a San Francisco que lo tengo en el altar.
De tanto cantarle a San Francisco que lo tengo en el altar.
¡Ay Señor, ay Señor, ay Señor! tenme piedad.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Me han dado un golpe en el pecho, qué dolor puedo aguantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar.
Ya la cabeza me duele, será de tanto cantar
De tanto cantarle a todos los santos, que los tengo en el altar.
De tanto cantarle a todos los santos, que los tengo en el altar.
¡Ay Señor, ay Señor, ay Señor! tenme piedad.

¡Ay Señor, ay Señor, ay Señor! tenme piedad.
(Eusebio Andrade), albacea de alabaos

A la Virgen de las Lajas

El 16 de septiembre
en una peña bajita
allí se apareció
nuestra Madre de las Lajas (bis)
No tengas miedo de nada,
a San José y María
rogamos de noche y de día
Virgencita de las Lajas
préstame tu corona
para subir hasta el cielo (bis)

Por el rostro de la sangre

Por el rostro de la sangre, ¡ay!
que Jesucristo derrama
camina la Virgen pura, ¡ay, ay!, mi Dios
y San Juan que la acompaña
El caminar de la Virgen, ¡ay!
fue parte a la madrugada
las campanas de Belén, ¡ay! mi Dios
solitas se replicaban
En la calle de la amargura, ¡ay!
está una niña sentada
y le pregunta la Virgen: ¡ay! ¡ay!, mi Dios
cuya hija bien amada
¿Me ha visto pasar a mi hijo, ¡ay!
a mi hijo de mi entraña?

Por aquí pasó señora, ¡ay! ¡ay!, mi Dios
antes que el gallo cantara
Una cruz lleva en los hombros, ¡ay!
y un madero bien pesado
el madero como verde, ¡ay! ¡ay!, mi Dios
cada paso arrodillado
Qué linda voz tuvo el gallo, ¡ay!
que dijo Cristo nació
que con el cantar del gallo, ¡ay! ¡ay!, mi Dios
recordó nuestro Señor
Alabado sea el Santísimo, ¡ay!
sacramento del altar
sea concebida María, ¡ay! ¡ay!, mi Dios.

En el nombre de Dios digo

En el nombre de Dios digo
y de la Virgen su esposa,
-quiero cantar y decir-
muerto por la redención
la Salve de Santa Rosa
Salve, Salve, Salve, peregrina rosa
Una limeña criolla
en su iglesia celebraba
y se dio por ser dichosa
y santa canonizada
Salve, Salve, Salve, peregrina rosa
En esto salió el demonio
diciendo de tal manera
socórreme una limosna
por ser Rosa limosnera
Salve, Salve, Salve, peregrina rosa

La Virgen se halló penosa
y buscó y no halló qué darle
y del cuello le sacó
de plata un divino imagen
Salve, Salve, Salve, peregrina rosa
Al otro día de mañana
se fue pan del padre Rosa
a ver que su hija me ha dado
palabras de ser mi esposa
Salve, Salve, Salve, peregrina rosa
Y le respondió el buen viejo
no lo creo en mi hija Rosa
porque en el mundo no habrá
doncella y más venturosa
Salve, Salve, Salve, peregrina rosa
Ángeles y serafines
que cantan la letanía
a voz alta van diciendo:
Rosa de Santa María
Salve, Salve, Salve, peregrina rosa
Alabado sea el Santísimo
sacramento del altar
sea concebida María
sin pecado original
Bajen agua de los cielos
sangriente con compasión
adorar al justo juez
muerto por la redención
El sol detuvo sus luces
tres horas por un momento
al ver al Niño Jesús.

En el nombre de Dios me encomiendo

En el nombre de Dios me encomiendo
no sé si me turbaré
que si la Virgen me ayuda
en todo he de quedar bien
En todo he de quedar bien,
por nuestra culpa y pecado
sabiendo que por nosotros
murió el Señor enclavado
Virgen de la Candelaria
que le mandas a Jesús
una túnica morada
para que muera en la cruz
Jueves Santo murió Cristo
viernes le dieron entierro
sábado cantaron gloria
domingo subió a los cielos
Domingo con alegría
resucitó el poderoso
al decir cuarenta días
subió a los cielos glorioso
Tate, tate palomita
Tate, tate en tu morada
que ya murió el Redentor
la luz que nos alumbraba.

Ermitaño quiero ser

Ermitaño quiero ser
antes que el mundo se acabe
yo tenía mi calavera

y en ella contemplaba
lo que somo en esta vida
y lo que nos vamo a volver
Entre peñas y peñascos
ahí pienso salvar mi alma
le voy a hacer unos clavos
de acero y amartiguado
para clavar en el pecho
lo malo que haya pensado
Le voy a hacer unos clavos
de acero y amartiguado
para clavar en los pies
los malos pasos que ha dado
Alabado sea el Santísimo, ¡ay!
sacramento del altar
sea concebida María, ¡ay! ¡ay! mi Dios
sin pecado original.

Levantémonos cristianos

Levantémonos cristianos
a rezar la Ave María
a que se aparte el demonio
que anda en nuestra compañía
Levántate pecador, ¡ay!
tratate de arrepentirte
mirá que la muerte viene, ¡ay!, ¡ay! mi Dios
como ladrón sin sentido
Mirá que la muerte viene, ¡ay!
como ladrón sin sentido
y si te topa pecando, ¡ay!, ¡ay! Dios
¡ay!, Dios, qué será de ti

Levantá mudo y anciano
¡ay!, no duermas tan descuidado
mirá que te han de ver, ¡ay!, ¡ay!, mi Dios
muerto, tieso, frío, helado
Vengan todos mis dolientes
¡ay!, a ver lo que me ha pasado
el embeleso de mi alma, ¡ay!, ¡ay!, mi Dios
en la sala mortajado
El embeleso de mi alma, ¡ay!, ¡ay!, mi Dios
en la sala mortajado
última la despedida
¡ay!, la que vio Cristo en Belén
Y así juntos como estamos, ¡ay!, ¡ay!, mi Dios
vamos a la gloria amén
y así juntos como estamos, ¡ay!, ¡ay! mi Dios
vamos a la gloria, amén.

Aquí estoy considerando

Aquí estoy considerando
mi sepultura y mi entierro
siete pies de tierra ocupa
y a mí mismo me da miedo
A mí mismo me da miedo
y el corazón se me ensancha
me sacan amortajados
y a la mitad de esta casa
A la mitad de esta casa
me han de sacar a velar
por ser la última vez
véngame a acompañar
Esos que me acompañaron

esa será nuestra madre
esos serán los de duelo
y eso no lo dude nadie
Eso no lo dude nadie
ni dé su brazo a torcer
que aquí estoy considerando
el fin que hemos de tener
El fin que hemos de tener
solamente Dios lo sabe
con su infinito poder
Dios te Salve Reina y Madre
Dios te Salve Reina y Madre
Madre de misericordia
que salga el sol de justicia
Madre de la ardiente aurora.

En lo alto del cielo

En lo más alto del cielo
suspiraba una doncella
se llamaba Encarnación
la que Cristo encarnó en ella
Santa María rogá por nosotros
y Ave María mi ser y no ve
San José le causó celos del embarazo de María
en los vientres de sus madres el niño se sonreía
Santa María rogá por nosotros
y Ave María mi ser y nosotros
La Virgen va pa´Belén, coge parto en el camino
entre la mula y el buey nació el Cordero divino
todos le llevan al niño, yo no tengo que llevarle
le llevo mi corazón, que le sirva de pañales

Cuando los pastores supieron que el niño nació en Belén
agarraron sus ovejas, vamos pa´Jerusalén
alabado sea el Santísimo Sacramento del altar
que por el amor del hombre se vino a sacramentar.

Una cama de campo

En una cama de campo
estando Cristo a la muerte
en cama de campo nace
y en cama de campo muere
¡Oh!, qué cama tan angosta
que ni moverse puede
que para caber en ella
un pie sobre el otro tiene.

Semana Santa

Jueves Santo murió Cristo
viernes le dieron entierro
sábado cantaron gloria
domingo subió a los cielos
Domingo con alegría
resucitó el poderoso
al decir cuarenta días
subió a los cielos glorioso
Tate, tate palomita
tate, tate en tu morada
que ya murió el Redentor
la luz que nos alumbraba
Arrepentido he venido
de lo que en el mundo he visto

así postrado encomiendo
Señor mío Jesucristo
Señor mío Jesucristo
yo siempre he vivido en calma
por ser vos mi Dios quien sos
a mí me pesa en el alma

Ermitaño

Ermitaño de dónde venís
ermitaño de dónde venís
yo vengo de caminar
yo vengo de echar la honda
yo los vengo a acompañar
José se llamaba el hombre
María la mujer
y los hijos de Josefa bautizaron a José
Quién te mandó llamar
quién te mandó llamar
sabiendo que los judíos te iban a crucificar.

Rosario divino

Este rosario divino
misterios quiere rezar
que todo aquel que lo rece
sin duda se ha de salvar
Se salva sin remedio
quien reza con devoción
cinco rezos a la Virgen
con todo su corazón
El hijo de su señora

el que murió en el calvario
que nos dé la gloria eterna
y nos coja en sus brazos
En sus brazos nos tendrá
y a su hijo pediré
que nos dé la gloria eterna
y nos lleve
El rosario de María
la que murió en el calvario
y así junto como estamos
rematemos el rosario
El rosario de María
válgame Dios de grandeza
recemos las cinco cosas
la inmaculada princesa.

Canto a la media noche

A la 1 de este día
se acabó mi vida
unos ríen otros lloran
y yo muriendo de dolor
A las 2 de este día
se acabó mi vida
unos ríen otros lloran
y yo muerto de dolor
A las 3 de este día
se acabó mi vida
unos ríen otros lloran
y yo muerto de dolor
A las 4 de este día
se acabó mi vida

unos ríen otros lloran
y yo muerto de dolor
A las 5 de este día
se acabó mi vida
unos ríen otros lloran
y yo muerto de dolor.

Servilia Sinisterra Ruiz, albacea de alabaos.

Décimas a lo divino

Lo bajaron de la cruz
A Jesús después de muerto
A los brazos de María
En una sábana envuelto
Mi Jesús va caminando
Con penas y gran tormento
Con gran arrepentimiento
Su madre lo va siguiendo
Qué falta le está haciendo
Aquel divino Jesús
Él mismo encendió la luz
y se vio entre los ladrones
y aquellos santos varones
lo bajaron de la cruz
Varias mujeres lloraron
A Jesús amargamente
De haberlo visto patente
Que aparecer lo llevaron
Después de que lo mataron
y lo trajeron del huerto
Siete veces por el suelo
María se entristeció

y lloró con desconsuelo
A Jesús después de muerto
Cuatro mil azotes crueles
A mi gran Jesús le dieron
En su cabeza pusieron
Una corona de ofrenda
De todo esto me doy cuenta
De ciento cuarenta y dos
Cardenales que tenía
Cuando lo *desenclavaron*
y rendido lo llevaron
A los brazos de María
Cuatro mil seiscientos fueron
Aquellos viles soldados
Que le hirieron el costado
y el rostro lo escupieron
María se condolió
la Magdalena lloró
Con sus cabellos revueltos
y entre lágrimas lo alzaron
y a su sepulcro lo llevaron
en una sábana envuelto

Adoración al Niño Jesús

Nació Cristo en un portal
Con dulcísima alegría
y en el vientre de María
Nació tan lindo cristal
Tan verdadero y real
Como el mismo tiempo quiso
y adorando el sacrificio

El Rosario

Sacratísima María, la Cruz
santa y relicaria
muy humilde te ofrecemos
las cuentas de este rosario
salve, salve, salve
dolorosa madre (bis)
Dichoso es un gran varón
el que reza este rosario
muy humilde te ofrecemos
las cuentas de este rosario
salve, salve, salve
dolorosa madre (bis)
Dichosa aquella casa
que reza este rosario
tres días antes de su muerte
lo tiene Dios perdonado
salve, salve, salve
dolorosa madre (bis)
Antes que fallezca el alma
la Virgen lo está esperando
por eso mi Dios lo lleva
con su cara y su palma
salve, salve, salve
dolorosa madre (bis)
La corona la hizo Dios
la palma la hizo María
lo llevan para su trono
cantando la Avemaría
salve, salve, salve

dolorosa madre (bis)
Con esto no digo más
doblen todas las campanas
hoy sale la cruz por mí
ya se me arranca el alma
salve, salve, salve
dolorosa madre (bis)
Pa´dónde vas paloma blanca
voy a celebrar la fiesta
del Santo San Nicolás
salve, salve, salve
dolorosa madre
Santo que alcanza con Dios
hace que parezca el cáliz
donde entierran al Señor
salve, salve, salve
dolorosa madre
Por la playa raya el sol
por el calvario la luna
donde está la Virgen pura
no hay oscuridad ninguna
salve, salve, salve
dolorosa madre
Esta noche cenaremos
Manjarblanco celestial
en los pechos de María
sin pecado original
salve, salve, salve
dolorosa madre

Eusebio Andrade, albacea de alabaos.

Baudilio Revelo Hurtado

Nativo de Guapi, Cauca (1942)
Abogado de la Universidad Libre, Bogotá.
Magíster en Criminología, Ciencias Penales y
Penitenciarias de la Universidad Santiago de Cali.
Cofundador de la Universidad Libre. Seccional Cali.
Miembr de número de la Academia de Historia
del Valle del Cacolombia, Cali
Maestro mason, Logia ∴ Ariel No. 7,
Gran Logia Occidental de Cali.
Inspector general grado trigésimo tercero y último. Supremo
consejo colombiano del grado 33º.
Rito escoces antiguo y aceptado de la francmasonería.

Cargos desempeñados

- Jefe de Unidad, Asesoría Jurídica Administrativa del departamento Administrativo Jurídico de la Gobernación del Valle del Cauca.
- Profesor de Derecho Constitucional General, Derecho Constitucional colombiano, Descentralización Administrativa, Ideas Políticas. Criminología, Derecho Penal, Jurisprudencia Penal, Derecho Procesal Penal, Práctica Forense Penal, en la Facultad de Derecho de la Universidad Libre, y Filosofía en el Instituto Universitario Tulio Enrique Tascón de Cali. Juez Penal Municipal – Buenaventura - Guapi
- Fiscal Seccional Delegado ante los Jueces Penales del Circuito de Cali

Obras publicadas

- *Entundamientos del Pacífico negro colombiano. Mitos, leyendas y curanderismo mágico.*

  Universidad Libre, Seccional Cali, impreso departamento de publicaciones y comunicaciones. 2014. Diagramación e impresión. Feriva S.A. 2015

  ISBN: 978-958-8891-002

- *Diálogo de aguas*
  Por los esteros de la Afroralidad en el Pacífico colombiano.

  Coautor: Hernando Revelo Hurtado.

  Editor Fundación Sociedad Portuaria Regional Buenaventura Fabio Grisales Bejarano

  Taller Gráfico de Artelibro Impresores. 2013

  ISBN: B978-958-57701-0-02, 2013

- *Cuentos para dormir a Isabella*

Biblioteca de Literatura Afrocolombiana Ministerio de Cultura de Colombia

Nomos Impresores, 2010

Coautores: Camilo Revelo González y Carolina Revelo Gonzáles

ISBN: Colección: 978-958-8250-88-5

ISBN: 978-958-.8250-94-6

– *Voces e Imágenes del Litoral Pacífico colombiano*

Fondo de Empleados de la Sociedad Portuaria Regional Buenaventura

Fondo de Bienestar Social. – Impresora Feriva, 2005

ISBN: 958-33-7048-7

– *Guía Jurídica del Alcalde*

Coautor: Ana Cecilia León Calero

Universidad Libre, 2004. Seccional Cali

ISBN: 958-8079-32-2

– *Diccionario Jurídico del Alcalde*

Gobernación del Valle del Cauca

Imprenta Departamental, 198

Memoriosos conversatorio de saberes en los pueblos del pacífico colombiano

– Abelardo Chezmes, 43 años, natural de Nonpiche, Esmeraldas Ecuador, Guia turístico y motorista.

– Alberta Caicedo Pena, 67 años, nacida en Buenavista, Guapi arriba, Madre comunitaria,.

- Alberto Cuenú, 62 años, nacido en San Vicente, Guapi arriba. Cantador de alabaos, arrullos y rezandero.
- Alejandrina Hurtado Moreno, Cali, 56 años, Docente.
- Alvaro Quiñonez. 80 años. Mareño. Tumaco. Nariño
- Ana Georgina Mena Chaverra, 56 años, Nació en Bueyi. Vendedora de frutas en la galería de Quibdó
- Ana Gilma Ayala Santos. 66 años, Quibdó (Chocó). Investigadora cultural.
- Ana Isabel Alomía, 50 años, Guapi, Madre comunitaria.
- Antonio Revelo Hurtado, 78 años, Ingeniero Mecánico. Guapi. Cauca
- Aspacia Copete Lozano. 47 años. Mareño. Bahia Solano.
- Aura Sevillano de González, 90 años, Barbacoas (Nariño). Ama de casa.
- Beatriz Portocarrero Segura, Guapi, 69 años. Docente.
- Bertha Alzamora, 80 años, nacio en El Charco (Nariño). Ama de casa
- Bertilda Grueso. 68 años. Ama de casa. Candelillas. Vereda Tumaco. Nariño
- Carmelo Enrique Rentería Cuesta. 84 años, nació en Bagadó, Ingeniero Agrónomo.
- Carmelo Renteria. 81 años. El Valle. Bahía Solano (Choco)
- Cindulfo Benavides. 70 años. Pescador. Tumaco. Nariño
- Delia Guevara, 70 años, nació en Lloró (Chocó), Docente jubilada.
- Duglas Cujar Cañadas, 54 años, nacido en Quibdo, Arquitecto, gestor cultural fiesta de San Francisco.

- Eusebio Andrade, Guapi, 76 años. Maestro de música.
- Fabiola Torres de Moreno. 73 años. Pacurita, Chocó. Cantadora de alabaos.
- Felipe Rosero Perea. 57 años. Rezandero. Candelillas. Vereda Tumaco. Nariño
- Francisco Carbali Castro, 58 años, Tumaco, Maestro, trabajador cultural.
- Gonzalez Sevillano Esteban. 65 años, folclorologo. Guapi, Cauca.
- Hermes Renteria Cordoba. 51 años. Mareño. Bahia Solano.
- Hernando Yacup R. 78 años. Abogado, Guapi, Cauca.
- Isaura Amu. 57 años. Ama de casa. Timbiquí
- Jhon Harold Orobio Solís, 43 años, Guapi (Cauca). Peluquero
- Juan Jacinto Grueso. 62 años. Pescador. Timbiquí
- Lorenzo Micolta, 80 años, nacido en Tapaje, Nariño.
- Lucrecia Panchano, 78 años, Guapi, Maestra, poeta.
- Luis Castillo Cabezas. 67 años. Agricultor. Tumaco. Nariño
- Luis Majarrango, 38 años, natural de Sua, Esmeraldas Ecuador. Promotor de turismo y buzo.
- Luz Marina Loango Caicedo, 38 años, Buenaventura. Docente.
- Manuel Felipe Rodríguez Moreno. 42 años. Nació en Tanguí (Medio Atrato) , Chocó. Trabajos varios.
- Marcia Perlaza, 42 años, Guapi, Educadora.
- Marciana Lerma de Sanchez, 74 años, nacida en San Vicente de Guapi arriba, Fritanguera.
- Margarita Espinosa Palacios, 36 años, nació en Munguidó (Chocó). Vendedora de pescado en Quibdó, plaza de mercado.

- Mari Grueso Romero, 70 años, Guapi, Docente, Poeta.
- María Agustina Mena Mena, 39 años, Nació en río Guey. Vendedora de jugos en la plaza de mercado de Quibdó.
- María Caicedo Aragón, 74 años, Guapi. Vendedora de mariscos
- María Espinosa, edad 55 años, nació en Munguido (Chocó). Vendedora de pescado en Quibdó, plaza de mercado.
- María Fernanda Lucumí, 38 años, Jamundí (Valle). Madre comunitaria.
- Maria Mosquera, nació en Paivado (Chocó), edad 60 años. Vendedora de pescado en Quibdó, plaza de mercado.
- Melisa Cuero, 36 años, Guapi (Cauca). Madre comunitaria.
- Miriam Filoteo, Guapi, 70 años. Ama de casa
- Nimia Montaño, 50 años. Ama de casa.
- Oliva Segura, 38 años, Guapi (Cauca). Madre comunitaria.
- Paula Romero, 55 años, Guapi, Madre comunitaria.
- Pedro Ocoro. 72 años. Minero. Timbiqui.
- Plácida Murill, edad 42 años, nació en Munguido (Chocó). Vendedora de pescado en Quibdó, plaza de mercado.
- Ramón Palacios Cuesta. 60 años. Minero. Bahia Solano.
- Ramón Torres, 48 años, nacido en Cartagena. Artesano, vendedor ambulante.
- Raquel Portocarrero Segura: 72 años, Guapi. Educadora.
- Regina Valencia Borja. 75 años. Ama de casa. El Valle. Bahía Solano (Choco)
- Regino Perea. 80 años. Cantador de alabaos. Tumaco. Nariño

- Rogerio Fulto Velásquez Echeverriy, 84 años. Condoto. Jubilado, Mayor de la Policía.
- Rogerio Ordoñez. 67 años. Agricultor. Candelillas. Vereda Tumaco. Nariño
- Rosinda Hurtado de Revelo, 96 años, Saija (Cauca). Ama de casa.
- Servilia Sinisterra Ruiz, Corregimiento de Limones - Guapi, 50 años. Ama de casa.
- Sixta Elvira Perlaza, 57 años, Guapi, Madre comunitaria.
- Sofía Flórez Valencia, 23 años, Timbiquí (Cauca). Madre comunitaria.
- Susana Quiñónez, 56 años, Guapi (Cauca). Madre comunitaria.
- Víctor Israel Molano, 70 años, Tumaco (Nariño). Curandero.
- Yesenia Mosquera Chalá, 20 años. Quibdó. Vendedora de pescado en la galería de Quibdó.
- Yolanda Yacup de González, 72 años, Nacida en Guapi (Cauca) Docente pensionada.
- Yuily Moreno Moreno. 59 años. Ama de casa. El Valle. Bahía Solano (Choco)

Bibliografía

- Abolición de la Esclavitud en Colombia y la Ley de Manumisión de Partos. Movimiento Social de Comunidades Negras. Arte Litográfica H.V. Cali. 1998.
- Abraham Yip Madrid. El Negro en el Desarrollo de la costa Pacífica. Imprenta Departamental del Valle. Junio de 1995.
- Adonilso Soares Rei. La trata de Africanos en las Costas de Nordeste Brasilero. Editorial río Branco. 1967.
- Agier Michel. Álvarez Manuela. Hoffmann Odile. Restrepo Eduardo. Tumaco. Haciendo Ciudad, Historia, Identidad y Cultura. Impresión y Encuadernación Cargraphics. S.A. 1999.
- Agudelo Carlos Efrén. Aproximación a la Dinámica de un Pueblo del Pacífico. El Caso de Guapi. Universidad del Valle.1998.
- Alejo Carpentier. El Siglo de las Luces. Editorial Bruguera S.A. 1982. Buenos Aires.
- Almario García, Oscar. Modelos Culturales en Conflictos. Grupos Negros y Misioneros Agustinos en el Pacífico Sur colombiano. (1856 - 1954). Tábula Rasa.
- Almario Oscar. Castillo Ricardo. Territorio. Poblamiento y Sociedades Negras.
- Álzate H. Francisco Javier. Chontaduro Maduro. Cuentos. Conceptos Gráficas Ltda. Armenia - Quindío. 2009
- Alzate H. Francisco. Buenaventura. Retazos de Nostalgia Aspectos Trascendentales de una Historia Importante.
- América Negra. Expedición Humana a la Zaga de la América Oculta. Pontificia Universidad Javeriana. No. 12. Bogotá - Colombia. Diciembre de 2006.

- América Negra. Expedición Humana a la Zaga de la América Oculta. Pontificia Universidad Javeriana. No.1 Bogotá. Junio de 1996.
- Andrade Eusebio. Cuaderno de alabaos
- Ángulo Ochoa María Elizabeth. Visibilizando Tradiciones Guapireñas. Impregráfico. Cali.
- Ángulo Ponce María Juana. Andrade Carlina. Alfredo Vanin (Recopilador). Relatos de Mar y Selva. Colcultura - Bogotá. 1993.
- Antología de Mujeres Poetas Afrocolombianas. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Impresores Nomos. Mayo de 2010.
- Aprile Gniset Jacques. Poblamiento, Hábitats y Pueblos del Pacífico. Universidad del Valle. Investigación. Colección de Edición previa. Talleres Gráficas del Centro Editorial. Cali. 1993.
- Arias Aníbal. Peces Brujos. Editorial Altazor. 1991.
- Arias Aníbal. Sucesos aún no Registrados. Comunicaciones Éxito. Cali. 1987.
- Arias Fabio. Torre de Murciélagos. Altazor. 1982. Cali.
- Arias Medardo. De la Hostia. La Bombilla. El Pacífico en Prosa. Antología. Colección Universidad del Valle 1992.
- Arias Satizabal Medardo. Jazz para Difuntos. Colección Sueños Despiertos. Editorial Xajamaia.
- Arias Satizabal, Medardo. Palabra Afroamericana. Imprenta Departamental del Valle del Cauca. Cali.
- Ariel Reinel Faustino. Al Verso y la Canción. Imprenta Departamental de Nariño. Tumaco. 2010.
- Ariza, FR Alberto. Métodos Misionales de los Dominicos en El Nuevo Reino de Granada. Revista de la Academia de Historia Eclesiástica. 1971.
- Arocha Jaime. Ombligados de Ananse. Hilos Ancestrales y Modernos en el Pacífico colombiano. Facultad de Ciencias Humanas. U.N. Colección C 25. Santafé de Bogotá. Enero de 1999.
- Arocha Jaime. Rodríguez Cáceres Stella. Los Culimochos: Africanías de un Pueblo. Eurodescendientes en el Pacífico Nariñense.
- Arocha Jaime. Velorios y Santos Vivos.

- Arriaga Copete Libardo. Manuel Saturio Valencia. Un Apostal de la Igualdad Perseguido por la Fatalidad. Gráficas San Luis Ltda. Bogotá. 2007.
- Arroyo Ordoñez José. Acercándonos al Litoral. Impresora Feriva S.A. Mayo de 2009. Cali.
- Artel Jorge. Tambores en la Noche. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Impresores Nomos. Mayo de 2010.
- Barbary Olivier, Bruyneel Stephanie. Ramírez Héctor Fabio. Urrea Fernando. Afrocolombianos en el Área Metropolitana de Cali. Estudios Sociodemográficos. Documentos de Trabajo 38. Cidse. Universidad del Valle.
- Barbary Olivier. Urrea Fernando (editores). Gente Negra en Colombia. Dinámicas Sociopolíticas en Cali y el Pacífico. Editorial Lealon. Medellín. 2004.
- Barney Cabrera Eugenio. Notas y Apostillas al Margen de un Libro de Cocina. La Minga. 1979.
- Benítez Acevedo Álvaro León. Diccionario de Voces Típicas del Litoral Pacífico colombiano. Reseña Histórica. Taller de Gráficas Sajor. Bogotá. 2005.
- Benítez J. J. Planeta Encantado. Los Señores del Agua. Planeta 2004. Bogotá.
- Bent Lenito Robinson. Sobre Nupcias y Ausencias, y Otros Cuentos. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Nomos Impresores. Mayo de 2010.
- Bermúdez Bermúdez Arturo Eduardo. Materiales para la Historia de Santa Marta. Editorial Kimpres Ltda. Santafé de Bogotá. 1997.
- Blanco, Celia. Santería Yoruba. Editorial Solar. La Hermosa y Cultivante Religión Afroamericana. Su Espiritualidad, Obras y Oraciones. Editorial Solar. Impresión Kinpsey Ltda. Bogotá. 2009.
- Boletín de Antropología. Universidad de Antioquia. Estudios Sobre Comunidades Negras. Volumen No. 7 Nov. 23 de 1990.
- Boletín de Lingüística Amerindia y Afroamericana. Colombia País Plurilingüe. departamento de Idiomas. Universidad del Valle. Cali. Octubre de 1993.

- Bolívar Arástegui, Natalia. Los Orichas en Cuba. Ediciones p.M. La Habana Cuba.
- Bonilla Naboyán Néstor. África, El Continente Madre. Faid Editores. 2002. Cali.
- Bueichekú Bauko Leonardo. Nidos de Sol. Poesía. Bejarano Impresores. 1999.
- Bueicheku Buako Leonardo. Sueños de Mar. Editorial Guía Visual. 1994.
- Busia, K.A. Mundos Africanos. Estudios sobre las Ideas Cosmológicas y los Valores de Algunos Pueblos del África. México. Fondo de Cultura Económica. 1995.
- Bustos Aguirre Rómulo. Obra Poética. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Nomos Impresores. Mayo de 2010.
- Cabezas Rheer Enrique. Luisa o el Infierno Rosado. Colección Literatura. Universidad del Valle. Abril de 1992.
- Cabezas Rher Enrique. El Capitán del Capitán o la próxima Utopía. Artes Gráficas del Valle. 2001. Cali.
- Cabrera, Lydia. El Monte. Editorial Letras Cubanas. La Habana. Cuba.
- Caicedo Esteban. La Caminata, un Clamor desde la Tierra que Tragamos.
- Caicedo Grueso Josefa Amparo. Plantas Medicinales del Uso Tradicional en el municipio de Timbiquí (Cauca), Colombia. Universidad de Alicante. Noviembre de 2002.
- Caicedo M. Miguel A. Del Sentimiento de la Poesía Popular Chocoana. Tipografía italiana. Medellín 1973.
- Caicedo M. Miguel A. Autores Chocoanos. Tomo I. Editorial Ealon. Medellín. 1983.
- Caicedo Maximiliano. Dialecto del Pacífico colombiano. Una Herencia Africana.
- Calderón Mosquera Carlos. Investigaciones Históricas y Temas Económicos. Editorial Claridad. Cali. Octubre de 1993.
- Cartilla Ley 70 de 1993 y Decretos Reglamentarios. Movimiento Social de Comunidades Negras. Arte Litográfico H.V. Cali. 1998.

- Casas F., Bartolomé de las. 1 II, C3 - 4. México. 1877. Etiam: Lewis Hanke, Primera Parte, C1, Buenos Aires. 1449.
- Castillo Ángela María y Solís Rosa E. El Pacífico colombiano. Una Historia por Contar. Reconocimiento de su Cultura. Gobernación del Valle. 1994.
- Castro Mina Irma. El Cuento del Piojo. Ediciones La Sílaba. Colección Duenderías. Cali. 2005.
- Ceballos B. Diego. La Familia Negra del Litoral Pacífico colombiano. Imprenta Central Universidad del Valle. Cali. Colombia. 1995.
- Celorio Mina Francisco. Historia del Pueblo de San Francisco de Naya y Costumbres Antiguas Comunes a otras Regiones. Imprenta Departamental. Cali. 1971.
- Centro de Investigaciones y Promociones Folclóricas -Medellín- Tres Danzas de Mompós. Imprenta Municipal. 1970.
- Cepero Bonilla Raúl. Azúcar y Abolición. Grupo Editorial Grijalbo. Impreso en España, Barcelona, 1976.
- Cifuentes Alexander. Reseñas del Pacífico Húmedo. Universidad Distrital Francisco José de Caldas. 2004.
- Colección Patrimonio. Dichos y Refranes en el Valle del Cauca. Fondo de Publicaciones. Biblioteca Departamental. Jorge Garcés Borrero. U.V. Cali. 2007.
- Collazos Oscar. Textos al Margen. Colección de Autores Nacionales. Instituto colombiano de Cultura. Editorial Andes. Bogotá. 1978.
- Collazos Oscar. Cuentos Escogidos. 1964 - 2006. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Nomos Impresores. Mayo de 2010.
- Colón, Cristóbal. Diario Relaciones de Viajes. Biblioteca de la Historia. Edición Sarpe. 1985. Madrid.
- Comisión Nacional Dominicana de la Ruta del Esclavo. Editorial Búho. Unesco. Comisión de las Naciones Unidas para La Educación, La Ciencia y La Cultura.
- Compendio Legislación Afrocolombiana. Ministerio del Interior y de Justicia. Diagramación e Impresión Ediprime Ltda. Bogotá D.C. Diciembre de 2008.

- Compendio Normativo Afrocolombiano. Programa de Etno-Educación. I.C.E.p.
- Contraloría General de la República. 1942. Geografía Económica de Colombia. Chocó. Imprenta Nacional. Bogotá.
- Córdoba Cuesta Darcio Antonio. Rovira de Córdoba Cidenia. El Alabao. Estudio Acontecer Afrocolombiano. Editorial Kimpres Ltda. Bogotá. 2006.
- Corsetti Giancarlo. Motta González Nancy. Tassara Carlo. Cambios Tecnológicos, Organización Social y Actividades Productivas en la Costa del Pacífico colombiano. Talleres Editorial Presencia Ltda. Bogotá. 1990.
- Cuenu Alberto. Cuaderno de alabaos.
- Cuevas S. José A. Historia de la Música del Pacífico. Peregoyo y su Combo Vacaná. Impreso por Tecnicolor. 2007.
- De Friedemann Nina S. Huellas de Africanía en la Diversidad colombiana.
- De Friedemann Nina S. Ma. Ngombe. Guerreros y Ganaderos en Palenque. Talleres Lito - Camargo Ltda. Bogotá 1987.
- De Friedemann Nina. Huellas de Africanía en la Diversidad colombiana.
- De Granda Germán. Estudios Sobre un Área Dialectal Hispanoamericana de Población Negra. Las Tierras Bajas Occidentales de Colombia. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá 1977.
- De Roux Gustavo. Temas de Raza Negra. departamento de Sociología. Universidad del Valle. Cali. 1988.
- De Sandoval, Alfonso. S. J. de Instauranda al Hiopum Salute. El Mundo de la Esclavitud Negra en América. Biblioteca de la Presidencia de la República de Colombia. Empresa Nacional de Publicaciones. 1956.
- Del Castillo Mathieu. Bantuismo en el Español de Colombia. América Negra. A la Zaga de América Oculta. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Junio de 1991.
- Del Zotti, Carlo Liborio. Brujería y Magia en América. Realismo Fantástico. Plaza y Janes Editores. 1977.
- Díaz López Zamira. Locomies, Angolas y Minas. departamento de Historia. Universidad del Cauca.
- Diplomado. Memorias Comunidades Afrocolombianas y Memoria Histórica en el Marco del Proceso de Justicia y Paz. Embajada de la

República Federal de Alemania. Bogotá. Indepaz. GTZ. impreso en Colombia. 2010.

- Diuza Yory Tulio Guillermo. Ellos lo Merecen Todo. Ediciones Instituto Distrital de Cultura. Alcaldía de Barranquilla. 2000.
- El África de Los Africanos.
- El Festival de la Marimba y la Música del Pacífico. Secretaría de Cultura y Turismo Gobernación del Valle del Cauca. 2008.
- El Folklore en la Costa Caucana. Danzas, Canciones y Poesías. Prefectura Apostólica de Guapi. 1986.
- El Mangle. Revista del Movimiento de Unidad Regional Costa Caucana del Pacífico. MURCC. No. 2. 1990.
- El Negro en la Historia de Colombia. Movimiento Social de Comunidades Negras. Arte Litográfico. H.V. Cali. 1998.
- Escobar Arturo. Pedroza Álvaro. Pacífico Desarrollo o Diversidad. Editorial Gente Nueva. Bogotá. 1996.
- Escobar Konanz, Martha. Lo Natural y lo Sagrado en el Norte de Esmeraldas. Centro Cultural Afroecuatoriano. Impresión Abya-Yala.
- Estudios Sobre Ideas Cosmológicas y los Valores Sociales de Algunos Pueblos de África. Introducción de Daryll Forde. Fondo de Cultura Económica. México.
- Etnoeducación. Afroamérica XXI. Capítulo Colombia. Compendio Normativo Afrocolombiano.
- Fanón Frantz. Por la Revolución. Fondo de Cultura Económica. México. 1964.
- Feccova. El Canto del Munchillá. Tipografía El Dorado. Editorial El Baluarte. Bogotá D.C. 2007.
- Fiebre de Marimbas. XIII Festival Petronio Alvarez. Grupo de Patrimonio Inmaterial. 2009.
- Casa Grande y Sengala. Talleres de Comoti. C.A. 1977. Abril 20 de 1977.
- Friedemann Nina S. Arocha Jaime. De Sol a Sol. Génesis, Transformación y Presencia de Negros en Colombia. Planeta colombiana Editorial S.A. Bogotá. 1986.
- Friedemann Nina S. Criele, Criela. Son del Pacífico Negro. Planeta colombiana Editorial S.A. Bogotá D.E. 1989.

- Gamboa H. Isaías. Moreno Walter H. Candelaria. 1950 -1990. Universidad del Valle. Cali. 1992.
- Gamboa Jorge Augusto. Los Engolas y Congos de las Etnias Bantúes. Las Costumbres Afros.
- Garcés Aragón Daniel. Orobio Granja Ayda. Africanía desde Cuba. Impresión Tecnigráfic@s. Popayán 2003.
- Góngora D. Demetrio. Reseña Histórico-Geográfica del municipio de Guapi en el departamento del Cauca. 1932.
- González Cortes Flover G. Madre de Agua. Imprenta Departamental del Valle del Cauca. Cali. 1999.
- González Cortés Flower. Fantasmagorías. Mitos y Leyendas del Pacífico colombiano. Talleres Gráficas de Litocencoa. 2001.
- González Escobar, Luis Fernando. Quibdó Contexto Histórico, Desarrollo Urbano y Patrimonio Arquitectónico.
- González Flover G. Embrujos del Pacífico. Mitos y Leyendas. Imprenta Departamental del Valle. Cali. 1992.
- González Sevillano Pedro Hernando. Marginalidad y Exclusión en el Pacífico colombiano. U.S.C. Gráficas Ledesma. Cali. 2005.
- Grupo de Investigación Cununo. Cununo. departamento de Historia Universidad del Valle. Unidad de Artes Gráficas. Facultad de Humanidades U.V. Cali, Julio de 2007.
- Guerra A. Gonzalo. Tierra de Oro. Reseña Histórica de Barbacoas. Imprenta Departamental. Pasto. 1980.
- Hacía un Valle del Cauca Incluyente y Pacífico. Informe Regional de Desarrollo Humano 2008. PNUD Colombia. Imprenta Departamental del Valle del Cauca. Julio de 2008.
- Haley Alex. Raíces. Editorial Oveja Negra. 1984.
- Henao Restrepo Darío. África está aquí. Burgos Cantor. Editor General. Rutas de Libertad. 500 Años de Travesía. Ministerio de Cultura. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Julio de 2010.
- Hoyos Körbel Pedro Felipe. Bolívar y las Negritudes. Momentos Históricos de una Minoría Étnica en la Gran Colombia. Hoyos Editores.
- Huellas de Africanía en Colombia. Historia del Pueblo Afrocolombiano. Perspectiva Pastoral.

- Ildefonso Gutiérrez Azopardo. Historia del Negro en Colombia. Editorial Nueva América.1986.
- Instituto colombiano de Antropología. La Participación del Negro en la Formación de las Sociedades Latinoamericanas. Compilación Alexander Cifuentes. Talleres Gráficos de Canal Ramírez - Antares Ltda. Bogotá. Colombia. 1987.
- Isaacs, Jorge. María. Impreso en Colombia por Quad / Graphias. Bogotá. Colombia. 2010.
- Jahn J. Muntu. Las Culturas de la Negritud. Ediciones Guadarrama. Madrid. 1970.
- Jaramillo Uribe Jaime. Ensayos Sobre Historia Social colombiana. Universidad Nacional colombiana. Bogotá 1968.
- Jaramillo, María Mercedes; Ortiz, Lucía. Los Hijos de la Muntú. Biografías Críticas de Mujeres Afrodescendientes de América Latina. Formas e Impresos S.A. Bogotá.
- Jurado Novoa Fernando. Esclavitud en la Costa del Pacífico. Iscuande. Barbacoas. Tumaco y Esmeralda. Siglos XVI al XIX. Ediciones Abya-Yala. Quito. Ecuador. 1990.
- Knudsan del Castillo Gustavo. Mi Patria Chica. El municipio de Buenaventura. Impreso en Lito Rubí. Cali. 1982.
- Lemaitre Alberto H. Estampas de la Cartagena de Ayer. Editorial e Impresión Grafiláser. 1994. Cartagena.
- Letras Nacionales. El Negro en la Literatura colombiana. Homenaje al Primer Congreso de la Cultura Negra de las Américas. Fondo de Publicaciones de la Fundación colombiana de Investigaciones Folclóricas. 1977.
- Liborio del Zotti Carlo. Brujería y Magia en América. Plazas & Janes. S.A. Editores. Virgen de Guadalupe. México. 1977.
- Lomax Louis E. La Rebelión de los Negros. Editorial Hobbs - Sudamericana. Impresora Argentina. 1965.
- Londoño Rosero Luis Alberto. Mulaló, Historia y Tradición de una Comunidad Afrocolombiana del Valle del Cauca. Litocolor Impresores. Cali. 2009.
- López Valdés, Rafael L. Componentes Africanos en el Etnos Cubano. Editorial de Ciencias Sociales. La Habana. 1985.

- Losonczy Anne-Marie. Hacía una Antropología de lo Interétnico; una Perspectiva Negro-Americana e Indígena. Instituto colombiano de Antropología. Colcultura. 1997.
- Luis Vicent Thomas. Antropología de la Muerte. Traducción Marcos Lara. Fondo de Cultura Económica. México. 1983.
- Luz Alba Benavides H., Ortiz B. Eithne Gomceli, Salazar G. Nelly Flor. Proceso de una Alternativa. Fudesco. Armenia - Quindío. 1990.
- Machado Caicedo Martha Luz. Un Rastro del África Central en el Pacífico colombiano: Tallas Sagradas entre los Indígenas. Chocó y su Legado Africano (Congo - Angola).
- Mandela, Nelson. La Autobiografía. El Largo Camino Hacia la Libertad. Impreso en Colombia. Santillana. Ediciones Generales. S.L.
- Manzi Benítez Gabriel Humberto. El Cementerio de Mi Pueblo. Bogotá. 2006.
- Martán Góngora Helcías. Martín Pescador. Impresora Feriva S.A. Cali. 2009.
- Martán Góngora Helcías. Pastoral Negra. Impresora Feriva. S.A. Cali. 2007.
- Martán Góngora Helcías. Poesía de Casa de Caracol a Saga del Extranjero. Volumen II. Imprenta Departamental del Valle del Cauca. Cali. 1980.
- Martán Góngora Helcías. Breviario Negro. Editora Occidente. Cali. 1978.
- Martán Góngora Helcías. Color de Dios. Esparavel 1978.
- Martán Góngora Helcías. Concierto en Sol Mayor. Gráficas Feriva S.A. Cali. Abril de 2008.
- Martán Góngora Helcías. El Libro del Buen Amor. Talleres Gráficos de Impresión Feriva S.A. 2009.
- Martán Góngora Helcías. Escritunio Parcial Antología Cronológica. 1950 - 1984. Feriva. 2004.
- Martán Góngora Helcías. Esopo. 2000.
- Martán Góngora Helcías. La Piel. Impresora Feriva. Cali. 2009.
- Martán Góngora Helcías. Los Coloquios en la Universidad. Popayán. 1980.

- Martán Góngora Helcías. Música de Percusión. 1973. Cali.
- Martán Góngora Helcías. Pastoral Negra. Impresora Feriva S.A. Cali. 2007.
- Martán Góngora Helcías. Poesía Afrocolombiana. Impresora Feriva. Cali. 2008.
- Martán Góngora Helcías. Poetas del Mar. Antología Temática. Autores Vallecaucanos. Talleres Gráficos Universidad del Valle. Cali. 1993.
- Martán Góngora Helcías. Retablo Español. Poemas. Barcelona. 1981.
- Martán Góngora Helcías. Socavón. Impresora de Arte Feriva. Cali. 2008.
- Martán Góngora Helcías. Tiempo de Gesta. Imprenta Departamental del Valle del Cauca. Cali. 1980.
- Maya Restrepo Luz Adriana. Diásporas Africanas en Colombia. Burgos Cantor. Editor General. Rutas de Libertad. 500 Años de Travesía. Ministerio de Cultura. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Julio de 2010.
- Mejía Baltazar. Mi Pacífico. Décimas de Mar y Realidad. Gráficas 99. Cali. 1994.
- Mejía M. José Baltazar. Entre el Amor y el Desamor. Siento una Décima Impresión Internos Cárcel de Villahermosa. 1997.
- Memorias del Primer Encuentro de Profesionales Afrocolombianos. Universidad Santiago de Cali.
- Memorias. I Foro Nacional de Etnoeducación Afrocolombiana. Ministerio de Educación Nacional. Imprenta Nacional. 2004.
- Merizalde del Carmen Bernardo. padre. Estudio de la Costa colombiana del Pacífico. Progra Editorial. Universidad del Valle. Cali. 2008.
- Mina Aragón William. Historia, Política y Sociedad. Artes Gráficas Univalle. 1997.
- Mina Aragón William.Manuel Zapata Olivella. El árbol brujo de la libertad. Africa en Colombia. Origenes – transculturación. Presencia. Ediciones desde abajo. Editor Linotipia Bolivar.
- Mina Aragón William. La imaginacion creadora Afrodiasforica. Grupo de investigación. Ética, filosofía, política y jurídica, Universidad del Cauca artes gráficas del Valle, 2014
- Mosquera Claudia. Pardo Mauricio. Hoffmann Odile (editores). Afrodescen-dientes en las Américas. Trayectorias Sociales Identitarias. Universidad Nacional de Colombia. ICANH. IRD. ILSA. Julio de 2002.

- Mosquera Jesús Lacides. El Poder de la Definición del Negro. Universidad del Tolima. 1975.
- Mosquera M. Juan de Dios. Las Comunidades Negras de Colombia. Pasado, Presente y Futuro. Editorial Lealon. Medellín. 1986.
- Mosquera Rentería José Eulicer. El Blanqueamiento un Fenómeno Dañino de la Población Latinoamericana. Ceisafrocol Editor. Octubre 2001. Medellín.
- Mosquera Rentería José Eulicer. Minería en la Región del San Juan. departamento del Chocó y Medio Ambiente. Ceisafrocol. 2003.
- Mosquera Torres Gilma. Aprile Gniset Jacques. Aldeas de la Costa de Buenaventura. Hábitats y Sociedades del Pacífico. Volumen 3. Programa Editorial Universidad del Valle. Cali. Agosto de 2006.
- Motta González Nancy. Gramática Ritual, Territorio, Poblamiento e Identidad Afropacífico. Programa Editorial Universidad del Valle. Cali, noviembre de 2005.
- Motta González Nancy. Hablas de Selva y Agua. La Oralidad Afropacífico desde la Perspectiva de Género. Artes Gráficas de la Facultad de Humanidades. Universidad del Valle.
- Mundos Africanos. Los Mende de Sierra Leona. Kenneth Little.
- Murillo Murgueitio Antonio José. Soy Afrocolombiano. Editorial Linotipia Bolívar y Cía. 1997. Bogotá.
- Navarrete, María Cristina. Prácticas Religiosas de los Negros en la Colonia. Cartagena Siglo XVII. Editorial Facultad de Humanidades, Historia y Sociedad. Universidad del Valle. 1995.
- Navidad Barcoana. Fundación Colonia Barbacoana de Cali.
- Obeso Candelario. Cantos Populares de mi Tierra. Libro al Viento. Impreso D´vinni S.A. 2009.
- Obeso Candelario. Cantos Populares de mi Tierra. Secundino el Zapatero. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura. Impresores Nomos. Mayo de 2010.
- Olarte Oscar. Bar Tu Sabes. Feriva. Cali.
- Olarte Reyes Oscar Tairona. Rugir del Mar. Marimba y Blues. Impresión Feriva S.A. 2006.
- Olarte Reyes Oscar. Sociedad y Ecosistema en la Llanura del Pacífico. Feriva S.A. Cali. 1996.

- Olarte Reyes Oscar. La Sirena se Hace a la Mar. Estudios Afrocolombianos. Feriva.
- Olarte Reyes Oscar. Prisioneros del Ritmo del Mar. Etnografía. Impresora Feriva. 1997.
- Olarte Reyes Oscar. Proa a la Luna. Del puente paca acá… y otros relatos. Impresora Feriva S.A. Septiembre. 2008.
- Ortíz Fernando. Etnia y Sociedad. Pensamiento Cubano. Editorial Ciencias Sociales. La Habana. 1993.
- Ortiz Fernando. Los Negros Esclavos. Editorial de Ciencias Sociales. La Habana. 1996.
- Ortíz Justo Walberto. Diccionario Tumaqueño. Tumaco. 1996.
- Oscar Collazos. Biografía del Desarraigo. Impresiones Schmidel. 1974.
- Oviedo, Gonzalo Fernández De Historia General y Natural de la Indias, Islas y Tierras del Mar océano. Madrid. 1850 - 1855.
- Palacios Arnoldo. Buscando mi Madre de Dios. Universidad del Valle. Ministerio de Cultura. Talleres Gráficos Litocencoa. 2009.
- Palacios Arnoldo. Las Estrellas son Negras. Editorial Revista colombiana Ltda. Bogotá. D.E. 1971.
- Panchano de Aguas Lucrecia. Los Cholos. Buenaventura. 1970.
- Panchano Lucrecia. Ecos de mi Litoral. Poemas y Crónicas. Artes Gráficas del Valle. 2006. Cali.
- Panchano Lucrecia. Hurgando en mis Ancestros. Imprenta Departamental del Valle del Cauca.
- Panchano Lucrecia. Resonancia de un Churo. Poemas y Crónicas. Universidad del Valle. 2004. Cali.
- Panorama de la Música Popular Cubana. Editorial Universidad del Valle. Editorial Letras Cubanas. Cali. 1997.
- Pardo Mauricio. Acción Colectiva, Estado y Etnicidad en el Pacífico colombiano. Instituto colombiano de Antropología e Historia. Colciencia. Bogotá 2001.
- Pardo Rojas Mauricio. Mosquera Claudia. Ramírez María Clemencia. Editores Panorámica Afrocolombiana. Estudios Sociales del Pacífico. Universidad Nacional. Bogotá. 2004.

- Pastoral Afrocolombiana. Arquidiócesis de Cali. Cantoral Afrocolombiano. Impreso Franco Publicidad. 2007.
- Patiño, Germán. Con Vose de Caramela, Unidad de Artes Gráficas. Facultad de Humanidades. Universidad del Valle. Cali.
- Pellegrino Vicente. La Campana de Baldino. Talleres Gráficas El Quijote Ltda. Bogotá. 1997.
- Peñas Galindo David Ernesto. Los Bogas de Mompox. Historia del Zambaje. Tercer Mundo Editores. 1988.
- Perea Chalá Azumá Rafael. Derechos humanos y afroamericanismo, multiculturalismo y derechos humaos. Universidad libre de Colombia. 2010. Bogotá.
- Pérez Escobar Jacobo. El Negro Robles y su Época. Gráficas Gilpor Ltda. 2005.
- Poemas Matrix. Secretaría de Cultura y Turismo. Artes Gráficas del Valle S.A.S. 2012. Cali.
- Popov María de los Ángeles. W de hembra. Hoyos Editores. Manizales. 2003.
- Prada Fortul Antonio. Las Arenas de Elegua. Impresión Prinmaster Ltda.
- Puertas Arias Esperanza. La Tunda. Mito y Realidad. Sus Funciones Sociales.
- Puertas Arias, Esperanza. La Tradición Oral, La Lectura y La Escritura en la Educación Formal de los Niños de la costa Pacífica colombiana. Instituto de Estudios del Pacífico. Universidad del Valle. Impreso en Artes Gráficas Univalle. Cali.
- R. Puigross. De la Colonia a la Revolución. Ed. Leviatán.
- Razas y Racismo. Movimiento Social de Comunidades Negras. Arte Litográfico H.V. Cali. 1998.
- Renacientes del Guandal. Grupos Negros de los ríos Satinga y Sanguianga. Universidad Nacional de Colombia. Sede Medellín. Impresión Lerner. Santafé de Bogotá. Marzo de 1996.
- Restrepo Eduardo. Entre Arácnida y Deidades y Leones Africanos.
- Restrepo Tirado Ernesto. 150 años de la Abolición de la Esclavización en Colombia. Desde la Marginalidad a la Construcción de la Nación. Santillana Ediciones Generales. Octubre de 2003. Bogotá.

- Revelo Hurtado Baudilio. El Tío León, Rey de la Tierra y de la Selva. Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 5. Junio de 2006. Cali.
- Revelo Hurtado Baudilio. ¿Qué Estamos Haciendo por Cali? Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 9. Noviembre de 2007. Cali.
- Revelo Hurtado Baudilio. Diccionario Jurídico del Alcalde. Gobernación del Valle del Cauca. Cali. Noviembre de 1989.
- Revelo Hurtado Baudilio. Etno Educación Afrocolombiana. Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 13. Diciembre de 2009. Cali.
- Revelo Hurtado Baudilio. León Calero Ana Cecilia. Guía Jurídica del Alcalde. Universidad Libre. Artes Gráficas del Valle. Editores. Cali. 2004.
- Revelo Hurtado Baudilio. Los Masones Constructores de la Democracia. Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 12. Mayo de 2009. Cali.
- Revelo Hurtado Baudilio. Los Negros al Poder en los Estados Unidos. Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 10. Abril de 2008. Cali.
- Revelo Hurtado Baudilio. Masonería y Derechos Humanos. Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 14. Junio de 2010. Cali.
- Revelo Hurtado Baudilio. Por los Esteros de la Cuentería. Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 11. Septiembre de 2008. Cali.
- Revelo Hurtado Baudilio. Revelo González Camilo. Revelo González Carolina. Cuentos para Dormir a Isabella. Tradición Oral Afropacífica colombiana.
- Revelo Hurtado Baudilio. Revelo González Javier. Voces e Imágenes del Litoral Pacífico colombiano. Impresora Feriva S.A. Cali. 2005.
- Revelo Hurtado Baudilio. Ritos Fúnebres en el Pacífico colombiano. Museo de Arte Religioso de Cali. Agosto de 2010.
- Revelo Hurtado Baudilio. Solidaridad. Tradición Oral Afropacífico. Ángulo de Reflexión. Revista Fraternidad. Publicación Gran Logia Occidental de Colombia. No. 4. Marzo de 2006. Cali.

- Revelo Hurtado Hernando. De regreso a Ítaca. Segundo Viaje. En imprenta.
- Revelo Hurtado Hernando. M.D. Revista colombiana de Cardiología. Medicina, Literatura y Humanismo. Julio - Agosto 2010. Volumen 17. Número 4.
- Revelo Hurtado Hernando. Naufragios. Poemas. Impresora Feriva S.A. 1999.
- Revelo Pena Agustín. Martán Góngora Helcías. Velásquez Roberto Tulio. Martán Góngora Nicolás. Calonge A. Marco Tulio. Vanguardia. Guapi. 1938.
- Revista 200 Cultura Es. Independencia 1810 - 2010. Ministerio de Cultura. Impresión Arte Litográfico. Bogotá. 2010.
- Revista Afro.05 enero - marzo de 2009.
- Revista Ébano. Agosto de 2005.
- Revista Ecos de Barbacoas. Nariño. Publicación de la Fundación Colonia Barbacoana Residente en Cali. 2006.
- Revista Oiga, Mire, Lea. XIII Festival de Música del Pacífico Petronio Álvarez. Homenaje a José Antonio Torres Gualago. Secretaría de Cultura y Turismo. Cali. Agosto 2009.
- Revista Oiga, Mire, Lea. XIV Festival de Música del Pacífico Petronio Álvarez. Homenaje a Leonor González Mina. Secretaría de Cultura y Turismo. Agosto de 2010.
- Revista Tierras de las Comunidades Negras. Instituto colombiano de la Reforma Agraria. Incora. 1998.
- Rivas H. Dufan. Una Cultura Vestida de Platino Arisco. Gráficas 99 Ltda. Cali. 1989.
- Rivas H. J. Dufan E. Chocolombianos Esclavos de Quien. Poemas, Leyendas, Otros Maranguangos. Cali. 1975.
- Rivas Hurtado José Dufan Eliver. Los Pedrenqueros del Tamaná. Impresora Feriva S.A. 2009.
- Rivas Lara César E. Perfiles de Diego Luis Córdoba. Editorial Ealon. Medellín. 1986.
- Robinson Abrahams Hazel. No Give Up; Maan! No te Rindas. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Impresores Nomos. Mayo de 2010.

- Rodríguez Carlos. Tradición Oral Afrocolombiana.
- Rojas Martínez Axel Alejandro. Si no Fuera por los Quince Negros. Editorial Universidad del Cauca. Feriva. Cali. 2004.
- Romero Armando, Cajambre. Gráficas Eujaa S.A. 2011.
- Romero Mario Diego. Los Afrodescendiente en la Economía Colonial. Burgos Cantor Roberto. Editor General. Rutas de la Libertad. 500 Años de Travesía. Ministerio de Cultura. Pontificia Universidad Javeriana. Julio 2010. Bogotá.
- Romero Mario Diego. Poblamiento y Sociedad en el Pacífico colombiano Siglos XVI al XVIII. Editorial Facultad de Humanidades Historia y Sociedad. Cali. Agosto de 1995.
- Romero Pedro Blas Júlio. Obra poética. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura. Impresores Nomos. Mayo de 2010.
- Romero Vergara Mario Diego. Historia y Etno Historia de las Comunidades Afrocolombianas del río Naya. Colección de Autores Vallecaucanos. Imprenta Departamental del Valle. 1997.
- Salazar Valdés Hugo. Pleamar, Poemas. Imprenta Departamental del Valle. Septiembre de 1975.
- Salazar Valdéz Hugo. Antología Íntima. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Impresores Nomos. Mayo de 2010.
- Samuel Caicedo Portocarrero. La Navidad Guapireña. Universidad Libre -Seccional Cali. Extensión Cultural. 1989.
- Sánchez Gómez Gregorio. La Bruja de las Minas. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Impresores Nomos. Mayo de 2010.
- Ser Mujer Afro en Cali. Red Nacional de Mujeres Afrocolombianas. Kambiri. Publicaciones Ébano. Cali. 2008.
- Sinisterra Ruiz Servilia. Cuaderno de alalbaos
- Serrano Amaya, José Fernando. Geografía Humana de Colombia. Los Afrodescendientes. Tomo VI. "Hemo de Morí Cantando porque Llorando Nací". Ritos Fúnebres como Forma de Cimarro Naje. Editorial Guadalupe Ltda.
- Sithole Ndabaning. El Reto de África. Colección CSE Tiempo Presente. México -Buenos Aires. 1961.

- Solís Cuenú Fabio. El Despertar. Editorial Aves Migratorias. Cali. Enero de 2011.
- Solís Cuenú Fabio. Quién Tiene el Obstáculo. Editorial Aves Migratorias. Noviembre de 2010.
- Soto María Fernanda. Aspectos de la Variedad Dialectal Costeño del Pacífico. Universidad del Valle. Facultad de Humanidades. Escuela de Ciencias del Lenguaje. Cali. 2006. Monografía para obtener el título de licenciada en lenguas modernas.
- Tafur González Javier. El Protagonista en la Narrativa Popular. Imprenta Departamental. Cali. 1994.
- Tascón Leonardo. Diccionario de Provincialismos y Barbarismos del Valle del Cauca. Colección de Autores Bugueños. Editorial Santafé. 1992.
- Trabajos Antropología Cultural. Universidad Manuela Beltrán. Oscar Alfredo Tibaduiza. R. Nov. 21 de 2011. Ritos Fúnebres en África.
- Triana Humberto y Anturveza. Léxico Documentado para la Historia del Negro en América. (Siglo XV - XIX) Tomo I. Estudio preliminar. Instituto Caro y Cuervo. Santafé de Bogotá. 1997.
- Truque Carlos Arturo. Vivan los Compañeros. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Impresores Nomos. Mayo de 2010.
- Unicef. Manual de los Afrodescendientes de las Américas y el Caribe. Mundo Afro. Impresión Gente Nueva. Bogotá D. C. Colombia 2006
- Valencia Rosales Alexdi. Zuluaga R. Francisco V. (Directores). Puerto Tejada. Artes Gráficas Univalle.1997.
- Vallés Calaña Lirca. Relatos de la Costa de los Esclavos. Universidad del Valle. Artes Gráficas de la Facultad de Humanidades de la U.V. Cali 2004.
- Van Vliet Esmeralda. Niños de Colombia Negra. Instituto colombiano de Antropología. Colcultura.
- Vanin Alfredo (Compilador). Palabras Pacíficas. Antología. Impresora Feriva S.A. Cali. 2009.
- Vanin Alfredo. Agier Michel. Hurtado Teodora. Quintin Pedro. Imágenes de las "Culturas Negras" del Pacífico colombiano. Documento de Trabajo 40. Cidse. Universidad del Valle. Facultad de Ciencias Sociales y Económicas. Junio de 1999.

- Vanin Alfredo. Cimarrón en la Lluvia. Centro de Publicaciones del Pacífico. 1990.
- Vanin Alfredo. El Príncipe Tulicio. Cinco Relatos Orales del Litoral Pacífico. Talleres de Gráficas Nueva Época. 1986.
- Vanin Alfredo. El Tapiz de la Hidra. Artes Gráficas Facultad de Humanidades. Universidad del Valle. 2002.
- Vanin Alfredo. Los Versos de Margarita. Arte Color Impresora. Cali. Mayo de 1992.
- Vanin Alfredo. Otro naufragio para Julio. Imprenta Departamental del Valle. 1983.
- Vanin Alfredo. Pedrosa Álvaro. Colaboración Motta Nancy. La Vertiente Afropacífica de la Tradición Oral. Géneros y Catalogación. Editorial Facultad de Humanidades. Univalle. Cali. Agosto de 1994.
- Vanin Romero Alfredo. De Dónde Vengo Yo. Burgos Cantor Roberto. Editor General. Rutas de Libertad. 500 años de Travesía. Ministerio de Cultura. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Julio de 2000.
- Vanin Romero Alfredo. El que Canta Cuenta, el que Baila Vive. Burgos Cantor Roberto. Editor General. Rutas de Libertad. 500 años de Travesía. Ministerio de Cultura. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Julio de 2000.
- Vanin Romero Alfredo. Aguas del Génesis: Manatíes, Hicotecas, Cocodrilos. Burgos Cantor Roberto. Editor General. Rutas de Libertad. 500 años de Travesía. Ministerio de Cultura. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Julio de 2000.
- Vanin Romero Alfredo. Jornadas del Tahúr. Poemario. Hoyos Editores. Impresión Centro Editorial. Universidad de Caldas. 2005.
- Vanin Romero Alfredo. Tambores en la Noche. Burgos Cantor Roberto. Editor General. Rutas de Libertad. 500 años de Travesía. Ministerio de Cultura. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Julio de 2000.
- Vargas Sarmiento Patricia. Constitución Territorial en el Chocó. Volumen 2. Historias Locales. Impresión Arfo Ltda. Santafé de Bogotá. D.C. 1999.
- Vargas Sarmiento Patricia. Construcción Territorial en el Chocó. Volumen I. Historias Regionales. Impresión Arfo Ltda. Santafé de Bogotá. 1999.

- Velasco Díaz Carlos Alberto. Jugas y Bundes Cantados por Negros en el Norte del Cauca. Imprenta Ideal. Santander de Quilichao. 1997.
- Velasco Díaz Carlos Alberto. Los Cantores de la Región Norte del Cauca y Sur del Valle. Revista del Grupo de Investigación Cununo No. 2/2007. Universidad del Valle.
- Velásquez Rogelio. Fragmentos de Historia, Etnografía y Narraciones del Pacífico colombiano Negro. Instituto colombiano de Antropología e Historia. Impresión Arfo Editores Ltda. Bogotá. Diciembre 2000.
- Velásquez Rogerio. El Chocó en la Independencia de Colombia. Medios Publicidad & Mercado. Quibdo. 2010.
- Velásquez Rogerio. Ensayos Escogidos. Ministerio de Cultura. 2010. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Tomo 16.
- Velásquez Rogerio. Fragmentos de Historia, Etnografía y Narraciones del Pacífico colombiano Negro. Instituto colombiano de Antropología e Historia. Arfoeditores Ltda. Bogotá 2000.
- VI Cátedra Anual de Historia.
- Werner Cantor Erik. Ni Aniquilados, Ni Vencidos. Los Emberá y la Gente Negra del Atrato Bajo. El Dominio Español. Siglo XVIII. Arfo Editores e Impresores Ltda. Bogotá D.C. Colombia. 2000.
- West Robert C. Las Tierras Bajas del Pacífico colombiano. Imprenta Nacional de Colombia. Bogotá. 2000.
- XIII Festival de Música del Pacífico Petronio Álvarez. Memorias de una Fiesta Pacífica. Alcaldía de Santiago de Cali. Impresión Feriva S.A. Diciembre de 2009.
- Yacup Sofonías. Litoral Recóndito. Talleres Editoriales del departamento. Popayán, Colombia 1990.
- Zapata Olivella Manuel. Chambacú. Corral de Negros. Biblioteca Didáctica Anaya Rei. 1990.
- Zapata Olivella Manuel. En Chimá Nace un Santo. Editorial Seix Barrel S.A. 2002. Montería.
- Zapata Olivella Manuel. Levántate Mulato. Por mi Raza Hablará el Espíritu. Letras Americanas. Bogotá. 1990.
- Zapata Olivella Manuel. Por los Senderos de sus Ancestros. Biblioteca de Literatura Afrocolombiana. Ministerio de Cultura de Colombia. Impresores Nomos. Mayo de 2010.

- Zapata Olivella, Manuel. Las Claves Mágicas de América (Raza, Clase y Cultura). Plaza y Janes.
- Zuluaga Francisco. Bermúdez Amparo. La Protesta Social en el Suroccidente colombiano. Siglo XVIII. U. V. Antropología e Historia. Cali Abril de 1997.
- Zuluaga Ramírez Francisco. Guerrilla y Sociedad en el Patía. Editorial Facultad de Humanidades. Universidad del Valle. 1993.

Cibergrafía

- http://www.jkuska.com/africa/etimología/muerte.html
- http://www.afrocolombianidad.info/historia/huella-deafricaniaencolombia.html
- http://ritosfunerarios.blogspot.com/2011/ritos-funerarios.html
- sexante.@funtam.e3du.co<>mapadelsitioe-mail<>copy.right2006

Listado de coediciones del GEUP

2019

Seis cuentos. Ganadores y finalistas del segundo concurso de cuento Andrés Caicedo
Varios autores

Cuentistas vallecaucanos. Antología
Varios autores
Compilador: José Zuleta Ortiz.
Colección: Fondo de Publicaciones del Valle del Cauca (I)

Narradoras vallecaucanas. Antología
Varias autoras
Compilador: José Zuleta Ortiz.
Colección: Fondo de Publicaciones del Valle del Cauca (II)

Mito, tradición oral, historia y literatura del Pacífico colombiano. Antología
Varios autores
Compilador: José Zuleta Ortiz.
Colección: Fondo de Publicaciones del Valle del Cauca (III)

Poesía indígena de América. Antología
Varios autores
Compilador: José Zuleta Ortiz.
Colección: Fondo de Publicaciones del Valle del Cauca (IV)

Adivina, fabula y canta. Literatura para niños
Varios autores
Compilador: José Zuleta Ortiz.
Colección: Fondo de Publicaciones del Valle del Cauca (V)

Cóndores no entierran todos los días
Gustavo Álvarez Gardeazábal
Colección: Fondo de Publicaciones del Valle del Cauca (VI)

Lectores
Jorge Idárraga
Colección: Fondo de Publicaciones del Valle del Cauca (VII)

2018

8 cuentos. Ganadores y finalistas del primer concurso de cuento Andrés Caicedo (segunda edición)
Varios autores

El Pacífico cuenta. Antología de jóvenes narradores del Pacífico colombiano
Varios autores
Compilador: Antonio García Ángel.

Y sin embargo se mueve. Selección de columnas periodísticas de Óscar Collazos publicadas en El Tiempo, 1993-2013.
Óscar Collazos
Compiladores: Juan Camilo Sierra Restrepo, Laia Collazos y Nuria Amat.

2017

Reina de américa
Nuria Amat

Juan Rulfo. El arte del silencio
Nuria Amat

EDITORIAL
BONAVENTURIANA
UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA

Universidad de San Buenaventura Cali
Universidad Libre Seccional Cali
Vigilada Mineducación
GEUP Grupo de Editoriales Universitarias del Pacífico
Feria Internacional del Libro Cali

Esta investigación de campo está dedicada a Javierito; así en diminutivo se llaman a los hijos aunque hayan llegado a la mayoría de edad, por cuanto jamás crecen en el corazón de los padres y siguen navegando por los esteros de los afectos, en especial en cada plenilunio, su memoria-amor rodea de abrazos mi pensamiento.

Con Dina, su madre, lo observábamos perseguir alcatraces y gaviotas para aprender a volar sobre la mar que lo vio nacer. Su llanto de rocío desterraba las últimas estrellas del alba, para caer nosotros de rodillas ante el moro que nos dieron los ancestros. Gozamos hasta alcanzar las nubes al llevar a casa la marimba de papel construida en la escuela con sus manos tiernas, ese día fuimos purificados por los dioses. Con sus hermanos Cami y Carol bendecíamos la vida por estar unidos por el nudo gordiano del amor filial. Su madre y maestra le enseñó a leer y en la pizarra del cariño le ayudamos a abrir el camino del éxito profesional.